叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['mætəhɔːn] , [ænd; ənd] [ɪts] ['vɪktɪms] .
THE MATTERHORN , AND ITS VICTIMS .
这 马特洪峰 , 和 它是 受害者 .

马特洪峰及其受害者。

[baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] .
BY ORDER OF THE LEAGUE .
经过 命令 的 这 联盟 .

奉联盟之命。

['pɪtmən] , [pɑːst][ænd; ənd] ['prez(ə)nt] .
PITMEN , PAST AND PRESENT .
矿工 , 过去的 和 展示 .

矿工，过去和现在。

[dʒɔːdʒ] - [lʌv] [ə'feə(r)] .
GEORGE HANNAY'S LOVE AFFAIR .
乔治 - 爱 事务 .

乔治·汉内 (GEORGE HANNAY) 的爱情故事。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] . { - }
IF THIS WERE SO . { 689 }
如果 这 是 所以 . { - }

如果情况真是如此。{689}

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No . 148 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 148 期——第 148 卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
SATURDAY , OCTOBER 30 , 1886 .
周六 , 十月 - , - .

1886年10月30日，星期六。

[ðə; ði] ['mætəhɔːn] , [ænd; ənd] [ɪts] ['vɪktɪms] .
THE MATTERHORN , AND ITS VICTIMS .
这 马特洪峰 , 和 它是 受害者 .

马特洪峰及其受害者。

[ðə; ði] ['mætəhɔːn] , [ɔː(r)] [mɒnt] ['sɜːrvɪn] , [ə; eɪ] [piːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['penaɪn] [ælps] ,
The Matterhorn , or Mont Cervin , a peak of the Pennine Alps ,
这 马特洪峰 , 或者 蒙特 塞尔文 , 一个 顶峰 的 这 奔宁山脉 阿尔卑斯山 ,

马特洪峰，又名塞尔文山，是奔宁阿尔卑斯山脉的一座山峰。

[ˌfɔː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [fiːt] [haɪ] , [ɪz] [juˈniːk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
fourteen thousand seven hundred and eighty feet high , is unique amongst the
十四 千 七 百 和 八十 脚 高的 , 是 独特的 在 这
['maʊntənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ælps] ,
mountains of the Alps ,
山脉 的 这 阿尔卑斯山 ,

海拔一万四千七百八十英尺，在阿尔卑斯山脉中独一无二。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌels'weə(r)] [θruː'aʊt] [ðeə(r)][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [piːk]
for elsewhere throughout their length and breadth there is no single peak
为了 别处 自始至终 他们的 长度 和 宽度 那里 是 不 单身的 顶峰
[ðæt] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['mæsɪv] ['grændʒə(r)][ɒv; əv] [ʃeɪp] .
that approaches to it in massive grandeur of shape .
那 方法 到 它 在 大量的 宏伟 的 形状 .

因为在其长度和宽度范围内的其他地方，没有一座山峰在形状的宏伟壮丽方面能与之媲美。

['stændɪŋ] [ə'ləʊn] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [piːks] , ['həʊldɪŋ] [ɪt'self] ['praʊdli] [ə'luːf] ,
Standing alone , apart from the neighbouring peaks , holding itself proudly aloof ,
常设 独自的 , 除 从 这 邻接 高峰 , 保持 本身 自豪地 超然 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

它孤零零地矗立着，与周围的山峰隔绝开来，仿佛骄傲而超然。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli][ə; eɪ] ['mɒnək] [ə'mʌŋ] ['maʊntənz] .
from the common herd , it is truly a monarch among mountains .
从 这 常见的 一群 , 它 是 真的 一个 君主 之中 山脉 .

它从普通的羊群中脱颖而出，成为山中真正的王者。

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['riːəlaɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns]

To	look	upon	it	is	to	realise	at	once	the	feeling	of	awe	and	reverence
到	看	之上	它	是	到	意识到	在	一次	这	感觉	的	敬畏	和	尊敬

[wɪð] [wɪtʃ] ,

with	which	,
和	哪个	,

看到它，就会立刻感受到那种敬畏之情。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

even	to	this	day	,
甚至	到	这	天	,

时至今日，

[ðə; ði] ['peznts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] [hæd; həd]

the	peasants	of	the	valley	regard	it	—	a	feeling	which	in	former	years	had
这	农民	的	这	谷	看待	它	—	一个	感觉	哪个	在	以前的	年	有

[pə'hæps] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɪts] [rɪ'pjuːtɪd] [ˌɪnækˌsesə'bɪlətɪ][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;

perhaps	more	to	do	with	its	reputed	inaccessibility	than	anything	else	;
也许	更多的	到	做	和	它是	知名	无障碍设施	比	任何事物	别的	;

山谷里的农民们对它抱有这样的看法——这种看法在以前或许更多地与它被认为难以到达有关，而不是其他原因；

[waɪlst] ['ʌðə(r)] [piːks] [huːz] [ə'sent] [ɪz] [naʊ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ,

whilst	other	peaks	whose	ascent	is	now	thought	to	be	more	difficult	,
而	其他	高峰	谁	上升	是	现在	想法	到	是	更多的	难的	,

而其他一些山峰，现在人们认为攀登起来更加困难，

[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælpaɪn] [klʌb] .

were	falling	one	by	one	before	the	early	pioneers	of	the	Alpine	Club	.
是	坠落	一	经过	一	前	这	早期的	先驱者	的	这	高山	俱乐部	.

在阿尔卑斯山俱乐部的早期先驱者们面前，他们一个接一个地倒下了。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] — [wɪð] ['veri] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['bəʊldɪst] ['hʌntəz] [ɒv; əv] ['zɜːmat]

In	that	time	—	with	very	few	exceptions	—	even	the	boldest	hunters	of	Zermatt
在	那	时间	—	和	非常	很少	例外情况	—	甚至	这	最勇敢的	猎人	的	采尔马特

[ænd; ənd][ðə; ði][væl] - [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ə'tempt] [ðə; ði] [ə'sent] ,

and	the	Val	Tournanche	shrank	from	attempting	the	ascent	,
和	这	瓦尔	-	缩小	从	尝试	这	上升	,

在那段时间里——除了极少数例外——即使是采尔马特和图尔南什山谷最勇敢的猎人也不敢尝试攀登这座山峰。

[fɔː(r); fə(r)][taɪm] - ['ɒnəd] ['ledʒəndz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mætəhɔːn] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] , [ðæt] ['iːv(ə)l]

for	time	-	honoured	legends	said	that	the	Matterhorn	was	haunted	,	that	evil
为了	时间	-	荣幸	传说	说	那	这	马特洪峰	曾是	闹鬼的	,	那	邪恶的

['spɪrɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] ;

spirits	made	it	their	trysting	-	place	;
烈酒	制成	它	他们的	幽会	-	地方	;

因为古老的传说称马特洪峰闹鬼，邪灵在那里幽会；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [pleɪd] [ə'baʊt][ɪts][krægz] ,

and	when	the	storm	raged	high	,	and	the	lightning	played	about	its	crags	,
和	什么时候	这	风暴	愤怒	高的	,	和	这	闪电	玩	关于	它是	峭壁	,

当暴风雨肆虐，闪电在峭壁间穿梭时，

[dɑːnst] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ʌn'həʊli] [gliː] .

danced	and	shrieked	around	it	in	unholy	glee	.
跳舞	和	尖叫	大约	它	在	不圣洁的	高兴	.

他们围着它又唱又跳，发出邪恶的欢呼声。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] ['mætəhɔːn] [hæz; həz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

Then	,	too	,	the	Matterhorn	has	a	history	of	its	own	,
然后	,	也	,	这	马特洪峰	有	一个	历史	的	它是	自己的	,

此外，马特洪峰本身也有一段历史。

[sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['maʊntən] [seɪv] [mɒnt][blæŋk] [pə'zesɪz] .

such	as	no	other	mountain	save	Mont	Blanc	possesses	.
这样的	作为	不	其他	山	节省	蒙特	布兰克	拥有	.

除了勃朗峰之外，其他任何山峰都无法与之媲美。

['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] ['mɪstə(r)] - ['skræmbl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ælps] — [ə; eɪ]

Every	one	who	has	read	Mr	Whymper's	Scrambles	amongst	the	Alps	—	a
每一个	一	WHO	有	读	先生	-	争夺	在	这	阿尔卑斯山	—	一个

[bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [dʌn] [mɔː(r)][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ðæn; ðən]

book	which	has	probably	done	more	to	stimulate	the	love	of	climbing	than
书	哪个	有	大概	完毕	更多的	到	刺激	这	爱	的	攀登	比

['eni] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] — [nəʊz] [haʊ] [hiː; hi] [ə'ləʊn] — [wen] ['ʌðə(r)] [ˌmaunti'niə] [traɪd]

any	written	before	or	since	—	knows	how	he	alone	—	when	other	mountaineers	tried
任何	书面	前	或者	自从	—	知道	如何	他	独自的	—	什么时候	其他	登山者	尝试

[ænd; ənd] [feɪld] ,

and	failed	,
和	失败的	,

凡是读过温珀先生的《阿尔卑斯山攀登记》（这本书或许比之前或之后任何一本书都更能激发人们对登山的热爱）的人都知道，当其他登山者尝试却失败时，只有他一人成功登顶。

['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] , [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wɒz; wəz][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] —

coming	back	always	with	the	same	tale	,	that	the	summit	was	inaccessible	—
未来	后退	总是	和	这	相同的	故事	,	那	这	首脑	曾是	无法进入	—

[pə'sistid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] ;

persisted	that	it	could	be	reached	;
持续	那	它	可以	是	达到	;

总是带着同样的说法回来，说山顶无法到达——坚持认为山顶是可以到达的；

[ænd; ənd] [haʊ] , [ðəʊ] ['drɪvn] [bæk] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

and	how	,	though	driven	back	many	and	many	a	time	,	he	refused	to
和	如何	,	尽管	驱动	后退	许多	和	许多	一个	时间	,	他	拒绝	到

[ək'sept] [dɪ'fiːt] ,

accept	defeat	,
接受	击败	,

尽管屡次被击退，他却始终拒绝接受失败。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

till	at	length	,
直到	在	长度	,

直到最后，

['ɑːftə(r)][æn; ən][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wʊd] [diːm] [kəm'pliːtli]

after	an	expenditure	of	time	and	money	which	some	would	deem	completely
后	一个	支出	的	时间	和	钱	哪个	一些	会	认为	完全地

[θrəʊn] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] ,

thrown	away	in	such	a	cause	,
抛掷	离开	在	这样的	一个	原因	,

在投入了大量时间和金钱之后（有些人可能会认为这些时间和金钱完全浪费在了这项事业上），

[hɪz; ɪz][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [met] [wɪð] [ɪts] [djuː] [rɪ'wɔːd] .

his	indomitable	perseverance	met	with	its	due	reward	.
他的	不屈不挠	毅力	遇见	和	它是到期的		报酬	.

他坚韧不拔的毅力最终获得了应有的回报。

[æz; əz]['mɪstə(r)] - [əd'ventʃəz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætəhɔ:n]
As **Mr** **Whymper's** **adventures** **in** **connection** **with** **the** **ascent** **of** **the** **Matterhorn**
作为 先生 - 冒险 在 联系 和 这 上升 的 这 马特洪峰
[hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l'redi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜ:n(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]
have **been** **already** **related** **in** **this** **Journal** **under** **the** **title** **'** **Ascent** **of** **the**
有 到过 已经 有关的 在 这 杂志 在下面 这 标题 - 上升 的 这
['mætəhɔ:n] ,
Matterhorn **,**
马特洪峰 ,

惠姆珀先生攀登马特洪峰的冒险经历已在本刊以《攀登马特洪峰》为题进行了叙述，

- ['dʒænjuəri] - , - ,
' **January** **10** **,** **1880** **,**
- 一月 - , - ,

1880年1月10日

[wi:; wi] [ni:d] ['əʊnli][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðem; ðəm][hɪə(r)][ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
we **need** **only** **refer** **to** **them** **here** **in** **so** **far** **as** **is** **necessary** **for** **the**
我们 需要 仅有的 参考 到 他们 这里 在 所以 远的 作为 是 必要的 为了 这
['si:kwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .
sequence **of** **the** **narrative** **.**
顺序 的 这 叙述 .

我们在这里只需在叙述顺序所必需的范围内提及它们即可。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [ə'tempts] [meɪd] [tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['mætəhɔ:n] ['pri:viəs] [tu:; tə] - ;
There **were** **several** **attempts** **made** **to** **ascend** **the** **Matterhorn** **previous** **to** **1858** **;**
那里 是 一些 尝试 制成 到 上升 这 马特洪峰 以前的 到 - ;

在 1858 年之前，曾有人多次尝试攀登马特洪峰；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:st] [nəʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)][væl] - [gaɪdz] — [dʒi:n]
but **the** **first** **known** **were** **those** **of** **the** **four** **Val** **Tournanche** **guides** **—** **Jean**
但 这 第一的 已知 是 那些 的 这 四 瓦尔 - 指南 — 让
[æn'twɑ:n] ['kærəl] ,
Antoine **Carrel** **,**
安托万 卡雷尔 ,

但最早为人所知的是瓦尔图尔南什的四位向导——让·安托万·卡雷尔、

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['kærəl] , ['vɪktə(r)] ['kærəl] , ['geɪbriəl] - , [wɪð] [ðə; ði]['æbeɪ] - ,
J **.** **J** **.** **Carrel** **,** **Victor** **Carrel** **,** **Gabriel** **Maquignaz** **,** **with** **the** **Abbé** **Gorret** **,**
J . J . 卡雷尔 , 胜利者 卡雷尔 , 加布里埃尔 - , 和 这 阿贝 - ,

J 卡雷尔、维克多·卡雷尔、加布里埃尔·马奎纳兹和阿贝·戈雷特，

[ɪn] [ðæt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .
in **that** **and** **in** **the** **following** **year** **.**
在 那 和 在 这 下列的 年 .

在当年以及次年。

[ði:z] [ə'tempts] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][ɪ'tæliən][saɪd] , [frɒm; frəm] [brɜ:l] ;
These **attempts** **were** **all** **made** **on** **the** **Italian** **side** **,** **from** **Breuil** **;**
这些 尝试 是 全部 制成 在 这 意大利语 边 , 从 布勒伊 ;

这些尝试都是意大利方面从布勒伊发起的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [haɪt] [ðæn; ðən] [twelv]
and **it** **does** **not** **appear** **that** **at** **any** **time** **a** **greater** **height** **than** **twelve**
和 它 做 不是 出现 那 在 任何 时间 一个 更大的 高度 比 十二
['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] [wɒz; wəz] [ə'teɪnd] .
thousand **six** **hundred** **and** **fifty** **feet** **was** **attained** **.**
千 六 百 和 五十 脚 曾是 已达到 .

而且似乎从未达到过超过一万二千六百五十英尺的高度。

['veri] ['lɪt(ə)l] ['defɪnət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [əb'teɪnəb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Very	little	definite	information	,	however	,	has	ever	been	obtainable	on	the	subject	.
非常	小的	定	信息	,	然而	,	有	曾经	到过	可获得	在	这	主题	.

然而，关于这个主题，一直以来都鲜有确切的信息能够获得。

[ðə; ði][nekst] [ə'tempt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l][wʌn] ,

The	next	attempt	of	which	we	have	record	was	a	remarkable	one	,
这	下一个	试图	的	哪个	我们	有	记录	曾是	一个	卓越	一	,

我们有记录的下一次尝试堪称一次非凡的尝试。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [θriː] ['brʌðəz] , [ðə; ði] ['mesəz] ['pɑːkə(r)][ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] ,

for	it	was	made	by	three	brothers	,	the	Messrs	Parker	of	Liverpool	,
为了	它	曾是	制成	经过	三	兄弟	,	这	先生们	帕克	的	利物浦	,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [gaɪdz] .

and	without	guides	.
和	没有	指南	.

因为它是由利物浦的帕克三兄弟制作的，而且没有参考任何指导。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] - [frɒm; frəm] ['zɜːmat] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['deərɪŋ] ['klaɪmər]

The	attempt	was	made	in	1860	from	Zermatt	,	and	these	daring	climbers
这	试图	曾是	制成	在	-	从	采尔马特	,	和	这些	大胆	登山者

[ə'tækt] [ðə; ði] ['iːstən] [feɪs] ,

attacked	the	eastern	face	,
遭到攻击	这	东	脸	,

这次尝试是在1860年从采尔马特出发的，这些大胆的登山者攻击了东壁。

[lʊkt] [ə'pɒn][æt; ət][ðæt] [taɪm][æz; əz][kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə]

looked	upon	at	that	time	as	quite	beyond	the	powers	of	any	human	being	to
看起来	之上	在	那	时间	作为	相当	超过	这	权力	的	任何	人类	存在	到

[klaɪm] .

climb	.
爬	.

当时人们认为，攀登这座山峰是任何人类都无法做到的。

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

They	succeeded	in	ascending	to	a	height	of	some	twelve	thousand	feet	,
他们	成功了	在	上升	到	一个	高度	的	一些	十二	千	脚	,

他们成功攀登到了大约一万两千英尺的高度。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][bæd] ['weðə(r)] .

and	were	then	driven	back	by	bad	weather	.
和	是	然后	驱动	后退	经过	坏的	天气	.

随后因恶劣天气被迫返回。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm] [brɜːl] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['tɪndl]

In	the	same	year	,	another	attempt	was	made	from	Breuil	by	Professor	Tyndall
在	这	相同的	年	,	其他	试图	曾是	制成	从	布勒伊	经过	教授	廷德尔

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] [vɔːn] ['hɔːkɪnz] ,

and	Mr	Vaughan	Hawkins	,
和	先生	沃恩	霍金斯	,

同年，廷德尔教授和沃恩·霍金斯先生从布勒伊再次尝试登月。

[wɪð] [ðə; ði] [gaɪdz] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['kærəl] [ænd; ənd] [bɛnən] ;

with	the	guides	J	.	J	.	Carrel	and	Bennen	;
和	这	指南	J	.	J	.	卡雷尔	和	本南	;

由 JJ Carrel 和 Bennen 担任向导；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [əd'vɑːns] [ə'pɒn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

but	they	did	not	make	much	advance	upon	what	had	been	done	during	the
但	他们	做过	不是	制作	很多	进步	之上	什么	有	到过	完毕	期间	这

[ə'tempts] [ɒv; əv][ðə; ði][væl] - [gaɪdz] ;

attempts	of	the	Val	Tournanche	guides	;
尝试	的	这	瓦尔	-	指南	;

但他们并没有比瓦尔图尔南什向导们的尝试取得多大进展;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [haɪt] [ðæn; ðən] [ˌθɜː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [wɒz; wəz]

and	it	is	doubtful	if	a	greater	height	than	thirteen	thousand	feet	was
和	它	是	疑	如果	一个	更大的	高度	比	十三	千	脚	曾是

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

而且，是否达到超过一万三千英尺的高度也令人怀疑。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['mesəz] ['pɑːkə(r)][traɪd] [ə'gen] ,

In	1861	,	the	Messrs	Parker	tried	again	,
在	-	,	这	先生们	帕克	尝试	再次	,

1861年，帕克先生们再次尝试，

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] ;

but	did	not	succeed	in	getting	much	higher	than	they	did	in	the	previous	year	;
但	做过	不是	成功	在	获得	很多	更高	比	他们	做过	在	这	以前的	年	;

但并没有比上一年取得更高的成绩;

[waɪl] [ɒn][ðə; ði][ɪ'tæliən][saɪd] , [ðə; ði] [tuː] ['kærəl] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ,

while	on	the	Italian	side	,	the	two	Carrels	,	J	.	A	.	and	J	.	J	.	,
尽管	在	这	意大利语	边	,	这	二	小隔间	,	J	.	一个	.	和	J	.	J	.	,

而意大利这边，有两个卡雷尔，JA 和 JJ，

[meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

made	another	attempt	,	which	was	unsuccessful	.
制成	其他	试图	,	哪个	曾是	不成功	.

我又尝试了一次，但还是失败了。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'tempts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['wɪmpər] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ʌn'tɪl]

Then	began	the	attempts	of	Mr	Whymper	,	and	from	that	moment	until
然后	开始	这	尝试	的	先生	温珀	,	和	从	那	片刻	直到

[ðə; ði][lɑːst] [sək'sesf(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

the	last	successful	expedition	,
这	最后的	成功的	远征	,

于是，温珀先生开始了探险尝试，从那时起直到最后一次成功的探险，

[wɪð] [tuː] [ɪk'sepʃnz] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ə'tempts] [ðæt]

with	two	exceptions	,	his	name	was	associated	with	all	the	attempts	that
和	二	例外情况	,	他的	姓名	曾是	联系	和	全部	这	尝试	那

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] { - }

were	made	{	690	}
是	制成	{	-	}

除了两次例外，他的名字与所有尝试都联系在一起{690}

[ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .

upon	the	mountain	.
之上	这	山	.

在山顶上。

[ðə; ði] [tuː] [ɪkˈsepʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)][tiː] . [es] . [ˈkenədi] [ænd; ənd][ɒv; əv] [prəˈfesə(r)]

The	two	exceptions	were	those	of	Mr	T	.	S	.	Kennedy	and	of	Professor
这	二	例外情况	是	那些	的	先生	T	.	S	.	肯尼迪	和	的	教授

['tindl] [ɪn] - .

Tyndall	in	1862	.
廷德尔	在	-	.

唯二的例外是 TS Kennedy 先生和 1862 年的 Tyndall 教授。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] [juˈniːk] , [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] — [ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv]

The	first	was	unique	,	as	having	been	made	in	the	winter	—	on	the	7th	of
这	第一的	曾是	独特的	,	作为	拥有	到过	制成	在	这	冬天	—	在	这	7th	的

['dʒænjuəri] .

January	.
一月	.

第一件作品很特别，因为它是在冬天制作的——1月7日。

[ˈmɪstə(r)] [ˈkenədi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈsent] [mait] [pruːv] [ˈpræktɪkəbl] [ɪn]

Mr	Kennedy	seems	to	have	thought	that	the	ascent	might	prove	practicable	in
先生	肯尼迪	似乎	到	有	想法	那	这	上升	可能	证明	切实可行的	在

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

肯尼迪先生似乎认为，即使在冬季，攀登这座山峰也是可行的。

[ɪf] [nɒt][ɪn] [ˈsʌmə(r)] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)][wʌn] .

if	not	in	summer	;	but	his	experience	was	a	severe	one	.
如果	不是	在	夏天	;	但	他的	经验	曾是	一个	严重	一	.

如果不是在夏天；但他的经历非常严重。

[ə; eɪ] [fɪəs] [wɪnd] , [ˈbɪtə(r)][kəʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsuːpərəˈbʌndəns; ˌsjuːpərəˈbʌndəns][ɒv; əv] [snəʊ] ,

A	fierce	wind	,	bitter	cold	,	and	a	superabundance	of	snow	,
一个	凶猛的	风	,	苦的	寒冷的	,	和	一个	过多	的	雪	,

[prɪˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [fɑː(r)] ;

prevented	his	getting	very	far	;
阻止	他的	获得	非常	远的	;

狂风、严寒和厚厚的积雪阻碍了他走得很远；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [kəmˈpliːtli] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] .

and	,	like	all	the	rest	,	he	returned	completely	discomfited	.
和	,	喜欢	全部	这	休息	,	他	返回	完全地	不安	.

和其他人一样，他回来时也感到非常不自在。

[ðə; ði] [əˈtempt] [ɒv; əv] [prəˈfesə(r)] ['tindl] [ɒn][ðə; ði][ɪˈtæliən][saɪd] , [ɪn][dʒʊˈlaɪ][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,

The	attempt	of	Professor	Tyndall	on	the	Italian	side	,	in	July	of	that	year	,
这	试图	的	教授	廷德尔	在	这	意大利语	边	,	在	七月	的	那	年	,

同年7月，廷德尔教授代表意大利方面进行的尝试，

[wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [tuː; tə] [səkˈses] [ɒv; əv] [ˈeni] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [biːn] [meɪd] .

was	perhaps	the	nearest	to	success	of	any	that	had	yet	been	made	.
曾是	也许	这	最近的	到	成功	的	任何	那	有	然而	到过	制成	.

或许是所有已完成作品中最接近成功的一部。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ˈselɪbreɪtɪd] [swɪs] [gaɪdz] [wɪð] [hɪm] , [bɛnən] [ænd; ənd] [ˈwɔːltə] ; [ænd; ənd]

He	had	two	celebrated	Swiss	guides	with	him	,	Bennen	and	Walter	;	and
他	有	二	著名	瑞士	指南	和	他	,	本南	和	沃尔特	;	和

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [tʊk] ,

he	also	took	,
他	还	采取	,

他带了两位著名的瑞士向导，本南和沃尔特；他还带上了.....

[bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz] ['pɔːtəz] , [θriː] [væl] - [men] , [ɒv; əv] [huːm] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['kærəl]

but	only	as	porters	,	three	Val	Tournanche	men	,	of	whom	J	.	A	.	Carrel
但	仅有的	作为	搬运工	,	三	瓦尔	-	男人	,	的	谁	J	.	一个	.	卡雷尔

[wɒz; wəz][wʌn] .

was	one	.
曾是	一	.

但只是作为搬运工，来自瓦尔图尔南什的三人，其中就包括 JA Carrel。

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊnli] [stɒpt] [wen] [wɪ'ðɪn] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] .

This	expedition	was	only	stopped	when	within	eight	hundred	feet	of	the	top	.
这	远征	曾是	仅有的	停止	什么时候	之内	八	百	脚	的	这	顶部	.

这次探险直到距离山顶还有八百英尺时才停止。

[prə'fesə(r)] ['tindl] [keɪm] [bæk] [səʊ] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]

Professor	Tyndall	came	back	so	deeply	impressed	with	the	difficulties	surrounding	the
教授	廷德尔	来了	后退	所以	深	印象深刻	和	这	困难	周围	这

[ə'sent] ,

ascent	,
上升	,

廷德尔教授回来后，对攀登过程中遇到的种种困难印象深刻。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] .

that	he	made	no	effort	to	renew	his	attempt	.
那	他	制成	不	努力	到	更新	他的	试图	.

他没有做出任何再次尝试的努力。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ə'gen] [tɪl] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ˌaɪ 'tiː]

he	does	not	appear	to	have	gone	on	the	mountain	again	till	he	ascended	it
他	做	不是	出现	到	有	已消失	在	这	山	再次	直到	他	上升	它

[ɪn] - ,

in	1868	,
在	-	,

他似乎直到1868年才再次登上这座山。

[θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ə'sent] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

three	years	after	the	first	ascent	had	been	made	.
三	年	后	这	第一的	上升	有	到过	制成	.

首次登顶三年后。

[prə'fesə(r)] [tɪndəlz] [wɒnt] [ɒv; əv] [sək'ses] [ə'pɪəz] [ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [djuː]

Professor	Tyndall's	want	of	success	appears	in	great	measure	to	have	been	due
教授	廷德尔的	想	的	成功	出现	在	伟大的	措施	到	有	到过	到期的

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gaɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l] [ˌnæʃə'nælɪtiz] ,

to	the	jealousy	existing	between	the	guides	of	the	two	rival	nationalities	,
到	这	妒忌	现存的	之间	这	指南	的	这	二	竞争对手	国籍	,

廷德尔教授未能取得成功，很大程度上似乎是由于两个敌对民族的向导之间存在的嫉妒造成的。

[swɪs] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] .

Swiss	and	Italian	.
瑞士	和	意大利语	.

瑞士和意大利。

[ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [baɪ]['mɪstə(r)] ['wɪmpər] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm] [brɜːl] [ɒn][ðə; ði] 29th [ɒv; əv]

The	first	attempt	by	Mr	Whymper	was	made	from	Breuil	on	the	29th	of
这	第一的	试图	经过	先生	温珀	曾是	制成	从	布勒伊	在	这	29th	的

['ɔːgəst] - ,

August	1861	,
八月	-	,

温珀先生的第一次尝试是在1861年8月29日从布勒伊进行的。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tempt] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['kærəl] .

the	same	day	as	the	attempt	by	the	two	Carrels	.
这	相同的	天	作为	这	试图	经过	这	二	小隔间	.

与两名卡雷尔的尝试发生在同一天。

['mɪstə(r)] ['wɪmpər] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən]['oʊbərˌlænd] [gaɪd] , [huː] [pruːvd] [ə; eɪ]

Mr	Whymper	was	accompanied	by	an	Oberland	guide	,	who	proved	a
先生	温珀	曾是	伴随	经过	一个	奥伯兰	指导	,	WHO	已证实	一个

['sʌmwɒt] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [kəm'pænjən] ;

somewhat	inefficient	companion	;
有些	效率低下	伴侣	;

温珀先生由一名奥伯兰向导陪同，但这位向导不太称职；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][get] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] - ['tʃɪmni] ,

and	they	failed	to	get	higher	than	the	'	Chimney	,
和	他们	失败的	到	得到	更高	比	这	-	烟囱	,

他们没能爬得比烟囱还高。

- [twelv] ['θaʊz(ə)nd][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l] .

'	twelve	thousand	six	hundred	and	fifty	feet	above	the	sea	-	level	.
-	十二	千	六	百	和	五十	脚	多于	这	海	-	等级	.

海拔12650英尺。

[hiː; hi] [meɪd] ['ʌðə(r)][faɪv] [ə'tempts] [ɪn] - , [wʌn][ɪn] - , [ænd; ənd] [tuː] [ɪn] - .

He	made	other	five	attempts	in	1862	,	one	in	1863	,	and	two	in	1865	.
他	制成	其他	五	尝试	在	-	,	一	在	-	,	和	二	在	-	.

1862年他又尝试了五次，1863年尝试了一次，1865年尝试了两次。

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd][lɑːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

In	the	ninth	and	last	,	he	was	successful	.
在	这	第九	和	最后的	,	他	曾是	成功的	.

在第九场也是最后一场比赛中，他成功了。

[ɪn]['mɪstə(r)] - [naɪnθ][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['pɑːti] [kən'sistid] [ɒv; əv]

In	Mr	Whymper's	ninth	and	successful	attempt	the	united	party	consisted	of
在	先生	-	第九	和	成功的	试图	这	团结的	派对	由.....组成	的

[lɔːd] ['frɑːnsɪs] ['dʌgləs] ,

Lord	Francis	Douglas	,
主	弗朗西斯	道格拉斯	,

在温珀先生第九次也是最后一次成功的尝试中，联合党由弗朗西斯·道格拉斯勋爵组成。

['mɪstə(r)] ['hʌdsən] , ['mɪstə(r)]['hædəʊ] — [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['hʌdsənz] — [ænd; ənd][ðə; ði]

Mr	Hudson	,	Mr	Hadow	—	a	friend	of	Mr	Hudson's	—	and	the
先生	哈德逊	,	先生	哈多	—	一个	朋友	的	先生	哈德逊的	—	和	这

[gaɪdz] [mɪˈʃəl] [kroʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - ,

guides	Michel	Croz	and	the	two	Taugwalders	,
指南	米歇尔	克罗兹	和	这	二	-	,

哈德森先生、哈多先生（哈德森先生的朋友）以及向导米歇尔·克罗兹和两位陶格瓦尔德人，

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] .

father	and	son	.
父亲	和	儿子	.

父子俩。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['zɜːmat] [ɒn][dʒʊ'laɪ] - , - , [ænd; ənd] [kæmpt] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] -
They **started** **from** **Zermatt** **on** **July** **13** **,** **1865** **,** **and** **camped** **out** **above** **the** **Hörnli**
他们 开始 从 采尔马特 在 七月 - , - , 和 露营 出去 多于 这 -
[rɪdʒ] .
ridge **.**
岭 .

他们于 1865 年 7 月 13 日从采尔马特出发，并在霍恩利山脊上方扎营。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] , [nekst] [deɪ] ,
The **weather** **was** **fine** **and** **with** **everything** **in** **their** **favour** **,** **next** **day** **,**
这 天气 曾是 美好的 和 和 一切 在 他们的 偏爱 , 下一个 天 ,

天气晴朗，一切都对他们有利，第二天，

[ðeɪ] [klaɪmd] [wɪð] [iːz] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['presipis] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]
they **climbed** **with** **ease** **the** **apparently** **inaccessible** **precipices** **,** **and** **reached** **the**
他们 攀登 和 舒适 这 显然 无法进入 悬崖 , 和 达到 这
['æktʃuəl] ['sʌmɪt] [æt; ət][wʌn] . - [piː] . [em] .
actual **summit** **at** **1** **.** **40** **p** **.** **m** **.**
实际的 首脑 在 1 . - p . 米 .

他们轻松攀登了看似无法接近的悬崖峭壁，并于下午1点40分到达了真正的山顶。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['wɪmpər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
In **the** **account** **of** **the** **expedition** **which** **Mr** **Whymper** **has** **given** **to** **the**
在 这 帐户 的 这 远征 哪个 先生 温珀 有 给定 到 这
[wɜːld] ,
world **,**
世界 ,

在温珀先生向世人讲述的这次探险中，

[hiː; hi] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][waɪld] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [æt; ət][ə; eɪ] [sək'ses] [səʊ] [mʌtʃ]
he **graphically** **describes** **the** **wild** **delight** **which** **they** **all** **felt** **at** **a** **success** **so** **much**
他 图形化 描述 这 荒野 喜 哪个 他们 全部 毛毡 在 一个 成功 所以 很多
[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [həʊps] ,
beyond **their** **hopes** **,**
超过 他们的 希望 ,

他生动地描述了他们取得远超预期的成功时所感受到的那种狂喜。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [sæt] ['drɪŋkɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [bɪ'fɔː(r)]
and **how** **for** **a** **full** **hour** **they** **sat** **drinking** **-** **in** **the** **sweets** **of** **victory** **before**
和 如何 为了 一个 满的 小时 他们 卫星 喝 - 在 这 糖果 的 胜利 前
[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] .
preparing **to** **descend** **.**
准备 到 下降 .

他们坐了一个小时，尽情享受胜利的喜悦，然后才准备下山。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['priːviəsli] [rɪ'leɪtɪd] ,
It **is** **almost** **needless** **to** **re** **-** **tell** **a** **story** **which** **we** **have** **previously** **related** **,**
它 是 几乎 不必要 到 关于 - 告诉 一个 故事 哪个 我们 有 之前 有关的 ,

几乎没有必要重述我们之前讲过的故事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['terəb(ə)l]['trædʒədi] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
and **which** **is** **so** **well** **known** **as** **the** **terrible** **tragedy** **which** **took** **place** **during** **the**
和 哪个 是 所以 出色地 已知 作为 这 糟糕的 悲剧 哪个 采取 地方 期间 这
[dɪ'sent] — [haʊ] ['mɪstə(r)] ['hædəʊ] [slɪpt] ,
descent **—** **how** **Mr** **Hadow** **slipped** **,**
下降 — 如何 先生 哈多 滑倒了 ,

而最广为人知的悲剧莫过于下山途中发生的惨剧——哈多先生是如何滑倒的。

[strʌk] [kroʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][steps] , [ænd; ənd] [drægd] [daʊn] ['mɪstə(r)] ['hʌdsən] [ænd; ənd] [lɔ:d]

struck	Croz	from	his	steps	,	and	dragged	down	Mr	Hudson	and	Lord
击	克罗兹	从	他的	步骤	,	和	拖拽	向下	先生	哈德逊	和	主

['frɑ:nsɪs] ['dʌgləs] ;

Francis	Douglas	;
弗朗西斯	道格拉斯	;

击倒了克罗兹，把他从台阶上拽了下来，还把哈德逊先生和弗朗西斯·道格拉斯勋爵也拖倒在地；

[haʊ] [ðə; ði] [rəʊp] [snæpt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [lɔ:d] ['frɑ:nsɪs] ['dʌgləs] [ænd; ənd] [əʊld] - ;

how	the	rope	snapped	midway	between	Lord	Francis	Douglas	and	old	Taugwalder	;
如何	这	绳索	啪啪	中途	之间	主	弗朗西斯	道格拉斯	和	老的	-	;

绳子在弗朗西斯·道格拉斯勋爵和老陶格瓦尔德之间断了；

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪstə(r)] ['wɪmpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] - [wɒtʃt] , ['hɒrɪfaɪd] , [waɪlst]

and	how	Mr	Whymper	and	the	two	Taugwalders	watched	,	horrified	,	whilst
和	如何	先生	温珀	和	这	二	-	观看	,	惊恐万分	,	而

[ðeə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [kəm'pænjənz] [slɪd] ['ræpɪdli] ['daʊnwədz] ,

their	unfortunate	companions	slid	rapidly	downwards	,
他们的	不幸	同伴	滑行	快速	向下	,

温珀先生和两个陶格瓦尔德人惊恐地看着他们不幸的同伴迅速下滑。

['spredɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] ,

spreading	out	their	hands	in	a	vain	endeavour	to	save	themselves	,
传播	出去	他们的	双手	在	一个	徒劳	努力	到	节省	他们自己	,

他们伸出双手，徒劳地试图自救。

[tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,

till	they	finally	disappeared	over	the	edge	of	the	precipice	,
直到	他们	最后	消失	超过	这	边缘	的	这	悬崖	,

直到他们最终消失在悬崖边缘。

['fɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] [bɪ'ləʊ] !

falling	a	distance	of	four	thousand	feet	on	to	the	glacier	below	!
坠落	一个	距离	的	四	千	脚	在	到	这	冰川	以下	!

从四千英尺的高处坠落到下面的冰川上！

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['mesəz] ['hʌdsən] , ['hædəʊ] , [ænd; ənd] [kroʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'kʌvəd]

The	bodies	of	Messrs	Hudson	,	Hadow	,	and	Croz	were	subsequently	recovered
这	身体	的	先生们	哈德逊	,	哈多	,	和	克罗兹	是	随后	恢复

,

,

,

随后，哈德森先生、哈多先生和克罗兹先生的遗体被找到。

[ænd; ənd] [naʊ] [laɪ] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvjɑ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zɜ:mat] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:tʃ] ; [bʌt; bət] [ɒv; əv]

and	now	lie	buried	in	the	graveyard	of	the	Zermatt	village	church	;	but	of
和	现在	说谎	埋葬	在	这	墓地	的	这	采尔马特	村庄	教会	;	但	的

[lɔ:d] ['frɑ:nsɪs] ['dʌgləs] ,

Lord	Francis	Douglas	,
主	弗朗西斯	道格拉斯	,

如今他们都安葬在采尔马特村教堂的墓地里；但弗朗西斯·道格拉斯勋爵的墓地却并非如此。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .

nothing	could	be	seen	.
没有什么	可以	是	已见	.

什么也看不见。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [buːt] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːn] [ænd; ənd] ['blʌdsteɪnd] [sliːv]

Beyond	a	boot	,	a	pair	of	gloves	,	and	the	torn	and	bloodstained	sleeve
超过	一个	启动	,	一个	一对	的	手套	,	和	这	撕裂	和	血迹斑斑	袖子

[ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊt] ,

of	a	coat	,
的	一个	外套	,

除了靴子、手套和撕破沾满血迹的外套袖子之外，

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm][hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [biːn] [faʊnd] .

no	trace	of	him	has	ever	since	been	found	.
不	痕迹	的	他	有	曾经	自从	到过	成立	.

此后便再也没有找到他的踪迹。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

What	became	of	his	body	is	to	this	day	a	mystery	.
什么	成为	的	他的	身体	是	到	这	天	一个	神秘	.

他的遗体下落至今仍是个谜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][məʊst][drə'mætɪk] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ]

It	is	strange	how	the	memory	of	this	the	most	dramatic	—	if	it	may	be	so
它	是	奇怪的	如何	这	记忆	的	这	这	最多	戏剧性	—	如果	它	可能	是	所以

[tɜːrmd] — [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['æksɪdənts] [wɪtʃ] [hæv; həv]['evə(r)] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ælps] [ɪz] [stɪl]

termed	—	of	all	the	accidents	which	have	ever	happened	in	the	Alps	is	still
称为	—	的	全部	这	事故	哪个	有	曾经	发生	在	这	阿尔卑斯山	是	仍然

[ɪn'deləbli] [ɪm'prest] [ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['klaɪmər] ,

indelibly	impressed	on	the	minds	of	climbers	,
不可磨灭地	印象深刻	在	这	思想	的	登山者	,

奇怪的是，这场阿尔卑斯山历史上最惨烈（如果可以这样称呼的话）的事故，至今仍深深地印在登山者的脑海中。

[gaɪdz] , [ænd; ənd] ['æməˌtʃʊr] [ə'laɪk] .

guides	,	and	amateurs	alike	.
指南	,	和	业余爱好者	同样	.

无论是导游还是业余爱好者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌst] ,

It	is	the	commonest	thing	to	hear	it	discussed	,
它	是	这	最常见的	事物	到	听到	它	讨论	,

这是人们最常讨论的话题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪərɪz] [pʊt] ['fɔːwəd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] ['gɪvɪŋ] [weɪ]

and	the	theories	put	forward	as	to	the	cause	of	the	rope	giving	way
和	这	理论	放	向前	作为	到	这	原因	的	这	绳索	给予	方式

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɑː(r); ə(r)] ['veərɪəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] .

where	it	did	are	various	and	ingenious	.
在哪里	它	做过	是	各种各样的	和	巧妙	.

关于绳索断裂原因的理论有很多，而且都很巧妙。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][əʊld] - ,

Unfortunately	for	the	reputation	of	old	Taugwalder	,
很遗憾	为了	这	名声	的	老的	-	,

不幸的是，老陶格瓦尔德的名声受到了损害。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][held][baɪ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

the	report	of	the	official	investigation	held	by	the	local	authorities	after	the
这	报告	的	这	官方的	调查	握住	经过	这	当地的	当局	后	这

['æksɪdənt][hæz; həz]['nevə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [biːn] [meɪd] ['pʌblɪk] .

accident	has	never	to	this	day	been	made	public	.
事故	有	绝不	到	这	天	到过	制成	民众	.

事故发生后，地方当局进行的官方调查报告至今仍未公开。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,

As	a	consequence	,
作为	一个	结果	,

因此，

[əʊld] - [hæz; həz] ['sʌfəd] [ˌɪrɪ'tri:vəbli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] ['mɪstʃɪvəsli] [s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd]

old	Taugwalder	has	suffered	irretrievably	from	a	report	mischievously	circulated
老的	-	有	遭受	不可挽回地	从	一个	报告	顽皮地	流通

[baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['vɪlɪdʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

by	his	fellow	-	villagers	to	the	effect	,
经过	他的	同伴	-	村民们	到	这	影响	,

老陶格瓦尔德因村民们恶意散布的一份报告而遭受了无法挽回的损失，该报告的内容是：

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][slɪp] , [hi:; hi]['sækrɪfaɪst][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][tu:; tə] [seɪv]

that	at	the	moment	of	the	slip	,	he	sacrificed	his	companions	to	save
那	在	这	片刻	的	这	滑	,	他	牺牲	他的	同伴	到	节省

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

在失足的那一刻，他为了自保而牺牲了同伴。

[baɪ] ['sevərɪŋ] [ðə; ði][rəʊp] !

by	severing	the	rope	!
经过	切断	这	绳索	!

把绳子割断！

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] - [ə'sɜ:ʃnz] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

And	in	spite	of	Mr	Whymper's	assertions	that	the	thing	was	impossible	,
和	在	尽管如此	的	先生	-	断言	那	这	事物	曾是	不可能的	,

尽管温珀先生断言这件事不可能，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [hu:] [stɪl] [pə'sɪst] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt][hi:; hi][kʌt][ˌaɪ 'ti:] .

there	are	some	who	still	persist	in	maintaining	that	he	cut	it	.
那里	是	一些	WHO	仍然	坚持	在	保持	那	他	切	它	.

有些人仍然坚持认为他剪掉了它。

[ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['leɪbəd] [səʊ] [prei] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ðæt][hi:; hi] ['kwɪtɪd]

The	suspicion	under	which	he	laboured	so	preyed	upon	his	spirits	that	he	quitted
这	怀疑	在下面	哪个	他	辛勤劳作	所以	被捕食	之上	他的	烈酒	那	他	辞职

[ðə; ði] [si:n] ,

the	scene	,
这	场景	,

他饱受猜忌的折磨，精神备受煎熬，最终离开了那个地方。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

and	for	many	years	never	returned	to	his	native	village	.
和	为了	许多	年	绝不	返回	到	他的	本国的	村庄	.

多年来，他再也没有回到过他的家乡。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] - [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [gaɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

The	younger	Taugwalder	became	one	of	the	leading	guides	of	the	valley	.
这	年轻	-	成为	一	的	这	领导	指南	的	这	谷	.

年轻的陶格瓦尔德后来成为山谷里最优秀的向导之一。

[θraɪs] [ə'gen] [hæz; həz][ðə; ði] ['mætəhɔ:n] [bi:n] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɔ:m] .

Thrice	again	has	the	Matterhorn	been	the	scene	of	death	in	a	terrible	form	.
三次	再次	有	这	马特洪峰	到过	这	场景	的	死亡	在	一个	糟糕的	形式	.

马特洪峰曾三次成为可怕死亡事件的发生地。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['maʊntən] [kleɪmd] [tu:] [mɔ:(r)]['vɪktɪms] .

In	1879	,	the	mountain	claimed	two	more	victims	.
在	-	,	这	山	声称	二	更多的	受害者	.

1879年，这座山又夺去了两人的生命。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] , [æn; ən] [ə'merɪkən] , ['dɑ:ktər; draɪv] ['moʊzli] , [disri'gɑ:d] [ðə; ði][məʊst]

In	the	one	case	,	an	American	,	Dr	Moseley	,	disregarding	the	most
在	这	一	案件	,	一个	美国人	,	博士	莫斯利	,	不予理会	这	最多

['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [pri'kɔ:ʃənz] ,

ordinary	precautions	,
普通的	防范措施	,

其中一起案例中，一位名叫莫斯利的美国人无视了最普通的预防措施，

[slɪpt] [ænd; ənd] ['perɪʃt] ['hɒrəbli] , ['fɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ,

slipped	and	perished	horribly	,	falling	a	height	of	some	two	thousand	feet	,
滑倒了	和	遇难	糟糕透了	,	坠落	一个	高度	的	一些	二	千	脚	,

他滑倒后惨死，从大约两千英尺的高处坠落。

[ɒn][tu:; tə][sʌm; səm] [rɒks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] - ['glæsiə(r)] .

on	to	some	rocks	a	little	way	down	the	Furggen	Glacier	.
在	到	一些	岩石	一个	小的	方式	向下	这	-	冰川	.

沿着弗根冰川往下走一小段路，来到一些岩石上。

['dɑ:ktər; draɪv] ['moʊzli] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['mɪstə(r)]['kreɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [nəʊn]

Dr	Moseley	,	accompanied	by	Mr	Craven	and	the	well	-	known
博士	莫斯利	,	伴随	经过	先生	懦夫	和	这	出色地	-	已知

['oʊbər,lænd] [gaɪdz] , ['krɪstʃən] - [ænd; ənd]['pi:tə(r)]['ru:baɪ] ,

Oberland	guides	,	Christian	Inäbnit	and	Peter	Rubi	,
奥伯兰	指南	,	基督教	-	和	彼得	鲁比	,

莫斯利博士，在克雷文先生和著名的奥伯兰向导克里斯蒂安·伊纳布尼特和彼得·鲁比的陪同下，

[left] ['zɜ:mat] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] - ,

left	Zermatt	on	the	night	of	August	13	,
左边	采尔马特	在	这	夜晚	的	八月	-	,

8月13日晚离开采尔马特

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][wʌn] - [deɪ] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætəhɔ:n] .

with	the	intention	of	making	a	one	-	day	ascent	of	the	Matterhorn	.
和	这	意图	的	制作	一个	一	-	天	上升	的	这	马特洪峰	.

计划用一天时间攀登马特洪峰。

[bəuθ] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælpaɪn] [klʌb] , [ænd; ənd] [,maunti'niə] [ɒv; əv]

Both	gentlemen	were	members	of	the	Alpine	Club	,	and	mountaineers	of
两个都	先生们	是	成员	的	这	高山	俱乐部	,	和	登山者	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .

considerable	experience	.
大量	经验	.

这两位先生都是阿尔卑斯山俱乐部的成员，也是经验丰富的登山者。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [sək'sesfəli] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑ:k] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	summit	was	reached	successfully	at	nine	o'clock	on	the	morning	of	the
这	首脑	曾是	达到	成功地	在	九	点钟	在	这	早晨	的	这

14th ;

14th	;
14th	;

14日上午9点，成功登顶；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [hɔ:lt] , [ðə; ði] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] [kə'menst] .

and	after	a	short	halt	,	the	descent	was	commenced	.
和	后	一个	短的	停止	,	这	下降	曾是	开始	.

短暂休息后，便开始下山。

['dɑ:ktər; draɪv] ['moʊzli] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɪlfl] [rɒk] - ['klaɪmə(r)] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv]

Dr	Moseley	,	who	was	a	skilful	rock	-	climber	,	and	possessed	of
博士	莫斯利	,	WHO	曾是	一个	熟练	岩石	-	登山者	,	和	拥有	的

[greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['klaɪmɪŋ] [p'aʊəz] ,

great	confidence	in	his	own	climbing	powers	,
伟大的	信心	在	他的	自己的	攀登	权力	,

莫斯利博士是一位技术娴熟的攀岩者，并且对自己的攀岩能力充满信心。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

soon	after	passing	the	most	difficult	bit	of	the	mountain	,
很快	后	通过	这	最多	难的	少量	的	这	山	,

过了登山过程中最艰难的一段路程后不久，

[kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['hɪndrəns] ;

complained	that	the	rope	was	a	considerable	hindrance	;
抱怨	那	这	绳索	曾是	一个	大量	障碍	;

抱怨说绳子造成了很大的阻碍；

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ri'mɔnstrəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]['kreɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪdz] ,

and	notwithstanding	the	remonstrances	of	Mr	Craven	and	the	guides	,
和	虽然	这	抗议	的	先生	懦夫	和	这	指南	,

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [dɪ'tætʃɪŋ] [hɪm'self] { - }

insisted	on	detaching	himself	{	691	}
坚持	在	分离	他自己	{	-	}

尽管克雷文先生和向导们极力劝阻，他还是坚持要脱离队伍{691}

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

from	the	other	members	of	the	party	.
从	这	其他	成员	的	这	派对	.

来自党内其他成员。

[æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [hʌt] ,

At	some	little	distance	from	the	old	hut	,
在	一些	小的	距离	从	这	老的	小屋	,

离那间旧小屋不远的地方，

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæd; həd][tu:; tə] [krɒs] [ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] [ɒv; əv] [smu:ð] [rɒk] .

the	party	had	to	cross	a	projecting	ledge	of	smooth	rock	.
这	派对	有	到	叉	一个	投影	壁架	的	光滑的	岩石	.

一行人必须越过一块光滑的突出岩石边缘。

['ru:baɪ] [krɒst] [fɜ:st] , [ænd; ənd]['plɑ:ntɪd][hɪz; ɪz][æks][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] ['dɑ:ktər; draɪv] ['moʊzli]

Rubi	crossed	first	,	and	planted	his	axe	so	as	to	give	Dr	Moseley
鲁比	交叉	第一的	,	和	已种植	他的	斧头	所以	作为	到	给	博士	莫斯利

[ə; eɪ][fɜ:m] ['fʊthəʊld] ;

a	firm	foothold	;
一个	公司	立足点	;

鲁比先过河，插上斧头，为莫斯利博士提供一个稳固的立足点；

[bʌt; bət]['dɑ:ktər; draɪv] ['moʊzli] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfə] [ə'sɪstəns] ,

but	Dr	Moseley	,	declining	the	proffered	assistance	,
但	博士	莫斯利	,	下降	这	提供的	协助	,

但莫斯利博士拒绝了所提供的帮助。

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [vɔ:lt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

placed	his	hand	upon	the	rock	and	endeavoured	to	vault	over	it	.
放置	他的	手	之上	这	岩石	和	努力	到	金库	超过	它	.

他将手放在岩石上，试图翻越过去。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , [hɪz; ɪz][æks] [flu:] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

In	an	instant	,	his	foot	slipped	,	his	axe	flew	out	of	his	hand	,
在	一个	立即的	,	他的	脚	滑倒了	,	他的	斧头	飞翔	出去	的	他的	手	,

刹那间，他脚下一滑，斧头脱手而出。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɒn][tuː; tə][sʌm; səm] [snəʊ] [bɪ'niːθ] , [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə]

and	he	fell	on	to	some	snow	beneath	,	down	which	he	commenced	to
和	他	跌倒	在	到	一些	雪	下面	,	向下	哪个	他	开始	到

[slaɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

slide	on	his	back	.
滑动	在	他的	后退	.

他摔倒在下面的雪地上，开始仰面滑落。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ɒn][tuː; tə][sʌm; səm] [rɒks] [bɪ'ləʊ] .

The	snow	was	frozen	,	and	he	dropped	on	to	some	rocks	below	.
这	雪	曾是	冷冻	,	和	他	掉落	在	到	一些	岩石	以下	.

雪已经冻住了，他掉到了下面的一些岩石上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [rɒks]

With	a	desperate	effort	,	he	turned	himself	round	and	tried	to	grasp	the	rocks
和	一个	绝望的	努力	,	他	转向	他自己	圆形的	和	尝试	到	抓牢	这	岩石

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ;

with	his	hands	;
和	他的	双手	;

他拼尽全力转身，试图用手抓住岩石；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ə'teɪnd] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] ,

but	the	impetus	attained	was	too	great	,
但	这	动力	已达到	曾是	也	伟大的	,

但所取得的进展过于迅猛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] [tɪl] [lɒst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [saɪt] .

and	he	fell	from	rock	to	rock	till	lost	to	his	companions	'	sight	.
和	他	跌倒	从	岩石	到	岩石	直到	丢失的	到	他的	同伴	-	视线	.

他从一块岩石跌落到另一块岩石，直到消失在同伴的视线中。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'kʌvəd] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

The	body	was	subsequently	recovered	;	and	from	the	terrible	nature	of
这	身体	曾是	随后	恢复	;	和	从	这	糟糕的	自然	的

[ðə; ði][fɔːl] ,

the	fall	,
这	落下	,

尸体随后被找到；从坠落的惨烈程度来看，

[deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'sjuː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

death	must	have	ensued	long	before	the	bottom	was	reached	.
死亡	必须	有	随后	长的	前	这	底部	曾是	达到	.

死亡肯定在到达谷底之前就已经发生了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][laɪf] ['æbsəluːtli] [θrəʊn] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ,

Here	was	a	case	of	a	valuable	life	absolutely	thrown	away	,	for	,
这里	曾是	一个	案件	的	一个	有价值的	生活	绝对地	抛掷	离开	,	为了	,

这是一起宝贵生命被彻底浪费的案例，因为.....

[hæd; həd]['dɑːktər; draɪv] ['moʊzli] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði][rəʊp] , [ðə; ði]['æksɪdənt] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]

had	Dr	Moseley	remained	on	the	rope	,	the	accident	would	never	have
有	博士	莫斯利	剩余	在	这	绳索	,	这	事故	会	绝不	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

如果莫斯利医生当时还待在绳子上，事故就不会发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['əʊvə(r)] - ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [kɒst][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [em] .

It	was	the	same	over	-	confidence	that	cost	the	life	of	the	Rev	.	J	.	M	.
它	曾是	这	相同的	超过	-	信心	那	成本	这	生活	的	这	牧师	.	J	.	M	.

['eliət] [ɒn][ðə; ði] - ,

Elliott	on	the	Schreckhorn	,
埃利奥特	在	这	-	,

正是这种过度自信导致了JM·艾略特牧师在施雷克霍恩号上丧生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [wɪl] [kɒst][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [jet] ,

and	it	is	to	be	feared	will	cost	the	lives	of	others	yet	,
和	它	是	到	是	害怕	将要	成本	这	生活	的	其他的	然而	,

而且令人担忧的是，这还会造成更多人的生命损失。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌmaunti'niə]

if	the	warning	conveyed	by	the	fall	of	these	two	accomplished	mountaineers
如果	这	警告	传递	经过	这	落下	的	这些	二	完成	登山者

[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] .

continues	to	be	disregarded	.
继续	到	是	被忽视	.

如果这两位杰出登山家的坠落所传递的警告继续被忽视。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['sɜːkəmstəns] , [tuː] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

There	was	another	circumstance	,	too	,	which	had	a	bearing	on	the	accident	,
那里	曾是	其他	环境	,	也	,	哪个	有	一个	轴承	在	这	事故	,

还有另一个情况也与这起事故有关。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɒnt][ɒv; əv] ['keəflnəs] [ɒn][ðə; ði][pɑːt]

and	which	is	an	additional	proof	of	a	want	of	carefulness	on	the	part
和	哪个	是	一个	额外的	证明	的	一个	想	的	谨慎	在	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] — [hɪz; ɪz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,

of	the	unfortunate	man	—	his	boots	were	found	,
的	这	不幸	男人	—	他的	靴子	是	成立	,

这也进一步证明了这位不幸男子的粗心大意——他的靴子被找到了。

[ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][neɪlz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ,

on	examination	,	to	be	almost	entirely	devoid	of	nails	,	and	were	,
在	考试	,	到	是	几乎	完全	缺乏	的	指甲	,	和	是	,

['ðeəfɔː(r)] , ['præktɪkli] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmaʊntə'nɪərɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .

therefore	,	practically	useless	for	mountaineering	purposes	.
所以	,	几乎	无用	为了	登山	目的	.

经检查发现，这些鞋子几乎完全没有钉子，因此实际上对登山毫无用处。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪs] ,

In	the	other	case	,
在	这	其他	案件	,

另一种情况下，

[ə; eɪ] [deθ] [ə'kɜːd] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pærəlel] [ɪn][ðə; ði]

a	death	occurred	under	circumstances	which	are	happily	without	a	parallel	in	the
一个	死亡	发生	在下面	情况	哪个	是	快乐地	没有	一个	平行线	在	这

['æn(ə)lz][ɒv; əv] [ˌmaʊntə'nɪərɪŋ] .

annals	of	mountaineering	.
志	的	登山	.

这起死亡事件发生的情况，幸运的是，在登山史上还没有先例。

[tuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːl] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs] ['ælpaɪn] [klʌb] — [ə; eɪ]['bɒdi] [ɪn][nəʊ] [weɪ]
Two members of the Basle section of the Swiss Alpine Club — a body in no way
二 成员 的 这 巴塞尔 部分 的 这 瑞士 高山 俱乐部 — 一个 身体 在 不 方式
[kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ælpaɪn] [klʌb] — [ɪn'geɪdʒd] [θriː] [gaɪdz] — [dʒeɪ] . [em] . -
connected with our own Alpine Club — engaged three guides — J . M . Lochmatter
连接 和 我们的 自己的 高山 俱乐部 — 已订婚的 三 指南 — J . M . -
[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - ,
and Joseph Brantschen ,
和 约瑟夫 - ,

瑞士阿尔卑斯山俱乐部巴塞尔分会的两名成员（该组织与我们自己的阿尔卑斯山俱乐部没有任何关系）聘请了三名向导——JM Lochmatter 和 Joseph Brantschen。

[bəuθ][ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['nɪkələs] ,
both of St Nicolas ,
两个都 的 英石 尼古拉斯 ,

圣尼古拉斯教堂

[ænd; ənd][piː] . - [ɒv; əv] - — [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mætəhɔːn]
and P . Beytrison of Evolena — to take them over the Matterhorn
和 P . - 的 - — 到 拿 他们 超过 这 马特洪峰
[frɒm; frəm] [brɜːl] [tuː; tə] ['zɜːmat] .
from Breuil to Zermatt .
从 布勒伊 到 采尔马特 .

以及 Evolena 的 P. Beytrison——带领他们翻越马特洪峰，从布勒伊到采尔马特。

[ðeɪ] [left][ðə; ði][fɜːst] - [nemd] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] - ,
They left the first - named place on the morning of August 12 ,
他们 左边 这 第一的 - 命名 地方 在 这 早晨 的 八月 - ,

他们于8月12日上午离开了第一个地点。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [riːtʃt] [ðə; ði][hʌt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'tælɪən]['ælpaɪn] [klʌb] [hæv; həv] [bɪlt]
and in the afternoon reached the hut which the Italian Alpine Club have built
和 在 这 下午 达到 这 小屋 哪个 这 意大利语 高山 俱乐部 有 建造
[æt; ət][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌθɜː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
at an elevation of some thirteen thousand feet ,
在 一个 海拔 的 一些 十三 千 脚 ,

下午到达了意大利登山俱乐部在海拔约13000英尺处建造的小屋。

[ə'mɪdst][ðə; ði]['waɪldɪst][krægz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mætəhɔːn] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ðeə(r)] ,
amidst the wildest crags of the Matterhorn , intending to sleep there ,
在……之中 这 最狂野的 峭壁 的 这 马特洪峰 , 意图 到 睡觉 那里 ,

在马特洪峰最险峻的峭壁之间，打算在那里过夜，

[ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] ['zɜːmat] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
and cross the mountain to Zermatt in the course of the following day .
和 叉 这 山 到 采尔马特 在 这 课程 的 这 下列的 天 .

并在第二天翻越这座山到达采尔马特。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [gaɪd] - [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ,
During the night , the guide Brantschen was taken ill ,
期间 这 夜晚 , 这 指导 - 曾是 已采取 患病的 ,

夜里，向导布兰琴生病了。

[ænd; ənd][baɪ] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv]
and by morning had become so weak as to be quite unable to move
和 经过 早晨 有 变得 所以 虚弱的 作为 到 是 相当 无法 到 移动
.
:
.

到早上，他已经虚弱得无法动弹。

[naʊ] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt]

Now	,	under	these	circumstances	,	it	might	have	been	supposed	that
现在	,	在下面	这些	情况	,	它	可能	有	到过	据称	那

- [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

Brantschen	would	have	been	the	first	consideration	;
-	会	有	到过	这	第一的	考虑	;

现在，在这种情况下，人们可能会认为布兰申应该是首要考虑因素；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [swɪs] ['dʒentlmən] [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] .

but	the	two	Swiss	gentlemen	thought	otherwise	.
但	这	二	瑞士	先生们	想法	否则	.

但两位瑞士绅士却不这么认为。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət][wʌns] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][help]

Instead	of	at	once	abandoning	the	expedition	,	and	sending	down	for	help
反而	的	在	一次	放弃	这	远征	,	和	发送	向下	为了	帮助

[tuː; tə] [brɜːl] ,

to	Breuil	,
到	布勒伊	,

他们没有立即放弃探险，也没有派人去布勒伊寻求帮助，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'naʊnst] [tuː; tə] - [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

after	a	brief	consultation	they	announced	to	Lochmatter	their	intention	of
后	一个	简短的	咨询	他们	宣布	到	-	他们的	意图	的

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['zɜːmat] ,

proceeding	to	Zermatt	,
进行中	到	采尔马特	,

经过短暂商议，他们向洛赫马特宣布了他们前往采尔马特的计划。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm][ænd; ənd] - [tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

and	ordered	him	and	Beytrison	to	get	ready	to	start	.
和	订购	他	和	-	到	得到	准备好	到	开始	.

命令他和贝特里森做好开始的准备。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəsli] [ɪl]

They	were	conscious	of	the	fact	that	Brantschen	had	become	dangerously	ill
他们	是	有意识的	的	这	事实	那	-	有	变得	危险地	患病的

,

,

,

他们意识到布兰琴的病情已经非常严重了。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [di'mə:] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] ['wiːkli] [geɪv] [ɪn][ɒn][ðeə(r)]

and	appear	to	have	demurred	at	first	,	but	weakly	gave	in	on	their
和	出现	到	有	拒绝	在	第一的	,	但	弱	给予	在	在	他们的

[ɪm'plɔɪər] [ɪn'sɪstɪŋ] .

employers	insisting	.
雇主	坚持	.

他们起初似乎有所抗拒，但在雇主的坚持下最终还是勉强妥协了。

[ə; eɪ] ['blæŋkit] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

A	blanket	was	thrown	over	the	sick	man	,	a	little	food	placed	beside	him	,
一个	毯子	曾是	抛掷	超过	这	生病的	男人	,	一个	小的	食物	放置	旁	他	,

人们给病人盖上毯子，并在他身边放了一些食物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɑːti] [faɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] .

and	then	the	party	filed	out	of	the	hut	,	and	the	door	was	shut	.
和	然后	这	派对	已提交	出去	的	这	小屋	,	和	这	门	曾是	关闭	.

然后一行人鱼贯走出小屋，门被关上了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] ['liːvɪŋ] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði]

It	is	possible	that	in	their	leaving	Brantschen	they	were	scarcely	alive	to	the
它	是	可能的	那	在	他们的	离开	-	他们	是	几乎	活	到	这

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ækt] ;

consequences	of	their	act	;
结果	的	他们的	行为	;

他们离开布兰琴时，可能几乎没有意识到自己行为的后果；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ;

it	is	to	be	hoped	,	at	all	events	,	that	they	were	not	;
它	是	到	是	希望	,	在	全部	活动	,	那	他们	是	不是	;

但愿事实并非如此；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz][left] ,

but	from	the	moment	that	the	hut	was	left	,
但	从	这	片刻	那	这	小屋	曾是	左边	,

但自从离开小屋的那一刻起，

[ðeɪ] [dɪ'lɪbərətli] [kən'demd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][tuː; tə][æt; ət] [liːst] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] [ɒv; əv]

they	deliberately	condemned	the	sick	man	to	at	least	thirty	-	six	hours	of
他们	故意地	谴责	这	生病的	男人	到	在	至少	三十	-	六	小时	的

['æbsəluːt]['sɒlətjuːd] .

absolute	solitude	.
绝对	孤独	.

他们故意让这名病人独自一人待上至少 36 个小时。

[ɪn][fækt] , [baɪ][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːs] ,

In	fact	,	by	the	adoption	of	this	course	,
在	事实	,	经过	这	采用	的	这	课程	,

事实上，通过采取这一措施，

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['sʌkə(r)] — [æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] — [wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	nearest	succour	—	at	the	pace	of	the	party	—	was	nineteen	and	a
这	最近的	救助	—	在	这	步伐	的	这	派对	—	曾是	十九	和	一个

[hɑːf] ['aʊəz] [ɒf] ,

half	hours	off	,
一半	小时	离开	,

以他们的速度，最近的救援地点也要十九个半小时才能到达。

[ˌweər'æz] [brɜːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [eɪt] .

whereas	Breuil	would	have	been	only	eight	.
然而	布勒伊	会	有	到过	仅有的	八	.

而布勒伊当时只有八岁。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['maʊntən] ['seɪfli] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [bæd] ['wɔːkərz] ,

They	crossed	the	mountain	safely	,	but	being	bad	walkers	,
他们	交叉	这	山	安全	,	但	存在	坏的	步行者	,

他们安全翻越了这座山，但由于他们不擅长走路，

[dɪd][nɒt] [riːtʃ] ['zɜːmat] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst][wʌn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

did	not	reach	Zermatt	till	half	-	past	one	the	following	morning	.
做过	不是	抵达	采尔马特	直到	一半	-	过去的	一	这	下列的	早晨	.

直到第二天凌晨一点半才到达采尔马特。

[ðeɪ] [ðen] [kɔːzd] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['pɑːti] [ɒv; əv] [gaɪdz] [tuː; tə][biː; bi][sent] [aʊt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

They	then	caused	a	relief	party	of	guides	to	be	sent	out	;	but	it	was
他们	然后	导致	一个	宽慰	派对	的	指南	到	是	发送	出去	;	但	它	曾是

[tuː] [leɪt] .

too	late	.
也	晚的	.

他们随后派出了一支救援向导队；但为时已晚。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

On	reaching	the	hut	,	the	unfortunate	man	was	found	to	be	dead	.
在	到达	这	小屋	,	这	不幸	男人	曾是	成立	到	是	死的	.

到达小屋后，发现这名不幸的男子已经死亡。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ['krɪtɪsɪzəm] [bəuθ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]

The	conduct	of	his	employers	did	not	escape	criticism	both	at	home	and
这	执行	的	他的	雇主	做过	不是	逃脱	批评	两个都	在	家	和

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

他的雇主的行为在国内和国际上都受到了批评。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['æksɪdənts] [ɒn] [ðə; ði] ['mætəhɔːn] [sɪns] - ;

There	have	been	accidents	on	the	Matterhorn	since	1879	;
那里	有	到过	事故	在	这	马特洪峰	自从	-	;

自 1879 年以来，马特洪峰就发生过事故；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['ɪnstəns] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

but	although	in	more	than	one	instance	there	has	been	a	narrow	escape	,
但	虽然	在	更多的	比	一	实例	那里	有	到过	一个	狭窄的	逃脱	,

虽然不止一次发生过侥幸逃脱的情况，

['əʊnli] [wʌns] [hæz; həz] ['eni] ['fɜːðə(r)] [laɪf] [biːn] ['sækrɪfaɪst] .

only	once	has	any	further	life	been	sacrificed	.
仅有的	一次	有	任何	更远	生活	到过	牺牲	.

仅此一次，又有生命被牺牲。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætəhɔːn] , [ɒn] [dʒʊ'laɪ] - ,

Within	a	few	days	of	the	first	ascent	of	the	Matterhorn	,	on	July	18	,
之内	一个	很少	天	的	这	第一的	上升	的	这	马特洪峰	,	在	七月	-	,

在马特洪峰首次登顶后的几天内，即7月18日，

- , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['kærəl] [ænd; ənd] [bɪtʃ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

1865	,	J	.	A	.	Carrel	and	Bich	succeeded	in	reaching	the	summit	from	the
-	,	J	.	一个	.	卡雷尔	和	比奇	成功了	在	到达	这	首脑	从	这

[ɪ'tæliən] [saɪd] ,

Italian	side	,
意大利语	边	,

1865年，JA Carrel和Bich成功从意大利一侧登顶。

[baɪ] [ə; eɪ] [fiːt] [ɒv; əv] [rɒk] - ['klaɪmɪŋ] ['skeəsli] ['iːkwəld] [fɔː(r); fə(r)] ['deərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv]

by	a	feat	of	rock	-	climbing	scarcely	equalled	for	daring	in	the	annals	of
经过	一个	特技	的	岩石	-	攀登	几乎	等于	为了	大胆	在	这	志	的

[ˌmaʊntə'nɪərɪŋ] .

mountaineering	.
登山	.

这是一项攀岩壮举，其勇气在登山史上几乎无人能及。

[sɪns] [ðen] , [ə'sents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætəhɔːn] [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] ;

Since	then	,	ascents	of	the	Matterhorn	have	multiplied	year	by	year	;
自从	然后	,	上升	的	这	马特洪峰	有	乘以	年	经过	年	;

自那以后，攀登马特洪峰的人数逐年增加；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ə'sent] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ruːt] ,

but	for	every	one	ascent	by	the	Italian	route	,
但	为了	每一个	一	上升	经过	这	意大利语	路线	,

但对于每一条走意大利路线的登山路线来说，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['twenti] [æt; ət] [liːst] [baɪ] [ðə; ði] ['zɜːmat] .

there	must	be	twenty	at	least	by	the	Zermatt	.
那里	必须	是	二十	在	至少	经过	这	采尔马特	.

采尔马特附近至少应该有二十个。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ruːt] [ɪz] ['skeəsli] [ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)]['eni][bʌt; bət] [gʊd] [ˌmaunti'niə] .

In	fact	,	the	former	route	is	scarcely	adapted	for	any	but	good	mountaineers	.
在	事实	,	这	以前的	路线	是	几乎	改编	为了	任何	但	好的	登山者	.

事实上，前一条路线除了优秀的登山者之外，几乎不适合其他人通行。

[ðə; ði] ['mætəhɔːn] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [klaɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [saɪd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ruːt]

The	Matterhorn	has	also	been	climbed	from	the	Zmutt	side	;	but	this	route
这	马特洪峰	有	还	到过	攀登	从	这	-	边	;	但	这	路线

[hæz; həz]['nevə(r)] [bɪ'kʌm] ['pɒpjələ(r)] .

has	never	become	popular	.
有	绝不	变得	受欢迎的	.

也曾有人从兹穆特山一侧攀登过马特洪峰；但这条路线从未变得流行起来。

[ðə; ði][fɜːst]['trævələ(r)][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['mætəhɔːn] [frɒm; frəm] [brɜːl] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)][ef] .

The	first	traveller	to	ascend	the	Matterhorn	from	Breuil	was	Mr	F	.
这	第一的	游客	到	上升	这	马特洪峰	从	布勒伊	曾是	先生	F	.

['krɔːfərd] [grəʊv] ,

Craufurd	Grove	,
克劳福德	树林	,

第一个从布勒伊登上马特洪峰的旅行者是F·克劳福德·格罗夫先生。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælpaɪn] [klʌb] ;

the	present	President	of	the	Alpine	Club	;
这	展示	总统	的	这	高山	俱乐部	;

现任高山俱乐部主席；

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'sents] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mɪs] ['wɔːkə(r)] ,

and	of	other	remarkable	ascents	may	be	mentioned	those	of	Miss	Walker	,
和	的	其他	卓越	上升	可能	是	提及	那些	的	错过	沃克	,

其他值得一提的攀登经历还有沃克小姐的攀登。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)]['gɑːrdənər] — [mɪs] ['wɔːkə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]

accompanied	by	her	brother	and	Mr	Gardiner	—	Miss	Walker	being	the	first
伴随	经过	她	兄弟	和	先生	加德纳	—	错过	沃克	存在	这	第一的

['leɪdi][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] ['mætəhɔːn] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['pɪdʒɪn] ,

lady	to	climb	the	Matterhorn	—	of	the	Misses	Pigeon	,
女士	到	爬	这	马特洪峰	—	的	这	小姐们	鸽子	,

沃克小姐是第一位登上马特洪峰的女性，她与哥哥和加德纳先生（鸽子小姐家族）一同前往。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weðə(r)] - [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][hʌt][ɒn][ðə; ði][ɪ'tælɪən][saɪd] ;

who	were	weather	-	bound	for	three	days	in	the	hut	on	the	Italian	side	;
WHO	是	天气	-	边界	为了	三	天	在	这	小屋	在	这	意大利语	边	;

由于天气恶劣，他们在意大利一侧的小屋里被困了三天；

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] ['zɜːmat] , ['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'naɪtɪd] ,

and	in	descending	to	Zermatt	,	after	crossing	the	summit	,	were	benighted	,
和	在	下降	到	采尔马特	,	后	过境	这	首脑	,	是	夜幕降临	,

翻过山顶后，下山前往采尔马特的途中，他们陷入了黑暗。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['maʊntən] - [saɪd] [tɪl] ['deɪbreɪk] ; [ɒv; əv] ['mesəz]

and	had	to	remain	on	the	open	mountain	-	side	till	daybreak	;	of	Messrs
和	有	到	保持	在	这	打开	山	-	边	直到	拂晓	;	的	先生们

['keɪwʊd] ,

Cawood	,
卡伍德	,

他们不得不留在开阔的山坡上直到天亮；卡伍德先生

[-] , [ænd; ənd] [kʌst] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [frɒm; frəm] ['zɜːmat] [wɪ'ðaʊt] [gaɪdz] ;

Colgrove	,	and	Cust	,	who	made	the	ascent	from	Zermatt	without	guides	;
科尔格罗夫	,	和	客户	,	WHO	制成	这	上升	从	采尔马特	没有	指南	;

科尔格罗夫和库斯特从采尔马特出发，没有向导就登上了山顶；

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] ['moʊzli] , [ðə; ði]

of	the	ill	-	fated	expeditions	in	which	the	lives	of	Dr	Moseley	,	the
的	这	患病的	-	命中注定	探险	在	哪个	这	生活	的	博士	莫斯利	,	这

[gaɪd] - ,

guide	Brantschen	,
指导	-	,

在那些不幸的探险中，莫斯利博士和向导布兰琴的生命都受到了影响。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] - [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] ; [ænd; ənd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['mʌməri] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	Mr	Borckhardt	were	lost	;	and	of	Mr	Mummery	and	the
和	先生	-	是	丢失的	;	和	的	先生	哑剧	和	这

[leɪt] ['mɪstə(r)]['pɛn,hɑ:l] ,

late	Mr	Penhall	,
晚的	先生	彭霍尔	,

博克哈特先生失踪了；穆默里先生和已故的彭霍尔先生也失踪了。

[hu:] [i:tʃ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [nju:] [ru:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [saɪd] .

who	each	discovered	a	new	route	from	the	Zmutt	side	.
WHO	每个	发现	一个	新的	路线	从	这	-	边	.

他们各自从兹穆特一侧发现了一条新路线。

[ðə; ði] ['mætəhɔ:n] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [bi:n] [ə'sendɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ; [æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)]

The	Matterhorn	has	likewise	been	ascended	in	the	winter	;	as	the	writer
这	马特洪峰	有	同样地	到过	上升	在	这	冬天	;	作为	这	作家

[kæn; kən] [ə'sɜ:t] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] ,

can	assert	from	experience	,
能	断言	从	经验	,

同样，马特洪峰也曾在冬季被攀登过；正如笔者根据自身经验所言，

['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [fi:t] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

having	accomplished	the	feat	—	such	as	it	was	—	in	the	days	when	it
拥有	完成	这	特技	—	这样的	作为	它	曾是	—	在	这	天	什么时候	它

[hæd; həd][nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['evrideɪ] [ə'feə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .

had	not	become	the	everyday	affair	that	it	is	now	.
有	不是	变得	这	每天	事务	那	它	是	现在	.

在它还不是像现在这样司空见惯的事情的时候，就已经完成了这项壮举——尽管这在当时也算不上什么壮举。

[wɪð] [tu:] [gaɪdz] , [wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['ɪm,boʊdən]

With	two	guides	,	one	of	whom	was	the	well	-	known	Joseph	Imboden
和	二	指南	,	一	的	谁	曾是	这	出色地	-	已知	约瑟夫	伊姆博登

[ɒv; əv][ˌes 'ti:] ['nɪkələs] ,

of	St	Nicolas	,
的	英石	尼古拉斯	,

我们一行有两位向导，其中一位是圣尼古拉斯著名的约瑟夫·伊姆博登。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['zɜ:mat] [wʌn] [faɪn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn] ['ɔ:gəst] , [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn][ə; eɪ][wʌn] - [deɪ] [ə'sent]

I	arrived	at	Zermatt	one	fine	afternoon	in	August	,	resolved	upon	a	one	-	day	ascent
我	到达的	在	采尔马特	一	美好的	下午	在	八月	,	已解决	之上	一个	一	-	天	上升

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mætəhɔ:n] .

of	the	Matterhorn	.
的	这	马特洪峰	.

八月的一个晴朗下午，我抵达采尔马特，决心用一天时间攀登马特洪峰。

[ə; eɪ] [stɑ:t] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ; [ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ,

A	start	was	to	be	made	at	midnight	;	and	soon	after	that	hour	,
一个	开始	曾是	到	是	制成	在	午夜	;	和	很快	后	那	小时	,

午夜时分开始；不久之后，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [wɪtʃ] [peɪvd] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] ['vɪlɪdʒ]

we	were	picking	our	way	over	the	stones	which	paved	the	deserted	village
我们	是	挑选	我们的	方式	超过	这	石头	哪个	铺砌路面	这	荒凉的	村庄

[stri:t] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mu:nləs] [naɪt] .

street	in	the	darkness	of	a	moonless	night	.
街道	在	这	黑暗	的	一个	无月	夜晚	.

在漆黑的无月之夜，我们小心翼翼地走过铺满荒凉村庄街道的石板路。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] , [wi:; wi] [kə'menst] [tu:; tə] [ə'send] [θru:] [ðə; ði] [medəuz]

Leaving	the	village	behind	us	,	we	commenced	to	ascend	through	the	meadows
离开	这	村庄	在后面	我们	,	我们	开始	到	上升	通过	这	草地

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

beyond	the	village	,
超过	这	村庄	,

离开村庄后，我们开始穿过村庄外的草地向上攀登。

['ɪmˌboʊdən] ['li:dɪŋ] , [ænd; ənd]['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['pɔ:zɪŋ] , [ɔ:l'ðəʊ] , [ɪn] [ðæt]

Imboden	leading	,	and	never	for	a	moment	pausing	,	although	,	in	that
伊姆博登	领导	,	和	绝不	为了	一个	片刻	暂停	,	虽然	,	在	那

[ʌn'sɜ:t(ə)n] [laɪt] ,

uncertain	light	,
不确定	光	,

伊姆博登引领着他，片刻不停，尽管，在那不确定的光线下，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [træk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

it	was	difficult	to	distinguish	a	track	of	any	kind	.
它	曾是	难的	到	区分	一个	追踪	的	任何	种类	.

很难分辨出任何类型的音轨。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bærən] - [rɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [kə'menst] [tu:; tə] [trə'vɜ:s]

We	reached	the	barren	Hörnli	Ridge	,	and	as	we	commenced	to	traverse
我们	达到	这	荒芜	-	岭	,	和	作为	我们	开始	到	横穿

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

我们到达了荒凉的霍恩利山脊，当我们开始穿越它时，

[ðə; ði][skaɪ] [gru:] ['laɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] .

the	sky	grew	lighter	with	the	dawn	of	day	.
这	天空	生长	打火机	和	这	黎明	的	天	.

随着黎明的到来，天空渐渐明亮起来。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] { - }

We	were	{	692	}
我们	是	{	-	}

我们是{692}

[kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætəhɔ:n] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lu:m] [ə'pɒn][ˌju: 'es] ,

close	to	the	foot	of	the	Matterhorn	now	,	and	it	loomed	upon	us	,
关闭	到	这	脚	的	这	马特洪峰	现在	,	和	它	迫近	之上	我们	,

现在我们已经接近马特洪峰脚下，它巍峨耸立在我们眼前。

['taʊərɪŋ] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ,

towering	high	into	the	sky	,
参天	高的	进入	这	天空	,

高耸入云，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [wʌn] ['maɪti] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['presipis] [frɒm; frəm] [beɪs] [tuː; tə]

and	seeming	to	my	eyes	one	mighty	series	of	precipices	from	base	to
和	似乎	到	我的	眼睛	一	强大的	系列	的	悬崖	从	根据	到

['sʌmɪt] .

summit	.
首脑	.

在我看来，它就像是从山脚到山顶连绵起伏的巍峨悬崖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] ['grændʒə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [siːmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]

There	was	a	solemn	grandeur	about	the	scene	which	seemed	even	to	have
那里	曾是	一个	庄严	宏伟	关于	这	场景	哪个	似乎	甚至	到	有

[ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][maɪ][kəm'pænjən] ,

its	influence	upon	my	companion	,
它是	影响	之上	我的	伴侣	,

眼前的景象庄严肃穆，就连我的同伴似乎也深受影响。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən][æz; əz][wiː; wi] [strəʊd] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['maʊntən] .

for	not	a	word	was	spoken	as	we	strode	on	towards	the	mountain	.
为了	不是	一个	单词	曾是	说	作为	我们	大步走	在	向	这	山	.

我们一路上一句话也没说，径直走向山顶。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] [ɪt'self] ,

But	when	once	we	were	upon	the	rock	itself	,
但	什么时候	一次	我们	是	之上	这	岩石	本身	,

但当我们登上岩石本身时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə]

I	found	that	the	difficulties	which	I	had	pictured	to	myself	as	likely	to
我	成立	那	这	困难	哪个	我	有	如图所示	到	我	作为	可能	到

[ə'raɪz][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][fækt] ;

arise	had	little	existence	in	fact	;
出现	有	小的	存在	在	事实	;

我发现，我之前预想的那些困难实际上几乎不存在；

[ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['presipis] [rɪ'zɒlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɒki] ['sɜːfɪs] , [mʌtʃ] ['brəʊkən] ,

the	series	of	precipices	resolved	themselves	into	a	rocky	surface	,	much	broken	,
这	系列	的	悬崖	已解决	他们自己	进入	一个	岩石	表面	,	很多	破碎的	,

一系列陡峭的悬崖最终汇聚成一片破碎不堪的岩石表面。

[ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [həʊld] ['evriweə(r)] .

and	yielding	capital	hand	and	foot	hold	everywhere	.
和	屈服	首都	手	和	脚	抓住	到处	.

并让资本在各处获得立足之地。

[ðə; ði][ɪn'klaɪn] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [les] [stiːp] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪəd] [æt; ət][ə; eɪ]

The	incline	,	too	,	was	very	much	less	steep	than	it	had	appeared	at	a
这	倾斜	,	也	,	曾是	非常	很多	较少的	陡	比	它	有	出现	在	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

而且，坡度实际上比从远处看起来要缓得多。

[nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'diːd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['ʌpwədz] ['ræpɪdli] ,

No	difficulty	indeed	presented	itself	;	and	climbing	upwards	rapidly	,
不	困难	的确	呈现	本身	;	和	攀登	向上	快速	,

确实没有遇到任何困难；而且攀登速度很快，

[ɪn] [tuː] ['aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][hʌt] [wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz]

in	two	hours	from	the	Hörnli	we	were	at	the	hut	which	in	those	days
在	二	小时	从	这	-	我们	是	在	这	小屋	哪个	在	那些	天

[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] [tuː; tə][æn; ən] [ə'sent] .

was	generally	made	use	of	for	passing	the	night	previous	to	an	ascent	.
曾是	一般来说	制成	使用	的	为了	通过	这	夜晚	以前的	到	一个	上升	.

从霍恩利出发两个小时后，我们就到达了小屋。在当时，小屋通常用于登山者在登山前过夜。

[ðɪs] [hʌt] [ɪz] [bɪlt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [klɪf] , [ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rɒk]

This	hut	is	built	beneath	the	shelter	of	an	overhanging	cliff	,	on	a	narrow	rock
这	小屋	是	建造	下面	这	庇护所	的	一个	悬垂	悬崖	,	在	一个	狭窄的	岩石

['plætfɔːm] ,

platform	,
平台	,

这座小屋建在悬崖下方狭窄的岩石平台上，依山而建。

[ænd; ənd][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [wʌn][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] .

and	its	position	does	not	give	one	an	idea	of	security	.
和	它是	位置	做	不是	给	一	一个	主意	的	安全	.

但它的位置并不能让人觉得安全。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kræmpt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['veri] ['dɜːti] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [lʊkt]

It	is	cramped	,	and	when	I	saw	it	,	was	very	dirty	,	and	indeed	looked
它	是	狭窄	,	和	什么时候	我	锯	它	,	曾是	非常	肮脏的	,	和	的确	看起来

[ˌɔːltə'geðə(r)][səʊ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ,

altogether	so	uninviting	,
共	所以	不吸引人	,

房间很狭小，我看到的时候非常脏，看起来一点也不吸引人。

[ðæt] [aɪ] [kən'grætʃu,leɪt] [maɪ'self][ɒn] ['hævɪŋ] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

that	I	congratulated	myself	on	having	avoided	a	night	in	it	.
那	我	恭喜	我	在	拥有	避免	一个	夜晚	在	它	.

我暗自庆幸自己没有在里面过夜。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [stəʊv] ['juːsf(ə)l] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] ['aʊə(r)] ['brekfəst] .

We	found	the	stove	useful	,	though	,	for	cooking	our	breakfast	.
我们	成立	这	火炉	有用	,	尽管	,	为了	烹饪	我们的	早餐	.

不过，我们发现这个炉子很实用，用来做早餐很方便。

[ðɪs] [hʌt] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['bɪldɪŋ] , [ɪ'rektɪd] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði]

This	hut	has	now	been	superseded	by	a	larger	building	,	erected	lower	down	the
这	小屋	有	现在	到过	被取代	经过	一个	更大的	建筑	,	竖立	降低	向下	这

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

这座小屋现在已经被一座建在山下更低处的更大的建筑物所取代。

[wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [wʌns][mɔː(r)] .

We	finished	our	breakfast	,	and	set	out	once	more	.
我们	完成的	我们的	早餐	,	和	放	出去	一次	更多的	.

我们吃完早餐，再次出发。

[ˌhɪðə'tuː] , [ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['iːzi] ; [bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] ['sʌmθɪŋ] ['stɪfər] ,

Hitherto	,	the	work	had	been	quite	easy	;	but	now	came	something	stiffer	,
迄今为止	,	这	工作	有	到过	相当	简单的	;	但	现在	来了	某物	更硬	,

此前这项工作相当轻松；但现在遇到了更棘手的任务。

['aʊə(r)][fɜːst] [ɪk'spɪərɪəns] ['biːɪŋ] [ɒn][æn; ən][aɪs] - [sləʊp][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][pə'hæps] ['fɔːti] -
our **first** **experience** **being** **on** **an** **ice** **-** **slope** **at** **an** **angle** **of** **perhaps** **forty** **-**
我们的 第一的 经验 存在 在 一个 冰 - 坡 在 一个 角度 的 也许 四十 -
[faɪv] [dɪ'griːz] ,
five **degrees** **,**
五 学位 ,

我们第一次体验在倾斜角度可能达到45度的冰坡上行走，

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'sendɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] , [hæd; həd]
overhanging **the** **route** **by** **which** **we** **had** **ascended** **,** **and** **by** **which** **,** **had**
悬垂 这 路线 经过 哪个 我们 有 上升 , 和 经过 哪个 , 有
['eni] [fɔːls] [step] [biːn] [meɪd] ,
any **false** **step** **been** **made** **,**
任何 错误的 步 到过 制成 ,

悬在我们上山的路线上方，如果我们走错一步，就会摔得粉身碎骨。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] ['sʌmwɒt] ['heɪstɪli] .
we **should** **have** **returned** **somewhat** **hastily** **.**
我们 应该 有 返回 有些 草草 .

我们本应该早点返回。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [speəd] [ˌjuː 'es]['eni] [step] - ['kʌtɪŋ] ,
A **party** **that** **had** **gone** **up** **the** **day** **before** **spared** **us** **any** **step** **-** **cutting** **,**
一个 派对 那 有 已消失 向上 这 天 前 幸存 我们 任何 步 - 切割 ,

前一天已经上去的那群人让我们免去了抄近路的麻烦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] [səʊ][ˌsætɪs'fæktərəli] [ðæt] [kwaɪt][ə; eɪ] ['steəkeɪs] [rɪ'meɪnd]
for **they** **had** **done** **their** **work** **so** **satisfactorily** **that** **quite** **a** **staircase** **remained**
为了 他们 有 完毕 他们的 工作 所以 令人满意地 那 相当 一个 楼梯 剩余
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][juːz] .
for **our** **use** **.**
为了 我们的 使用 .

因为他们的工作完成得非常出色，以至于还剩下一大段楼梯供我们使用。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sləʊp][ɪn] ['seɪfti] ;
We **reached** **the** **top** **of** **the** **slope** **in** **safety** **;**
我们 达到 这 顶部 的 这 坡 在 安全 ;

我们安全到达了山坡顶端；

[ə; eɪ] [naɪf] - [edʒ] [ɒv; əv] [snəʊ] [led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] ,
a **knife** **-** **edge** **of** **snow** **led** **us** **to** **the** **right** **,**
一个 刀 - 边缘 的 雪 引领 我们 到 这 正确的 ,

一道雪坡边缘引领我们向右走去，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and **almost** **immediately** **we** **found** **ourselves** **upon** **the** **most** **difficult** **bit** **of** **the**
和 几乎 立即地 我们 成立 我们自己 之上 这 最多 难的 少量 的 这
['maʊntən] , [ðə; ðɪ] ['nɔːðən] [feɪs] .
mountain **,** **the** **northern** **face** **.**
山 , 这 北方 脸 .

我们几乎立刻就发现自己来到了这座山最难攀登的部分——北坡。

['raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] , [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [juː; jʊ] ,
Rounding **the** **edge** **of** **the** **mountain** **,** **you** **look** **down** **,** **and** **below** **you** **,**
四舍五入 这 边缘 的 这 山 , 你 看 向下 , 和 以下 你 ,

绕过山脊，你向下望去，只见下方，

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] [fɔːls] [ə'weɪ] ['stiːpli] ,
the **face** **of** **the** **cliff** **falls** **away** **steeply** **,**
这 脸 的 这 悬崖 瀑布 离开 陡峭地 ,

悬崖峭壁陡然向下倾斜。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['təːmineit] [ɪn][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

till	it	terminates	in	a	drop	of	three	thousand	feet	or	more	.
直到	它	终止	在	一个	降低	的	三	千	脚	或者	更多的	.

直到它最终以三千英尺或更高的落差结束。

[ə'bʌv] , ['raɪzɪz] [ˌpəːpən'dikjuləli] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɒbz] [ɒv; əv] [rɒk] , [ˌəʊvə'læpɪŋ]

Above	,	rises	perpendicularly	almost	a	succession	of	knobs	of	rock	,	overlapping
多于	,	上升	垂直	几乎	一个	演替	的	旋钮	的	岩石	,	重叠

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

one	another	,
一	其他	,

上方，几乎垂直地耸立着一连串相互重叠的岩石小丘，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kəʊtɪd] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] .

and	more	or	less	coated	with	snow	and	ice	.
和	更多的	或者	较少的	涂层	和	雪	和	冰	.

几乎完全被冰雪覆盖。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['rendəd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] ['eni] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n]

The	position	may	be	rendered	exciting	enough	to	please	any	one	by	the	addition
这	位置	可能	是	渲染	激动人心	足够的	到	请	任何	一	经过	这	添加

[ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪn'kɒmpɪtənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] .

of	one	or	two	incompetent	individuals	to	the	party	.
的	一	或者	二	不称职的	个人	到	这	派对	.

只要在党内增加一两个不称职的人，这个职位就可能变得足够令人兴奋，从而取悦任何人。

['aʊə(r)]['prəʊgres][wɒz; wəz] [sləʊ] [bʌt; bət] ['stedi] .

Our	progress	was	slow	but	steady	.
我们的	进步	曾是	慢的	但	稳定的	.

我们的进展缓慢但稳步推进。

['ɪmˌboʊdən] [wʊd] [skæn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

Imboden	would	scan	the	face	of	the	cliff	,	climb	up	a	few	feet	,
伊姆博登	会	扫描	这	脸	的	这	悬崖	,	爬	向上	一个	很少	脚	,

伊姆博登会扫视悬崖表面，然后爬上几英尺高，

[ænd; ənd] [wen] ['fɜːmli] [fɪkst] , [kɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

and	when	firmly	fixed	,	call	to	me	to	follow	,
和	什么时候	牢牢	固定的	,	称呼	到	我	到	跟随	,

当它稳固地立住时，呼唤我跟随。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðen] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd] [gaɪd] .

the	operation	then	being	repeated	with	the	second	guide	.
这	手术	然后	存在	重复	和	这	第二	指导	.

然后使用第二个导向器重复该操作。

[wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pɑːst] [eɪt] ;

We	sighted	the	summit	at	fifteen	minutes	past	eight	;
我们	目击者	这	首脑	在	十五	分钟	过去的	八	;

我们在八点十五分看到了山顶;

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]

and	in	less	than	two	hours	after	leaving	the	hut	we	were	on	the
和	在	较少的	比	二	小时	后	离开	这	小屋	我们	是	在	这

[haɪɪst] [pɔɪnt] .

highest	point	.
最高	观点	.

离开小屋不到两个小时，我们就到达了最高点。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] ['veəriz] [mʌtʃ] , ['difə] [ɪn] [ʃeɪp] [wɪð] [i:tʃ] [sək'sesɪv] ['si:z(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen]

The	summit	varies	much	,	differing	in	shape	with	each	successive	season	;	and	when
这	首脑	变化	很多	,	不同	在	形状	和	每个	连续	季节	;	和	什么时候

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

we	were	there	,
我们	是	那里	,

山顶的地形变化很大，每个季节形状都不同；而当我们在那里的时候，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [snəʊ] , ['nærəʊ] [ɪn]['pleɪsɪz] , [brɔ:də] [ɪn]['ʌðə(r)z] ,

it	was	a	ridge	of	snow	,	narrow	in	places	,	broader	in	others	,
它	曾是	一个	岭	的	雪	,	狭窄的	在	地方	,	更广泛	在	其他的	,

那是一道雪脊，有的地方窄，有的地方宽。

[ðəʊ] ['nəʊweə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [θri:] [ə'brest] .

though	nowhere	was	it	possible	to	walk	three	abreast	.
尽管	无处	曾是	它	可能的	到	走	三	并排	.

虽然没有任何地方可以三人并排行走。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [vju:] ;

We	had	a	glorious	view	;
我们	有	一个	辉煌	看法	;

我们欣赏到了绝美的景色；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['mætəhɔ:n] [ɪz] [pə'hæps] [ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts]

but	in	this	respect	the	Matterhorn	is	perhaps	inferior	to	some	of	its
但	在	这	尊重	这	马特洪峰	是	也许	下	到	一些	的	它是

['neɪbɜ:rz] ,

neighbours	,
邻居	,

但在这方面，马特洪峰或许不如它的一些邻近山峰。

['nəʊtəbli][tu:; tə]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['rəʊzə][ænd; ənd][ðə; ði][dɒm] .

notably	to	Monte	Rosa	and	the	Dom	.
尤其	到	蒙特	罗莎	和	这	多姆	.

尤其值得一提的是蒙特罗莎和多米尼加共和国。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'sent] , ['ɪmˌboʊdən] ['eksəd] ['i:v(ə)n]['greɪtə(r)][keə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði]

During	the	descent	,	Imboden	exercised	even	greater	care	,	and	we	reached	the
期间	这	下降	,	伊姆博登	锻炼	甚至	更大的	关心	,	和	我们	达到	这

[hʌt] [ə'gen] ['seɪfli] .

hut	again	safely	.
小屋	再次	安全	.

下山途中，伊姆博登更加小心谨慎，我们安全返回了小屋。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] , [wi:; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] ['leʒəli] [daʊn] [tu:; tə] ['zɜ:mat] ,

From	there	,	we	made	our	way	leisurely	down	to	Zermatt	,
从	那里	,	我们	制成	我们的	方式	悠闲	向下	到	采尔马特	,

从那里，我们悠闲地一路南下前往采尔马特。

[weə(r)] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [θri:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['ɑ:ftə(r)][æn; ən]

where	we	arrived	soon	after	three	o'clock	in	the	afternoon	,	after	an
在哪里	我们	到达的	很快	后	三	点钟	在	这	下午	,	后	一个

[ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [kwɪk] [ə'sent] ,

unusually	quick	ascent	,
异常地	快的	上升	,

我们下午三点刚过就到达了那里，攀登速度异常快。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['splendɪd] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:zi] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [feɪs] ,

thanks	to	the	splendid	weather	and	the	easy	state	of	the	northern	face	,
谢谢	到	这	灿烂	天气	和	这	简单的	状态	的	这	北方	脸	,

多亏了晴朗的天气和北坡良好的登山条件，

[wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌjuː 'es]['əʊnli] [tuː] ['aʊəz] ,
which , while it cost us only two hours ,
哪个 , 尽管 它 成本 我们 仅有的 二 小时 ,

虽然只花费了我们两个小时，

[hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['pɑːti] ['sev(ə)n] ['aʊəz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] .
has sometimes given a party seven hours or more of hard work .
有 有时 给定 一个 派对 七 小时 或者 更多的 的 难的 工作 .

有时会让一方连续工作七个小时甚至更长时间。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [daʊn] ,
On the way down ,
在 这 方式 向下 ,

下山途中，

['ɪmˌboʊdən] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [blɑːntʃt] ['frægmənts][ɒv; əv][rəʊp] ['treɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Imboden pointed out to me two blanched fragments of rope trailing from the
伊姆博登 尖 出去 到 我 二 焯水 片段 的 绳索 尾随 从 这
[rɒks] [fɑː(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [feɪs] .
rocks far up on the northern face .
岩石 远的 向上 在 这 北方 脸 .

伊姆博登向我指出，在北坡远处的岩石上，有两截褪色的绳子残片。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ðeə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] ['wɪmpər] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
They were left there by Mr Whymper after the accident ,
他们 是 左边 那里 经过 先生 温珀 后 这 事故 ,

事故发生后，它们是温珀先生留下的。

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ðə; ði][spɒt] [kləʊz] [baɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] .
and marked the spot close by where it occurred .
和 标记 这 点 关闭 经过 在哪里 它 发生 .

并在事发地点附近做了标记。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['tʃerɪʃt] ['relɪks] [tɪl] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
There they remained as cherished relics till last year ,
那里 他们 剩余 作为 珍爱 遗物 直到 最后的 年 ,

它们一直作为珍贵的文物保存在那里，直到去年。

[wen] [ə; eɪ]['trævələ(r)] [sent] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
when a traveller sent his guide to cut them down and bring them away .
什么时候 一个 游客 发送 他的 指导 到 切 他们 向下 和 带来 他们 离开 .

当一位旅行者派他的向导去砍伐并带走它们时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðɪs]
It is sad to think that it was an Englishman who was guilty of this
它 是 伤心 到 思考 那 它 曾是 一个 英国人 WHO 曾是 有罪的 的 这
['wɒntən] [ækt] .
wanton act .
放肆 行为 .

令人悲哀的是，犯下这种肆意妄为罪行的竟然是英国人。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætəhɔːn] [gəʊz] ,
As far as the actual ascent of the Matterhorn goes ,
作为 远的 作为 这 实际的 上升 的 这 马特洪峰 去 ,

至于攀登马特洪峰的实际过程，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'feə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns] [kən'sɪdəd]
it is far from being the formidable affair which it was once considered
它 是 远的 从 存在 这 强大 事务 哪个 它 曾是 一次 经过考虑的
[tuː; tə][biː; bi] ;
to be ;
到 是 ;

它远没有人们曾经认为的那样可怕；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

but	at	the	same	time	it	is	certainly	not	an	expedition	to	be
但	在	这	相同的	时间	它	是	当然	不是	一个	远征	到	是

[ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

recommended	to	every	one	.
受到推崇的	到	每一个	一	.

但与此同时，这绝对不是一次适合所有人参加的探险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sent] [ɪz]['deɪndʒərəs][ɪn][ɪt'self] ,

It	is	not	that	the	ascent	is	dangerous	in	itself	,
它	是	不是	那	这	上升	是	危险的	在	本身	,

并非攀登本身危险，

[ðəʊ] [sʌm; səm] [meɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðæt] ,

though	some	may	have	their	own	opinion	about	that	,
尽管	一些	可能	有	他们的	自己的	观点	关于	那	,

虽然有些人可能对此有自己的看法，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['strɒŋli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ðæt] , ['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

but	it	cannot	be	too	strongly	insisted	on	that	,	under	certain	conditions	,
但	它	不能	是	也	强烈	坚持	在	那	,	在下面	肯定	状况	,

但必须强调的是，在某些条件下，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] .

it	ought	not	to	be	attempted	.
它	应该	不是	到	是	尝试过	.

不应该尝试。

['evri] [ɪk'spɪəriənst] ['klaɪmə(r)] [nəʊz] [haʊ] ['weðə(r)] [kæn; kən] [ə'fekt] [ə; eɪ] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [haʊ]

Every	experienced	climber	knows	how	weather	can	affect	a	mountain	,	and	how
每一个	经验丰富的	登山者	知道	如何	天气	能	影响	一个	山	,	和	如何

[ə'sents] [wɪtʃ] ,

ascents	which	,
上升	哪个	,

每一位经验丰富的登山者都知道天气会如何影响山峰，以及攀登会受到怎样的影响。

['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [ɑː(r); ə(r)][æpt]['ɑːftə(r)][bæd] ['weðə(r)] [tuː; tə]

under	ordinary	conditions	,	are	easy	enough	,	are	apt	after	bad	weather	to
在下面	普通的	状况	,	是	简单的	足够的	,	是	易于	后	坏的	天气	到

[bɪ'kʌm] ['dɪfɪkəlt] — ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

become	difficult	—	sometimes	impossible	;
变得	难的	—	有时	不可能的	;

在正常情况下很容易，但在恶劣天气过后往往会变得困难，有时甚至不可能；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['nɔvɪsiz] , [wɪð] ['pɒsəbli] [gaɪdz] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][best] [klɑːs] ,

and	for	a	party	of	novices	,	with	possibly	guides	not	of	the	best	class	,
和	为了	一个	派对	的	新手	,	和	可能	指南	不是	的	这	最好的	班级	,

对于一个由新手组成的旅行团，而且向导可能也不是最好的，

[tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['mætəhɔːn] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] [ɪz][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ][rɪsk] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][wʌn]

to	attempt	the	Matterhorn	in	a	bad	state	is	to	run	a	risk	such	as	no	one
到	试图	这	马特洪峰	在	一个	坏的	状态	是	到	跑步	一个	风险	这样的	作为	不	一

[ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['rʌnɪŋ] .

in	the	pursuit	of	pleasure	is	justified	in	running	.
在	这	追逐	的	乐趣	是	合理的	在	跑步	.

试图在马特洪峰山体状况不佳的情况下攀登它，是一种冒着极大的风险，任何追求享乐的人都没有理由冒险攀登。

[ðə; ði]['leɪtɪst]['æksɪdənt][ə'pɒn][ðə; ði] ['mætəhɔːn] , [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

The	latest	accident	upon	the	Matterhorn	,	up	to	date	of	writing	,
这	最新的	事故	之上	这	马特洪峰	,	向上	到	日期	的	写作	,

截至撰写本文时，马特洪峰上发生的最新一起事故是：

[hæz; həz] [pə'hæps] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['ælpaɪn]['æksɪdənt] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv]

has	perhaps	more	than	any	other	Alpine	accident	illustrated	the	folly	of
有	也许	更多的	比	任何	其他	高山	事故	插图	这	蠢事	的

[ə'tempt] [greɪt] ['maʊntənz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ˌmaʊntə'nɪərɪŋ] ['treɪnɪŋ] [bɪ'fɔ:hænd] .

attempting	great	mountains	without	a	proper	mountaineering	training	beforehand	.
尝试	伟大的	山脉	没有	一个	恰当的	登山	训练	预先	.

或许比其他任何阿尔卑斯山事故都更能说明，在没有事先进行适当的登山训练的情况下尝试攀登高峰是多么愚蠢。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , [æt; ət] [θri:] [ə; eɪ] . [em] . , [ə; eɪ] ['pɑ:ti] ,

On	the	morning	of	the	17th	of	August	,	at	three	a	.	m	.	,	a	party	,
在	这	早晨	的	这	17th	的	八月	,	在	三	一个	.	米	.	,	一个	派对	,

8月17日凌晨3点，一场聚会，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['mesəz] [ef] . [si:] . - [ænd; ənd][ti:] . ['deɪvɪs] , [wɪð] ['zɜ:mat] [gaɪdz] ,

consisting	of	Messrs	F	.	C	.	Borckhardt	and	T	.	Davies	,	with	Zermatt	guides	,
由	的	先生们	F	.	C	.	-	和	T	.	戴维斯	,	和	采尔马特	指南	,

['pi:tə(r)] - [ænd; ənd]['frɪdəˌlɪn]['kroʊnɪg] ,

Peter	Aufdemblatten	and	Fridolin	Kronig	,
彼得	-	和	弗里多林	克罗尼格	,

由 FC Borckhardt 先生和 T. Davies 先生组成，并有采尔马特向导 Peter Aufdemblatten 和 Fridolin Kronig 陪同。

[left] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['mætəhɔ:n] [hʌt] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ə'baʊt] [naɪn]

left	the	lower	Matterhorn	hut	,	and	in	fine	weather	reached	the	summit	about	nine
左边	这	降低	马特洪峰	小屋	,	和	在	美好的	天气	达到	这	首脑	关于	九

[ə; eɪ] . [em] .

a	.	m	.
一个	.	米	.

离开马特洪峰山脚小屋，天气晴朗，大约早上九点到达峰顶。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['weðə(r)] ,

Soon	after	leaving	it	,	the	weather	,
很快	后	离开	它	,	这	天气	,

离开不久，天气就变了。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ]

with	one	of	those	sudden	changes	which	must	always	more	or	less	constitute	a
和	一	的	那些	突然	变化	哪个	必须	总是	更多的	或者	较少的	构成	一个

['deɪndʒə(r)][ɪn]['ælpaɪn] ['klaɪmɪŋ] ,

danger	in	Alpine	climbing	,
危险	在	高山	攀登	,

在阿尔卑斯山攀登中，那种突如其来的变化或多或少都会构成危险。

[bɪ'keɪm] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [snəʊ] .

became	very	bad	,	and	it	began	to	snow	.
成为	非常	坏的	,	和	它	开始	到	雪	.

情况变得非常糟糕，开始下雪了。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] ['veri] [sləʊ] ,

The	progress	of	the	party	was	very	slow	,
这	进步	的	这	派对	曾是	非常	慢的	,

党的进展非常缓慢，

[fɔ:(r); fə(r)]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['dʒentlmən] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɔ:kə(r)] ,

for	neither	of	the	two	gentlemen	seems	to	have	been	a	good	walker	,
为了	两者都不	的	这	二	先生们	似乎	到	有	到过	一个	好的	沃克	,

[ænd; ənd][bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zɔ:stɪd] ;

and	both	were	exhausted	;
和	两个都	是	筋疲力尽的	;

这两位先生似乎都不太擅长走路，而且两人都筋疲力尽；

[ænd; ənd][baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt][nɪə(r)]

and	by	seven	o'clock	that	same	evening	they	had	only	reached	the	spot	near
和	经过	七	点钟	那	相同的	晚上	他们	有	仅有的	达到	这	点	靠近

[weə(r)] ['dɑːktər; draɪv] ['moʊzli] [meɪd] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l][slɪp] .

where	Dr	Moseley	made	his	fatal	slip	.
在哪里	博士	莫斯利	制成	他的	致命的	滑	.

到当晚七点，他们才到达莫斯利医生滑倒致其死亡的地点附近。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .

Here	they	halted	.
这里	他们	停止	.

他们在这里停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [snəʊ] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [tɪl] [pɑːst] [nuːn] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

It	continued	to	snow	all	that	night	and	till	past	noon	on	the	following	day	,
它	持续	到	雪	全部	那	夜晚	和	直到	过去的	中午	在	这	下列的	天	,

当晚一直下雪，直到第二天中午过后才停。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] ['trævələz] [ænd; ənd] [gaɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃn] .

by	which	time	travellers	and	guides	were	reduced	to	a	pitiable	condition	.
经过	哪个	时间	旅行者	和	指南	是	减少	到	一个	可怜的	状况	.

到那时，旅行者和导游的处境已经变得十分悲惨。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] [sædist] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

And	now	comes	the	saddest	part	of	the	story	.
和	现在	来	这	最悲伤的	部分	的	这	故事	.

现在到了故事中最令人悲伤的部分。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , ['mɪstə(r)] - [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][məʊst] ['helpləs] , [ænd; ənd]

Of	the	party	,	Mr	Borckhardt	was	by	this	time	the	most	helpless	,	and
的	这	派对	,	先生	-	曾是	经过	这	时间	这	最多	无助	,	和

[æz; əz] [sʌtʃ] ,

as	such	,
作为	这样的	,

此时，博克哈特先生是党内最无助的人，因此，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

ought	to	have	received	the	greatest	consideration	;
应该	到	有	已收到	这	最	考虑	;

理应受到最重视；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪdz] [pə'sweɪdɪd] ['mɪstə(r)] ['deɪvɪs] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn]

but	the	guides	persuaded	Mr	Davies	that	the	only	chance	of	saving	their	own
但	这	指南	被说服	先生	戴维斯	那	这	仅有的	机会	的	保存	他们的	自己的

[laɪvz; lɪvz][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['helpləs] [kəm'pænjən] ,

lives	was	to	leave	their	helpless	companion	,
生活	曾是	到	离开	他们的	无助	伴侣	,

但向导们说服戴维斯先生，他们要想保全性命，唯一的办法就是抛下他们无助的同伴。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [wens] [help][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

and	make	a	push	to	the	nearest	point	whence	help	could	be	obtained	.
和	制作	一个	推	到	这	最近的	观点	何处	帮助	可以	是	获得	.

并向最近的可以寻求帮助的地方发起冲刺。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ]['reskjuː] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [weɪ] [frɒm; frəm]

At	that	moment	,	it	so	happened	that	a	rescue	party	was	on	its	way	from
在	那	片刻	,	它	所以	发生	那	一个	救援	派对	曾是	在	它是	方式	从

['zɜːmat] ,

Zermatt	,
采尔马特	,

就在这时，恰巧有一支救援队正从采尔马特赶来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] .

and	they	met	it	about	half	-	way	down	to	the	hut	.
和	他们	遇见	它	关于	一半	-	方式	向下	到	这	小屋	.

他们在去小屋的半路上遇到了它。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] - [ɒn] [ðə; ði] { - }

On	hearing	of	the	abandonment	of	Mr	Borckhardt	on	the	{	693	}
在	听力	的	这	放弃	的	先生	-	在	这	{	-	}

得知博克哈特先生在{693}号被遗弃后

['əʊpən] ['maʊntən] - [saɪd] , [ðə; ði] [rɪ'liːf] ['pɑːti] [pʊʃt] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] [wɪð] [ɔːl] [heɪst] ;

open	mountain	-	side	,	the	relief	party	pushed	on	to	his	aid	with	all	haste	;
打开	山	-	边	,	这	宽慰	派对	推动	在	到	他的	援助	和	全部	匆忙	;

救援队沿着开阔的山坡，以最快的速度向他赶去救援；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'veɪl] ;

but	it	was	of	no	avail	;
但	它	曾是	的	不	可用	;

但这毫无用处；

[ðeɪ] ['əʊnli] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɔːl] ['hjuːmən] [help]

they	only	arrived	to	find	that	the	unfortunate	gentleman	was	past	all	human	help
他们	仅有的	到达的	到	寻找	那	这	不幸	绅士	曾是	过去的	全部	人类	帮助

.

:

.

他们赶到时才发现，这位不幸的先生已经无力回天。

[baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːg] .

BY	ORDER	OF	THE	LEAGUE	.
经过	命令	的	这	联盟	.

奉联盟之命。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [ɪn'sɪgniə] ,

Besides	the	consolation	of	recovering	the	precious	insignia	,
除了	这	安慰	的	恢复中	这	宝贵的	徽章	,

除了找回珍贵徽章带来的慰藉之外，

[ðə; ði] [spaɪs] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ə'piːld] [tuː; tə] [ˌel'iː] [gaʊtːɜːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['sentɪmənt] .

the	spice	of	romance	in	the	affair	appealed	to	Le	Gautier's	natural	sentiment	.
这	香料	的	浪漫	在	这	事务	上诉	到	乐	高蒂埃	自然的	情绪	.

这段婚外情中的浪漫情愫，正中勒戈蒂埃的下怀。

[hiː; hi] [mait] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] , [hæv; həv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)] [meɪd] ;

He	might	,	it	may	be	thought	,	have	had	something	similar	made	;
他	可能	,	它	可能	是	想法	,	有	有	某物	相似的	制成	;

人们可能会认为，他可能也让人制作过类似的东西；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [fæk] - ['sɪməli] [ɪn] [hɪz; ɪz]

but	it	must	be	remembered	that	he	had	no	fac	-	simile	in	his
但	它	必须	是	记得	那	他	有	不	脸	-	明喻	在	他的

[pə'zeʃ(ə)n] ;

possession	;
拥有	;

但必须记住，他当时并没有原件；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] , [ɔː(r)] [sə'spektɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪn] [bɔː(r)] ['praɪvət] [mɑːrks] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə]

and	he	knew	,	or	suspected	,	that	the	coin	bore	private	marks	known	only	to
和	他	知道	,	或者	怀疑	,	那	这	硬币	钻孔	私人的	标记	已知	仅有的	到

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [θriː] .

the	Supreme	Three	.
这	最高	三	.

他知道或怀疑，这枚硬币上有只有至高无上的三位一体才知道的私人标记。

[æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] ,

At	all	hazards	,	therefore	,	the	device	must	be	recovered	,
在	全部	危险	,	所以	,	这	设备	必须	是	恢复	,

因此，无论发生什么危险，都必须回收该设备。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plez(ə)nt] ['pɑːstaɪm] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

and	perhaps	a	little	pleasant	pastime	enjoyed	in	addition	.
和	也许	一个	小的	令人愉快的	消遣	享受	在	添加	.

或许还能享受一些轻松愉快的消遣。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˌkɒdʒɪ'teɪʃn] , [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] , [ɪn]

After	long	cogitation	,	Le	Gautier	decided	to	keep	the	appointment	,	and	,	in
后	长的	思维	,	乐	戈蒂埃	决定	到	保持	这	预约	,	和	,	在

[ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

accordance	with	this	determination	,
根据	和	这	决心	,

经过长时间的深思熟虑，勒戈蒂埃决定接受任命，并且，根据这一决定，

[wɔːkt] [tuː; tə] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] .

walked	to	Charing	Cross	the	following	night	.
步行	到	查令	叉	这	下列的	夜晚	.

第二天晚上步行前往查令十字街。

[hiː; hi] ['lɔitə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [stəʊn] ['plætfɔːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk]

He	loitered	along	the	broad	stone	platform	for	some	time	till	the	clock	struck
他	徘徊	沿着	这	广阔	石头	平台	为了	一些	时间	直到	这	钟	击

[naɪn] ,

nine	,
九	,

他沿着宽阔的石台徘徊了一会儿，直到时钟敲响九点。

['aɪdli] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

idly	speculating	upon	the	people	hurrying	to	and	fro	,
闲散地	推测	之上	这	人们	匆忙	到	和	弗	,

漫不经心地观察着来来往往的人群，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] .

and	turning	over	the	books	and	papers	on	the	bookstall	.
和	转弯	超过	这	图书	和	文件	在	这	书摊	.

把书摊上的书籍和纸张翻来覆去地摆放。

[æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ,

At	a	few	minutes	after	the	hour	he	looked	up	at	the	clock	,
在	一个	很少	分钟	后	这	小时	他	看起来	向上	在	这	钟	,

过了整点几分钟后，他抬头看了看钟。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔː(r)] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)]

and	then	down	again	,	and	his	heart	beat	a	shade	more	quickly	,	for
和	然后	向下	再次	,	和	他的	心	打	一个	阴影	更多的	迅速地	,	为了

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

然后又跌落谷底，他的心跳略微加快，因为在那里，

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:(r)] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] - [klɑ:s] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] , [wɒz; wəz]

standing	by	the	swinging	door	leading	to	the	first	-	class	waiting	-	room	,	was
常设	经过	这	摇摆	门	领导	到	这	第一的	-	班级	等待	-	房间	,	曾是

[ə; eɪ] [lɒŋ] [kləuk] ['fɪgə(r)] , ['kləʊsli] [veɪld] .

a	long	cloaked	figure	,	closely	veiled	.
一个	长的	隐蔽的	数字	,	密切	含蓄	.

站在通往头等舱候车室的旋转门旁，站着一个身披长袍、面纱遮盖严实的身影。

['wɔ:kɪŋ] ['keələsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ]

Walking	carelessly	in	the	direction	,	and	approaching	,	he	looked	at	his	watch
步行	粗心大意	在	这	方向	,	和	接近	,	他	看起来	在	他的	手表

[æz; əz][hi:; hi] ['mʌtə] :

as	he	muttered	:
作为	他	低声说道	:

他漫不经心地朝着那个方向走去，边走边看了看手表，喃喃自语道：

- [pɑ:st][naɪn] — [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stən] ['i:g(ə)l] .

'	Past	nine	—	no	sign	of	the	Eastern	Eagle	.
-	过去的	九	—	不	符号	的	这	东	鹰	.

九点过后——仍未见到东方之鹰的踪迹。

- [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['ɑ:nsə(r)] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][ðə; ði][klɑ:sp]

'	By	way	of	answer	,	the	mysterious	stranger	raised	her	hand	to	the	clasp
-	经过	方式	的	回答	,	这	神秘	陌生人	提高	她	手	到	这	搭扣

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊk] ,

of	her	cloak	,
的	她	披风	,

“作为回答，这位神秘的陌生人抬起手，摸了摸斗篷的搭扣。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:snɪŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊld] ['mɒɪdɔ:] .

and	there	,	in	the	centre	of	the	fastening	,	was	a	gold	moidore	.
和	那里	,	在	这	中心	的	这	紧固	,	曾是	一个	金子	莫伊多尔	.

在扣环的中央，有一个金色的金属扣。

[ˌel'i:] [gaʊt:ɜ-z] [aɪz] ['glisən] [æz; əz][hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðɪs] .

Le	Gautier's	eyes	glistened	as	he	noticed	this	.
乐	高蒂埃	眼睛	闪闪发光	作为	他	注意到	这	.

勒戈蒂埃注意到这一点时，眼中闪着光。

- [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ?

'	You	wish	to	see	me	?
-	你	希望	到	看	我	?

你想见我吗?

- [hi:; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

'	he	said	at	length	.
-	他	说	在	长度	.

他长篇大论地说。

- [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] - — —

'	I	must	thank	you	for	'	—	—
-	我	必须	感谢	你	为了	-	—	—

我必须感谢你——

- [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][ˌel'i:] [goʊ'tieɪ] , - [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

'	If	your	name	is	Le	Gautier	,	'	she	interrupted	,
-	如果	你的	姓名	是	乐	戈蒂埃	,	-	她	中断	,

“如果你的名字是勒戈蒂埃，”她打断道，

- [aɪ][du:; də] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə][ju:; jʊ] . — [ˌeɪ 'em]

'	I	do	want	to	say	a	few	words	to	you	.	—	Am
-	我	做	想	到	说	一个	很少	字	到	你	.	—	是

我想对你说几句话。——阿姆

[ai] [raɪt] , [sɜː(r)] ?
I **right** **,** **sir** **?**
我 正确的 , 先生 ?

我说的对吗，先生?

- [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [baʊd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [feɪs] [mætʃt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)] ,
' **Le** **Gautier** **bowed** **,** **thinking** **that** **,** **if** **the** **face** **matched** **the** **voice** **and** **figure** **,**
- 乐 戈蒂埃 鞠躬 , 思维 那 , 如果 这 脸 匹配 这 嗓音 和 数字 ,

勒戈蒂埃鞠了一躬，心想，如果面容与声音和身形相符的话，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [hɪə(r)] .
he **had** **a** **treasure** **here** **.**
他 有 一个 宝藏 这里 .

他在这里发现了一件宝物。

- [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætə(r)] .
' **This** **is** **no** **place** **to** **discuss** **this** **matter** **.**
- 这 是 不 地方 到 讨论 这 事情 .

这里不是讨论此事的地方。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'dʒest] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][həʊld][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] -
If **you** **can** **suggest** **any** **place** **where** **we** **can** **hold** **a** **few** **minutes** **'**
如果 你 能 建议 任何 地方 在哪里 我们 能 抓住 一个 很少 分钟 -
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation **,**
对话 ,

如果您能推荐一个我们可以进行几分钟谈话的地方，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] .
I **shall** **be** **obliged** **.**
我 将 是 有义务 .

我将不胜感激。

- [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [mjuːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
' **Le** **Gautier** **mused** **a** **moment** **;** **he** **had** **a** **good** **knowledge** **of** **London** **,**
- 乐 戈蒂埃 沉思 一个 片刻 ; 他 有 一个 好的 知识 的 伦敦 ,

勒戈蒂埃沉思片刻；他对伦敦非常了解。

[bʌt; bət] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [səʊ] [leɪt] .
but **hesitated** **to** **take** **a** **lady** **to** **any** **place** **so** **late** **.**
但 犹豫了一下 到 拿 一个 女士 到 任何 地方 所以 晚的 .

但他犹豫是否要在这么晚的时候带一位女士去任何地方。

[ðə; ði]['əʊnli] [sə'dʒestʃən] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ; [ænd; ənd] [ə'pærəntli]
The **only** **suggestion** **he** **could** **make** **was** **the** **Embankment** **;** **and** **apparently**
这 仅有的 建议 他 可以 制作 曾是 这 堤 ; 和 显然
[ðɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,
this **suited** **his** **companion** **,**
这 适合 他的 伴侣 ,

他唯一能提出的建议就是堤岸；显然，他的同伴很满意这个建议。

[fɔː(r); fə(r)] , ['bəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfə] [ɑːm] , [wɔːkt] [aʊt][frɒm; frəm]
for **,** **bowing** **her** **head** **,** **she** **took** **the** **proffered** **arm** **,** **walked** **out** **from**
为了 , 鞠躬 她 头 , 她 采取 这 提供的 手臂 , 步行 出去 从
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
the **station** **,**
这 车站 ,

她低着头，挽着伸出的胳膊，走出了车站。

[daʊn] ['vɪl.jərz] [striːt] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] .
down **Villiers** **Street** **,** **and** **so** **on** **to** **the** **waterside** **.**
向下 维利尔斯 街道 , 和 所以 在 到 这 水边 .

沿着维利尔斯街往下走，一直走到水边。

[ˌelˈiː] [goʊˈtieɪ] [ˈnəʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ˈtrembld] , [əˈtrɪbjuːtɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ˈnætʃ(ə)rəl]
Le **Gautier** **noticed** **how** **the** **fingers** **on** **his** **arm** **trembled** **,** **attributing** **this** **to** **natural**
乐 戈蒂埃 注意到 如何 这 手指 在 他的 手臂 颤抖 , 归因 这 到 自然的
[tɪˈmɪdəti] ,
timidity **,**
胆怯 ,

勒戈蒂埃注意到他手臂上的手指在颤抖，并将此归因于天生的胆怯。

[ˈnevə(r)] [ˈdriːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪˈməʊʃ(ə)n] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][ˈwɔːmə(r)][wʌn] .
never **dreaming** **that** **the** **emotion** **might** **be** **a** **warmer** **one** **.**
绝不 做梦 那 这 情感 可能 是 一个 更温暖 一 .

从未想过这种情感会是更温暖的。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [æt; ət][həʊm] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ræn][ɒn] [əˈkɔːdɪŋli] .
He **began** **to** **feel** **at** **home** **now** **,** **and** **his** **tongue** **ran** **on** **accordingly** **.**
他 开始 到 感觉 在 家 现在 , 和 他的 舌头 跑 在 因此 .

他开始感到自在起来，于是滔滔不绝地讲了起来。

- [ɑː] ! [haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
' **Ah** **!** **how** **good** **of** **you** **,** **'** **he** **exclaimed** **,**
- 啊 ! 如何 好的 的 你 , - 他 惊呼 ,

“啊！你真是太好了！”他惊叹道。

[ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtendəli] — - [haʊ] [ænˈdʒelɪk][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm]
pressing **the** **arm** **lying** **in** **his** **own** **tenderly** **—** **'** **how** **angelic** **of** **you** **to** **come**
紧迫 这 手臂 说谎 在 他的 自己的 温柔地 — - 如何 天使般的 的 你 到 来
[tuː; tə][maɪ][eɪd] !
to **my** **aid** **!**
到 我的 援助 !

他温柔地按着自己怀里的那只胳膊——“你真是个天使，来帮我了！”

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [njuː] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ræʃ] , [səʊ] [ɪmˈpetʃuəs] ? -
Tell **me** **how** **you** **knew** **I** **was** **so** **rash** **,** **so** **impetuous** **?** **'**
告诉 我 如何 你 知道 我 曾是 所以 皮疹 , 所以 浮躁 ? -

告诉我，你是怎么知道我如此鲁莽冲动的?

- [men] [huː] [ˈkæri] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðeə(r)][hændz][ˈɔːlweɪz][ɑː(r); ə(r)] , - [aɪsədɔr] [rɪˈplaɪd] .
' **Men** **who** **carry** **their** **lives** **in** **their** **hands** **always** **are** **,** **'** **Isodore** **replied** **.**
- 男人 WHO 携带 他们的 生活 在 他们的 双手 总是 是 , - 伊西多尔 回复 .

“把性命掌握在自己手中的人总是如此，”伊西多尔回答道。

- [ðə; ði][ˈstɔːri] [dʌz] [nɒt] [niːd] [mʌtʃ] [ˈtelɪŋ] .
' **The** **story** **does** **not** **need** **much** **telling** **.**
- 这 故事 做 不是 需要 很多 讲述 .

这个故事无需赘述。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkʊəsɑːl; -z-][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ] .
I **was** **in** **the** **Kursaal** **at** **the** **time** **,** **and** **had** **my** **eyes** **on** **you** **.**
我 曾是 在 这 库尔萨尔 在 这 时间 , 和 有 我的 眼睛 在 你 .

当时我在库尔萨尔，一直关注着你。

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] [dɪˈtætʃ] [ðə; ði] [ɪnˈsɪgniə] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ;
I **saw** **you** **detach** **the** **insignia** **from** **your** **watchchain** **;**
我 锯 你 分离 这 徽章 从 你的 表链 ;

我看见你把徽章从表链上取了下来；

[ai] [sɔː] [juː; jʊ][hænd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [steɪk] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
I **saw** **you** **hand** **it** **to** **a** **woman** **to** **stake** **;** **in** **short** **,**
我 锯 你 手 它 到 一个 女士 到 赌注 ; 在 短的 ,

我看见你把它交给一个女人去钉桩；简而言之，

[ai][kæn; kən][pʊt][maɪ][hænd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][naʊ] . -
I can put my hand upon it now . '
我 能 放 我的 手 之上 它 现在 . -

我现在可以把手放在上面了。

- [maɪ][prə'tektə(r)] , [maɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] !
' My protector , my guardian angel !
- 我的 保护者 , 我的 监护人 天使 !

我的守护者，我的守护天使!

- [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [kraɪd] ['ræptʃərəsli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [prə'zeɪɪk] [tʌtʃ] , ['ædɪd] :
' Le Gautier cried rapturously ; and then , with a sudden prosaic touch , added :
- 乐 戈蒂埃 哭 欣喜若狂 ; 和 然后 , 和 一个 突然 平淡无奇 触碰 , 额外 :

勒戈蒂埃欣喜若狂地哭了起来；然后，突然用一种平淡的语气补充道：

- [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ?
' Have you got it with you ?
- 有 你 得到 它 和 你 ?

你带了吗?

- [aɪsədɔr] ['hezɪteɪtɪd] .
' Isodore hesitated .
- 伊西多尔 犹豫了一下 .

伊西多尔犹豫了一下。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][smaɪl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪk] [dɑːk] [veɪl] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði]
If he could only have seen the smile behind the thick dark veil which hid the
如果 他 可以 仅有的 有 已见 这 微笑 在后面 这 厚的 黑暗的 面纱 哪个 隐藏 这
['fiːtʃəz] [səʊ] [t'ɑːntəlˌaɪzɪŋli] !
features so tantalisingly !
特征 所以 令人垂涎地 !

如果他能看到那厚厚的黑色面纱后面那迷人的微笑该多好啊!

- [aɪ][hæv; həv][nɒt][jɔː(r); jə(r)][ɪn'sɪgniə] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' I have not your insignia with me , ' she said ;
- 我 有 不是 你的 徽章 和 我 , - 她 说 ;

“我没有带你的徽章，”她说；

- [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)][taɪm] , [nɒt] [naʊ] .
' that I must give you at some future time , not now .
- 那 我 必须 给 你 在 一些 未来 时间 , 不是 现在 .

“那我必须在将来某个时候给你，不是现在。”

[ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['rekləs]
Though I am alarmed for you , I cannot but admire your reckless
尽管 我 是 惊慌 为了 你 , 我 不能 但 钦佩 你的 鲁莽
[ɔː'dæsəti] . -
audacity . '
大胆 . -

虽然我为你感到担忧，但我不得不佩服你这种鲁莽的胆识。

- [aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [maɪt] , - [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [əb'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] ,
' I thought perhaps you might , ' Le Gautier observed in a disappointed tone ,
- 我 想法 也许 你 可能 , - 乐 戈蒂埃 观察到 在 一个 失望的 语气 ,

“我以为你或许会，”勒戈蒂埃失望地说道。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][klɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kləʊk] .
and glancing at the clasp of his companion's cloak .
和 瞥了一眼 在 这 搭扣 的 他的 同伴的 披风 .

他瞥了一眼同伴斗篷的搭扣。

- [ðæt] [ɪz] [maɪn] , - [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈnəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈiːgə(r)] [lʊk] .
' That is mine , ' she explained , noting his eager look .
- 那 是 矿 , - 她 解释 , 注意到 他的 渴望的 看 .

"那是我的，"她解释道，同时注意到他渴望的神情。

- [aɪ] [duː; də] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [ˈrekləsli] [æz; əz] [juː; jʊ] .
' I do not part with it so recklessly as you .
- 我 做 不是 部分 和 它 所以 鲁莽地 作为 你 .

我不会像你那样草率地把它送人。

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ ˈem] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] .
I , too , am one of you , as you see .
我 , 也 , 是 一 的 你 , 作为 你 看 .

如你所见，我也是你们中的一员。

[ɑː] , [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [goʊˈtieɪ] , [haʊ] [ˈtruːli] [ˈfɔːtʃənət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtreʒə(r)] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz]
Ah , Monsieur le Gautier , how truly fortunate your treasure fell into a woman's
啊 , 先生 勒 戈蒂埃 , 如何 真的 幸运 你的 宝藏 跌倒 进入 一个 女性的
[hændz] ! -
hands ! '
双手 ! -

啊，勒戈蒂埃先生，您的珍宝落入一位女士手中，真是太幸运了！

- [ɪnˈdiːd] , [jes] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈgreɪvli] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] , [ˌnevəðəˈles] , [baɪ] [ðə; ði] [hɑːf] -
' Indeed , yes , ' he replied gravely , a little puzzled , nevertheless , by the half -
- 的确 , 是的 , - 他 回复 严重地 , 一个 小的 困惑 , 尽管如此 , 经过 这 一半 -
[ˈsɪəriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

"的确如此，"他严肃地回答道，但同时又对这半开玩笑的语气感到有些困惑。

[hɑːf] - [ˈmɒkɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] .
half - mocking tone of these last words .
一半 - 嘲讽 语气 的 这些 最后的 字 .

最后这番话带有半嘲讽的语气。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ˈgreɪtf(ə)l] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] !
' And how grateful I am !
- 和 如何 感激的 我 是 !

我真是太感激了！

[ˈpɑːd(ə)n] [ˌem ˈiː] [ɪf] , [ɪn] [maɪ] [æŋˈzaɪəti] , [aɪ] [ɑːsk] [wen] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
Pardon me if , in my anxiety , I ask when I may have it ? '
赦免 我 如果 , 在 我的 焦虑 , 我 问 什么时候 我 可能 有 它 ? -

恕我冒昧，请问什么时候可以拿到？

- [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [deɪz] [jet] .
' It may be some days yet .
- 它 可能 是 一些 天 然而 .

可能还要过几天。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [hændz] ; [bʌt; bət] [biː; bi] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] .
It is not in my hands ; but be assured that you shall have it .
它 是 不是 在 我的 双手 ; 但 是 保证 那 你 将 有 它 .

这不在我的掌控之中；但请放心，你一定会得到它。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [maɪ] [ˈprɒmɪsɪz] — [ɪn] [lʌv] [ɔː(r)] [wɔː(r)] , [ˈgrætɪtjuːd] [ɔː(r)] [rɪˈvendʒ] ,
I always keep my promises — in love or war , gratitude or revenge ,
我 总是 保持 我的 承诺 — 在 爱 或者 战争 , 感激 或者 复仇 ,

我总是信守承诺——无论是在爱情中还是战争中，无论是出于感激还是复仇。

[ai]['nevə(r)] [fə'get] . — [ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] . -

I	never	forget	.	—	And	now	I	must	leave	you	.	'
我	绝不	忘记	.	—	和	现在	我	必须	离开	你	.	-

我永远不会忘记。——现在我必须离开你们了。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ]['benɪfæktə(r)] ,

'	But	you	will	at	least	tell	me	the	name	of	my	benefactor	,
-	但	你	将要	在	至少	告诉	我	这	姓名	的	我的	恩人	,

但你至少会告诉我恩人的名字，

[ænd; ənd] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . -

and	when	I	shall	have	the	great	felicity	of	seeing	her	again	.	'
和	什么时候	我	将	有	这	伟大的	费利西蒂	的	看到	她	再次	.	-

而当我再次有幸见到她时，我该有多么幸福啊！

- [ɪf] [ai] [dɪs'kləʊz] [maɪ'self] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] ['siːkrət] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

'	If	I	disclose	myself	to	you	,	my	secret	must	be	respected	.
-	如果	我	透露	我	到	你	,	我的	秘密	必须	是	受人尊敬	.

“如果我向你坦白，我的秘密必须得到尊重。”

[sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ['betə(r)] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔː(r)] .

Some	time	,	when	I	know	you	better	,	I	will	tell	you	more	.
一些	时间	,	什么时候	我	知道	你	更好的	,	我	将要	告诉	你	更多的	.

等我更了解你一些的时候，我会告诉你更多。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn] ['vɛntnər] [striːt] , [fɪts'rɔɪ] [skweə(r)] .

I	live	in	Ventnor	Street	,	Fitzroy	Square	.
我	居住	在	文特诺	街道	,	菲茨罗伊	正方形	.

我住在菲茨罗伊广场的文特诺街。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['eni] [naɪt] [æt; ət] [ten] .

You	may	come	and	see	me	any	night	at	ten	.
你	可能	来	和	看	我	任何	夜晚	在	十	.

你可以每天晚上十点来找我。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] [ˌes 'tiː][dʒiːn] . -

You	must	inquire	for	Marie	St	Jean	.	'
你	必须	查询	为了	玛丽	英石	让	.	-

你必须去询问玛丽·圣让。

- [ai] [wɪl] [kʌm] , - [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfə] [hænd] ['gæləntli] .

'	I	will	come	,	'	Le	Gautier	exclaimed	,	kissing	the	proffered	hand	gallantly	.
-	我	将要	来	,	-	乐	戈蒂埃	惊呼	,	接吻	这	提供的	手	英勇地	.

“我这就来，”勒戈蒂埃说道，并绅士地吻了吻伸出的手。

- ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['stɜːrnɪst] ['djuːti][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [fɪts'rɔɪ] [skweə(r)] . -

'	Nothing	save	the	sternest	duty	shall	keep	me	from	Fitzroy	Square	.	'
-	没有什么	节省	这	最严厉的	责任	将	保持	我	从	菲茨罗伊	正方形	.	-

“除非有最严肃的职责，否则没有什么能阻止我前往菲茨罗伊广场。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'spekt] [maɪ]['siːkrət] ?

'	And	you	will	respect	my	secret	?
-	和	你	将要	尊重	我的	秘密	?

你会尊重我的秘密吗?

[ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] .

I	,	too	,	am	on	the	business	of	the	League	.
我	,	也	,	是	在	这	商业	的	这	联盟	.

我也在处理联盟的事务。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɑːd] [maɪ]['siːkrət] ? -

You	will	guard	my	secret	?	'
你	将要	警卫	我的	秘密	?	-

你会保守我的秘密吗?

- [ɒn][maɪ][laɪf] ! - [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɜːvɪd] [rɪ'spɒns] . — - [ˌgʊd'naɪt] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] . -

'	On	my	life	!	'	was	the	fervid	response	.	—	'	Goodnight	,	and	au	revoir	.	'
-	在	我的	生活	!	-	曾是	这	狂热	回复	.	—	-	晚安	,	和	au	再见	.	-

"我发誓！"对方热情地回应道。"晚安，再见。"

- [ɒn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

'	On	his	life	,
-	在	他的	生活	,

"以他的生命起誓，

- [aɪsədɔr] [mˈɜːməd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

'	Isodore	murmured	as	she	walked	rapidly	away	in	the	direction	of	the	Temple
-	伊西多尔	低声说道	作为	她	步行	快速	离开	在	这	方向	的	这	寺庙

['gaːdnz] .

Gardens	.
花园	.

伊西多尔一边低声嘟囔着，一边快步朝寺庙花园的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] , [ðə; ði] [muːn] ['hæŋɪŋ] [bɪ'haɪnd]['westmɪnstə(r)] ,

It	was	a	beautiful	night	,	the	moon	hanging	behind	Westminster	,
它	曾是	一个	美丽的	夜晚	,	这	月亮	绞刑	在后面	威斯敏斯特	,

那是一个美丽的夜晚，月亮悬挂在威斯敏斯特教堂的背后。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [træk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [swɪft] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvə(r)] ,

and	throwing	a	glowing	track	along	the	swift	rushing	river	,
和	投掷	一个	发光	追踪	沿着	这	迅速	匆忙	河	,

沿着湍急的河流，投下一道闪亮的轨迹，

['dɑːnsɪŋ] [laɪk]['məʊltən]['sɪlvə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [swɪtʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv]

dancing	like	molten	silver	as	it	turned	and	switched	under	the	arches	of
跳舞	喜欢	熔融的	银	作为	它	转向	和	切换	在下面	这	拱门	的

[ˌwɔːtə'luː] .

Waterloo	.
滑铁卢	.

它像熔化的银子一样在滑铁卢的拱门下旋转、舞动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['kwaɪət] [naʊ] ,

It	was	getting	quiet	now	,
它	曾是	获得	安静的	现在	,

周围渐渐安静了下来。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['fʊtfɔːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] [ɔː(r)][ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv]

save	for	the	echoing	footfall	from	a	few	hurrying	feet	or	the	shout	of
节省	为了	这	回声	人流量	从	一个	很少	匆忙	脚	或者	这	喊	的

['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌri] [ʃɔː(r)] .

voices	from	the	Surrey	shore	.
声音	从	这	萨里	支撑	.

除了几声匆匆的脚步声和萨里海岸边传来的喊叫声之外，什么也没有。

[sɒft] [ænd; ənd] [səb'djuːd] [keɪm] [ðə; ði] [hɔːs] ['məːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [strænd] ; [bʌt; bət]

Soft	and	subdued	came	the	hoarse	murmurs	of	the	distant	Strand	;	but
柔软的	和	低沉的	来了	这	嘶哑	低语	的	这	遥远	斯特兰德	;	但

[aɪsədɔr] [hiːd] [ðem; ðəm][nɒt] .

Isodore	heeded	them	not	.
伊西多尔	听从了	他们	不是	.

远处斯特兰德传来轻柔而低沉的沙哑低语声；但伊西多尔没有理会它们。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] - [vaɪnz] ,

In	imagination	,	she	was	standing	under	the	shadow	of	the	grape	-	vines	,
在	想像力	,	她	曾是	常设	在下面	这	阴影	的	这	葡萄	-	藤蔓	,

在想象中，她正站在葡萄藤的阴影下。

[ðə; ði] ['sʌni] ['taɪbər] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
the **sunny** **Tiber** **down** **at** **her** **feet** **,** **and** **a** **man** **was** **at** **her**
这 阳光明媚 台伯河 向下 在 她 脚 , 和 一个 男人 曾是 在 她
[saɪd] .
side **.**
边 .

阳光明媚的台伯河在她脚下流淌，一个男人在她身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪps] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːnz] , [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['taɪbər][ðə; ði] ['sʌlən] [temz] ,
And **now** **the** **grapes** **were** **thorns** **,** **the** **winding** **Tiber** **the** **sullen** **Thames** **,**
和 现在 这 葡萄 是 荆棘 , 这 绕线 台伯河 这 忧郁 泰晤士河 ,

如今葡萄变成了荆棘，蜿蜒的台伯河变成了阴沉的泰晤士河。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ə; eɪ]['hɪərəʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
and **the** **hero** **standing** **by** **her** **side** **,** **a** **hero** **no** **longer** **,**
和 这 英雄 常设 经过 她 边 , 一个 英雄 不 更长 ,

而站在她身边的英雄，如今已不再是英雄了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] — [ænd; ənd] [wɜːs] .
but **a** **man** **to** **be** **despised** **—** **and** **worse** **.**
但 一个 男人 到 是 被鄙视的 — 和 更糟 .

但他却是一个令人鄙夷的人——甚至更糟。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['feɪdɪd][rəʊz] - [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] { - }
As **she** **walked** **along** **,** **busy** **among** **the** **faded** **rose** **-** **leaves** **of** **the** **{** **694** **}**
作为 她 步行 沿着 , 忙碌的 之中 这 褪色 玫瑰 - 树叶 的 这 { - }

她沿着路走着，忙碌地穿梭在{694}枯萎的玫瑰叶间。

[pɑːst] , [ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz][leɪd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd] ['væləri] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
past **,** **a** **hand** **was** **laid** **upon** **her** **arm** **,** **and** **Valerie** **stood** **before** **her** **.**
过去的 , 一个 手 曾是 铺设 之上 她 手臂 , 和 瓦莱丽 站立 前 她 .

突然，一只手搭在了她的胳膊上，瓦莱丽站在了她面前。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **I** **thought** **you** **were** **going** **to** **walk** **over** **me** **,** **'** **she** **said** **.**
- 我 想法 你 是 去 到 走 超过 我 , - 她 说 .

“我以为你要从我身上走过去呢，”她说。

- [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . — [hæv; həv][juː; jʊ]
' **I** **knew** **you** **would** **return** **this** **way** **,** **and** **came** **to** **meet** **you** **.** **—** **Have** **you**
- 我 知道 你 会 返回 这 方式 , 和 来了 到 见面 你 . — 有 你
[siːn] [hɪm] ? -
seen **him** **?** **'**
已见 他 ? -

“我知道你会从这里回来，所以特意来迎接你。——你看到他了吗？”

- [jes] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , [dʌz] [nɒt]['ɔːltə(r)][maɪ] ['fiːlɪŋz] .
' **Yes** **,** **I** **have** **seen** **him** **;** **and** **what** **I** **have** **heard** **,** **does** **not** **alter** **my** **feelings** **.**
- 是的 , 我 有 已见 他 ; 和 什么 我 有 听到 , 做 不是 改变 我的 情怀 .

“是的，我见过他；我所听到的，并不会改变我的看法。”

[hiː; hi][ɪz][kəʊld][ænd; ənd][veɪn] , ['kæləs] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] .
He **is** **cold** **and** **vain** **,** **callous** **and** **unfeeling** **as** **ever** **.**
他 是 寒冷的 和 徒劳 , 冷酷 和 冷漠无情 作为 曾经 .

他一如既往地冷酷无情、虚荣自负、麻木不仁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌns] [lʌvd] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm] !
And **to** **think** **I** **once** **loved** **that** **man** **,** **and** **trusted** **him** **!**
和 到 思考 我 一次 喜爱 那 男人 , 和 可信 他 !

想想我曾经爱过那个男人，信任过他！

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [fu:l] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['kɒŋkwest] , [ə'nʌðə(r)] ['kæptɪv] [tu:; tə]

The	poor	fool	thinks	he	has	made	another	conquest	,	another	captive	to
这	贫穷的	傻子	思考	他	有	制成	其他	征服	,	其他	俘虏	到

[hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][spɪə(r)] .

his	bow	and	spear	.
他的	弓	和	矛	.

这个可怜的傻瓜以为自己又征服了一个人，又一个俘虏落入了他的弓箭和长矛之下。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][maɪ][veɪl] , [ai][hæv; həv] [bi:n] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] .

Under	cover	of	my	veil	,	I	have	been	studying	his	features	.
在下面	覆盖	的	我的	面纱	,	我	有	到过	学习	他的	特征	.

在面纱的掩护下，我一直在观察他的容貌。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [hi:; hi] [θɪŋks] [səʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help][ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [rɪ'vendʒ] . — ['væləri] ,

It	is	well	he	thinks	so	;	it	will	help	me	to	my	revenge	.	—	Valerie	,
它	是	出色地	他	思考	所以	;	它	将要	帮助	我	到	我的	复仇	.	—	瓦莱丽	,

他这么想很好，这对我复仇很有帮助。——瓦莱丽

[hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ə'pɒn][ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [æt; ət][ten] [ə'klɑ:k] . -

he	is	going	to	call	upon	me	to	-	morrow	night	at	ten	o'clock	.	'
他	是	去	到	称呼	之上	我	到	-	明天	夜晚	在	十	点钟	.	-

他将于明晚十点钟来拜访我。

- [bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [ræʃ] [θɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['du:ɪŋ] .

'	But	consider	what	a	rash	thing	you	are	doing	.
-	但	考虑	什么	一个	皮疹	事物	你	是	正在做	.

但想想你这样做是多么鲁莽的事情。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['benɪfɪt] [ju:; jʊ][ɔ:(r)]['ɪndʒə(r)][hɪm] ?

Besides	,	how	is	this	going	to	benefit	you	or	injure	him	?
除了	,	如何	是	这	去	到	益处	你	或者	损伤	他	?

此外，这样做对你有什么好处，对他又有什么坏处呢?

[hi:; hi] [wɪl] [bəʊst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi] [wɪl] [tɔ:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd]['ɪndʒə(r)]

He	will	boast	of	it	;	he	will	talk	of	it	to	his	friends	,	and	injure
他	将要	夸	的	它	;	他	将要	讲话	的	它	到	他的	朋友们	,	和	损伤

[ju:; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

他会以此为荣，会跟朋友们谈论这件事，还会伤害你。

- [nɒt] [waɪl] [ai][hæv; həv] [ðɪs] , - [aɪsədɔr] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] ,

'	Not	while	I	have	this	,	'	Isodore	cried	triumphantly	,
-	不是	尽管	我	有	这	,	-	伊西多尔	哭	凯旋而归	,

"只要我还有这个，就休想！"伊西多尔得意地喊道。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][klɑ:sp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kləʊk] . — - [du:; də][nɒt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [hi:; hi][ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ]

touching	the	clasp	of	her	cloak	.	—	'	Do	not	you	see	how	he	is	within	my
接触	这	搭扣	的	她	披风	.	—	-	做	不是	你	看	如何	他	是	之内	我的

['paʊə(r)] ?

power	?
力量	?

她摸了摸斗篷的搭扣——"难道你看不出他已经在我的掌控之中了吗？"

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst]['vælju:] .

Besides	,	he	can	give	me	some	information	of	the	utmost	value	.
除了	,	他	能	给	我	一些	信息	的	这	极致	价值	.

此外，他还能给我提供一些极其有价值的信息。

[ðeɪ] [həʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ; [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] ['presɪŋ] ,

They	hold	a	Council	to	-	morrow	night	;	the	business	is	pressing	,
他们	抓住	一个	理事会	到	-	明天	夜晚	;	这	商业	是	紧迫	,

他们将于明晚召开理事会；事务紧迫。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [rəʊm] .

and	a	special	envoy	is	to	go	to	Rome	.
和	一个	特别的	使者	是	到	去	到	罗马	.

还将派一名特使前往罗马。

[ðə; ðiː] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['deɪndʒə(r)] .

The	undertaking	will	be	one	of	extreme	danger	.
这	承诺	将要	是	一	的	极端	危险	.

这项任务将极其危险。

[ðeɪ] [wɪl] [drɔː] [lɒts] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] [tʃɔɪs] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɒn] ['fredrɪk] ['mækswel] . -

They	will	draw	lots	,	but	the	choice	will	fall	upon	Frederick	Maxwell	.	'
他们	将要	画	很多	,	但	这	选择	将要	落下	之上	弗雷德里克	麦克斯韦	.	-

他们将抽签决定人选，但最终会落到弗雷德里克·麦克斯韦尔身上。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ?

'	How	do	you	know	this	?
-	如何	做	你	知道	这	?

你是怎么知道的?

- ['væləri] [ɑːskt] .

'	Valerie	asked	.
-	瓦莱丽	问	.

瓦莱丽问道。

- [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ;

'	I	do	not	understand	your	mission	;
-	我	做	不是	理解	你的	使命	;

我不理解你的使命;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [weə(r)] ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [steɪk] [æt; ət] ['ɪʃuː] ,

but	it	seems	to	me	that	where	every	man	has	a	stake	at	issue	,
但	它	似乎	到	我	那	在哪里	每一个	男人	有	一个	赌注	在	问题	,

但在我看来，当每个人都与此事息息相关时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː]['mætə(r)] ['kɒndʌktid] ['feəli] . -

it	is	his	own	interest	to	see	the	matter	conducted	fairly	.	'
它	是	他的	自己的	兴趣	到	看	这	事情	实施	相当	.	-

确保此事得到公正处理符合他自身的利益。

- [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [səʊ] ;

'	You	may	think	so	;
-	你	可能	思考	所以	;

你或许会这么想;

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [ɪz] ,

but	perhaps	you	will	think	differently	when	I	tell	you	that	Le	Gautier	is	,
但	也许	你	将要	思考	不同	什么时候	我	告诉	你	那	乐	戈蒂埃	是	,

但当我告诉你勒戈蒂埃是……时，你的想法或许会有所不同。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['kaʊns(ə)l] .

for	the	evening	,	President	of	the	Council	.
为了	这	晚上	,	总统	的	这	理事会	.

当晚，担任理事会主席。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [niːd] [ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ðiː][end] [wɪl] [biː; bi]

It	does	not	need	a	vast	amount	of	discrimination	to	see	how	the	end	will	be
它	做	不是	需要	一个	广阔的	数量	的	歧视	到	看	如何	这	结尾	将要	是

.

:

.

不需要太多的辨别力就能看出结局会如何。

[ˌel'i:] [goʊ'tieɪ] [ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['mæri] [ðɪs] ['i:nɪd] ['tʃɑ:rtərɪs] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

Le	Gautier	is	determined	to	marry	this	Enid	Charteris	;	and	much	as	she
乐	戈蒂埃	是	决定	到	结婚	这	伊妮德	查特里斯	;	和	很多	作为	她

[dɪ'spaɪzɪz] [hɪm] ,

despises	him	,
鄙视	他	,

勒戈蒂埃决心要娶这位名叫伊妮德·查特里斯的女子；尽管她非常厌恶他，

[hi:; hi] [wɪl] [geɪn][hɪz; ɪz][end] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɒt] [krɒst] . -

he	will	gain	his	end	if	he	is	not	crossed	.	'
他	将要	获得	他的	结尾	如果	他	是	不是	交叉	.	-

只要不被人冒犯，他就能达到目的。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ?

'	But	what	are	you	going	to	do	?
-	但	什么	是	你	去	到	做	?

但你打算怎么办?

- ['væləri] [ɑ:skt] , ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [plɒt] .

'	Valerie	asked	,	horrified	at	the	infamous	plot	.
-	瓦莱丽	问	,	惊恐万分	在	这	臭名昭著的	阴谋	.

“瓦莱丽惊恐地问道，她对这个臭名昭著的阴谋感到震惊。”

- [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [laɪk] [ðɪs] ? -

'	You	will	not	allow	an	innocent	man	to	go	to	his	death	like	this	?	'
-	你	将要	不是	允许	一个	清白的	男人	到	去	到	他的	死亡	喜欢	这	?	-

“你们不会允许一个无辜的人就这样死去吧？”

- [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ə'laʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [deθ] ,

'	I	shall	not	,	as	you	say	,	allow	a	good	man	to	be	done	to	death	,
-	我	将	不是	,	作为	你	说	,	允许	一个	好的	男人	到	是	完毕	到	死亡	,

“我不会像你所说的那样，允许一个好人被残忍杀害。”

- [aɪsədɔr] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] [kən'vɪkʃn] .

'	Isodore	replied	with	the	calmness	of	perfect	conviction	.
-	伊西多尔	回复	和	这	平静	的	完美的	定罪	.

伊西多尔以无比的沉着和坚定的信念回答道。

- [ðə; ði][peə(r)][ɪz][nɒt] [jet] [raɪp] .

'	The	pear	is	not	yet	ripe	.
-	这	梨	是	不是	然而	成熟	.

梨还没熟。

[ˌel'i:] [goʊ'tieɪ] [ɪz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [hɔɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɑ:d] .

Le	Gautier	is	not	sufficiently	hoist	with	his	own	petard	.
乐	戈蒂埃	是	不是	足够	提升	和	他的	自己的	花火	.

勒戈蒂埃并没有充分意识到自己搬起石头砸自己的脚。

[ðɪs] ['mækswel] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [rəʊm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)]['eksɪkju:t][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]

This	Maxwell	will	go	to	Rome	;	but	he	will	never	execute	the	commission
这	麦克斯韦	将要	去	到	罗马	;	但	他	将要	绝不	执行	这	委员会

[ə'lɔtid] [tu:; tə][hɪm] ;

allotted	to	him	;
分配	到	他	;

这个麦克斯韦将前往罗马；但他永远不会执行分配给他的任务；

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . — [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪnd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

I	shall	take	care	of	that	.	—	And	now	,	mind	you	are	out	of	the	way	,
我	将	拿	关心	的	那	.	—	和	现在	,	头脑	你	是	出去	的	这	方式	,

我会处理这件事的。——现在，请记住你已离开。

[wen] [ˌelˈiː] [goʊˈtieɪ] [ˈkɒmz] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] .

when	Le	Gautier	comes	to	-	morrow	night	.
什么时候	乐	戈蒂埃	来	到	-	明天	夜晚	.

明天晚上 Le Gautier 将要来。

- [ˈvæləri] [ˈsaɪləntli] [ˈʃivə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [plɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

'	Valerie	silently	shivered	as	she	turned	over	the	dark	plot	in	her	mind	.
-	瓦莱丽	默默	瑟瑟发抖	作为	她	转向	超过	这	黑暗的	阴谋	在	她	头脑	.

瓦莱丽默默地打了个寒颤，脑海中浮现出那个黑暗的阴谋。

- [səˈpəʊz] [juː; jʊ][feɪl] , [aɪsədɔr] , - [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestid] — - [feɪl][frɒm; frəm]['əʊvə(r)] - ['kɒnfɪdəns] ?

'	Suppose	you	fail	,	Isodore	,	'	she	suggested	—	'	fail	from	over	-	confidence	?
-	认为	你	失败	,	伊西多尔	,	-	她	建议	—	-	失败	从	超过	-	信心	?

“假设你失败了，伊西多尔，”她建议道，“因为过于自信而失败呢？”

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz] [ɔːl'redi] [ə'kʌmplɪʃt] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli]

You	speak	of	the	matter	as	already	accomplished	,	as	if	you	had	only
你	说话	的	这	事情	作为	已经	完成	,	作为	如果	你	有	仅有的

[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

to	say	a	thing
到	说	一个	事物

你把这件事说得好像已经完成了一样，好像你只需要说句话就行了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

and	it	is	done	.
和	它	是	完毕	.

事情完成了。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] , [ðæt] ['fredrɪk] ['mæksˌwɛlz] ['seɪfti] , [maɪ] ['hʌzbəndz] [laɪf]

One	would	think	,	to	hear	you	,	that	Frederick	Maxwell's	safety	,	my	husband's	life
一	会	思考	,	到	听到	你	,	那	弗雷德里克	麦克斯韦尔	安全	,	我的	丈夫的	生活

['iːv(ə)n] , [wɒz; wəz] [jɔːz] . -

even	,	was	yours	.	'
甚至	,	曾是	你的	.	-

听你这么说，人们会以为弗雷德里克·麦克斯韦的安全，甚至我丈夫的生命，都与你息息相关。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːmli] ; - [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][maɪn] .

'	Yes	,	'	she	answered	calmly	;	'	his	life	is	mine	.
-	是的	,	-	她	回答	平静地	;	-	他的	生活	是	矿	.

“是的，”她平静地回答道，“他的生命就是我的生命。”

[ai][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][maɪ][hænd] .

I	hold	it	in	the	hollow	of	my	hand	.
我	抓住	它	在	这	空洞的	的	我的	手	.

我把它握在手心里。

- ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

'	CHAPTER	XI	.
-	章	十一	.

第十一章

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwaɪət][baɪ] - ['θɜːrəʊˌfeəz] [bɪ'twiːn] [greɪz] [ɪn] [rəʊd] [ænd; ənd] ['həʊbən]

In	one	of	those	quiet	by	-	thoroughfares	between	Gray's	Inn	Road	and	Holborn
在	一	的	那些	安静的	经过	-	干道	之间	格雷的	客栈	路	和	霍尔本

[stændz][ə; eɪ] ['herˌdrɛsərz] [ʃɒp] .

stands	a	hairdresser's	shop	.
站立	一个	理发师	店铺	.

在格雷律师学院路和霍尔本之间的一条僻静小路上，坐落着一家理发店。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [haʊs] [ə'bʌv] [steəz] , [wɪð] [kə'peɪʃəs] [rʊmz; ruːmz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] ;

It	is	a	good	enough	house	above	stairs	,	with	capacious	rooms	over	the	shop	;
它	是	一个	好的	足够的	房子	多于	楼梯	,	和	宽敞	房间	超过	这	店铺	;

楼上是一栋不错的房子，店铺楼上的房间也很宽敞；

[bɪ'ləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [pleɪt] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊl]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

below	,	it	has	its	plate	-	glass	windows	and	the	pole	typical	of	the
以下	,	它	有	它是	盘子	-	玻璃	视窗	和	这	极	典型的	的	这

[tɒn'sɔːrɪəl]['tælənt] [wɪ'ðɪn] ;

tonsorial	talent	within	;
理发	天赋	之内	;

下面，它有落地玻璃窗和理发师特有的标志性杆子；

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [peɪl] ['wæksn] [bj'uːtɪz] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][wɪgz][ɒv; əv] [greɪt] [lʌg'ʒʊəriəns]

a	window	decorated	with	pale	waxen	beauties	,	rejoicing	in	wigs	of	great	luxuriance
一个	窗户	装饰	和	苍白	蜡质	美女	,	欢欣鼓舞	在	假发	的	伟大的	奢华

[ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ;

and	splendour	of	colour	;
和	辉煌	的	颜色	;

一扇窗户上装饰着面色苍白的蜡像美人，她们戴着华丽多彩的假发，显得格外耀眼；

['brʌʃɪz] [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ; [ænd; ənd] - [frɒm; frəm][ɔːl] ['neɪʃnz] ,

brushes	of	every	shape	and	design	;	and	cosmétiques	from	all	nations	,
刷子	的	每一个	形状	和	设计	;	和	-	从	全部	国家	,

[dʌbd] [wɪð] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [nems] ,

dubbed	with	high	-	sounding	names	,
被誉为	和	高的	-	听起来	姓名	,

各种形状和设计的画笔；以及来自世界各地的化妆品，它们都拥有响亮的名字。

[ænd; ənd] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɔːldɪst] [skælp][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [bj'uːtɪz] , ['ɑːftə(r)]

and	warranted	to	make	the	baldest	scalp	resemble	the	aforesaid	beauties	,	after
和	有保证	到	制作	这	最秃的	头皮	类似	这	上述	美女	,	后

[wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

one	or	more	applications	.
一	或者	更多的	应用程序	.

保证经过一次或多次使用后，即使是最秃的头皮也能像上述美女一样拥有亮丽的头皮。

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'laɪt][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] - [ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [twɑː'let] [klʌb] - [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

But	the	polite	proprietor	of	'	The	Cosmopolitan	Toilette	Club	'	had	something
但	这	有礼貌的	业主	的	-	这	国际化	厕所	俱乐部	-	有	某物

[bɪ'saɪdz] [heə(r)] - ['kʌtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ,

besides	hair	-	cutting	to	depend	upon	,
除了	头发	-	切割	到	依赖	之上	,

但是，这家名为“大都会盥洗俱乐部”的彬彬有礼的老板除了理发之外，还有其他收入来源。

[fɔː(r); fə(r)] [pjeə] ['feriz] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] .

for	Pierre	Ferry's	house	was	the	London	headquarters	of	the	League	.
为了	皮埃尔	渡轮的	房子	曾是	这	伦敦	总部	的	这	联盟	.

因为皮埃尔·费里的家是联盟在伦敦的总部。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kʌstəmərz] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] - [sə'luːn] - ['snɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ]

As	he	stood	behind	a	customer's	chair	in	the	'	saloon	'	snipping	and	chatting
作为	他	站立	在后面	一个	顾客	椅子	在	这	-	酒吧	-	剪断	和	聊天

[æz; əz] ['bɑːbəz] ,

as	barbers	,
作为	理发师	,

他站在理发店里一位顾客的椅子后面，像理发师一样一边剪头发一边和顾客聊天。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['fɒrənəz] , ['ɔːlweɪz] [wɪl] , [hɪz; ɪz] ['restləs] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] ['twiŋkl]

especially	if	they	be	foreigners	,	always	will	,	his	restless	little	black	eyes	twinkled
尤其	如果	他们	是	外国人	,	总是	将要	,	他的	不安	小的	黑色的	眼睛	闪烁

['streɪndʒli] .

strangely	.
奇怪的	.

尤其是如果是外国人，总是如此，他那双不安的小黑眼睛闪烁着奇异的光芒。

[hæd; həd][ðə; ði]['kʌstəmə(r)] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

Had	the	customer	been	a	man	of	observation	,
有	这	顾客	到过	一个	男人	的	观察	,

如果这位顾客是个善于观察的人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [wʌn][mæn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [drɒp][ɪn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ðə; ði]

he	would	have	noticed	one	man	after	another	drop	in	,	making	a	sign	to	the
他	会	有	注意到	一	男人	后	其他	降低	在	,	制作	一个	符号	到	这

[tɒn'sɔːrɪəl] ['ɑːtɪst] ,

tonsorial	artist	,
理发	艺术家	,

他应该会注意到，一个又一个男人进来，向理发师打手势。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] .

and	then	passing	into	an	inner	room	.
和	然后	通过	进入	一个	内	房间	.

然后进入内室。

- ['entəd] ['prez(ə)ntli] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['fredrɪk] ['mækswel] , [bəuθ] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][saɪn]

Salvarini	entered	presently	,	accompanied	by	Frederick	Maxwell	,	both	making	some	sign
-	进入	目前	,	伴随	经过	弗雷德里克	麦克斯韦	,	两个都	制作	一些	符号

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] .

and	passing	on	.
和	通过	在	.

萨尔瓦里尼随后进入，弗雷德里克·麦克斯韦尔陪同他进入，两人做了些手势，然后继续前进。

[pjeə] ['feri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] ['kiːnli] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]

Pierre	Ferry	looked	at	the	newcomer	keenly	;	but	a	glance	of	intelligence
皮埃尔	渡船	看起来	在	这	新人	敏锐地	;	但	一个	瞥一眼	的	智力

['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] ['skruːplz] ,

satisfied	his	scruples	,
使满意	他的	顾虑	,

皮埃尔·费里仔细打量着这位新来者；但对方流露出的机智眼神便打消了他的疑虑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

and	he	resumed	his	occupation	.
和	他	恢复	他的	职业	.

于是他恢复了工作。

[taɪm] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [ə'raɪvd] , ['lɪstləs] [ænd; ənd] [kuːl] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] ,

Time	went	on	until	Le	Gautier	arrived	,	listless	and	cool	,	as	was	his	wont	,
时间	去	在	直到	乐	戈蒂埃	到达的	,	蔫	和	凉爽的	,	作为	曾是	他的	惯于	,

时间一分一秒地过去，直到勒戈蒂埃到来，他一如既往地无精打采、冷漠无情。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [pɑːst] [ɪn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːbə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]

and	in	his	turn	passed	in	,	turning	to	the	barber	as	he	shut	the	door
和	在	他的	转动	通过了	在	,	转弯	到	这	理发师	作为	他	关闭	这	门

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

然后他也走了进去，关上门时转身看向理发师。

- [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [fʊl] , - [hiː; hi] [sed] ; - [wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)] .

'	This	room	is	full	,	'	he	said	;	'	we	want	no	more	.
-	这	房间	是	满的	,	-	他	说	;	-	我们	想	不	更多的	.

"这间屋子已经满了，"他说，"我们不需要更多了。"

- ['feri] [baʊd] ['greɪvli] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [pʊt][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

-	**Ferry**	**bowed**	**gravely**	**,**	**and**	**turning**	**the**	**key**	**in**	**the**	**lock**	**,**	**put**	**the**	**former**	**in**	**his**
-	渡船	鞠躬	严重地	,	和	转弯	这	钥匙	在	这	锁	,	放	这	以前的	在	他的

['pɒkɪt] .

pocket	**.**
口袋	.

费里郑重地鞠了一躬，转动钥匙打开锁，把那东西放进口袋里。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ['biːɪŋ] [kəm'pliːt] .

That	**was**	**the**	**signal**	**of**	**the**	**assembly**	**being**	**complete**	**.**
那	曾是	这	信号	的	这	集会	存在	完全的	.

这是组装完成的信号。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['kʌstəmə(r)] [gʊd] - [naɪt] , [ðen] ['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)] , ['siːtɪd] [hɪm'self] ,

He	**wished**	**his**	**customer**	**good**	**-**	**night**	**,**	**then**	**closing**	**the**	**door**	**,**	**seated**	**himself**	**,**
他	希望	他的	顾客	好的	-	夜晚	,	然后	结束	这	门	,	坐着	他自己	,

他向顾客道了晚安，然后关上门，坐了下来。

[tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['θret(ə)nd] ['deɪndʒə(r)] .

to	**be**	**on**	**the**	**alert**	**in**	**case**	**of**	**any**	**threatened**	**danger**	**.**
到	是	在	这	警报	在	案件	的	任何	威胁	危险	.

时刻保持警惕，以应对任何潜在的危险。

[æz; əz] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

As	**each**	**of**	**the**	**conspirators**	**passed**	**through**	**the**	**shop**	**,**
作为	每个	的	这	阴谋者	通过了	通过	这	店铺	,

当每个同谋者经过商店时，

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [dɑːk] ['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end]

they	**ascended**	**a**	**dark**	**winding**	**staircase**	**into**	**the**	**room**	**above**	**;**	**and**	**at**	**the**	**end**
他们	上升	一个	黑暗的	绕线	楼梯	进入	这	房间	多于	;	和	在	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,

of	**the**	**apartment**	**,**
的	这	公寓	,

他们沿着昏暗蜿蜒的楼梯来到楼上的房间；在公寓的尽头，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [laɪt] ['steəkeɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
a **window** **opened** **upon** **another** **light** **staircase** **,** **for** **flight** **in** **case** **of** **danger** **,**
一个 窗户 打开 之上 其他 光 楼梯 , 为了 航班 在 案件 的 危险 ,

一扇窗户通向另一条轻便的楼梯，以便在危险情况下逃生。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [striːt] .
and **which** **led** **into** **a** **courtyard** **,** **and** **thence** **into** **a** **back** **street** **.**
和 哪个 引领 进入 一个 庭院 , 和 因此 进入 一个 后退 街道 .

然后通向一个庭院，再从庭院通向一条后街。

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [greɪz] [ɪn] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [bɑːd] ,
The **windows** **looking** **upon** **Gray's** **Inn** **Road** **were** **carefully** **barred** **,**
这 视窗 寻找 之上 格雷的 客栈 路 是 小心 禁止 ,

面向格雷律师学院路的窗户都装上了厚厚的铁栅栏。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [drɔːn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪk'skluːd] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] ,
and **the** **curtains** **drawn** **so** **as** **to** **exclude** **any** **single** **ray** **of** **light** **,**
和 这 窗帘 绘制 所以 作为 到 排除 任何 单身的 射线 的 光 ,

窗帘拉得严严实实，一丝光线都透不进来。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli][tə'geðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [greɪv] - ['lʊkɪŋ] [men] , ['fɒrənəz] ['məʊstli]
and **talking** **quietly** **together** **were** **a** **few** **grave** **-** **looking** **men** **,** **foreigners** **mostly**
和 说 悄悄 一起 是 一个 很少 严重 - 寻找 男人 , 外国人 大多
.
:
.

几个神情严肃的男人，大多是外国人，正在低声交谈。

['mækswel] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ][pleɪn] - ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːtmənt] , ['ɔːlməʊst][beə(r)][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
Maxwell **surveyed** **the** **plain** **-** **looking** **apartment** **,** **almost** **bare** **of** **furniture** **,**
麦克斯韦 调查 这 清楚的 - 寻找 公寓 , 几乎 裸 的 家具 ,

麦克斯韦尔环顾了一下这间看起来很普通的公寓，里面几乎没有任何家具。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [griːn] [klɒθ] , [æn; ən]['ɪŋkˌstænd]
with **the** **exception** **of** **a** **long** **table** **covered** **with** **green** **cloth** **,** **an** **inkstand**
和 这 例外 的 一个 长的 桌子 涵盖 和 绿色的 布 , 一个 墨水台
[ænd; ənd]['peɪpə(r)] ,
and **paper** **,**
和 纸 ,

除了铺着绿色桌布的长桌、墨水瓶和纸张之外，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] - [kɑːdz] .
together **with** **a** **pack** **of** **playing** **-** **cards** **.**
一起 和 一个 盒 的 玩耍 - 牌 .

以及一副扑克牌。

[ðə; ðɪ]['ɑːrtɪsts]['skruːtəni][ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][ˌel'iː]
The **artist's** **scrutiny** **and** **speculations** **were** **cut** **short** **by** **the** **entrance** **of** **Le**
这 艺术家的 审查 和 猜测 是 切 短的 经过 这 入口 的 乐
[goʊ'tieɪ] .
Gautier **.**
戈蒂埃 .

勒戈蒂埃的出现打断了这位艺术家的审视和推测。

[tuː; tə][æn; ən]['æktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stæmp] ,

To	an	actor	of	his	stamp	,
到	一个	演员	的	他的	邮票	,

对于一位像他这样风格的演员来说，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['mænə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] - [hɑːtɪd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ə; eɪ]

the	change	of	manner	from	a	light	-	hearted	man	of	the	world	to	a
这	改变	的	方式	从	一个	光	-	心地	男人	的	这	世界	到	一个

['despərət] [kən'spɪrətə(r)][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

desperate	conspirator	was	easy	enough	.
绝望的	同谋	曾是	简单的	足够的	.

从一个轻松自在、见多识广的人变成一个绝望的阴谋家，这种转变轻而易举。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv]['levəti] ,

He	had	laid	aside	his	air	of	levity	,
他	有	铺设	旁边	他的	空气	的	轻浮	,

他收起了之前那种轻浮的姿态，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [naʊ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] — [greɪv] , [stɜːn] ,

and	appeared	now	President	of	the	Council	to	the	life	—	grave	,	stern	,
和	出现	现在	总统	的	这	理事会	到	这	生活	—	严重	,	船尾	,

而现在，他以议会主席的身份出现在世人面前——神情严肃、严厉。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [əʊ'tɜː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪ'lɪbərət] ,

with	a	touch	of	hauteur	in	his	gait	,	his	voice	deliberate	,
和	一个	触碰	的	高	在	他的	步态	,	他的	嗓音	商榷	,

他步态中带着一丝傲慢，说话也显得沉稳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['mænə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .

and	his	whole	manner	speaking	of	earnest	determination	of	purpose	.
和	他的	所有的	方式	请讲	的	认真	决心	的	目的	.

他整个人都流露出坚定的决心。

['mækswel][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][əd'maɪə(r)][ðə; ði][mæn] [naʊ] ,

Maxwell	could	not	but	admire	the	man	now	,
麦克斯韦	可以	不是	但	钦佩	这	男人	现在	,

麦克斯韦现在不得不对这个人表示钦佩。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm]['kredɪt][æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn'serəti] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .

and	gave	him	credit	at	least	for	sincerity	in	this	thing	.
和	给予	他	信用	在	至少	为了	诚意	在	这	事物	.

至少在这件事上，我肯定了他的诚意。

- ['dʒentlmən] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [diːp] ['sɒnərəs] [təʊnz] , - [wiː; wi] [wɪl] [kə'mens] ['bɪznəs] , [ɪf]

'	Gentlemen	,	'	he	said	,	in	deep	sonorous	tones	,	'	we	will	commence	business	,	if
-	先生们	,	-	他	说	,	在	深的	响亮的	音调	,	-	我们	将要	开始	商业	,	如果

[juː; jʊ] [pliːz] .

you	please	.
你	请	.

“先生们，”他用低沉浑厚的声音说道，“请允许我们开始谈正事。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [greɪv]

I	shall	not	detain	you	long	to	-	night	,	for	I	have	business	of	grave
我	将	不是	扣留	你	长的	到	-	夜晚	,	为了	我	有	商业	的	严重

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [maɪ'self] .

importance	myself	.
重要性	我	.

今晚我不会耽误你们太久，因为我自己也有非常重要的事情要办。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] ?

Will	you	take	your	seats	?
将要	你	拿	你的	座位	?

请各位入座。

- [ðə; ði] [men] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [tʃeəz] , [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [æt; ət] [ðə; ði]
' The men gathered round the table , drawing up their chairs , Le Gautier at the
- 这 男人 聚集 圆形的 这 桌子 , 绘画 向上 他们的 椅子 , 乐 戈蒂埃 在 这
[hed] ,
head ,
头 ,

男人们围坐在桌旁，拉过椅子坐下，勒戈蒂埃坐在最前面。

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] . { - }
and every eye turned upon him with rapt attention . { 695 }
和 每一个 眼睛 转向 之上 他 和 欣喜若狂 注意力 . { - }

所有人的目光都全神贯注地注视着他。{695}

[frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm]
From an inside pocket he produced a packet of papers and laid them
从 一个 里面 口袋 他 生产 一个 包 的 文件 和 铺设 他们
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

他从内袋里掏出一叠纸，放在自己面前。

- ['brʌðəz] , - [hiː; hi] [ɑːskt] , - [wɒt] [ɪz] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['djuːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːg] ? -
' Brothers , ' he asked , ' what is our first duty to the League ? '
- 兄弟 , - 他 问 , - 什么 是 我们的 第一的 责任 到 这 联盟 ? -

“兄弟们，”他问道，“我们对联盟的首要职责是什么？”

- [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] ['tairənt] ! - [keɪm] [frɒm; frəm] ['evri] [θrəʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [diːp]
' The removal of tyrants ! ' came from every throat there in a kind of deep
- 这 移动 的 暴君 ! - 来了 从 每一个 喉 那里 在 一个 种类 的 深的
['kɔːrəs] .
chorus .
合唱 .

“推翻暴君！”每个人的喉咙里都发出了一声低沉的合唱。

- [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] ['treitə] !
' And death to traitors !
- 和 死亡 到 叛徒 !

叛徒必死！

- ['ædɪd] [wʌn] , [ləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [bɔːd] .
' added one , low down the board .
- 额外 一 , 低的 向下 这 木板 .

'在棋盘底部增加了一个。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ] [frend] , - [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [kən'tɪnjuːd] .
' You are right , my friend , ' Le Gautier continued .
- 你 是 正确的 , 我的 朋友 , - 乐 戈蒂埃 持续 .

“你说得对，我的朋友，”勒戈蒂埃继续说道。

- [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [jiːld] .
' That is a duty to which none can yield .
- 那 是 一个 责任 到 哪个 没有任何 能 屈服 .

这是任何人都不能放弃的责任。

[ai] [həʊld] ['evɪdəns] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] — [nɒt] [ɪn] [ðə; ði]
I hold evidence in my hand that we have a traitor amongst us — not in the
我 抓住 证据 在 我的 手 那 我们 有 一个 叛徒 在 我们 — 不是 在 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

我手中掌握着证据，证明我们当中有叛徒——但不在房间里。

[ai] [miːn] , [bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)][kæmp] .

I	mean	,	but	in	our	camp	.
我	意思是	,	但	在	我们的	营	.

我的意思是，但在我们阵营里。

[dʌz] ['eni] ['brʌðə(r)] [hɪə(r)] [nəʊ] [vɪsi] , [ðə; ði] ['depjuti] [æt; ət] [rəʊm] ?

Does	any	Brother	here	know	Visci	,	the	Deputy	at	Rome	?
做	任何	兄弟	这里	知道	粘液	,	这	副	在	罗马	?

这里有没有哪位弟兄认识罗马的副手维斯奇?

- [ðə; ði] [ə'sembli] [lʊkt] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ;

'	The	assembly	looked	one	to	the	other	,	though	without	speaking	;
-	这	集会	看起来	一	到	这	其他	,	尽管	没有	请讲	;

“众人面面相觑，却一言不发；

[ænd; ənd]['mækswel]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['deθli] ['pælə(r)][ə'pɒn] - [feɪs] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [brɔːt]

and	Maxwell	noted	the	deathly	pallor	upon	Salvarini's	face	,	wondering	what	brought
和	麦克斯韦	著名的	这	致命的	苍白	之上	-	脸	,	好奇	什么	带来

[ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

it	there	.
它	那里	.

麦克斯韦尔注意到萨尔瓦里尼脸上惨白的脸色，想知道是什么原因导致他脸色如此苍白。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ]

The	President	repeated	the	question	,	and	looked	round	again	,	as	if	waiting
这	总统	重复	这	问题	,	和	看起来	圆形的	再次	,	作为	如果	等待

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [spiːk] .

for	some	one	to	speak	.
为了	一些	一	到	说话	.

总统重复了这个问题，然后再次环顾四周，好像在等有人发言。

- [jes] , [ai] [nəʊ] [hɪm] .

'	Yes	,	I	know	him	.
-	是的	,	我	知道	他	.

是的，我认识他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [frend] , - - [əb'zɜːvd] [ɪn] ['meləŋkəli] [təʊnz] .

He	was	my	friend	,	'	Salvarini	observed	in	melancholy	tones	.
他	曾是	我的	朋友	,	-	-	观察到	在	忧郁	音调	.

“他是我朋友，”萨尔瓦里尼忧伤地说道。

- [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪz] . -

'	Let	us	hear	what	his	fault	is	.	'
-	让	我们	听到	什么	他的	过错	是	.	-

“让我们听听他到底犯了什么错。”

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , - [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [kən'tɪnjuːd] ; - [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ,

'	He	is	a	traitor	to	the	Order	,	'	Le	Gautier	continued	;	'	and	as	such	,
-	他	是	一个	叛徒	到	这	命令	,	-	乐	戈蒂埃	持续	;	-	和	作为	这样的	,

[hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] .

he	must	die	.
他	必须	死	.

“他是圣殿骑士团的叛徒，”勒戈蒂埃继续说道，“因此，他必须死。”

[hɪz; ɪz][kraɪm][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [æt; ət]['mækswel] :

His	crime	is	a	heavy	one	,	'	he	went	on	,	looking	keenly	at	Maxwell	:
他的	犯罪	是	一个	重的	一	,	-	他	去	在	,	寻找	敏锐地	在	麦克斯韦	:

“他的罪行很严重，”他继续说道，目光锐利地盯着麦克斯韦：

- [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ə; eɪ] ['mændeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] . -

'	he	has	refused	to	obey	a	mandate	of	the	Three	.	'
-	他	有	拒绝	到	服从	一个	授权	的	这	三	.	-

“他拒绝服从三位一体的命令。”

- [deθ] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['kɔːrəs] [ə'gen] — - [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]['treɪtə(r)] ! -
' **Death** **!** ' **shouted** **the** **voices** **in** **chorus** **again** **—** ' **death** **to** **the** **traitor** **!** '
- 死亡 ! - 喊叫 这 声音 在 合唱 再次 — - 死亡 到 这 叛徒 ! -

"死啊！"人们再次齐声喊道，"叛徒该死！"

- [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt] , [ðen] ?
' **That** **is** **your** **verdict** **,** **then** **?**
- 那 是 你的 判决 , 然后 ?

这就是你的判决吗?

- [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɑːskt] ,
' **the** **President** **asked** **,**
- 这 总统 问 ,

总统问道:

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ɒv; əv] - [eɪ] - ['gəʊɪŋ] [ʌp][ɪn][rɪ'plaɪ] . — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː]
a **great** **shout** **of** ' **Ay** ' **going** **up** **in** **reply** **.** **—** ' **It** **is** **proper** **for** **you** **to** **see**
一个 伟大的 喊 的 - 哎 - 去 向上 在 回复 . — - 它 是 恰当的 为了 你 到 看
[hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] ;
his **refusal** **;**
他的 拒绝 ;

一声响亮的"哎"回应道——"你应该看看他是如何拒绝的;

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [stɜːn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒʌstɪs] .
we **must** **be** **stern** **in** **spite** **of** **our** **justice** **.**
我们 必须 是 船尾 在 尽管如此 的 我们的 正义 .

尽管我们秉持公正，但我们必须严厉行事。

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .
See **for** **yourselves** **.**
看 为了 你们自己 .

你们自己看看吧。

- ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['peɪpəz] [daʊn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][frɒm; frəm][hænd][tuː; tə]
' **Saying** **these** **words** **,** **he** **passed** **the** **papers** **down** **the** **table** **from** **hand** **to**
- 说 这些 字 , 他 通过了 这 文件 向下 这 桌子 从 手 到
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

说完这些话，他把文件在桌子上从一人递到另一人手中。

['mækswel] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə]
Maxwell **reading** **them** **in** **his** **turn** **,** **though** **the** **whole** **thing** **was** **a** **puzzle** **to**
麦克斯韦 阅读 他们 在 他的 转动 , 尽管 这 所有的 事物 曾是 一个 谜 到
[hɪm] .
him **.**
他 .

麦克斯韦轮流阅读这些文字，尽管对他来说这一切都是个谜。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sembli] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['dedli] ['ɜːnɪst] [kən'sɜːnɪŋ]
He **could** **only** **see** **that** **the** **assembly** **were** **in** **deadly** **earnest** **concerning**
他 可以 仅有的 看 那 这 集会 是 在 致命 认真 有关
['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
something **he** **did** **not** **understand** **.**
某物 他 做过 不是 理解 .

他只能看出，与会者们对某件他无法理解的事情非常认真。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːd] [ə'weɪkənɪŋ] [eə(r)] [lɒŋ] .
He **was** **destined** **to** **have** **a** **rude** **awakening** **ere** **long** **.**
他 曾是 注定 到 有 一个 粗鲁的 唤醒 埃雷 长的 .

他注定会很快迎来残酷的现实。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [hændz] [ə'gen] .

The	papers	were	passed	on	until	they	reached	the	President's	hands	again	.
这	文件	是	通过了	在	直到	他们	达到	这	总统的	双手	再次	.

这些文件几经传递，最终再次到达总统手中。

[wɪð] [greɪt] [keə(r)][hi:; hi] [bɜ:nt] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls] ,

With	great	care	he	burnt	them	at	one	of	the	candles	,
和	伟大的	关心	他	烧焦的	他们	在	一	的	这	蜡烛	,

他小心翼翼地将它们点燃，放在其中一根蜡烛上。

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:d] ['æʃɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

crushing	the	charred	ashes	with	his	fingers	.
压碎	这	烧焦的	灰烬	和	他的	手指	.

他用手指捏碎了烧焦的灰烬。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'gri:d] , - [hi:; hi] [ɑ:skt] .

'	You	are	all	agreed	,	'	he	asked	.
-	你	是	全部	同意	,	-	他	问	.

"你们都同意了吗？"他问道。

- [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['vɜ:dɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] ?

'	What	is	your	verdict	to	be	?
-	什么	是	你的	判决	到	是	?

你的判决是什么?

- [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['sɒləm] ['ekəʊ] [keɪm] [ðə; ði][wʌn] [wɜ:d] , - [deθ] !

'	And	like	a	solemn	echo	came	the	one	word	,	'	Death	!
-	和	喜欢	一个	庄严	回声	来了	这	一	单词	,	-	死亡	!

"然后，像一声庄严的回响，传来一个词：'死亡！'"

- - [ə'ləʊn][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌel'i:] [goʊ'tieɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kɑ:dz][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] ,

'	Salvarini	alone	was	silent	,	and	as	Le	Gautier	took	up	the	cards	before	him	,
-	-	独自的	曾是	沉默的	,	和	作为	乐	戈蒂埃	采取	向上	这	牌	前	他	,

只有萨尔瓦里尼一言不发，勒戈蒂埃拿起面前的牌，

[hɪz; ɪz] ['deθli] ['pælə(r)] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] .

his	deathly	pallor	seemed	to	increase	.
他的	致命的	苍白	似乎	到	增加	.

他那死一般的苍白似乎更加明显了。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] , - [ˌel'i:] [goʊ'tieɪ] [sed] ['stɜ:nli] ,

'	It	is	well	—	it	is	just	,	'	Le	Gautier	said	sternly	,
-	它	是	出色地	—	它	是	只是	,	-	乐	戈蒂埃	说	严厉地	,

"很好——就是这样，"勒戈蒂埃严肃地说。

[æz; əz][hi:; hi] [pɔ:] [ðə; ði][kɑ:dz][laɪk]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][wʌn][hænd][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

as	he	poured	the	cards	like	water	from	one	hand	to	the	other	.
作为	他	倾倒	这	牌	喜欢	水	从	一	手	到	这	其他	.

他像倒水一样把牌从一只手倒到另一只手。

- [maɪ] [frendz] , [wi:; wi] [wɪl] [drɔ:] [lɒts] .

'	My	friends	,	we	will	draw	lots	.
-	我的	朋友们	,	我们	将要	画	很多	.

朋友们，我们将抽签决定。

[ɪn]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪs] [æz; əz] ['prezɪdənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪg'zempt] ;

In	virtue	of	my	office	as	President	,	I	am	exempt	;
在	美德	的	我的	办公室	作为	总统	,	我	是	豁免	;

因我担任总统职务，我享有豁免权；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt][stænd][aʊt][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ;

but	I	will	not	stand	out	in	the	hour	of	danger	;
但	我	将要	不是	站立	出去	在	这	小时	的	危险	;

但我不会在危难之际挺身而出；

[ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	will	take	my	chance	with	you	.
我	将要	拿	我的	机会	和	你	.

我愿意和你一起冒险。

- [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ə'plɔːz] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːdz][wɜː(r); wə(r)]

' A	murmur	of	applause	followed	this	sentiment	,	and	the	cards	were
- 一个	低语	的	掌声	随后	这	情绪	,	和	这	牌	是

[pɑːst] [raʊnd] [baɪ] [iːtʃ] ,

passed	round	by	each	,
通过了	圆形的	经过	每个	,

这番话引来一阵低低的掌声，随后卡片在众人之间传递起来。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd]['djuːli] ['ʃʌfld] .

after	being	carefully	examined	and	duly	shuffled	.
后	存在	小心	检查	和	正式地	洗牌	.

经过仔细检查和适当调整后。

['mækswel] ['ʃʌfld] [ðə; ði][kɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [miːn]

Maxwell	shuffled	the	cards	in	his	hands	,	quite	unconscious	of	what	they	might	mean
麦克斯韦	洗牌	这	牌	在	他的	双手	,	相当	无意识	的	什么	他们	可能	意思是

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

麦克斯韦洗着手中的牌，完全没有意识到这些牌对他来说可能意味着什么。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] - .

and	passed	them	to	Salvarini	.
和	通过了	他们	到	-	.

然后把它们交给了萨尔瓦里尼。

- [nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] [dɪs'pɒndɪŋli] ; - [ðeə(r)][ɪz] [feɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] .

' No	,	' he	said	despondingly	;	' there	is	fate	in	such	things	as	these	.
- 不	,	- 他	说	沮丧地	;	- 那里	是	命运	在	这样的	事物	作为	这些	.

“不，”他沮丧地说，“这种事都有命运的安排。”

[ɪf] [ðə; ði][lɒt] [fɔːls] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][baʊ; bəʊ][maɪ] [hed] .

If	the	lot	falls	to	me	,	I	bow	my	head	.
如果	这	很多	瀑布	到	我	,	我	弓	我的	头	.

如果命运的安排落到我头上，我便低下头。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['haɪə(r)][hænd][ðæn; ðən][mænz] ['gaɪdɪŋ] [sʌtʃ] ['destini] [æz; əz]['aʊəz] ; [ai] [wɪl] [nɒt]

There	is	a	higher	Hand	than	man's	guiding	such	destinies	as	ours	;	I	will	not
那里	是	一个	更高	手	比	男人的	指导	这样的	命运	作为	我们的	;	我	将要	不是

[tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

touch	them	.
触碰	他们	.

冥冥之中有一只比人类更高的力量在指引着我们的命运；我不会去干预。

- ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'striːmli] [diːp] ['meləŋkəli] ,

' Saying	these	words	with	an	air	of	extremely	deep	melancholy	,
- 说	这些	字	和	一个	空气	的	极其	深的	忧郁	,

“说这些话时，语气中充满了极度的忧郁，”

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][kɑːdz][ɪn][ˌel'iː] [gaʊtːɜ-z] [də'rekʃ(ə)n] .

he	pushed	the	cards	in	Le	Gautier's	direction	.
他	推动	这	牌	在	乐	高蒂埃	方向	.

他把牌推向了勒戈蒂埃。

[ðə; ði]['lætə(r)] [tɜːnd] [bæk] [hɪz; ɪz] [kʌfs] , [leɪd][ðə; ði][kɑːdz][ɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][wʌn][hænd] ,

The	latter	turned	back	his	cuffs	,	laid	the	cards	on	the	palm	of	one	hand	,
这	后者	转向	后退	他的	袖口	,	铺设	这	牌	在	这	棕榈	的	一	手	,

后者翻过袖口，将牌放在一只手掌上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembli] .

and	looked	at	the	assembly	.
和	看起来	在	这	集会	.

然后看了看组装过程。

- [ai] [wɪl] [di:l] [ðem; ðəm] [raʊnd] ,

'	I	will	deal	them	round	,
-	我	将要	交易	他们	圆形的	,

我会把它们分发出去，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st][pə'tɪkjələ(r)][kɑ:d] [ðæt] [fɔ:ls] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] , -

and	the	first	particular	card	that	falls	to	a	certain	individual	shall	decide	,	'
和	这	第一的	特别的	卡片	那	瀑布	到	一个	肯定	个人	将	决定	,	-

[hi:; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

"由发到某位特定人物手中的第一张牌来决定结果，"他说。

- [tʃu:z] [ə; eɪ][kɑ:d] . -

'	Choose	a	card	.	'
-	选择	一个	卡片	.	-

"选择一张卡片。"

- [ðə; ði]['dægə(r)] [straɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] , - [keɪm] [ə; eɪ] ['fɒrən] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv]

'	The	dagger	strikes	to	the	heart	,	'	came	a	foreign	voice	from	the	end	of
-	这	匕首	罢工	到	这	心	,	-	来了	一个	外国的	嗓音	从	这	结尾	的

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

the	table	;
这	桌子	;

"匕首刺入心脏，"桌子尽头传来一个陌生的声音；

- [wɒt] ['betə(r)][kæn; kən][wi:; wi][hæv; həv][ðæn; ðən][ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [hɑ:ts] ?

'	what	better	can	we	have	than	the	ace	of	hearts	?
-	什么	更好的	能	我们	有	比	这	高手	的	心	?

还有什么比红桃A更好的选择呢?

- [hi:; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] [ə'sent] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

'	He	stopped	,	and	a	murmur	of	assent	ran	round	the	room	.
-	他	停止	,	和	一个	低语	的	同意	跑	圆形的	这	房间	.

他停了下来，房间里响起一阵低低的赞同声。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['məʊmənt] .

It	was	a	thrilling	moment	.
它	曾是	一个	惊险	片刻	.

那真是激动人心的时刻。

['evri] [feɪs] [wɒz; wəz] [bent] ['fɔ:wəd] ['i:gəli] [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] [di:l] [ðə; ði]

Every	face	was	bent	forward	eagerly	as	the	President	stood	up	to	deal	the
每一个	脸	曾是	弯曲	向前	急切地	作为	这	总统	站立	向上	到	交易	这

[kɑ:dz] .

cards	.
牌	.

当总统站起来发牌时，每个人都急切地向前探出脸庞。

[hi:; hi] [pleɪst] [wʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['hɑ:mləs] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [dek'sterəti]

He	placed	one	before	himself	,	a	harmless	one	,	and	then	,	with	unerring	dexterity
他	放置	一	前	他自己	,	一个	无害	一	,	和	然后	,	和	毫无错误	灵巧

,

,

,

他把一个无害的物体放在自己面前，然后，以精准的技巧，

[θruː] [wʌn] [bɪˈfɔː(r)] ['evri] [mæn] [ðeə(r)] .

threw	one	before	every	man	there	.
扔	一	前	每一个	男人	那里	.

在每个男人面前都扔了一颗。

[iːtʃ] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ræpt] [əˈtenʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] [laɪf] ,

Each	face	was	a	study	of	rapt	attention	,	for	any	one	might	mean	a	life	,
每个	脸	曾是	一个	学习	的	欣喜若狂	注意力	,	为了	任何	一	可能	意思是	一个	生活	,

每一张脸都值得全神贯注地观察，因为任何一张脸都可能代表着一条生命。

[ænd; ənd] [ləʊ] [hɔːs] ['məːməz] [ræn] [raʊnd] [æz; əz] [wʌn] [kɑːd] ['ɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ʌp]

and	low	hoarse	murmurs	ran	round	as	one	card	after	another	was	turned	up
和	低的	嘶哑	低语	跑	圆形的	作为	一	卡片	后	其他	曾是	转向	向上

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːmləs] .

and	proved	to	be	harmless	.
和	已证实	到	是	无害	.

随着一张张牌被翻开，一张张牌都被证明是无害的，周围响起了低沉沙哑的窃窃私语。

[wʌn] [raʊnd] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [kən'teɪnɪŋ] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [sɪks] [hɑːts] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]

One	round	was	finished	,	containing	,	curiously	enough	,	six	hearts	,	and	yet	the
一	圆形的	曾是	完成的	,	包含	,	奇怪的是	足够的	,	六	心	,	和	然而	这

['feɪt(ə)l] [eɪs] [hæd; həd] [nɒt] [əˈpɪəd] .

fatal	ace	had	not	appeared	.
致命的	高手	有	不是	出现	.

一轮结束了，奇怪的是，这一轮牌中有六张红桃，但致命的A却没有出现。

[iːtʃ] ['æŋkʃəs] [feɪs] [wʊd] [laɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnərz] [kɑːd] [wɒz; wəz]

Each	anxious	face	would	light	up	for	a	moment	as	the	owner's	card	was
每个	焦虑的	脸	会	光	向上	为了	一个	片刻	作为	这	所有者的	卡片	曾是

[tɜːnd] [ʌp] ,

turned	up	,
转向	向上	,

当主人的卡被翻出来时，每张焦虑的脸上都会瞬间露出笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [fɪkst] [wɪð] ['sɪkənɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .

and	then	be	fixed	with	sickening	anxiety	on	his	neighbour's	.
和	然后	是	固定的	和	令人作呕	焦虑	在	他的	邻居	.

然后，他会因为邻居的事情而感到极度焦虑。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] [ðə; ði] [eɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['æbsənt] .

At	the	end	of	the	second	round	the	ace	was	still	absent	.
在	这	结尾	的	这	第二	圆形的	这	高手	曾是	仍然	缺席的	.

第二轮结束时，王牌球员仍然缺席。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [naʊ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['peɪnf(ə)l] ; [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] ,

The	excitement	now	was	almost	painful	;	not	a	word	was	spoken	,
这	激动	现在	曾是	几乎	痛苦	;	不是	一个	单词	曾是	说	,

此刻的兴奋几乎令人难以承受；两人一句话也没说。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] [diːp] ['briːðɪŋ] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .

and	only	the	deep	breathing	gave	evidence	of	the	inward	emotion	.
和	仅有的	这	深的	呼吸	给予	证据	的	这	向内	情感	.

只有深长的呼吸才透露出内心的情绪。

['sləʊli] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] [kɑːdz] ['dwindl] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['diːlərz] [hændz] [tɪl] ['əʊnli] ['sev(ə)n]

Slowly	,	one	by	one	,	the	cards	dwindled	away	in	the	dealer's	hands	till	only	seven
缓慢地	,	一	经过	一	,	这	牌	减少	离开	在	这	经销商	双手	直到	仅有的	七

[wɜː(r); wə(r)] [left] .

were	left	.
是	左边	.

庄家手中的牌一张张慢慢减少，直到最后只剩下七张。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fəˈgɒtn] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [wʌn] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ;

It	was	a	sight	never	to	be	forgotten	even	with	one	chance	for	each	;
它	曾是	一个	视线	绝不	到	是	被遗忘的	甚至	和	一	机会	为了	每个	;

即使每个人只有一次机会，那也是一幅令人永生难忘的景象；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sev(ə)n][wɒz; wəz] [delt] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tuː] ,

and	when	the	first	of	the	seven	was	dealt	,	a	simple	two	,
和	什么时候	这	第一的	的	这	七	曾是	已处理	,	一个	简单的	二	,

当七张牌中的第一张发出时，是简单的二。

['evri] ['envi] [aɪ] [wɒz; wəz] [bent] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənət] [wʌn][æz; əz][hiː; hi] [lɑːft] [ʌn'stedəli] ,

every	envying	eye	was	bent	upon	the	fortunate	one	as	he	laughed	unsteadily	,
每一个	羡慕	眼睛	曾是	弯曲	之上	这	幸运	一	作为	他	笑了	不稳定地	,

所有人的羡慕目光都集中在那个幸运儿身上，他笑得有些不稳。

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [fɪld] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

wiped	his	face	,	and	hastily	filled	and	swallowed	a	glass	of	water	.
擦拭	他的	脸	,	和	草草	已填	和	吞咽	一个	玻璃	的	水	.

他擦了擦脸，匆匆倒了一杯水喝了下去。

[sɪks] , [faɪv] , [fɔː(r)] ; [ðə; ðɪ][lɑːst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [θriː] [kɑːdz]

Six	,	five	,	four	;	the	last	to	the	President	,	and	there	only	remained	three	cards
六	,	五	,	四	;	这	最后的	到	这	总统	,	和	那里	仅有的	剩余	三	牌

[naʊ] — [wʌn][fɔː(r); fə(r)] - ,

now	—	one	for	Salvarini	,
现在	—	一	为了	-	,

六、五、四；最后一张牌给了总统，现在只剩下三张牌了——一张给萨尔瓦里尼，

[wʌn][fɔː(r); fə(r)]['mækswel] , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [səˈdʒɛs.tər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['embləm] [kɑːd] .

one	for	Maxwell	,	and	one	for	the	suggester	of	the	emblem	card	.
一	为了	麦克斯韦	,	和	一	为了	这	建议者	的	这	徽	卡片	.

一张给麦克斯韦，一张给徽章卡的建议者。

[ðə; ðɪ] ['frentʃmənz] [kɑːd][wɒz; wəz] [pleɪst] [əˈpɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ;

The	Frenchman's	card	was	placed	upon	the	table	;
这	法国人的	卡片	曾是	放置	之上	这	桌子	;

法国人的牌被放在了桌子上；

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] [ðen]

he	turned	it	up	with	a	shrug	which	was	not	altogether	affected	,	and	then
他	转向	它	向上	和	一个	耸肩	哪个	曾是	不是	共	做作的	,	和	然后

[keɪm] - [tɜːn] .

came	Salvarini's	turn	.
来了	-	转动	.

他耸了耸肩，语气并不完全做作，然后轮到萨尔瓦里尼了。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ruːm] [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [tweɪn] , ['mækswel][kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] ,

The	whole	room	had	gathered	round	the	twain	,	Maxwell	calm	and	collected	,
这	所有的	房间	有	聚集	圆形的	这	马克·吐温	,	麦克斯韦	冷静的	和	集	,

- [waɪt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] .

Salvarini	white	and	almost	fainting	.
-	白色的	和	几乎	昏厥	.

整个房间的人都围在两人身边，麦克斯韦尔镇定自若，萨尔瓦里尼脸色苍白，几乎要晕倒了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['stedi] [wʌn][hænd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [əˈflɪktɪd] [wɪð] [pə'ræləsɪs]

He	had	to	steady	one	hand	with	the	other	,	like	a	man	afflicted	with	paralysis
他	有	到	稳定的	一	手	和	这	其他	,	喜欢	一个	男人	受苦的	和	麻痹

,

,

,

他不得不像瘫痪病人一样，用一只手稳住另一只手。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][kɑːd] .

as	he	turned	over	his	card	.
作为	他	转向	超过	他的	卡片	.

他翻过手中的牌。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ]

For	a	moment	he	leaned	back	in	his	chair	,	the	revulsion	of	feeling
为了	一个	片刻	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	这	厌恶	的	感觉

['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [hɪm] .

almost	overpowering	him	.
几乎	压倒性的	他	.

他向后靠在椅子上，一时之间，那种厌恶感几乎让他难以承受。

[hɪz; ɪz][kɑːd][wɒz; wəz][ðə; ði]['sev(ə)n][ɒv; əv][klʌbz] .

His	card	was	the	seven	of	clubs	.
他的	卡片	曾是	这	七	的	俱乐部	.

他的牌是梅花7。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['swiːpɪŋ] [θrəʊ] , [ðə; ði]['prezɪdənt] [tɒst] [ðə; ði][lɑːst][kɑːd][ɪn]['mæksˌwɛlz][də'rekʃ(ə)n]

With	a	long	sweeping	throw	,	the	President	tossed	the	last	card	in	Maxwell's	direction
和	一个	长的	扫荡	扔	,	这	总统	抛掷	这	最后的	卡片	在	麦克斯韦尔	方向

.

:

.

总统用力一甩，将最后一张牌扔向了麦克斯韦的方向。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

No	need	to	look	at	it	.
不	需要	到	看	在	它	.

不用看了。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [eɪs] [ɒv; əv] [hɑːts] !

There	it	lay	—	the	fatal	ace	of	hearts	!
那里	它	躺	—	这	致命的	高手	的	心	!

它就摆在那里——致命的红桃A！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌkləs] [mænz]['ʌtə(r)] ['kuːlnəs] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)]

They	were	amazed	at	the	luckless	man's	utter	coolness	,	as	he	sat	there
他们	是	惊叹	在	这	倒霉的	男人的	说出	凉爽	,	作为	他	卫星	那里

['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kɑːd] ,

playing	with	the	card	,
玩耍	和	这	卡片	,

他们对这个倒霉男人的镇定自若感到惊讶，他坐在那里玩牌，一副若无其事的样子。

['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æz; əz] [jet] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

little	understanding	as	yet	his	danger	;	and	then	,	one	by	one	shaking	his
小的	理解	作为	然而	他的	危险	;	和	然后	,	一	经过	一	摇晃	他的

[hænd] ['sɒləmli] ,

hand	solemnly	,
手	庄严地	,

他们对自身所处的危险境地还知之甚少；然后，他们一个接一个地郑重地与他握手，

[ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] .

they	passed	out	.
他们	通过了	出去	.

他们昏过去了。

['mækswel][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [drə'mætɪk] [dɪ'spleɪ] ,

Maxwell	was	inclined	to	make	light	of	this	dramatic	display	,
麦克斯韦	曾是	倾斜	到	制作	光	的	这	戏剧性	展示	,

麦克斯韦尔倾向于对这种戏剧性的场面轻描淡写。

[ə'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrənərz] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] .
ascribing **it** **to** **a** **foreigner's** **love** **of** **the** **mysterious** **.**
归因 它 到 一个 外国人的 爱 的 这 神秘 .

将其归因于外国人对神秘事物的喜爱。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] [bɪ'twiːn] ['brʌðəz] .
He **did** **not** **understand** **it** **to** **mean** **a** **last** **farewell** **between** **Brothers** **.**
他 做过 不是 理解 它 到 意思是 一个 最后的 告别 之间 兄弟 .

他并不认为这是兄弟间的最后告别。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [baɪ][ðæt] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [ænd; ənd] -
They **had** **all** **gone** **by** **that** **time** **with** **the** **exception** **of** **Le** **Gautier** **and** **Salvarini** -
他们 有 全部 已消失 经过 那 时间 和 这 例外 的 乐 戈蒂埃 和 -
,
,
,

那时除了勒戈蒂埃和萨尔瓦里尼之外，其他人都已经去世了。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [duːmd] [mæn] ['sædli] ,
the **latter** **looking** **at** **the** **doomed** **man** **sadly** **,**
这 后者 寻找 在 这 注定失败 男人 令人遗憾的是 ,

后者悲伤地看着那个注定要死的人。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l]['glɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [səb'djuːd] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz]
the **Frenchman** **with** **an** **evil** **glitter** **and** **a** **look** **of** **subdued** **triumph** **in** **his**
这 法国人 和 一个 邪恶的 闪光 和 一个 看 的 低沉的 胜利 在 他的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

这位法国人眼神中闪烁着邪恶的光芒，带着一丝不易察觉的胜利感。

- ['haɪli] [drə'mætɪk] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] , - ['mækswel] [əb'zɜːvd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] , - [ænd; ənd]
' **Highly** **dramatic** **,** **at** **anyrate** **,** **'** **Maxwell** **observed** **,** **turning** **to** **Le** **Gautier** **,** **'** **and**
- 高度 戏剧性 , 在 总之 , - 麦克斯韦 观察到 , 转弯 到 乐 戈蒂埃 , - 和
['vɑːstli] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
vastly **entertaining** **.**
非常 娱乐 .

“无论如何，都非常戏剧化，”麦克斯韦尔转向勒戈蒂埃说道，“而且非常精彩。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -
They **seemed** **to** **be** **extremely** **sorry** **for** **me** **.** **'**
他们 似乎 到 是 极其 对不起 为了 我 . -

他们似乎非常同情我。

- [wel] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)] ['kuːlli] [ɪ'nʌf] , - [ðə; ði] ['frentʃmən] [smaɪld] .
' **Well** **,** **you** **take** **the** **matter** **coolly** **enough** **,** **'** **the** **Frenchman** **smiled** **.**
- 出色地 , 你 拿 这 事情 冷静地 足够的 , - 这 法国人 微笑 .

“嗯，你处理这件事倒是挺冷静的，”法国人笑着说。

- ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . -
' **Any** **one** **would** **think** **you** **were** **used** **to** **this** **sort** **of** **thing** **.** **'**
- 任何 一 会 思考 你 是 用过的 到 这 种类 的 事物 . -

“任何人都会认为你对这种事习以为常了。”

- [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] { - }
' **I** **should** **like** **to** **have** **caught** **some** **of** **those** **{** **696** **}**
- 我 应该 喜欢 到 有 捕捉 一些 的 那些 { - }

我很想抓住其中一些{696}

[ɪk'spreʃ(ə)nz] , - ['mækswel] [rɪ'plaɪd] .
expressions **,** **'** **Maxwell** **replied** **.**
表达式 , - 麦克斯韦 回复 .

“表情，”麦克斯韦尔回答道。

- [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mænz] ['fɔːtʃuːn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][ɒn]['kænvəs] .

'	They	would	make	a	man's	fortune	if	he	could	get	them	on	canvas	.
-	他们	会	制作	一个	男人的	财富	如果	他	可以	得到	他们	在	帆布	.

“如果能把它们画在画布上，就能让人发大财。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kædəmi] ['pɪktʃə(r)] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ? ” —

What	do	you	think	of	an	Academy	picture	entitled	“	The	Conspirators	?	”	—
什么	做	你	思考	的	一个	学院	图片	标题	“	这	阴谋者	?	”	—

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

你觉得一部名为《阴谋者》的奥斯卡影片怎么样？——现在，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fɑːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

will	you	be	good	enough	to	explain	this	little	farce	to	me	?
将要	你	是	好的	足够的	到	解释	这	小的	闹剧	到	我	?

你能帮我解释一下这出闹剧吗?

- [hɪz; ɪz] [kuːl] , [kən'temptʃuəs] [təʊnz] [nɒkt] [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

'	His	cool	,	contemptuous	tones	knocked	Le	Gautier	off	his	balance	for	a
-	他的	凉爽的	,	轻蔑的	音调	敲门	乐	戈蒂埃	离开	他的	平衡	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他冷漠、轻蔑的语气让勒戈蒂埃一时有些不知所措。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl]['sɪnɪsɪzəm] .

but	he	quickly	recovered	his	habitual	cynicism	.
但	他	迅速地	恢复	他的	习惯性的	玩世不恭	.

但他很快又恢复了往日的愤世嫉俗。

- [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pendənt] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] , [kɔːld] “ [ðə; ði] ['vendʒəns] ; ” [ɔː(r)] ,

'	There	will	be	a	pendant	to	that	picture	,	called	“	The	Vengeance	;	”	or	,
-	那里	将要	是	一个	吊坠	到	那	图片	,	称为	“	这	复仇	;	”	或者	,

“这幅画还会有一个姊妹篇，名为《复仇》;”或者，

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] , “ [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , ”

if	you	like	it	better	,	“	The	Assassination	,	”
如果	你	喜欢	它	更好的	,	“	这	暗杀	,	”

如果你更喜欢《刺杀》，

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

'	he	replied	with	a	sneer	.
-	他	回复	和	一个	冷笑	.

他冷笑着回答。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [delt] [ðiːz] [kɑːdz][fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] ?

'	Surely	you	do	not	think	I	dealt	these	cards	for	amusement	?
-	一定	你	做	不是	思考	我	已处理	这些	牌	为了	娱乐	?

“你不会认为我发这些牌是为了取乐吧？”

[nəʊ] , [maɪ] [frend] ; [ə; eɪ][laɪf][wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] [ðeə(r)] , [pə'hæps] [tuː] . -

No	,	my	friend	;	a	life	was	at	stake	there	,	perhaps	two	.	'
不	,	我的	朋友	;	一个	生活	曾是	在	赌注	那里	,	也许	二	.	-

不，我的朋友；那里关乎一条人命，或许两条。

- [ə; eɪ][laɪf][æt; ət] [steɪk] ?

'	A	life	at	stake	?
-	一个	生活	在	赌注	?

“人命关天？”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɜːdərə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

Do	you	mean	that	I	am	to	play	the	part	of	murderer	to	a	man
做	你	意思是	那	我	是	到	玩	这	部分	的	凶手	到	一个	男人

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ? -

unknown	to	me	—	an	innocent	man	?	'
未知	到	我	—	一个	清白的	男人	?	-

你的意思是说，我要扮演凶手，去杀害一个我素不相识的无辜者?

- ['mɜːdə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːd] ， - [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] .

'	Murder	is	not	a	pleasant	word	,	'	Le	Gautier	replied	coldly	.
-	谋杀	是	不是	一个	令人愉快的	单词	，	-	乐	戈蒂埃	回复	冷冷地	.

"谋杀不是一个令人愉快的词，"勒戈蒂埃冷冷地回答道。

- [wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] “ [rɪ'muːv] ， ” [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['elɪgənt] ，

'	We	prefer	the	expression	“	remove	,	”	as	being	more	elegant	,
-	我们	更喜欢	这	表达	“	消除	，	”	作为	存在	更多的	优雅的	，

我们更喜欢"移除"这个表达方式，因为它更优雅。

[ænd; ənd][nɒt][səʊ]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ʃɒk] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] ['nɔvɪsiz] — [laɪk] [jɔː'self] .

and	not	so	calculated	to	shock	the	nerves	of	novices	—	like	yourself	.
和	不是	所以	计算	到	震惊	这	神经	的	新手	—	喜欢	你自己	.

而且并非有意吓唬像你这样的新手。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌpɜːspɪ'kæsəti] [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt] , [sɜː(r)] .

Your	perspicacity	does	you	credit	,	sir	.
你的	洞察力	做	你	信用	，	先生	.

先生，您的洞察力令人钦佩。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [straɪk] [vɪsi] [daʊn] . -

Your	arm	is	the	one	chosen	to	strike	Visci	down	.	'
你的	手臂	是	这	一	选定	到	罢工	粘液	向下	.	-

你的手臂被选中用来击倒维斯奇。

- ['greɪʃəs] [p'aʊəz] !

'	Gracious	powers	!
-	亲切	权力	!

"仁慈的力量！"

- ['mækswel] [ɪk'skleɪmd] ， ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪzi] .

'	Maxwell	exclaimed	,	falling	back	into	his	chair	faint	and	dizzy	.
-	麦克斯韦	惊呼	，	坠落	后退	进入	他的	椅子	头晕的	和	晕眩的	.

"麦克斯韦尔惊呼一声，向后倒在椅子上，感到一阵眩晕。"

- [ai] [steɪn] [maɪ][hænd] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnə'fendɪŋ] [mænz] [blʌd] ?

'	I	stain	my	hand	with	an	unoffending	man's	blood	?
-	我	弄脏	我的	手	和	一个	无害的	男人的	血	?

"我竟用一个无辜者的鲜血玷污了我的手？"

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[ai] [wʊd] [daɪ][fɜːst] .

I	would	die	first	.
我	会	死	第一的	.

我宁愿先死。

[ai]['nevə(r)] [dremt] — [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] — — - , [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [li:d]
I never dreamt — I never thought — — Salvarini , I did not think you would lead
我 绝不 梦见 — 我 绝不 想法 — — - , 我 做过 不是 思考 你 会 带领
[ˌem 'i:]['ɪntu:] [ðɪs] ! -
me into this ! '
我 进入 这 ! -

我做梦也没想到——我从未想过——萨尔瓦里尼，我没想到你会把我引到这种地步！

- [ai] [wɔ:nd] [ju:; jʊ] , - [ðə; ði][ɪ'tæliən] [sed] ['mɔ:nfəli] .
' I warned you , ' the Italian said mournfully .
- 我 警告 你 , - 这 意大利语 说 悲伤地 .

“我警告过你，”意大利人悲伤地说。

- [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai] [deəd] , [ai][təʊld][ju:; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wʊd] [bi:; bi] . -
' As far as I dared , I told you what the consequences would be . '
- 作为 远的 作为 我 敢于 , 我 讲述 你 什么 这 结果 会 是 . -

“我尽我所能地告诉你后果会是什么。”

- [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][təʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['kæləs] , ['blʌdθɜ:sti]
' If you had told me you were a gang of callous , bloodthirsty
- 如果 你 有 讲述 我 你 是 一个 帮派 的 冷酷 , 嗜血
['mɜ:dəəz] ,
murderers ,
杀人犯 ,

“如果你们告诉我你们是一群冷酷无情、嗜血成性的杀人犯，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][dʒɔɪnd][ju:; jʊ] .
I should not have joined you .
我 应该 不是 有 加入 你 .

我真不该加入你们。

[ai] , [laɪk] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] , [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] ,
I , like every Englishman , am the friend of liberty as much as you ,
我 , 喜欢 每一个 英国人 , 是 这 朋友 的 自由 作为 很多 作为 你 ,

我和所有英国人一样，和你们一样热爱自由。

[bʌt; bət][nəʊ] ['kaʊədli] ['dægə(r)] - [θrʌst] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
but no cowardly dagger - thrust for me .
但 不 胆小 匕首 - 推力 为了 我 .

但我可不会卑鄙地用匕首刺杀。

[du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:st] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɒt] [meɪ] , [ai][dɪ'faɪ][ju:; jʊ] ! -
Do your worst , and come what may , I defy you ! '
做 你的 最差 , 和 来 什么 可能 , 我 违抗 你 ! -

尽管放马过来，但无论如何，我绝不屈服！

- [ə; eɪ] [tru:s] [tu:; tə] [ði:z] [ˌhɪstri'ɒnɪks] , - [ˌel'i:] [goʊ'tieɪ] [ɪk'skleɪmd] ['fɪəsli] ; - [ɔ:(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][həʊld]
' A truce to these histrionics , ' Le Gautier exclaimed fiercely ; ' or we shall hold
- 一个 休战 到 这些 表演 , - 乐 戈蒂埃 惊呼 激烈地 ; - 或者 我们 将 抓住
[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ,
a Council ,
一个 理事会 ,

“停止这种作秀！”勒戈蒂埃激烈地喊道，“否则我们将召开会议！”

[ænd; ənd] [sɜ:v] [ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] .
and serve you the same .
和 服务 你 这 相同的 .

并为您提供同样的服务。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] .
There are your orders .
那里 是 你的 订单 .

您的订单已送达。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][suː'pɪəriə(r)] .

I	am	your	superior	.
我	是	你的	优越的	.

我是你的上级。

[teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] .

Take	them	,	and	obey	.
拿	他们	,	和	服从	.

收下它们，并服从命令。

[rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd] - — — [hiː; hi] [stɒpt] , ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['mækswel] [fʊl] [ɪn]

Refuse	,	and	'	—	—	He	stopped	,	folding	his	arms	,	and	looked	Maxwell	full	in
拒绝	,	和	-	—	—	他	停止	,	折叠式的	他的	武器	,	和	看起来	麦克斯韦	满的	在

[ðə; ði] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

the	face	for	a	moment	;
这	脸	为了	一个	片刻	;

拒绝，而且——他停了下来，抱起双臂，直视着麦克斯韦的脸看了一会儿；

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [ə'brʌptli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

then	turning	abruptly	upon	his	heel	,	quitted	the	room	without	another	word	.
然后	转弯	突然	之上	他的	脚跟	,	辞职	这	房间	没有	其他	单词	.

然后他突然转身，一言不发地离开了房间。

['mækswel][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [kən'frʌntɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Maxwell	and	his	friend	confronted	each	other	.
麦克斯韦	和	他的	朋友	面对	每个	其他	.

麦克斯韦尔和他的朋友发生了冲突。

- [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [vɪsi] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]['mɜːdə(r)] ?

'	And	who	is	this	Visci	I	am	to	murder	?
-	和	WHO	是	这	粘液	我	是	到	谋杀	?

"而我凭什么要杀这个维斯奇？"

- [ðə; ði]['ɑːtɪst][diˈmɑːnd, -'mænd] ['bɪtəli] .

'	the	artist	demanded	bitterly	.
-	这	艺术家	要求	苦涩地	.

这位艺术家愤愤不平地要求道。

- [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlməʊst] ['restɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

Salvarini	bowed	his	head	lower	and	lower	till	his	face	almost	rested	upon	his
-	鞠躬	他的	头	降低	和	降低	直到	他的	脸	几乎	休息	之上	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

萨尔瓦里尼低下头，脸几乎贴到了胸口。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	know	him	,	'	he	said	.
-	你	知道	他	,	-	他	说	.

"你认识他，"他说。

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv][maɪn][wʌns] ,

'	He	was	a	good	friend	of	mine	once	,
-	他	曾是	一个	好的	朋友	的	矿	一次	,

他曾经是我的好朋友，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraɪm][ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɔntempleitɪŋ] [naʊ] — [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə]

and	his	crime	is	the	one	you	are	contemplating	now	—	disobedience	to
和	他的	犯罪	是	这	一	你	是	沉思	现在	—	不服从	到

['ɔːdərs] .

orders	.
订单	.

而他所犯的罪行，正是你现在正在思考的——违抗命令。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [gest] [ðə; ði] [duːmd] [mæn][tuː; tə][biː; bi]['kɑːləʊ] [vɪsi] ? -

Is	it	possible	you	have	not	guessed	the	doomed	man	to	be	Carlo	Visci	?	'
是	它	可能的	你	有	不是	猜对了	这	注定失败	男人	到	是	卡洛	粘液	?	-

难道你还没猜到那个倒霉蛋是卡洛·维斯奇吗?

- ['kɑːləʊ] [vɪsi] — [maɪ] [frend] , [maɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['brʌðə(r)] ?

'	Carlo	Visci	—	my	friend	,	my	more	than	brother	?
-	卡洛	粘液	—	我的	朋友	,	我的	更多的	比	兄弟	?

卡洛·维斯奇——我的朋友，我的至亲兄弟?

[ai][mʌst; məst][biː; bi][mæd] , [mæd][ɔː(r)] ['driːmɪŋ] .

I	must	be	mad	,	mad	or	dreaming	.
我	必须	是	疯狂的	,	疯狂的	或者	做梦	.

我一定是疯了，或者是在做梦。

[leɪ] [faʊl][hændz][ə'pɒn][ðə; ði][best] [frend] [mæn]['evə(r)][hæd; həd] — [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] ['feləʊ]

Lay	foul	hands	upon	the	best	friend	man	ever	had	—	the	noble	-	hearted	fellow
莱	犯规	双手	之上	这	最好的	朋友	男人	曾经	有	—	这	高贵	-	心地	同伴

[huːz] [pɜːs] [wɒz; wəz][maɪn] ,

whose	purse	was	mine	,
谁	钱包	曾是	矿	,

你竟敢对人类最好的朋友——那个心地善良、曾把我的钱包借给他的人——动粗!

[huː] [tɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl][aɪ] [nəʊ] , [huː] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ;

who	taught	me	all	I	know	,	who	saved	my	life	;
WHO	教授	我	全部	我	知道	,	WHO	已保存	我的	生活	;

他教会了我所有的一切，他救了我的命;

[ænd; ənd][ai][tuː; tə][stæb][hɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['pɜːtʃɑːns] ,

and	I	to	stab	him	in	the	dark	because	,	perchance	,
和	我	到	刺	他	在	这	黑暗的	因为	,	或许	,

而我却在黑暗中刺杀了他，因为，或许，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ][kəm'pænjən][ðə; ði] [seɪm] !

he	refuses	to	serve	a	companion	the	same	!
他	拒绝	到	服务	一个	伴侣	这	相同的	!

他拒绝以同样的方式服侍同伴!

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[meɪ] [maɪ] [raɪt] [hænd][rɒt] [ɒf] , [bɪ'fɔː(r)][aɪ]['ɪndʒə(r)][ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv]['kɑːləʊ] - [hed] ! -

May	my	right	hand	rot	off	,	before	I	injure	a	hair	of	Carlo	Visci's	head	!	'
可能	我的	正确的	手	腐烂	离开	,	前	我	损伤	一个	头发	的	卡洛	-	头	!	-

宁可让我的右手烂掉，也不愿伤卡洛·维斯奇一根头发!

- [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [jɔː'self] , - - [pʊt][ɪn] ['sædli] .

'	Then	you	will	die	yourself	,	'	Salvarini	put	in	sadly	.
-	然后	你	将要	死	你自己	,	-	-	放	在	令人遗憾的是	.

"那你也会死的,"萨尔瓦里尼悲伤地说道。

- [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] — [deθ] ['kɒmz] ['əʊnli][wʌns] , - ['mækswel] [ɪk'skleɪmd] ['praʊdli] , ['θrəʊɪŋ] [bæk]

'	Then	I	shall	die	—	death	comes	only	once	,	'	Maxwell	exclaimed	proudly	,	throwing	back
-	然后	我	将	死	—	死亡	来	仅有的	一次	,	-	麦克斯韦	惊呼	自豪地	,	投掷	后退

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

"那么我就会死——死亡只有一次,"麦克斯韦尔骄傲地喊道，仰起头。

- [nəʊ][sɪn][laɪk] [ðæt][ʃæl; ʃəl][steɪn][maɪ][səʊl] !
' **No sin like that shall stain my soul !**
- 不 罪 喜欢 那 将 弄脏 我的 灵魂 !

“这样的罪恶绝不能玷污我的灵魂！”

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
' **For a moment the two men were silent .**
- 为了 一个 片刻 这 二 男人 是 沉默的 .

两人沉默了一会儿。

- [brəʊk] [ðə; ðɪ]['saɪləns] .
Salvarini broke the silence .
- 打破 这 沉默 .

萨尔瓦里尼打破了沉默。

- ['lɪs(ə)n] , ['mækswel] , - [hiː; hi] [sed] .
' **Listen , Maxwell ,** ' **he said .**
- 听 , 麦克斯韦 , - 他 说 .

“听着，麦克斯韦，”他说。

- [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
' **I am in a measure to blame for this ,**
- 我 是 在 一个 措施 到 责备 为了 这 ,

“我对此负有一定责任。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] .
and I will do what I can to serve you .
和 我 将要 做 什么 我 能 到 服务 你 .

我将竭尽所能为您服务。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [rəʊm] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][fʊl'fɪl][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] ,
You must go to Rome , as if you intended to fulfil your task ,
你 必须 去 到 罗马 , 作为 如果 你 故意的 到 实现 你的 任务 ,

你必须去罗马，就好像你打算完成你的任务一样。

[ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
and wait there till you hear from me .
和 等待 那里 直到 你 听到 从 我 .

你就在那儿等我消息。

[ai][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [greɪt] [rɪsks][ɪn] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ɒn][ˌem 'iː] .
I am running great risks in helping you so , and you must rely on me .
我 是 跑步 伟大的 风险 在 帮助 你 所以 , 和 你 必须 依靠 在 我 .

我这样做风险很大，你必须信任我。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] : [taɪm][ɪz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
One thing is in your favour : time is no particular object .
一 事物 是 在 你的 偏爱 : 时间 是 不 特别的 目的 .

对你有利的一点是：时间对你来说不是问题。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ænd; ənd][maɪn] ? -
Will you go so far , for your sake and mine ? '
将要 你 去 所以 远的 , 为了 你的 清酒 和 矿 ? -

为了你我，你愿意做到这种地步吗?

- ['eniθɪŋ] , ['eniweə(r)] ! - [bɜːst] [aʊt][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] ['pæʃənətli] .
' **Anything , anywhere !** ' **burst out the Englishman passionately .**
- 任何事物 , 任何地方 ! - 爆裂 出去 这 英国人 热情地 .

“任何事，任何地方！”这位英国人激情澎湃地喊道。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

['pɪtmən] , [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .

PITMEN	,	PAST	AND	PRESENT	.
矿工	，	过去的	和	展示	。

矿工，过去和现在。

[ðə; ði][kəʊl] - [treɪd] [ɒv; əv]['skɒtlənd] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ]

The	coal	-	trade	of	Scotland	dates	from	the	early	part	of	the	thirteenth
这	煤炭	-	贸易	的	苏格兰	日期	从	这	早期的	部分	的	这	第十三

['sentʃəri] .

century	.
世纪	。

苏格兰的煤炭贸易可以追溯到十三世纪初。

[ɪn][ɪts] ['ɜːliɪst] [steɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'breɪst] ['əʊnli][ðə; ði] [ʃ'æləʊəst] [siːmz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪ'ðaʊt]

In	its	earliest	stages	it	embraced	only	the	shallowest	seams	,	and	those	without
在	它是	最早	阶段	它	拥抱	仅有的	这	最浅	接缝	，	和	那些	没有

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	，

在早期阶段，它只涵盖了最浅的煤层，以及那些没有水的煤层。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ri'kwaiə] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] .

or	any	other	difficulty	requiring	machinery	to	overcome	.
或者	任何	其他	困难	需要	机械	到	克服	。

或任何其他需要机械设备才能克服的困难。

[ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [ɒv; əv][kəʊl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['əʊldɪst] ['ɪndəstriz] ;

The	digging	of	coal	,	therefore	,	is	one	of	our	oldest	industries	;
这	挖掘	的	煤炭	，	所以	，	是	一	的	我们的	最老	行业	；

因此，煤炭开采是我们最古老的产业之一；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk]

and	it	may	be	interesting	to	look	at	some	phases	of	the	work
和	它	可能	是	有趣的	到	看	在	一些	阶段	的	这	工作

[frɒm; frəm][ðə; ði]['maɪnərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

from	the	miner's	point	of	view	.
从	这	矿工的	观点	的	看法	。

从矿工的角度来看待这项工作的某些阶段可能会很有趣。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [stænd] - [pɔɪnt] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['maɪnərz] [kən'dɪʃn]

Taking	this	stand	-	point	,	we	will	see	that	the	improvement	in	the	miner's	condition
采取	这	站立	-	观点	，	我们	将要	看	那	这	改进	在	这	矿工的	状况

— ['fɪzɪk(ə)l] ,

—	physical	,
—	身体的	，

从这个角度来看，我们会看到矿工身体状况的改善，

[ˌɪntə'lektʃuəl] , ['mɒrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] — [ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

intellectual	,	moral	and	spiritual	—	is	almost	inconceivable	.
知识分子	，	道德	和	精神	—	是	几乎	不可思议	。

智力、道德和精神——这几乎是不可想象的。

[wen] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌmpɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][kəʊl] - [pɪts] — [ə'baʊt]

When	machinery	became	necessary	for	pumping	water	from	coal	-	pits	—	about
什么时候	机械	成为	必要的	为了	抽水	水	从	煤炭	-	坑	—	关于

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] — [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

the	beginning	of	the	seventeenth	century	—	there	appears	to	have	been	a
这	开始	的	这	第十七	世纪	—	那里	出现	到	有	到过	一个

[dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkmən] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'plaɪ] ,

demand	for	workmen	greater	than	the	supply	,
要求	为了	工人	更大的	比	这	供应	，

大约在十七世纪初，当需要用机械从煤矿中抽水时，似乎出现了对工人的需求大于供应的情况。

[ænd; ənd]['paʊə(r)][wɒz; wəz]['grɑːntɪd][tuː; tə] ['kɒliəri] ['əʊnə(r)z] - [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ɔːl]['vægəˌbɔndz]

and	power	was	granted	to	colliery	owners	'	to	apprehend	all	vagabonds
和	力量	曾是	的确	到	煤矿	所有者	-	到	逮捕	全部	流浪汉

[ænd; ənd] ['stɜːdi] ['begəz] - [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] .

and	sturdy	beggars	'	and	set	them	to	work	.
和	结实的	乞丐	-	和	放	他们	到	工作	.

煤矿主被赋予权力"逮捕所有流浪汉和强壮的乞丐"，并让他们劳动。

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪnə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][æn; ən] [ə'træktɪv] [wʌn] ;

This	shows	that	the	life	of	a	miner	was	not	at	all	an	attractive	one	;
这	演出	那	这	生活	的	一个	矿工	曾是	不是	在	全部	一个	吸引人的	一	;

这表明矿工的生活一点也不吸引人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ,

and	this	is	not	to	be	wondered	at	,
和	这	是	不是	到	是	想知道	在	,

这不足为奇。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'luːʒnz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][æz; əz]

as	will	be	seen	from	some	of	the	allusions	made	in	this	article	as
作为	将要	是	已见	从	一些	的	这	暗示	制成	在	这	文章	作为

[wiː; wi] [prə'siːd] .

we	proceed	.
我们	继续	.

正如我们将在本文接下来的论述中看到的那样。

[ðə; ði][wʌn][fækt] , [ðæt] [k'ɒliəz] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪt] [rɪ'fɜːd]

The	one	fact	,	that	colliers	were	,	for	two	centuries	after	the	date	referred
这	一	事实	,	那	煤矿	是	,	为了	二	几个世纪	后	这	日期	指

[tuː; tə] — [ðæt] [ɪz] ,

to	—	that	is	,
到	—	那	是	,

事实是，在上述日期之后的两个世纪里，煤矿工人一直都在——也就是说，

[tɪl] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] — [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] [wɪð] [ðə; ði]

till	near	the	end	of	the	eighteenth	century	—	bought	and	sold	with	the
直到	靠近	这	结尾	的	这	第十八	世纪	—	买	和	卖	和	这

['kɔljəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɔːt] ,

collieries	in	which	they	wrought	,
煤矿	在	哪个	他们	锻	,

直到十八世纪末，它们都与它们所在的煤矿一起被买卖。

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][stæmp]['maɪnɪŋ][æz; əz][ə; eɪ][məʊst][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

is	sufficient	to	stamp	mining	as	a	most	undesirable	kind	of	employment	,
是	充足的	到	邮票	矿业	作为	一个	最多	不理想的	种类	的	就业	,

足以将采矿业定性为最不理想的职业之一。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['bɑːbərəs] [taɪmz] .

even	in	those	early	and	more	or	less	barbarous	times	.
甚至	在	那些	早期的	和	更多的	或者	较少的	野蛮	时代	.

即使在早期那些或多或少野蛮的时代。

[wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] ,

One	can	easily	understand	,	from	this	instance	of	hardship	,
一	能	容易地	理解	,	从	这	实例	的	困境	,

从这个困境中，人们很容易理解：

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['maɪnəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

how	it	became	necessary	to	keep	up	the	supply	of	miners	from	the
如何	它	成为	必要的	到	保持	向上	这	供应	的	矿工	从	这

['krɪmɪn(ə)l] ['klɑːsɪz] .

criminal	classes	.
刑事	课程	.

为什么必须从犯罪阶层中补充矿工?

[æn; ən] [ə'næləgəs] [keɪs] [stɪl] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [ɪn] ['rʌʃə] ,

An	analogous	case	still	presents	itself	in	Russia	,
一个	类似的	案件	仍然	礼物	本身	在	俄罗斯	,

类似的情况在俄罗斯仍然存在。

[weə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['həʊpləs] ['sentənsɪz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [pɑːst] [ɒn] [pə'lɪtɪk(ə)l]

where	one	of	the	most	hopeless	sentences	that	can	be	passed	on	political
在哪里	一	的	这	最多	绝望	句子	那	能	是	通过了	在	政治的

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ə'fendər] [ɪz] ['bænɪʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪ'bɪərɪən] [maɪnz] .

and	other	offenders	is	banishment	to	the	Siberian	mines	.
和	其他	罪犯	是	流放	到	这	西伯利亚	矿井	.

对政治犯和其他罪犯来说，最残酷的刑罚之一就是流放到西伯利亚矿山。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'piːl] ([ə'baʊt] -) [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [in'sleiv] ['maɪnəz] ,

Some	time	after	the	repeal	(	about	1790	)	of	the	laws	enslaving	miners	,
一些	时间	后	这	废除	(	关于	-	)	的	这	法律	奴役	矿工	,

在废除奴役矿工的法律（大约在1790年）之后的一段时间，

[ðeə(r)] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ðə; ði]

there	would	appear	to	have	been	experienced	a	similar	difficulty	to	recruit	the
那里	会	出现	到	有	到过	经验丰富的	一个	相似的	困难	到	招募	这

[ræŋks] [ɒv; əv] [pɪt] - ['wɜːkəz] ,

ranks	of	pit	-	workers	,
排名	的	坑	-	工人	,

似乎在招募矿工方面也遇到了类似的困难。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] ['wɜːkmən] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː]

and	one	of	the	means	adopted	to	procure	workmen	was	only	a	few
和	一	的	这	方法	已采用	到	采购	工人	曾是	仅有的	一个	很少

[dɪ'griːz] [les] [əb'dʒekʃənəbl] [ðæn; ðən] ['sleɪvəri] [ɪt'self] .

degrees	less	objectionable	than	slavery	itself	.
学位	较少的	令人反感的	比	奴隶制	本身	.

而当时获取工人的手段之一，与奴隶制本身相比，也仅仅好不到哪里去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [tɜːrmd] [ðə; ði] - [bɒnd] - ['sɪstəm] .

This	was	what	was	termed	the	'	Bond	'	system	.
这	曾是	什么	曾是	称为	这	-	纽带	-	系统	.

这就是所谓的"债券"制度。

[ə; eɪ] [mæn] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fæməli] ,

A	man	,	more	especially	when	he	had	a	family	,
一个	男人	,	更多的	尤其	什么时候	他	有	一个	家庭	,

一个男人，尤其是一个有家庭的男人，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['helpf(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,

some	of	them	coming	to	be	helpful	at	his	calling	,
一些	的	他们	未来	到	是	有帮助	在	他的	呼叫	,

他们中的一些人后来在他所从事的工作中发挥了帮助作用，

[hæd; həd] [ðə; ði] [beɪt] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['baʊnti] [ɪf] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] [bɒnd] .

had	the	bait	held	out	to	him	of	a	bounty	if	he	signed	the	bond	.
有	这	饵	握住	出去	到	他	的	一个	赏金	如果	他	签名	这	纽带	.

有人向他抛出诱饵，如果他签署担保书，就能获得赏金。

[baɪ] [ðɪs] [bɒnd] [hiː; hi] [əˈblaɪdʒd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)]

By	this	bond	he	obliged	himself	to	continue	in	the	employment	of	his	master
经过	这	纽带	他	有义务	他自己	到	继续	在	这	就业	的	他的	掌握

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɪkst] [ˈpɪəriəd] ,

for	a	fixed	period	,
为了	一个	固定的	时期	,

通过这份契约，他承诺在一段固定的时间内继续为他的主人工作。

[ˈveəriɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [jɪə(r)] [tuː; tə] [fɔː(r)] [jˈiəz] .

varying	from	one	year	to	four	years	.
变化	从	一	年	到	四	年	.

期限从一年到四年不等。

[ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbaʊnti] ,

In	return	for	this	,	he	received	the	immediate	payment	of	a	bounty	,
在	返回	为了	这	,	他	已收到	这	即时	支付	的	一个	赏金	,

作为回报，他立即获得了一笔赏金。

[ˈveəriəb(ə)l] [ɪn] [əˈmaʊnt] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪəriəd] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] ,

variable	in	amount	in	proportion	to	the	period	engaged	for	,
多变的	在	数量	在	部分	到	这	时期	已订婚的	为了	,

金额根据聘用期限成比例变化，

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈregjuleɪtɪd; ˈregjəleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [ˈsɜːvɪsɪz] .

and	also	regulated	by	the	value	of	the	man's	services	.
和	还	受监管	经过	这	价值	的	这	男人的	服务	.

而且也受该男子服务的价值所调节。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] [paʊndz] { - }

As	much	as	five	pounds	{	697	}
作为	很多	作为	五	磅	{	-	}

高达五英镑{697}

[maɪt] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] .

might	be	given	.
可能	是	给定	.

可能会被给予。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [bɒnd] [biː; bi] [ˈfeɪθfəli] [ˈkærid] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] ,

Should	the	bond	be	faithfully	carried	out	by	the	workman	,
应该	这	纽带	是	忠实	携带	出去	经过	这	工人	,

如果工人忠实履行了合同义务，

[ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [kleɪm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈmʌni] ;

the	master	had	no	claim	upon	the	money	;
这	掌握	有	不	宣称	之上	这	钱	;

主人对这笔钱没有所有权；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [biː; bi] [brɔːt] [ˌpremaˈtʃʊəli] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

but	should	the	engagement	be	brought	prematurely	to	an	end	,
但	应该	这	订婚	是	带来	过早	到	一个	结尾	,

但如果婚约过早结束，

[hiː; hi] [ˈɒf(ə)n] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [æz; əz] [ə; eɪ] [det] ,

he	often	retained	the	power	to	claim	the	amount	as	a	debt	,
他	经常	保留	这	力量	到	宣称	这	数量	作为	一个	债务	,

他通常保留着将这笔款项作为债务追讨的权力。

[bɪˈsaɪdz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [suː] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈzɜːʃn] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] .

besides	having	the	right	to	sue	the	workman	for	desertion	of	service	.
除了	拥有	这	正确的	到	起诉	这	工人	为了	逃兵	的	服务	.

除了有权起诉工人擅离职守之外。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['baʊnti] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['peɪmənt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

Of	**course**	**,**	**the**	**bounty**	**formed**	**a**	**payment**	**over**	**and**	**above**	**the**	**ordinary**
的	课程	,	这	赏金	形成	一个	支付	超过	和	多于	这	普通的

['weɪdʒɪz] .

wages	**.**
工资	.

当然，这笔赏金是在正常工资之外的额外报酬。

[æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

At	**the**	**period**	**referred**	**to**	**,**
在	这	时期	指	到	,

在上述期间，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ə'mʌŋst] ['meni] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] [ɪn] ['skɒtlənd] [tuː; tə] [liːv]

it	**was**	**the**	**practice**	**amongst**	**many**	**classes**	**of**	**workmen**	**in**	**Scotland**	**to**	**leave**
它	曾是	这	实践	在	许多	课程	的	工人	在	苏格兰	到	离开

[ðeə(r)]['juːʒuəl][ˌævəu'keiʃən]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] ,

their	**usual**	**avocations**	**during**	**the**	**summer**	**months**	**,**
他们的	通常	业余爱好	期间	这	夏天	几个月	,

在苏格兰，许多阶层的工人都有在夏季放弃日常工作的一种习俗。

[ænd; ənd] [fiː] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['fɑːrmərz][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [nəʊn] [fə'mɪliəli] [æz; əz] - [heɪ] [ænd; ənd]

and	**fee**	**themselves**	**to**	**farmers**	**in**	**the**	**times**	**known**	**familiarly**	**as**	**'**	**hay**	**and**
和	费用	他们自己	到	农民	在	这	时代	已知	熟悉地	作为	-	干草	和

[herst] .

hairst	**.**
头发	.

并向农民收取费用，这在当时被称为"干草和毛发"。

- [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌstəm] ,

'	**From**	**this**	**custom**	**,**
-	从	这	风俗	,

"由此习俗而来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

it	**was**	**often**	**a**	**serious**	**matter**	**for**	**a**	**coalmaster**	**to**	**find**	**that**	**his**
它	曾是	经常	一个	严肃的	事情	为了	一个	煤炭大师	到	寻找	那	他的

['wɜːkmən] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .

workmen	**had**	**deserted**	**him**	**.**
工人	有	荒凉的	他	.

对于煤矿主来说，发现工人们离他而去往往是一件非常严重的事情。

[ðə; ði] - [bɒnd] - ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['pɑːtli] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] ['præktɪs] ,

The	**'**	**bond**	**'**	**system**	**was**	**intended**	**partly**	**to**	**counteract**	**this**	**practice**	**,**
这	-	纽带	-	系统	曾是	故意的	部分	到	抵消	这	实践	,

"债券"制度的部分目的就是为了遏制这种做法。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌʌnˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

as	**well**	**as**	**to**	**meet**	**the**	**prevailing**	**unpopularity**	**of**	**the**	**work**	**.**
作为	出色地	作为	到	见面	这	盛行	不受欢迎	的	这	工作	.

同时，也是为了应对该作品普遍不受欢迎的局面。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəli] [bæd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkmən] ,

The	**system**	**was**	**a**	**thoroughly**	**bad**	**one**	**for**	**the**	**workmen**	**,**
这	系统	曾是	一个	彻底	坏的	一	为了	这	工人	,

这套制度对工人来说极其糟糕。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] ['leŋθənd] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['æktʃuəl]['sleɪvəri] , [ðəʊ] ['nɒmɪnəli] [ðæt]

as	it	practically	lengthened	the	period	of	actual	slavery	,	though	nominally	that
作为	它	几乎	加长	这	时期	的	实际的	奴隶制	,	尽管	名义上	那

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

虽然名义上奴隶制已经消失，但实际上却延长了奴隶制的实际存在时间。

[ðə; ði] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə][saɪn][ðə; ði][bɒnd][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz]

The	inducement	to	sign	the	bond	was	very	much	the	same	as	it	now	is
这	诱导	到	符号	这	纽带	曾是	非常	很多	这	相同的	作为	它	现在	是

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][mə'lɪʃə] — [ðə; ði] ['baʊnti] - ['mʌni] [geɪv] [ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] - [spriː] - [ɪn]

to	join	the	militia	—	the	bounty	-	money	gave	the	prospect	of	a	'	spree	'	in
到	加入	这	民兵	—	这	赏金	-	钱	给予	这	前景	的	一个	-	狂欢	-	在

[bəuθ][keɪsɪz] ,

both	cases	,
两个都	案例	,

签署保释书的诱因与现在加入民兵的诱因非常相似——赏金在两种情况下都带来了"大肆杀戮"的前景。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['ɒpəɹˌeɪtɪd]['bædli] .

and	in	this	way	the	system	operated	badly	.
和	在	这	方式	这	系统	经营的	糟糕	.

这样一来，系统运行状况就很糟糕。

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

We	may	well	be	astonished	at	the	statement	,
我们	可能	出色地	是	惊讶	在	这	陈述	,

我们或许会对这一说法感到惊讶。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][men] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['regjələ(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

that	in	the	memory	of	men	still	living	it	was	the	regular	thing	for
那	在	这	记忆	的	男人	仍然	活的	它	曾是	这	常规的	事物	为了

['maɪnəz][ɪn][sʌm; səm]['dɪstrɪkts][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪts] [wɪð] [beə(r)] [fiːt] .

miners	in	some	districts	to	go	to	and	from	the	pits	with	bare	feet	.
矿工	在	一些	地区	到	去	到	和	从	这	坑	和	裸	脚	.

在一些人的记忆中，一些地区的矿工光着脚往返矿井是司空见惯的事情。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [lɒŋ] .

The	wages	were	small	and	the	hours	long	.
这	工资	是	小的	和	这	小时	长的	.

工资低，工时长。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [baɪ][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəm'pænjən]

We	have	heard	it	said	by	a	miner	that	the	grandfather	of	a	companion
我们	有	听到	它	说	经过	一个	矿工	那	这	祖父	的	一个	伴侣

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə][ðæn; ðən][hɪm'self] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði][maɪnz][fɔː(r); fə(r)] ['tʌpəns] [ə; eɪ][deɪ] ,

a	little	older	than	himself	wrought	in	the	mines	for	twopence	a	day	,
一个	小的	老	比	他自己	锻	在	这	矿井	为了	两便士	一个	天	,

我们曾听一位矿工说，他同伴的祖父比他年长一些，当年在矿井里干活，一天挣两便士。

[hiː; hi][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [mæn] [grəʊn] .

he	at	the	time	being	man	grown	.
他	在	这	时间	存在	男人	生长	.

他当时已经是个成年男子了。

[ðɪs] [keɪs] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ə'baʊt][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,

This	case	would	take	us	back	to	about	the	close	of	the	last	century	,
这	案件	会	拿	我们	后退	到	关于	这	关闭	的	这	最后的	世纪	,

这个案例将我们带回到上个世纪末。

[wen] ['maɪnəz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [kəm'pʌlsərəli] ['ʌndə(r)][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .

when	miners	were	employed	compulsorily	under	an	Act	of	Parliament	.
什么时候	矿工	是	受雇	强制性	在下面	一个	行为	的	议会	.

当时矿工是根据议会法案被强制雇用的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪk'stri:m] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['weɪdʒɪz] [ɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

In	any	case	it	is	an	extreme	instance	of	the	small	wages	earned	for	a
在	任何	案件	它	是	一个	极端	实例	的	这	小的	工资	获得	为了	一个

[lɒŋ] [taɪm] [baɪ]['maɪnəz] .

long	time	by	miners	.
长的	时间	经过	矿工	.

总之，这是矿工长期收入微薄的一个极端例子。

[ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , ['i:v(ə)n] [tɪl] [ə; eɪ]['pɪəriəd] [wel] [əd'vɑ:nst] [ɪn][ðə; ði]

In	regard	to	the	hours	of	employment	,	even	till	a	period	well	advanced	in	the
在	看待	到	这	小时	的	就业	,	甚至	直到	一个	时期	出色地	先进的	在	这

['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

present	century	,
展示	世纪	,

就工作时长而言，即使到了本世纪后期，

[ðə; ði]['ju:ʒuəl][taɪm][tu:; tə][bɪ'gɪn] [wɜ:k] [wɒz; wəz][fɔ:(r)][ə; eɪ] . [em] . ;

the	usual	time	to	begin	work	was	four	a	.	m	.	;
这	通常	时间	到	开始	工作	曾是	四	一个	.	米	.	;

通常上班时间是凌晨四点；

[waɪlst] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][men][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði][maɪn][wɒz; wəz][sɪks] [ə'klɑ:k]

whilst	the	hour	for	allowing	the	men	to	quit	the	mine	was	six	o'clock
而	这	小时	为了	允许	这	男人	到	辞职	这	矿	曾是	六	点钟

[æt; ət] [naɪt] — [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [deɪz] [wɜ:k] [ðæt] [left] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [sli:p] .

at	night	—	a	length	of	day's	work	that	left	little	time	even	for	sleep	.
在	夜晚	—	一个	长度	的	天	工作	那	左边	小的	时间	甚至	为了	睡觉	.

而允许工人们下矿的时间是晚上六点——一天的工作时间如此之长，以至于几乎没有时间睡觉。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['maɪnəz] - ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðəʊz]

No	wonder	that	such	a	joke	should	be	in	circulation	that	miners	'	children	in	those
不	想知道	那	这样的	一个	开玩笑	应该	是	在	循环	那	矿工	-	孩子们	在	那些

[deɪz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] ,

days	did	not	know	their	fathers	,
天	做过	不是	知道	他们的	父亲们	,

难怪会有这样的笑话流传开来，说当时的矿工子女都不认识自己的父亲。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] .

as	the	children	were	asleep	all	the	time	the	father	was	at	home	.
作为	这	孩子们	是	睡着了	全部	这	时间	这	父亲	曾是	在	家	.

父亲在家的时候，孩子们一直都在睡觉。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd]['maɪnəz][ɪn] [taɪmz] [pɑ:st] [hɑ:d] [wɜ:k] [wɪð] [lɒŋ] ['aʊəz] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['weɪdʒɪz] ,

Not	only	had	miners	in	times	past	hard	work	with	long	hours	and	small	wages	,
不是	仅有的	有	矿工	在	时代	过去的	难的	工作	和	长的	小时	和	小的	工资	,

过去矿工不仅工作辛苦、工时长、工资低，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði]['skænti] ['ɜ:nɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['set(ə)ld][ʌp]['əʊnli][æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] ,

but	even	the	scanty	earnings	were	settled	up	only	at	long	intervals	,
但	甚至	这	稀少	收益	是	定居	向上	仅有的	在	长的	间隔	,

但即使是微薄的收入，也是隔了很长时间才结算一次。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [fækt] [hæŋz] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]

and	on	this	fact	hangs	a	series	of	abuses	that	required	a	long	and
和	在	这	事实	悬挂	一个	系列	的	滥用	那	必需的	一个	长的	和

[dɪ'tɜːmɪnd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .

determined	struggle	to	remove	.
决定	斗争	到	消除	.

而正是基于这一事实，才导致了一系列弊端，需要经过长期而坚定的斗争才能消除这些弊端。

['mʌnθli] [peɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] ['friːkwənt] ;

Monthly	pays	were	considered	frequent	;
月度	支付	是	经过考虑的	频繁	;

月薪被认为是频繁发放的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['maɪnɪŋ]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)]

and	it	could	hardly	be	expected	that	mining	human	nature	could	endure
和	它	可以	几乎	是	预期的	那	矿业	人类	自然	可以	忍受

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['temprəri] [miːnz] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd]

for	a	month	even	at	a	time	without	some	temporary	means	being	provided
为了	一个	月	甚至	在	一个	时间	没有	一些	暂时的	方法	存在	假如

.

:
.

很难指望在没有提供一些临时措施的情况下，对人性的挖掘能够持续一个月之久。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'rəʊz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌɪndɪ'fensəbl] ['hɑːdʃɪps] ['sʌfəd] [baɪ][ðə; ði]

Out	of	this	arose	some	of	the	most	indefensible	hardships	suffered	by	the
出去	的	这	出现	一些	的	这	最多	站不住脚的	艰辛	遭受	经过	这

['maɪnə(r)] .

miner	.
矿工	.

由此产生了矿工所遭受的一些最难以忍受的苦难。

- [trʌk] - [ænd; ənd] - ['paʊndɪdʒ] - [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['veərɪəs] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][faʊl] [grəʊθ]

'	Truck	'	and	'	Poundage	'	in	all	their	various	forms	were	the	foul	growths
-	卡车	-	和	-	磅	-	在	全部	他们的	各种各样的	表格	是	这	犯规	增长

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] [peɪz] .

from	the	system	of	long	delayed	pays	.
从	这	系统	的	长的	延迟	支付	.

"卡车"和"磅"的各种形式都是长期拖欠工资制度滋生的恶果。

[ðə; ði] [trʌk] ['sɪstəm] [hæd; həd] ['meni] [dɪ'veləpmənts] .

The	truck	system	had	many	developments	.
这	卡车	系统	有	许多	发展	.

卡车运输系统经历了多次发展。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['ɜːliɪst] — ['neɪmli] , - [laɪnz] .

Let	us	begin	with	one	of	its	earliest	—	namely	,	'	lines	.
让	我们	开始	和	一	的	它是	最早	—	即	,	-	线条	.

让我们从它最早的记录之一——即"线条"开始。

- [ə; eɪ] ['wɜːkmən] ['wɒnts][æn; ən] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [peɪ] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

'	A	workman	wants	an	advance	,	and	goes	to	the	pay	office	for	that
-	一个	工人	想要	一个	进步	,	和	去	到	这	支付	办公室	为了	那

['pɜːpəs] ;

purpose	;
目的	;

"一名工人想要预支工资，于是去工资处办理手续;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɑːd] [kæʃ] , [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fekt] :

but	instead	of	getting	hard	cash	,	he	receives	a	line	to	the	following	effect	:
但	反而	的	获得	难的	现金	,	他	接收	一个	线	到	这	下列的	影响	:

但他并没有拿到现金，而是收到了一条大致如下的信息:

- [pliːz] [gɪv] ['beərə(r)] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ .
' **Please give bearer goods to the value of** = = = = = = = = = = = = :
- 请 给 持有人 商品 到 这 价值 的 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ .

请提供价值_____的不记名物品。

- [ðɪs] [laɪn][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['əʊnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][prə'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][draɪ]
' **This line was addressed to a person owning a general provision and dry**
- 这 线 曾是 已解决 到 一个 人 拥有 一个 一般的 条款 和 干燥
- [gʊdz] [stɔː(r)] ,
- goods store ,
- 商品 店铺 ,

“这封信是写给一家杂货店老板的。”

[huː] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðiːz] [laɪnz] ;
who had entered into an arrangement to honour these lines ;
WHO 有 进入 进入 一个 安排 到 荣誉 这些 线条 ;

曾达成协议，承诺遵守这些规定；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒliəri] [prə'praɪətə(r)][æt; ət]['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] ,
and when they were brought to the colliery proprietor at stated intervals ,
和 什么时候 他们 是 带来 到 这 煤矿 业主 在 声明 间隔 ,

他们按规定的时间间隔被带到煤矿主那里，

[ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] [rɪ'siːvd] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'maʊnt] , [les] [æn; ən] [ə'griːd] [ə'pɒn]
the shopkeeper received payment of their amount , less an agreed upon
这 店主 已收到 支付 的 他们的 数量 , 较少的 一个 同意 之上
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
commission ,
委员会 ,

店主收到了货款，扣除事先约定的佣金后，即为顾客支付的金额。

['veərɪŋ] [frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə][ten][pə(r)][sent] .
varying from five to ten per cent .
变化 从 五 到 十 每 中心 .

幅度在百分之五到百分之十之间。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [dɪd][nɒt] [kiːp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [rɪ'kwaɪəd][baɪ][ðə; ði]
supposing the storekeeper did not keep some of the goods required by the
假如 这 店主 做过 不是 保持 一些 的 这 商品 必需的 经过 这
['wɜːkmən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔː(r)]['pɜːsən(ə)l][juːz] ,
workman for his family or personal use ,
工人 为了 他的 家庭 或者 个人的 使用 ,

假设店主没有为工人保留一些他家人或个人所需的商品，

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [kʊd; kəd][əb'teɪn][ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][sʌm] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɪn] ['mʌni] ,
the workman could obtain a part of the sum marked on the line in money ,
这 工人 可以 获得 一个 部分 的 这 和 标记 在 这 线 在 钱 ,

工人可以获得标示金额的一部分现金。

[les] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [ɒv; əv]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn] ['peni] [pə(r)] ['ʃɪlɪŋ] .
less a discount of usually one penny per shilling .
较少的 一个 折扣 的 通常 一 一分钱 每 先令 .

通常每先令可享受一便士的折扣。

[æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] ['sɪstəm] [tʊk] [pleɪs] ,
As time went on , however , another development of the truck system took place ,
作为 时间 去 在 , 然而 , 其他 发展 的 这 卡车 系统 采取 地方 ,

然而，随着时间的推移，卡车系统又发生了另一次发展。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] .

and	on	the	whole	it	was	a	little	better	than	that	described	.
和	在	这	所有的	它	曾是	一个	小的	更好的	比	那	描述	.

总体来说，情况比描述的要好一些。

[ðə; ði][maɪn] - ['əʊnə(r)][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][stɔː(r)] , ['mænɪdʒd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑːdʒ] ,

The	mine	-	owner	provided	a	store	,	managed	under	his	own	charge	,
这	矿	-	所有者	假如	一个	店铺	,	管理	在下面	他的	自己的	收费	,

矿主提供了一家商店，由他亲自管理。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊld] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] - ['niːd(ə)l][tuː; tə][æn; ən]['æŋkə(r)] .

in	which	was	sold	everything	from	the	proverbial	'	needle	to	an	anchor	.
在	哪个	曾是	卖	一切	从	这	谚语	-	针	到	一个	锚	.

那里出售的物品包罗万象，从俗语说的"针"到"锚"应有尽有。

- [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɔː(r)] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] - [stɔːz]

'	One	of	the	sore	points	in	the	management	of	many	of	these	works	-	stores
-	一	的	这	疮	积分	在	这	管理	的	许多	的	这些	作品	-	商店

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [t'ɛɾəɹˌaɪzd] ['ɪntuː] ['baɪɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [gʊdz] [ðeə(r)] ,

was	that	the	men	were	terrorised	into	buying	all	their	goods	there	,
曾是	那	这	男人	是	恐怖	进入	购买	全部	他们的	商品	那里	,

"许多工厂商店管理中的一个痛点是，工人们被迫在那里购买所有商品，这简直是一种恐吓。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə'ləʊn] .

and	there	alone	.
和	那里	独自的	.

孤身一人。

[ɪn'diːd] , [weə(r)] [əd'vɑːnsɪz][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][laɪn] - ['sɪstəm] ,

Indeed	,	where	advances	were	given	under	the	line	-	system	,
的确	,	在哪里	进展	是	给定	在下面	这	线	-	系统	,

事实上，在按行发放贷款的情况下，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['maɪnə(r)][hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][spend] ['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]

the	poor	miner	had	usually	to	spend	nearly	all	his	money	in	the
这	贫穷的	矿工	有	通常	到	花费	几乎	全部	他的	钱	在	这

['maːstəz] [stɔːz] .

master's	stores	.
硕士学位	商店	.

可怜的矿工通常不得不把几乎所有的钱都花在矿工的商店里。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [reə(r)] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] ['wɜːkmən] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv]

Even	in	the	comparatively	rare	instances	where	workmen	waited	until	the	end	of
甚至	在	这	比较	稀有的	实例	在哪里	工人	等待	直到	这	结尾	的

[ðə; ði] [peɪ] [wɪ'ðaʊt] [ək'septɪŋ] [əd'vɑːnsɪz] ,

the	pay	without	accepting	advances	,
这	支付	没有	接受	进展	,

即使在相对罕见的情况下，工人等到工资期满才接受预支款项，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒliəri] [prə'praiətə] [juːst] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

some	of	the	colliery	proprietors	used	a	sort	of	tyrannical	power	over	the
一些	的	这	煤矿	业主	用过的	一个	种类	的	强横	力量	超过	这

[men][tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bai] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] - [stɔː(r)] ,

men	to	force	them	to	buy	from	the	works	-	store	,
男人	到	力量	他们	到	买	从	这	作品	-	店铺	,

一些煤矿主利用某种专制权力强迫工人们从矿场商店购买商品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] .

and	that	alone	.
和	那	独自的	.

仅此而已。

['ʌndə(r)][ðə; ði][laɪn] - ['sɪstəm] , ['bɑːtə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [əb'teɪnd] [fʊl] [pleɪ] .

Under	the	line	-	system	,	barter	pure	and	simple	obtained	full	play	.
在下面	这	线	-	系统	,	物物交换	纯的	和	简单的	获得	满的	玩	.

在排队制度下，以物易物这种纯粹的贸易方式得到了充分发挥。

[ænd; ənd] [jet] [sɪns] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] - [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['pɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [trʌk] [ækt]

And	yet	since	the	passing	in	1831	of	what	is	popularly	known	as	the	Truck	Act
和	然而	自从	这	通过	在	-	的	什么	是	广为人知	已知	作为	这	卡车	行为

,

,

,

然而，自从1831年通过了俗称《卡车法案》的法律以来，

[ðɪs] ['bɑːbərəs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['peɪmənt] [wɒz; wəz] ['fʊli] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] ,

this	barbarous	method	of	payment	was	fully	provided	against	,
这	野蛮	方法	的	支付	曾是	完全	假如	反对	,

这种野蛮的支付方式早已被充分防范。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˌkrɪmɪ'nælətɪ][ɒv; əv] [ʌn'skruːpjələs] ['mɑːstəz] [wɒz; wəz][nɒt] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə]

though	the	criminality	of	unscrupulous	masters	was	not	brought	home	to
尽管	这	犯罪	的	无良的	大师	曾是	不是	带来	家	到

[ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði] [trʌk] [kə'mɪʃ(ə)n] [sæt][ɪn] - .

them	until	the	Truck	Commission	sat	in	1870	.
他们	直到	这	卡车	委员会	卫星	在	-	.

尽管直到 1870 年卡车委员会召开会议，人们才真正意识到不择手段的车主的犯罪行为。

[ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ['fʊli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['həʊlseɪl] [ɪ'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] - ,

This	Commission	fully	investigated	the	wholesale	evasion	of	the	law	of	1831	,
这	委员会	完全	调查	这	批发的	逃避	的	这	法律	的	-	,

该委员会全面调查了对1831年法律的大规模规避行为，

[ænd; ənd] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] ['meni]

and	brought	such	a	flood	of	light	on	the	disgraceful	proceedings	of	many
和	带来	这样的	一个	洪水	的	光	在	这	可耻	诉讼程序	的	许多

['mɑːstəz] ,

masters	,
大师	,

并使许多师傅的卑劣行径暴露无遗。

[æz; əz][tuː; tə][æt; ət][wʌns] [brɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end][ðə; ði] ['heɪtfl] [trʌk] [ɔː(r)] ['tæli] ['sɪstəm] .

as	to	at	once	bring	to	an	end	the	hateful	truck	or	tally	system	.
作为	到	在	一次	带来	到	一个	结尾	这	可恶	卡车	或者	相符	系统	.

立即终止令人憎恶的计票制度。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['aʊə(r)] [lɔːz] ,

It	forms	a	curious	comment	on	the	manner	of	administering	our	laws	,
它	表格	一个	好奇的	评论	在	这	方式	的	管理	我们的	法律	,

这对我们的法律执行方式提出了一种有趣的评论。

[ðæt] [ðə; ði] [trʌk] [ækt][ɒv; əv] - ['əʊnli] [bɪ'keɪm] ['ɒpərətɪv] [ɪn] - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ɪg'zɔːstɪv]

that	the	Truck	Act	of	1831	only	became	operative	in	1870	,	after	a	most	exhaustive
那	这	卡车	行为	的	-	仅有的	成为	操作	在	-	,	后	一个	最多	详尽的

[ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

1831 年《卡车法》直到 1870 年经过最详尽的调查后才生效。

[waɪlst] - [trʌk] - [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɑ:stəz] [tu:; tə] [peɪ]

Whilst	'	truck	'	was	an	attempt	on	the	part	of	some	masters	to	pay
而	-	卡车	-	曾是	一个	试图	在	这	部分	的	一些	大师	到	支付

['weɪdʒɪz][ɪn][kaɪnd][ænd; ənd][nɒt][ɪn] ['stɜ:lɪŋ] ['mʌni] ,

wages	in	kind	and	not	in	sterling	money	,
工资	在	种类	和	不是	在	英镑	钱	,

"卡车"制度是某些雇主尝试以实物而非英镑支付工资的一种方式;

[wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] - ['paʊndɪdʒ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

what	is	known	as	'	poundage	'	was	a	different	system	of	making	a	large
什么	是	已知	作为	-	磅	-	曾是	一个	不同的	系统	的	制作	一个	大的

['prɒfɪt] [ɒf] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmən] — [ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

profit	off	the	poverty	of	the	workmen	—	a	system	,
利润	离开	这	贫困	的	这	工人	—	一个	系统	,

所谓"磅税制"是一种从工人的贫困中牟取暴利的制度——一种

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ded] [jet] .

unfortunately	,	which	is	not	altogether	dead	yet	.
很遗憾	,	哪个	是	不是	共	死的	然而	.

不幸的是，它还没有完全消亡。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['paʊndɪdʒ] ,

Under	the	system	of	poundage	,
在下面	这	系统	的	磅	,

在磅计价制度下，

[ðə; ði] ['mʌnθli] [ɔ:(r)]['lɑ:dʒə(r)] [peɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tɪnju:d] — [ʃɔ:t] [peɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪts]

the	monthly	or	larger	pays	were	continued	—	short	pays	would	have	been	its
这	月度	或者	更大的	支付	是	持续	—	短的	支付	会	有	到过	它是

[deθ] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wɒz; wəz]['grɑ:ntɪd][tu:; tə] [ɪm'plɔɪi:z] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [əd'vɑ:nsɪz] [ɪn]

death	—	but	the	privilege	was	granted	to	employees	of	receiving	advances	in
死亡	—	但	这	特权	曾是	的确	到	雇员	的	接收	进展	在

[kæʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌrənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪ] .

cash	during	the	currency	of	the	pay	.
现金	期间	这	货币	的	这	支付	.

每月或更高的工资得以保留——少发工资会毁了这家公司——但公司允许员工在工资发放期间以现金形式预支工资。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['nəʊtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

But	this	was	done	,	let	it	be	noted	,	for	a	'	consideration	,
但	这	曾是	完毕	,	让	它	是	著名的	,	为了	一个	-	考虑	,

但值得注意的是，这样做是有"对价"的。

- [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][grænd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv][faɪv][pə(r)][sent] . — [ə; eɪ]

'	that	consideration	being	the	grand	and	simple	system	of	five	per	cent	.	—	a
-	那	考虑	存在	这	盛大	和	简单的	系统	的	五	每	中心	.	—	一个

['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] .

shilling	a	pound	.
先令	一个	磅	.

' 考虑因素是 5% 的简单而宏大的制度——一英镑一先令。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [wɜ:k] [aʊt] : [ɪn][ə; eɪ][fɔ:(r)] - ['wi:kli] [peɪ] ,

This	is	how	the	calculation	would	work	out	:	In	a	four	-	weekly	pay	,
这	是	如何	这	计算	会	工作	出去	:	在	一个	四	-	每周	支付	,

计算方法如下：以四周工资为例，

[let] [ˌjuː 'es] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [θriː] [əd'vɑːnsɪz] [meɪd] — [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)]

let	us	presume	that	there	are	only	three	advances	made	—	if	there	were	more
让	我们	怙	那	那里	是	仅有的	三	进展	制成	—	如果	那里	是	更多的

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [æt; ət] [wɜːk] — [wʌn] [meɪd] [iːtʃ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]

it	would	not	alter	the	principle	at	work	—	one	made	each	week	for	three
它	会	不是	改变	这	原则	在	工作	—	一	制成	每个	星期	为了	三

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

让我们假设只取得了三次进展——即使有更多进展也不会改变所起作用的原理——连续三周每周取得一次进展，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [əd'vɑːns] [ə'maunt] [tuː; tə] [wʌn] [paʊnd] .

and	each	advance	amounting	to	one	pound	.
和	每个	进步	金额	到	一	磅	.

每次预支金额为一英镑。

[ðə; ði] [fɜːst] [əd'vɑːns] [ɪz] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] , [ðə; ði] ['sekənd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

The	first	advance	is	twenty	shillings	for	three	weeks	,	the	second	for	two
这	第一的	进步	是	二十	先令	为了	三	周	,	这	第二	为了	二

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

第一笔预付款是20先令，为期三周；第二笔预付款为期两周。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [wiːk] — [ðə; ði] [həʊl] [əd'vɑːnsɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənsi] [ɒv; əv]

and	the	third	for	one	week	—	the	whole	advances	during	the	currency	of
和	这	第三	为了	一	星期	—	这	所有的	进展	期间	这	货币	的

[ðə; ði] [peɪ] [ə'maunt] [tuː; tə] [θriː] [paʊndz] ,

the	pay	amounting	to	three	pounds	,
这	支付	金额	到	三	磅	,

第三份为期一周——工资发放期间的全部预支款项总计三英镑，

[ænd; ənd] ['kɒstɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] .

and	costing	the	workman	three	shillings	.
和	成本	这	工人	三	先令	.

花费了工人三先令。

[ðɪs] [lʊks] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [tʃɑːdʒ] — [faɪv] [pə(r)] [sent] . ;

This	looks	a	very	simple	charge	—	five	per	cent	.	;
这	看起来	一个	非常	简单的	收费	—	五	每	中心	.	;

这看起来是一项非常简单的收费——百分之五。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪntrəst] [ɒn] { - }

but	when	we	look	at	it	in	the	light	of	being	interest	on	{	698	}
但	什么时候	我们	看	在	它	在	这	光	的	存在	兴趣	在	{	-	}

但当我们从兴趣的角度来看待它时{698}

[lent] ['mʌni] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [fɜːst] [paʊnd] [hæz; həz] [kɒst] 83⅓ [pə(r)] [sent] .

lent	money	,	we	find	the	first	pound	has	cost	83⅓	per	cent	.
借出的	钱	,	我们	寻找	这	第一的	磅	有	成本	83⅓	每	中心	.

我们发现，借出的钱第一英镑的成本是原来的 83⅓ 英镑。

[pə(r)] ['ænəm] ; [ðə; ði] ['sekənd] , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] , - [pə(r)] [sent] .

per	annum	;	the	second	,	130	,	and	the	third	,	260	per	cent	.
每	年	;	这	第二	,	-	,	和	这	第三	,	-	每	中心	.

每年；第二年为 130%，第三年为 260%。

[pə(r)] ['ænəm] — [ɔː(r)] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɪəli] - [pə(r)] [sent] .

per	annum	—	or	an	average	of	nearly	160	per	cent	.
每	年	—	或者	一个	平均的	的	几乎	-	每	中心	.

每年——或平均接近 160%。

[pə(r)] ['ænəm] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] .

per	annum	on	the	whole	.
每	年	在	这	所有的	.

全年总计。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [tuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tʃɑːdʒd] ,

It	must	be	remembered	too	that	this	was	the	rate	of	interest	charged	,
它	必须	是	记得	也	那	这	曾是	这	速度	的	兴趣	带电	,

还必须记住，这是当时收取的利率。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌnsɪ'kjʊəd] [det] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['weɪdʒɪz] ['æktʃuəli] [ɜːnd] [baɪ]

not	for	an	unsecured	debt	,	but	rather	for	wages	actually	earned	by
不是	为了	一个	不安全的	债务	,	但	相当	为了	工资	实际上	获得	经过

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪiː] ,

the	employee	,
这	员工	,

并非用于偿还无担保债务，而是用于支付雇员实际赚取的工资。

[ðəʊ] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'fɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [lɒŋ]

though	settlement	was	deferred	for	a	month	through	the	system	of	long
尽管	沉降	曾是	延期	为了	一个	月	通过	这	系统	的	长的

[peɪz] .

pays	.
支付	.

尽管通过长期付款制度，结算被推迟了一个月。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [nəʊn] [ə; eɪ][fɜːm] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [æz; əz]

The	writer	has	known	a	firm	derive	from	this	one	source	of	income	as
这	作家	有	已知	一个	公司	派生	从	这	一	来源	的	收入	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɒləsi]

much	as	a	thousand	pounds	a	year	up	to	the	time	a	more	enlightened	policy
很多	作为	一个	千	磅	一个	年	向上	到	这	时间	一个	更多的	开明	政策

[wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] .

was	adopted	.
曾是	已采用	.

作者曾见过一家公司仅靠这一收入来源每年就能获得高达一千英镑的收入，直到后来采取了更为开明的政策。

[ə'nʌðə(r)] ['sɪstəm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʌn'skruːpjələs] [ɪm'plɔɪər] [dɪ'raɪvd] [sʌm; səm] ['ɪnkʌm] ,

Another	system	from	which	unscrupulous	employers	derived	some	income	,
其他	系统	从	哪个	无良的	雇主	衍生的	一些	收入	,

另一个不法雇主从中牟利的体系是：

[mɔː(r)] ['traɪflɪŋ] [ɪn] [ə'maʊnt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] , [wɒz; wəz]

more	trifling	in	amount	than	the	annoyance	and	irritation	it	produced	,	was
更多的	琐事	在	数量	比	这	烦恼	和	刺激	它	生产	,	曾是

[ðæt] [nəʊn] [æz; əz] - [faɪnz] .

that	known	as	'	Fines	.
那	已知	作为	-	罚款	.

与由此产生的烦恼和恼怒相比，金额微不足道的还有"罚款"。

- [ɪn] [rɪ'məʊt] ['kɔljəri] , [faɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['regjələ(r)] [ə'kʌrəns] ['ʌndə(r)][wʌn]['priːtekst][ɔː(r)]

'	In	remote	collieries	,	fines	were	of	regular	occurrence	under	one	pretext	or
-	在	偏僻的	煤矿	,	罚款	是	的	常规的	发生	在下面	一	借口	或者

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

在偏远煤矿，罚款经常以各种借口被处以。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]['fjuːd(ə)l][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]

It	is	quite	likely	that	the	system	was	a	survival	of	feudal	jurisdiction
它	是	相当	可能	那	这	系统	曾是	一个	生存	的	封建	管辖权

['eksəd] [baɪ][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,

exercised	by	the	superior	all	over	the	country	,
锻炼	经过	这	优越的	全部	超过	这	国家	,

该制度很可能是封建统治者在全国范围内行使管辖权的遗存。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [baɪ][ækt][ɒv; əv]

and	finally	put	an	end	to	,	as	it	was	supposed	,	by	Act	of
和	最后	放	一个	结尾	到	,	作为	它	曾是	据称	,	经过	行为	的

['pɑːləmənt] [pɑːst] [ɪn] - .

Parliament	passed	in	1747	.
议会	通过了	在	-	.

最终，正如人们所预期的那样，通过 1747 年议会通过的法案结束了这一切。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] ['biːɪŋ] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'ledʒd]

Instead	of	the	workman	being	brought	before	a	magistrate	for	an	alleged
反而	的	这	工人	存在	带来	前	一个	地方法官	为了	一个	据称

[ə'fens] ,

offence	,
罪行	,

而不是将该工人因涉嫌犯罪而被带到治安法官面前，

[ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l][wɒz; wəz][held][ə'pɒn][hɪm][baɪ][ðə; ði][ɪm'plɔɪə(r)] [ɔː(r)]['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	court	-	martial	was	held	upon	him	by	the	employer	or	manager	,	and	a
一个	法庭	-	武术	曾是	握住	之上	他	经过	这	雇主	或者	经理	,	和	一个

[faɪn] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪg'zæktɪd] .

fine	was	usually	exacted	.
美好的	曾是	通常	索取	.

雇主或经理对他进行了军事审判，通常会处以罚款。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'fens] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mænz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɔː(r)][tuː; tə]

It	mattered	not	whether	the	offence	related	to	the	man's	employment	or	to
它	重要	不是	无论	这	罪行	有关的	到	这	男人的	就业	或者	到

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ,

his	conduct	with	his	neighbours	,
他的	执行	和	他的	邻居	,

罪行是与该男子的工作有关，还是与他和邻居的行为有关，都无关紧要。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['ɒrɪdʒɪn] — [ðə; ði] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l]

whether	it	had	a	criminal	or	only	a	civil	origin	—	the	court	-	martial
无论	它	有	一个	刑事	或者	仅有的	一个	民用	起源	—	这	法庭	-	武术

[wɒz; wəz][held] ,

was	held	,
曾是	握住	,

无论案件是刑事案件还是民事案件，都举行了军事法庭审判。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn'veərɪəbli][ðə; ði] [seɪm] — [ə; eɪ][faɪn] .

and	the	result	invariably	the	same	—	a	fine	.
和	这	结果	总是	这	相同的	—	一个	美好的	.

结果总是相同的——罚款。

[ðə; ði]['kjʊərɪəs] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðæt] [ðiːz] [faɪnz][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs]

The	curious	thing	was	that	these	fines	were	taken	as	a	matter	of	course
这	好奇的	事物	曾是	那	这些	罚款	是	已采取	作为	一个	事情	的	课程

,

,

,

奇怪的是，这些罚款似乎成了例行公事。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'spektɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nesəsəri] ['grʌmblɪŋ] .

the	decisions	being	usually	respected	after	a	little	necessary	grumbling	.
这	决策	存在	通常	受人尊敬	后	一个	小的	必要的	抱怨	.

经过一番必要的抱怨之后，这些决定通常都会得到尊重。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [geɪnd] ['ænjuəli] [frɒm; frəm] [ðiːz] [faɪnz] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɑːdʒ] ,

The	amount	of	money	gained	annually	from	these	fines	was	not	large	,
这	数量	的	钱	获得	每年	从	这些	罚款	曾是	不是	大的	,

每年从这些罚款中获得的金额并不多。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][ə'veɪləb(ə)l]

so	that	their	justification	must	have	been	that	this	was	the	only	available
所以	那	他们的	理由	必须	有	到过	那	这	曾是	这	仅有的	可用的

['meθəd] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .

method	of	keeping	law	and	order	.
方法	的	保持	法律	和	命令	.

因此，他们的理由一定是，这是维持法律和秩序的唯一可行方法。

[ɪn] [ðɪs] [vjuː] , - [faɪnz] - [meɪ] [hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ;

In	this	view	,	'	fines	'	may	have	suited	an	earlier	state	of	civilisation	;
在	这	看法	,	-	罚款	-	可能	有	适合	一个	早些时候	状态	的	文明	;

在这种观点看来，“罚款”可能更适合早期的文明状态；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [tuː] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnsənənt] [wɪð] ['mɒd(ə)n][aɪ'diəz]

but	the	system	is	too	rough	and	ready	to	be	consonant	with	modern	ideas
但	这	系统	是	也	粗糙的	和	准备好	到	是	辅音	和	现代的	想法

[ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

of	justice	.
的	正义	.

但该制度过于粗糙简陋，与现代正义理念不符。

[ðə; ði]['maɪnə(r)][hæz; həz] ['sʌfəd] ['ʌndə(r)]['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ɪts] [twɪn] - ['brʌðə(r)][ðə; ði][bɒnd] ['sɪstəm]

The	miner	has	suffered	under	slavery	,	and	its	twin	-	brother	the	bond	system
这	矿工	有	遭受	在下面	奴隶制	,	和	它是	双	-	兄弟	这	纽带	系统

;

;

;

矿工曾遭受奴隶制及其孪生兄弟——契约劳工制度的苦难；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðiːz] ['təʊtəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

but	he	has	seen	these	totally	disappear	,	not	,	however	,
但	他	有	已见	这些	完全	消失	,	不是	,	然而	,

但他亲眼目睹了这些彻底消失，然而并非如此。

['veri] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][ɒv; əv]['aʊə(r)]

very	many	years	before	slavery	was	abolished	amongst	the	aborigines	of	our
非常	许多	年	前	奴隶制	曾是	废除	在	这	土著居民	的	我们的

['kɒləniz] .

colonies	.
殖民地	.

在我们殖民地的原住民中废除奴隶制之前很多年。

[trʌk] [ɔː(r)][ðə; ði] ['tæli] ['sɪstəm] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

Truck	or	the	tally	system	has	also	become	a	thing	of	the	past	,
卡车	或者	这	相符	系统	有	还	变得	一个	事物	的	这	过去的	,

卡车或计价系统也已成为过去式。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [hɑːd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kɪl] .

though	we	have	seen	how	hard	it	was	to	kill	.
尽管	我们	有	已见	如何	难的	它	曾是	到	杀	.

虽然我们已经见识过杀死它有多么困难。

[faɪnz] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ;

Fines	likewise	have	given	place	to	the	ordinary	operation	of	the	law	;
罚款	同样地	有	给定	地方	到	这	普通的	手术	的	这	法律	;

罚款也已被法律的正常运作所取代；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv] ['paʊndɪdʒ] [ɪz] [naʊ] ['əʊnli] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪ'zɪdjuəm] [ɒv; əv][kəʊl]

and	the	exaction	of	poundage	is	now	only	made	by	a	small	residuum	of	coal
和	这	执行	的	磅	是	现在	仅有的	制成	经过	一个	小的	残渣	的	煤炭

- ['mɑ:stəz] ,

-	masters	,
-	大师	,

如今，只有一小部分煤矿主才会征收煤磅税。

[ɒn] [hu:m] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstəm]

on	whom	the	action	of	public	opinion	is	slow	and	uncertain	;	but	the	system
在	谁	这	行动	的	民众	观点	是	慢的	和	不确定	;	但	这	系统

[ɪz] [du:md] ,

is	doomed	,
是	注定失败	,

公众舆论对其作用缓慢且不确定；但该制度注定要失败。

[ænd; ənd][mʌst; məst] , ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] , ['fɒləʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz][wi:; wi][hæv; həv]

and	must	,	sooner	or	later	,	follow	the	other	abuses	we	have
和	必须	,	很快	或者	之后	,	跟随	这	其他	滥用	我们	有

[ɪ'nu:mə˛reɪtid] .

enumerated	.
列举	.

迟早，其他我们列举的滥用行为也会发生。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

We	will	now	look	for	a	short	time	at	a	different	phase	of	the	subject	,
我们	将要	现在	看	为了	一个	短的	时间	在	一个	不同的	阶段	的	这	主题	,

接下来，我们将简要探讨一下该主题的另一个方面。

- ['pɪtmən] , [pɑ:st][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ; - [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] , [ɔ:l'redi]

-	Pitmen	,	Past	and	Present	;	-	and	in	this	no	less	than	in	the	past	,	already
-	矿工	,	过去的	和	展示	;	-	和	在	这	不	较少的	比	在	这	过去的	,	已经

['tri:tɪd] ,

treated	,
治疗	,

《矿工的过去与现在》；而且在这方面，与过去一样，已经有所涉及，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][pɑ:st][ænd; ənd][ðə; ði]

it	will	be	found	that	there	is	a	strong	contrast	between	the	past	and	the
它	将要	是	成立	那	那里	是	一个	强的	对比	之间	这	过去的	和	这

['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['maɪnərz] [kən'dɪʃn] .

present	in	the	miner's	condition	.
展示	在	这	矿工的	状况	.

可以看出，矿工的境况与过去相比发生了很大的变化。

[teɪk] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [maɪnz] .

Take	as	an	example	the	ventilation	of	mines	.
拿	作为	一个	例子	这	通风	的	矿井	.

以矿井通风为例。

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [brɔ:t] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['maɪnərz] [helθ] [baɪ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [freʃ]

The	benefits	brought	about	in	the	miner's	health	by	the	greater	quantities	of	fresh
这	好处	带来	关于	在	这	矿工的	健康	经过	这	更大的	数量	的	新鲜的

[eə(r)] [naʊ] [fɔ:st] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪts][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst] [ɪn'kælkjələbl] .

air	now	forced	into	the	pits	are	almost	incalculable	.
空气	现在	强制	进入	这	坑	是	几乎	不可估量	.

现在大量新鲜空气被强行引入矿井，给矿工的健康带来了几乎无法估量的益处。

[ə; eɪ] - [wiːzɪŋ] - ['maɪnə(r)][ɒv; əv] ['θɜːti] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] [fə'nɒmɪnən] ; [ɪn'diːd] ,

A	'	wheezing	'	miner	of	thirty	is	now	a	very	rare	phenomenon	;	indeed	,
一个	-	喘息	-	矿工	的	三十	是	现在	一个	非常	稀有的	现象	;	的确	,

三十岁还气喘吁吁的矿工如今已是极为罕见的现象；事实上，

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm]['æksɪdənts] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)n]

apart	from	the	inevitable	danger	from	accidents	—	and	that	is	even
除	从	这	不可避免的	危险	从	事故	—	和	那	是	甚至

['greɪtli] ['les(ə)nd] — [ðə; ði]['maɪnə(r)][hæz; həz] [naʊ] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [lɒŋ] [laɪf]

greatly	lessened	—	the	miner	has	now	nearly	as	good	a	chance	of	long	life
非常	减少	—	这	矿工	有	现在	几乎	作为	好的	一个	机会	的	长的	生活

[æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] .

as	any	other	class	of	workmen	.
作为	任何	其他	班级	的	工人	.

除了不可避免的事故危险（而且这种危险也大大减少了）之外，矿工现在几乎和其他任何一类工人一样有长寿的机会。

[æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][nɒt] ['veri] [əʊld] [k'ɒliəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

At	a	period	within	the	memory	of	not	very	old	colliers	still	living	,
在	一个	时期	之内	这	记忆	的	不是	非常	老的	煤矿	仍然	活的	,

在那些年纪尚轻、仍然在世的煤矿工人的记忆中，曾发生过这样一段时期：

[ðə; ði][pɪt][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['seprət] ['ʌpˌkɑːst][ænd; ənd]

the	pit	was	merely	a	hole	in	the	ground	,	having	no	separate	upcast	and
这	坑	曾是	仅仅	一个	洞	在	这	地面	,	拥有	不	分离	上升气流	和

['daʊnkɑːst][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

downcast	division	,
沮丧	分配	,

这个坑只不过是地面上的一个洞，没有单独的上风和下风部分。

[səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['prɒpə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] .

so	essential	to	proper	ventilation	.
所以	基本的	到	恰当的	通风	.

对良好的通风至关重要。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌventɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	short	,	there	was	absolutely	no	attempt	at	the	artificial	ventilation	of	the
在	短的	,	那里	曾是	绝对地	不	试图	在	这	人造的	通风	的	这

[maɪnz] .

mines	.
矿井	.

总之，根本没有尝试对矿井进行人工通风。

[ðə; ði]['əʊnli]['eɪdʒənt][æt; ət] [wɜːk] [wɒz; wəz][ðə; ði][wɪnd][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

The	only	agent	at	work	was	the	wind	on	the	surface	,
这	仅有的	代理人	在	工作	曾是	这	风	在	这	表面	,

唯一起作用的因素是水面上的风。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][nɒt] ['ædvɜːs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪtmən] .

and	this	was	as	often	as	not	adverse	to	the	pitman	.
和	这	曾是	作为	经常	作为	不是	不利	到	这	皮特曼	.

这往往对矿工不利。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

In	the	heat	of	summer	,
在	这	热	的	夏天	,

在盛夏的酷暑中，

[ðə; ði][maɪn] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ʌn'wɜːkəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reərɪfaɪd][ænd; ənd] [pə'luːtɪd] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

the	mine	became	quite	unworkable	from	the	rarefied	and	polluted	nature	of
这	矿	成为	相当	行不通	从	这	稀有	和	受污染的	自然	的

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

由于空气稀薄且污染严重，矿井变得完全无法开采。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['veəriəs] ['kɔːzɪz] ,

From	the	operation	of	various	causes	,
从	这	手术	的	各种各样的	原因	,

由于各种原因的作用，

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːltəd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] .

this	state	of	things	has	been	altered	to	the	great	benefit	of	the	miner	.
这	状态	的	事物	有	到过	已修改	到	这	伟大的	益处	的	这	矿工	.

这种状况的改变对矿工来说非常有利。

[æn; ən][eə(r)] - [taɪt] [mɪd] - [wɔːl][ɪz] [naʊ] [meɪd] [ɪn] [iːtʃ] [pɪt] :

An	air	-	tight	mid	-	wall	is	now	made	in	each	pit	:
一个	空气	-	紧的	中	-	墙	是	现在	制成	在	每个	坑	:

现在每个坑内都建有一道气密性良好的中墙：

[ðə; ði][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [aʊt] — [baɪ][fænz][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz]

the	one	side	of	the	shaft	being	used	for	drawing	out	—	by	fans	or	otherwise
这	一	边	的	这	轴	存在	用过的	为了	绘画	出去	—	经过	粉丝	或者	否则

— [ðə; ði] [faʊl] [eə(r)] ;

—	the	foul	air	;
—	这	犯规	空气	;

竖井的一侧用于通过风扇或其他方式排出污浊空气；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv]

and	the	other	for	the	introduction	into	the	mine	of	a	current	of
和	这	其他	为了	这	介绍	进入	这	矿	的	一个	当前的	的

[freʃ] [eə(r)] ,

fresh	air	,
新鲜的	空气	,

另一个目的是向矿井引入一股新鲜空气，

[wɪtʃ] [faindz][ɪts] [wei] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['ʌpˌkɑːst] [ʃɑːft] ,

which	finds	its	way	through	all	the	workings	until	it	reaches	the	upcast	shaft	,
哪个	发现	它是	方式	通过	全部	这	运作	直到	它	到达	这	上升气流	轴	,

它会穿过所有管道系统，最终到达上通风井。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əb'teɪnz] [æn; ən] ['aʊtlet] .

and	there	obtains	an	outlet	.
和	那里	获得	一个	出路	.

并在那里找到出口。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , ['evri] [ʃɑːft] [hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [pɪt] , ['aɪðə(r)] [ɪk'spresli]

In	addition	to	this	,	every	shaft	has	now	a	communication	pit	,	either	expressly
在	添加	到	这	,	每一个	轴	有	现在	一个	沟通	坑	,	任何一个	明确地

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

made	for	that	purpose	,
制成	为了	那	目的	,

此外，现在每个竖井都有一个连通坑，要么是专门为此目的而建造的，要么是专门为此目的而建造的。

[ɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld][pɪt][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] ['pɪtmən][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

or	advantage	may	be	taken	of	some	old	pit	for	giving	pitmen	a	certain
或者	优势	可能	是	已采取	的	一些	老的	坑	为了	给予	矿工	一个	肯定

[miːnz] [ɒv; əv]['eksɪt][ænd; ənd] ['entrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːft] ['biːɪŋ] [blɒkt] [ʌp] [θruː]

means	of	exit	and	entrance	in	the	event	of	a	shaft	being	blocked	up	through
方法	的	出口	和	入口	在	这	事件	的	一个	轴	存在	已屏蔽	向上	通过

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

或者可以利用一些旧矿井，为矿工提供一定的出入口，以防矿井因事故堵塞。

[ðə; ðɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi]

The	year	of	the	famous	battle	of	Waterloo	is	one	that	should	ever	be
这	年	的	这	著名的	战斗	的	滑铁卢	是	一	那	应该	曾经	是

[rɪ'membəd] ['greɪtfəli] [baɪ]['maɪnəz] .

remembered	gratefully	by	miners	.
记得	感激不尽	经过	矿工	.

滑铁卢战役发生的年份，是矿工们应该永远铭记并心怀感激的一年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['hʌmfri] ['deɪvi] [pə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [læmp] , [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ]

It	was	then	that	Humphry	Davy	perfected	his	safety	-	lamp	,	that	has	done	so
它	曾是	然后	那	汉弗莱	戴维	完善	他的	安全	-	灯	,	那	有	完毕	所以

[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] .

much	for	mankind	.
很多	为了	人类	.

正是在那时，汉弗莱·戴维完善了他的安全灯，这种灯为人类做出了巨大的贡献。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['æksɪdənts][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] .

How	much	it	has	done	to	prevent	accidents	no	one	can	say	.
如何	很多	它	有	完毕	到	防止	事故	不	一	能	说	.

它在预防事故方面究竟发挥了多大作用，谁也无法说清。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] ,

Being	a	preventive	,
存在	一个	预防	,

作为一种预防措施，

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][kleɪm][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['rendəd] [ðə; ðɪ]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['maɪnɪŋ]

all	we	can	claim	is	that	it	must	have	rendered	the	annals	of	mining
全部	我们	能	宣称	是	那	它	必须	有	渲染	这	志	的	矿业

[kəm'pærətɪvli] [friː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]['æksɪdənts] ,

comparatively	free	of	the	records	of	accidents	,
比较	自由的	的	这	记录	的	事故	,

我们只能说，这必然使得采矿史上事故记录相对较少。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ðɪ]['faɪərɪɪst][maɪnz] [ðæt]

and	given	a	degree	of	comfort	and	safety	in	the	fieriest	mines	that
和	给定	一个	程度	的	舒适	和	安全	在	这	最火爆	矿井	那

['ʌðəwaɪz] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

otherwise	would	be	impossible	,
否则	会	是	不可能的	,

并且在最炽热的矿井中也能享有原本不可能拥有的舒适和安全程度。

[bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk][juːz][ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][kəʊl] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]

besides	making	available	for	public	use	a	vast	amount	of	coal	that	without	it
除了	制作	可用的	为了	民众	使用	一个	广阔的	数量	的	煤炭	那	没有	它

[wʊd] [biː; bi] [ʌn'wɜːkəbl] .

would	be	unworkable	.
会	是	行不通	.

此外，它还为公众提供了大量的煤炭，没有煤炭，这项工作将无法开展。

[ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][pv; əv] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][maɪnz] , ['θɜ:ti] , ['fɔ:ti] ,

In	regard	to	the	age	of	those	engaged	in	mines	,	thirty	,	forty	,
在	看待	到	这	年龄	的	那些	已订婚的	在	矿井	,	三十	,	四十	,

至于矿工的年龄，三十岁、四十岁，

[ɔ:(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ru:l] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][send] [bɔɪz]

or	fifty	years	ago	it	was	the	rule	rather	than	the	exception	to	send	boys
或者	五十	年	前	它	曾是	这	规则	相当	比	这	例外	到	发送	男孩们

[tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət] [eɪt] [ɔ:(r)][naɪn] [j'iəz] [pv; əv][eɪdʒ] .

to	work	at	eight	or	nine	years	of	age	.
到	工作	在	八	或者	九	年	的	年龄	.

或者说，五十年前，让八九岁的男孩去工作是常态而不是例外。

[ðə; ði][maɪnz][ækt][pv; əv] - ['həʊlli] [prəu'hibit][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [bɪ'ləʊ] [graʊnd] [pv; əv] ['wɪmɪn]

The	Mines	Act	of	1872	wholly	prohibits	the	employment	below	ground	of	women
这	矿山	行为	的	-	完全	禁止	这	就业	以下	地面	的	女性

[ɔ:(r)][g'ɜ:lz][pv; əv] ['eni] [eɪdʒ] ,

or	girls	of	any	age	,
或者	女孩们	的	任何	年龄	,

1872 年的《矿业法》完全禁止雇用任何年龄的妇女或女孩在地下工作。

[ænd; ənd]['fɪksɪz][fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [eɪdʒ][æt; ət] [twelv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [deɪz]

and	fixes	for	boys	the	minimum	age	at	twelve	for	a	full	day's
和	修复	为了	男孩们	这	最低限度	年龄	在	十二	为了	一个	满的	天

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

并规定男孩全职工作的最低年龄为十二岁。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [wen] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['stændəd] [hæz; həz] [bi:n] [ri:tʃt] .

and	that	only	when	a	certain	educational	standard	has	been	reached	.
和	那	仅有的	什么时候	一个	肯定	教育	标准	有	到过	达到	.

只有达到一定的教育水平后，才能达到那个水平。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] ,

Curiously	enough	,	however	,
奇怪的是	足够的	,	然而	,

然而，奇怪的是，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'bʌv] [graʊnd] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [fʊl] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz] [ˌθɜ:'ti:n] [j'iəz] [əʊld] .

a	boy	above	ground	cannot	be	engaged	full	time	until	he	is	thirteen	years	old	.
一个	男生	多于	地面	不能	是	已订婚的	满的	时间	直到	他	是	十三	年	老的	.

一个男孩在地面上要到十三岁才能全职工作。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][pv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [ɒn'ɒməlˌiz] [pv; əv][ðə; ði][maɪnz][ækt][ðæt][ɪn][ðə; ði]

Surely	it	is	one	of	the	unintentional	anomalies	of	the	Mines	Act	that	in	the
一定	它	是	一	的	这	无意的	异常	的	这	矿山	行为	那	在	这

['əʊpən][eə(r)] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'klu:dɪd] [frɒm; frəm] ['wɜ:kɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)]['əʊldə]

open	air	boys	are	precluded	from	working	till	they	are	a	year	older
打开	空气	男孩们	是	排除	从	在职的	直到	他们	是	一个	年	老

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət] [wɜ:k] [ˌʌndə'graʊnd] .

than	they	may	be	at	work	underground	.
比	他们	可能	是	在	工作	地下	.

《矿业法》的一个无意缺陷是，露天矿场的男孩必须比地下矿场的男孩大一岁才能开始工作。

[ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [nəʊt] [meɪ] [bi:; bi] ['saʊndɪd] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)]

A	warning	note	may	be	sounded	in	regard	to	the	age	at	which	boys	are
一个	警告	笔记	可能	是	听起来	在	看待	到	这	年龄	在	哪个	男孩们	是

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

需要对男孩的年龄发出警告。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [maɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [twelv] ,

We	know	that	many	are	employed	in	mines	at	the	minimum	age	of	twelve	,
我们	知道	那	许多	是	受雇	在	矿井	在	这	最低限度	年龄	的	十二	,

我们知道，许多矿工的最低年龄只有十二岁。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['stændəd] .

irrespective	of	their	educational	standard	.
无论如何	的	他们的	教育	标准	.

无论其教育水平如何。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnz] [ækt] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [æt; ət] ['veərɪəns] ,

If	the	Education	Act	and	the	Mines	Act	are	here	at	variance	,
如果	这	教育	行为	和	这	矿山	行为	是	这里	在	方差	,

如果《教育法》和《矿业法》在此发生冲突，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjuːtə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn'fɔːst] ,

or	if	there	is	the	want	of	a	public	prosecutor	to	see	them	enforced	,
或者	如果	那里	是	这	想	的	一个	民众	检察官	到	看	他们	强制执行	,

或者，如果需要公诉人来监督这些法律的执行，

[ðə; ði] ['wɒnts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [sə'plaɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] [kɔːz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]

the	wants	should	be	without	waste	of	time	supplied	,	and	not	cause	beneficial
这	想要	应该	是	没有	浪费	的	时间	供应	,	和	不是	原因	有利

['klɔːzɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'ɒpərətɪv] .

clauses	to	be	inoperative	.
条款	到	是	无法操作	.

需求应当在不浪费时间的情况下得到满足，并且不会导致有利条款失效。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['maɪnəz] - ['tʃɪldrən] ,

Respecting	the	education	of	miners	'	children	,
尊重	这	教育	的	矿工	-	孩子们	,

尊重矿工子女的教育，

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ækts] [hæv; həv] [biːn] ['haɪli] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [kəm'pʌlsəri] [p'aʊəz] [tuː; tə]

the	Education	Acts	have	been	highly	advantageous	in	giving	compulsory	powers	to
这	教育	使徒行传	有	到过	高度	有利	在	给予	强制性的	权力	到

[skuːl] [bɔːdz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒər] ;

School	Boards	and	managers	;
学校	板	和	经理	;

教育法在赋予学校董事会和管理人员强制性权力方面发挥了极大的作用；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

but	even	before	their	introduction	,
但	甚至	前	他们的	介绍	,

但即便在它们被引入之前，

[ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['meni] [kəm'pærətɪv] ['benɪfɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [dɪ'griː]

this	class	of	children	had	many	comparative	benefits	in	a	much	less	degree
这	班级	的	孩子们	有	许多	比较	好处	在	一个	很多	较少的	程度

[ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .

enjoyed	by	others	.
享受	经过	其他的	.

这群孩子享有许多其他孩子所不具备的相对优势。

[ðə; ði] [wɜːks] - [skuːlz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [skɒtʃ] ['maɪnɪŋ] ['sentəz] .

The	works	-	schools	have	always	been	a	feature	in	Scotch	mining	centres	.
这	作品	-	学校	有	总是	到过	一个	特征	在	苏格兰威士忌	矿业	中心	.

工校一直是苏格兰矿业中心的特色之一。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] ['eni] ['pɔɪntɪd] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðiːz] [skuːlz] ,

We	have	not	seen	any	pointed	allusion	to	the	fact	that	these	schools	,
我们	有	不是	已见	任何	尖	典故	到	这	事实	那	这些	学校	,

我们没有看到任何明确暗示这些学校存在以下情况：

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] { - }

long	before	the	introduction	of	Education	{	699	}
长的	前	这	介绍	的	教育	{	-	}

早在教育引入之前{699}

[ækts] , [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [fri:] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə] [ɔ:l]

Acts	,	solved	the	problem	of	free	education	in	a	way	satisfactory	to	all
使徒行传	,	已解决	这	问题	的	自由的	教育	在	一个	方式	令人满意的	到	全部

[kən'sɜ:nd] .

concerned	.
担心的	.

这些法案以令各方都满意的方式解决了免费教育问题。

['hæpɪli] , [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ði:z] [sku:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [left] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['mænɪdʒmənt] ,

Happily	,	in	many	places	these	schools	are	still	left	under	the	old	management	,
快乐地	,	在	许多	地方	这些	学校	是	仍然	左边	在下面	这	老的	管理	,

令人欣慰的是，在很多地方，这些学校仍然由原来的管理团队负责。

[ðəʊ] ['nɒmɪnəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [sku:l] [bɔ:dz] .

though	nominally	connected	with	School	Boards	.
尽管	名义上	连接	和	学校	板	.

虽然名义上与学校董事会有关。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ks] - [sku:l] ['sɪstəm] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɜ:kəz] , ['weðə(r)] ['mærid] [ɔ:(r)] ['sɪŋg(ə)l] , [ə'gri:d]

Under	the	works	-	school	system	,	all	the	workers	,	whether	married	or	single	,	agreed
在下面	这	作品	-	学校	系统	,	全部	这	工人	,	无论	已婚	或者	单身的	,	同意

[tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['wi:kli] [sʌm] ,

to	pay	a	weekly	sum	,
到	支付	一个	每周	和	,

在工读制下，所有工人，无论已婚还是单身，都同意每周缴纳一笔款项。

[seɪ] , [ɒv; əv] ['tʌpəns] .

say	,	of	twopence	.
说	,	的	两便士	.

比如说，两便士。

[ðɪs] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜrkmənz] ['fæməli] , [haʊ'evə(r)] [lɑ:dʒ] [ˌaɪ 'ti:] [mait]

This	insured	the	education	of	the	workman's	family	,	however	large	it	might
这	投保人	这	教育	的	这	工人的	家庭	,	然而	大的	它	可能

[bi:; bi] .

be	.
是	.

这样就保证了工人家庭的教育，无论家庭规模多大。

[ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['sʌfəd] [baɪ] [ðɪs] ['vɒləntri] ['sækrɪfaɪs] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑ:t] ,

The	unmarried	suffered	by	this	voluntary	sacrifice	on	their	part	,
这	未婚	遭受	经过	这	自愿	牺牲	在	他们的	部分	,

未婚者因这种自愿牺牲而遭受损失。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [li:st] ['bə:dnd] ;

but	they	did	so	at	a	time	of	life	when	they	were	least	burdened	;
但	他们	做过	所以	在	一个	时间	的	生活	什么时候	他们	是	至少	负担	;

但他们这样做的时候，正是他们人生中最轻松的时期;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['mærid] [mæn] [ri:p] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [wen] [hi:; hi] [məʊst] ['ni:dɪd]

but	the	struggling	married	man	reaped	the	full	benefit	when	he	most	needed
但	这	挣扎	已婚	男人	收获	这	满的	益处	什么时候	他	最多	需要

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

但这位生活拮据的已婚男子在最需要帮助的时候却获得了全部好处。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:kmən] [wɪð] [fɔ:(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [skuːl] - [eɪdʒ][æt; ət][wʌn][taɪm] ,

In	the	case	of	a	workman	with	four	children	of	school	-	age	at	one	time	,
在	这	案件	的	一个	工人	和	四	孩子们	的	学校	-	年龄	在	一	时间	,

如果一位工人同时要照顾四个学龄子女，

[ðə; ði]['ɔ:lməʊst]['nɒmɪn(ə)l][kɒst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:fpeni] [pə(r)] [wi:k] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [tʃaɪldz]

the	almost	nominal	cost	of	a	halfpenny	per	week	paid	for	each	child's
这	几乎	名义上的	成本	的	一个	半便士	每	星期	有薪酬的	为了	每个	孩子的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

每个孩子每周的教育费用几乎可以忽略不计，仅需半便士。

[smɔ:l] [ðəʊ] [ðɪs] [sʌm] [ɪz] , [wi:; wi][hæv; həv] [nəʊn] [skuːlz] [self] - [sə'pɔ:tɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Small	though	this	sum	is	,	we	have	known	schools	self	-	supporting	under	the
小的	尽管	这	和	是	,	我们	有	已知	学校	自己	-	支持	在下面	这

['sɪstəm] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,

system	for	years	,
系统	为了	年	,

虽然这笔款项数额不大，但我们知道，在现行体制下，很多学校已经实现了自给自足。

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)][eɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [grɑ:nt] [ɜ:nd] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

with	no	other	aid	than	the	government	grant	earned	at	the	annual	inspection	,
和	不	其他	援助	比	这	政府	授予	获得	在	这	年度的	检查	,

除了年度检查中获得的政府拨款外，没有其他任何援助。

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'plaɪ] [naɪt] - [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] [tu:; tə]

besides	being	able	to	supply	night	-	school	education	in	the	winter	months	to
除了	存在	有能力的	到	供应	夜晚	-	学校	教育	在	这	冬天	几个月	到

[ðə; ði] ['eldəli] [ju:ðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

the	elderly	youths	of	the	place	.
这	老年	青年	的	这	地方	.

此外，还能在冬季为当地的老年青年提供夜校教育。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [skuːl] ,

Besides	a	school	,
除了	一个	学校	,

除了学校之外，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pru:vd] [steɪt] [ɒv; əv]['maɪnɪŋ] [kə'mju:nətiz] [ðæt]

it	is	one	of	the	evidences	of	the	improved	state	of	mining	communities	that
它	是	一	的	这	证据	的	这	改进	状态	的	矿业	社区	那

[ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]['ædʒʌŋkts][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

they	usually	have	all	the	adjuncts	of	civilisation	amongst	them	.
他们	通常	有	全部	这	附属品	的	文明	在	他们	.

矿区社区生活水平的提高，其中一个证据就是这些社区通常拥有文明的各种附属设施。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [mi:t] [tə'geðə(r)] ,

There	is	the	church	,	where	the	rich	and	the	poor	meet	together	,
那里	是	这	教会	,	在哪里	这	富有的	和	这	贫穷的	见面	一起	,

教堂是富人和穷人聚集的地方。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['maɪnəz][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [klɑ:s] ['aɪðə(r)]

and	in	this	connection	it	may	be	said	that	miners	are	as	a	class	either
和	在	这	联系	它	可能	是	说	那	矿工	是	作为	一个	班级	任何一个

['veri] ['zeləs] [ri'lidʒənist] ,

very	zealous	religionists	,
非常	热心	宗教人士	,

就此而言，可以说矿工作为一个群体要么是非常虔诚的宗教信徒，要么.....

[ɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

or	they	go	to	the	other	extreme	,	and	care	for	none	of	these	things	.
或者	他们	去	到	这	其他	极端	,	和	关心	为了	没有任何	的	这些	事物	.

或者他们走向另一个极端，对这些事情毫不在乎。

[ðə; ði]['klɜːdʒi][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [ɪz] ['lɑːdʒli] [rɪ'kruːtɪd] [frɒm; frəm]['maɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ;

The	clergy	of	our	day	is	largely	recruited	from	mining	villages	;
这	牧师	的	我们的	天	是	很大程度上	招募	从	矿业	村庄	;

如今的牧师大多来自矿业村庄；

[waɪlst] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]['maɪnəz] [huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [həʊm] ['miʃənəriz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .

whilst	the	list	of	miners	who	have	become	home	missionaries	is	a	long	one	.
而	这	列表	的	矿工	WHO	有	变得	家	传教士	是	一个	长的	一	.

而成为国内传教士的矿工名单很长。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['tempərəns] [sə'saɪəti] , ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['templə(r)] - [lɒdʒ] ,

Then	there	is	the	Temperance	Society	,	either	a	Good	Templars	'	Lodge	,
然后	那里	是	这	节制	社会	,	任何一个	一个	好的	圣殿骑士团	-	小屋	,

然后还有禁酒协会，要么是圣殿骑士团的分会，

[ɔː(r)][æn; ən] ['ɒfʃuːt] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ænti] - ['ælkəhɒl] [sə'saɪətiz] ; [ðeə(r)][ɪz]

or	an	offshoot	from	some	of	the	other	anti	-	alcohol	societies	;	there	is
或者	一个	分支	从	一些	的	这	其他	反对	-	酒精	社会	;	那里	是

[ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] [wel] - [sɪ'lektɪd] [bʊks] ,

the	Library	of	well	-	selected	books	,
这	图书馆	的	出色地	-	已选	图书	,

或者从其他一些反酒精协会衍生出来的组织；那里有一个藏书丰富的图书馆，藏书精良。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [riːd] .

which	are	much	read	.
哪个	是	很多	读	.

这些都是很受欢迎的读物。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ; [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['deɪli]

There	is	the	Savings	-	bank	;	the	Reading	-	room	,	with	a	full	supply	of	daily
那里	是	这	节省	-	银行	;	这	阅读	-	房间	,	和	一个	满的	供应	的	日常的

['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

newspapers	and	other	periodical	literature	;
报纸	和	其他	期刊	文学	;

这里有储蓄银行；阅览室，备有各种日报和其他期刊；

[ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] [bændz] ; [ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] [griːn] ,

the	String	and	Reed	Bands	;	the	Bowling	Green	,
这	细绳	和	芦苇	乐队	;	这	保龄球	绿色的	,

弦乐和簧管乐队；保龄球场，

['fʊtbɔːl] [ænd; ənd][kɔɪt; kwɔɪt] [fiːld] — [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ]

Football	and	Quoiting	Field	—	the	amusements	of	the	miners	of	our	day
足球	和	报价	场地	—	这	娱乐	的	这	矿工	的	我们的	天

['biːɪŋ] [ɔːl][ɒn][ə; eɪ]['haɪə(r)]['lev(ə)l][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

being	all	on	a	higher	level	than	those	of	forty	years	ago	,
存在	全部	在	一个	更高	等级	比	那些	的	四十	年	前	,

足球和掷硬币游戏——如今矿工们的娱乐活动都比四十年前高出一筹。

[wen] [kɒk] - ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][dɒg] - ['faɪtɪŋ] [mən'ɒpəlˌaɪzd] [ə'tenʃ(ə)n] .

when	cock	-	fighting	and	dog	-	fighting	monopolised	attention	.
什么时候	公鸡	-	斗争	和	狗	-	斗争	垄断	注意力	.

在斗鸡和斗狗垄断人们注意力的时代。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][əˈmɪt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [sɪk] [ænd; ənd]['fjuːnərəl][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bə'nevələnt]

Nor	can	we	omit	to	mention	that	Sick	and	Funeral	and	other	benevolent
也不	能	我们	忽略	到	提到	那	生病的	和	葬礼	和	其他	仁慈

[sə'saɪətiz] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn] ['evri] ['kɒliəri] ['vɪlɪdʒ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

Societies	are	marked	associations	in	every	colliery	village	worthy	of	the	name	.
社会	是	标记	协会	在	每一个	煤矿	村庄	值得	的	这	姓名	.

我们也不能忽略一点，在每个名副其实的煤矿村庄，都有著名的病人救济会、丧葬救济会和其他慈善组织。

['maɪnəz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [rɪ'mɑːkəblɪ] [kən'sɪdərət] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Miners	are	indeed	remarkably	considerate	to	each	other	,
矿工	是	的确	非常	周到	到	每个	其他	,

矿工们确实非常体谅彼此。

[wen] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ə'kɜːz] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['æktɪv] ['sɪmpəθi] ,

when	any	special	emergency	occurs	to	call	forth	their	active	sympathy	,
什么时候	任何	特别的	紧急情况	发生	到	称呼	前进	他们的	积极的	同情	,

当发生任何需要他们积极表达同情的特殊紧急情况时，

['biːɪŋ] ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['brʌðə(r)] - ['wɜːkə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn]

being	ever	ready	to	subscribe	for	a	brother	-	worker	who	has	been
存在	曾经	准备好	到	订阅	为了	一个	兄弟	-	工人	WHO	有	到过

[ʌnˈfɔːtʃənət] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt] .

unfortunate	beyond	the	common	lot	.
不幸	超过	这	常见的	很多	.

随时准备为遭遇不幸的兄弟同工捐款。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['temprəri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][best] ,

The	prospect	of	the	temporary	nature	of	a	mining	village	at	the	best	,
这	前景	的	这	暂时的	自然	的	一个	矿业	村庄	在	这	最好的	,

矿业村庄充其量也只是暂时的，这种前景令人担忧。

[fɔːmz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [tempˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['nesəsəri] [haʊs] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,

forms	a	strong	temptation	for	nothing	but	necessary	house	accommodation	,
表格	一个	强的	诱惑	为了	没有什么	但	必要的	房子	住宿	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][bˈeəɹəst][kaɪnd] ,

and	that	of	the	barest	kind	,
和	那	的	这	最简陋	种类	,

这会让人强烈渴望拥有基本的住所，而且是最简陋的那种。

['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkmən] .

being	provided	for	workmen	.
存在	假如	为了	工人	.

为工人提供。

[ðə; ði]['maɪnɪŋ][prə'praɪətə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [liːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnərəl] [fiːld] ,

The	mining	proprietor	takes	a	lease	of	a	mineral	field	,
这	矿业	业主	需要	一个	租	的	一个	矿物	场地	,

矿业所有者租用了一块矿田。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [weə(r)] [nəʊ] ['haʊzɪz] [ɪg'zɪst] ,

in	the	middle	of	a	moor	it	may	be	,	where	no	houses	exist	,
在	这	中间	的	一个	泊	它	可能	是	,	在哪里	不	房屋	存在	,

它可能位于荒原中央，那里没有任何房屋。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] .

and	where	everything	has	to	be	erected	and	provided	.
和	在哪里	一切	有	到	是	竖立	和	假如	.

以及所有设施都需要搭建和提供的地方。

[ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkpiːp(ə)l] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [fiːld]

Accommodation	**for**	**the**	**workpeople**	**has**	**to**	**be**	**erected**	**whether**	**the**	**field**
住宿	为了	这	工人	有	到	是	竖立	无论	这	场地

[pruːvz] [sək'sesf(ə)l] [ɔː(r)][nɒt] ;

proves	**successful**	**or**	**not**	**;**
证明	成功的	或者	不是	;

无论该领域是否成功，都必须为工人建造住宿设施；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

and	**when**	**the**	**field**	**is**	**exhausted**	**,**
和	什么时候	这	场地	是	筋疲力尽的	,

当田地里的作物枯竭时，

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lændlɔːd] ['weðə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

he	**is**	**in**	**the**	**power**	**of**	**the**	**landlord**	**whether**	**he**	**must**	**remove**	**the**	**buildings**
他	是	在	这	力量	的	这	房东	无论	他	必须	消除	这	建筑物

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	**restore**	**the**	**ground**	**,**
和	恢复	这	地面	,

他是否必须拆除建筑物并恢复原貌，完全取决于房东的权力。

[ɔː(r)] [liːv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

or	**leave**	**them**	**as**	**they**	**are**	**.**
或者	离开	他们	作为	他们	是	.

或者就让它们保持原样。

[ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz] , [ðə; ði]['mɪnərəl] [le'siː] [rɪ'siːvz] [nəʊ][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

In	**either**	**of**	**these**	**cases**	**,**	**the**	**mineral**	**lessee**	**receives**	**no**	**compensation**	**for**	**his**
在	任何一个	的	这些	案例	,	这	矿物	承租人	接收	不	赔偿	为了	他的

['aʊtleɪ] ,

outlay	**,**
支出	,

无论哪种情况，矿产承租人都无法获得任何投资补偿。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒv; əv] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] .

usually	**of**	**many**	**thousands**	**of**	**pounds**	**.**
通常	的	许多	数千	的	磅	.

通常价值数千英镑。

[hens] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['steɪtɪd] ,

Hence	**,**	**as**	**we**	**have**	**stated**	**,**
因此	,	作为	我们	有	声明	,

因此，正如我们所说，

[ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tempˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒliəri] [le'siː] [tuː; tə] [ɪ'rekt] ['flɪmzi] ['haʊzɪz] [ɪn] ['kiːpɪŋ]

there	**is**	**much**	**temptation**	**for**	**the**	**colliery**	**lessee**	**to**	**erect**	**flimsy**	**houses**	**in**	**keeping**
那里	是	很多	诱惑	为了	这	煤矿	承租人	到	直立	脆弱的	房屋	在	保持

[wɪð] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][juːz] .

with	**the**	**possible**	**shortness**	**of**	**their**	**use**	**.**
和	这	可能的	短促	的	他们的	使用	.

煤矿承租人很有可能会建造简陋的房屋，以适应房屋可能短暂的使用寿命。

[bʌt; bət] ['kɒliəri] ['əʊnə(r)z]['ɒf(ə)n][raɪz][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['evɪdənt] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,

But	**colliery**	**owners**	**often**	**rise**	**superior**	**to**	**this**	**evident**	**temptation**	**,**
但	煤矿	所有者	经常	上升	优越的	到	这	明显	诱惑	,

但煤矿主往往能够抵御这种显而易见的诱惑。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ʌnrɪ'mju:n(ə)rətɪv] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnərəl] [fi:ld] ,

and	in	spite	of	the	possible	unremunerative	nature	of	the	mineral	field	,
和	在	尽管如此	的	这	可能的	无偿的	自然	的	这	矿物	场地	,

['eksələnt] ['haʊzɪz] ,

excellent	houses	,
出色的	房屋	,

尽管矿产行业可能收益不高，但却能建造出色的房屋，

[wɪð] ['kəʊpiəs] ['wɔ:tə(r)] - [sə'plaɪ] , [ɑ:(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] .

with	copious	water	-	supply	,	are	provided	.
和	丰富	水	-	供应	,	是	假如	.

并提供充足的水源。

[weə(r)] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['betə(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['wɜ:kəz] ['set(ə)l] [daʊn] ;

Where	this	is	done	,	naturally	a	better	class	of	workers	settle	down	;
在哪里	这	是	完毕	,	自然	一个	更好的	班级	的	工人	定居	向下	;

这样一来，自然会有更高阶层的劳动者在此定居；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] ['prɒspekt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [le'si:] ,

and	when	there	is	a	fairly	good	prospect	before	the	lessee	,
和	什么时候	那里	是	一个	相当	好的	前景	前	这	承租人	,

当承租人面前出现相当不错的前景时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtləs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒʌstɪs][tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜ:kmən] [tu:; tə] [ə'fɔ:d]

it	is	doubtless	nothing	but	justice	to	himself	and	his	workmen	to	afford
它	是	毫无疑问	没有什么	但	正义	到	他自己	和	他的	工人	到	买得起

[ðə; ði][men] ['evri] ['kʌmfət] .

the	men	every	comfort	.
这	男人	每一个	舒适	.

毫无疑问，为工人们提供一切舒适的条件，是对他自己和工人们应尽的公正之举。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][best] ['kɔljəri] ,

It	is	not	too	much	to	say	that	in	the	best	collieries	,
它	是	不是	也	很多	到	说	那	在	这	最好的	煤矿	,

毫不夸张地说，在最好的煤矿里，

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [ɑ:(r); ə(r)] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd]

the	interests	of	the	workmen	are	cared	for	in	the	most	enlightened
这	兴趣	的	这	工人	是	关心	为了	在	这	最多	开明

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

工人的利益得到了最开明的保障。

['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['kɒliəri] ['vɪlɪdʒ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv] ['regjələli]

Situated	as	are	many	colliery	villages	,	beyond	the	oversight	of	regularly
位于	作为	是	许多	煤矿	村庄	,	超过	这	监督	的	经常

['kɔnstitju:t] [mjuˌnisi'pælitiz] ,

constituted	municipalities	,
构成	市政当局	,

与许多煤矿村庄一样，这些村庄位于正规市政当局管辖范围之外。

[ðə; ði] [həʊl] ['əʊnəs][ɒv; əv]['sænət(ə)ri][ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [fɔ:ls] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ,

the	whole	onus	of	sanitary	and	other	regulations	falls	upon	the	master	,
这	所有的	责任	的	卫生	和	其他	法规	瀑布	之上	这	掌握	,

卫生和其他规章制度的全部责任都落在主人身上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ʃɜ:k] [hɪz; ɪz]['dju:ti][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

and	he	does	not	shirk	his	duty	in	such	cases	.
和	他	做	不是	推脱	他的	责任	在	这样的	案例	.

在这种情况下，他从不推卸自己的职责。

[miːnz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] — [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , [ˌɪntə'lektʃuəl] , ['mɒrəl] ,

Means	of	social	enjoyment	are	provided	—	the	physical	,	intellectual	,	moral	,
方法	的	社会的	享受	是	假如	—	这	身体的	,	知识分子	,	道德	,

提供了社会享乐的途径——身体上的、智力上的、道德上的，

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɑː(r); ə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	spiritual	well	-	being	of	the	populace	are	cared	for	,
和	精神	出色地	-	存在	的	这	民众	是	关心	为了	,

民众的精神健康也得到关怀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [k'ɒliəz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]

and	the	colliers	of	to	-	day	are	in	consequence	an	intelligent	and
和	这	煤矿	的	到	-	天	是	在	结果	一个	聪明的	和

[rɪ'spektəbl] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] .

respectable	class	of	men	.
可敬	班级	的	男人	.

因此，今天的煤矿工人是一群聪明且受人尊敬的人。

[kraɪm] [ɪz] [prə'pɔːʃənətli] [smɔːl] [ə'mʌŋst] ['maɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

Crime	is	proportionately	small	amongst	mining	villages	,
犯罪	是	按比例	小的	在	矿业	村庄	,

矿区村庄的犯罪率相对较低。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [best] [nəʊ] [ðə; ði]['maɪnə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv]

and	those	who	best	know	the	miner	are	aware	that	he	is	possessed	of
和	那些	WHO	最好的	知道	这	矿工	是	意识到的	那	他	是	拥有	的

[mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,

much	kindness	of	heart	,
很多	仁慈	的	心	,

最了解这位矿工的人都知道他心地善良。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] ['kɔːlɪŋ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ig'zibits] [truː]

and	that	in	the	prosecution	of	his	dangerous	calling	he	often	exhibits	true
和	那	在	这	起诉	的	他的	危险的	呼叫	他	经常	展品	真的

['herəʊɪzəm] .

heroism	.
英雄主义	.

他在从事这项危险职业的过程中，常常展现出真正的英雄气概。

[dʒɔːdʒ] - [lʌv] [ə'feə(r)] .

GEORGE	HANNAY'S	LOVE	AFFAIR	.
乔治	-	爱	事务	.

乔治·汉内 (GEORGE HANNAY) 的爱情故事。

['tʃæptə(r)] [viː] . — [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['sæŋktəm] — [ə; eɪ] [dɪs'kləʊʒə(r)] .

CHAPTER	V	.	—	THE	EDITOR'S	SANCTUM	—	A	DISCLOSURE	.
章	V	.	—	这	编辑的	圣所	—	一个	披露	.

第五章——编辑的圣殿——披露。

['ælfrɪd] ['rɑːbərtən] [felt] [ðə; ði] [smɑːt] [ɒv; əv] [nænz] ['sʌməri] [dɪs'mɪs(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]

Alfred	Roberton	felt	the	smart	of	Nan's	summary	dismissal	more	than	he	could
阿尔弗雷德	罗伯顿	毛毡	这	聪明的	的	奶奶的	概括	解雇	更多的	比	他	可以

[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,

have	expected	,
有	预期的	,

阿尔弗雷德·罗伯顿对南被草率解雇的愤慨之情，远超他的预期。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [əʊnd] [tuː; tə][hɪm'self] .

or	even	than	he	owned	to	himself	.
或者	甚至	比	他	拥有	到	他自己	.

甚至比他自己拥有的还要多。

[hɪz; ɪz]['vænəti][wɒz; wəz] ['sɔːli] [hɜːt] ,
His vanity was sorely hurt ,
他的 虚荣 曾是 非常 伤害 ,

他的自尊心受到了极大的伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔː'deɪʃəs] [ɪn'suːsiəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [tə'wɔːdz]
and he lost a good deal of that audacious insouciance in his manner towards
和 他 丢失的 一个 好的 交易 的 那 大胆的 漫不经心 在 他的 方式 向
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [seks][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
the opposite sex for which he had been before remarkable .
这 对面的 性别 为了 哪个 他 有 到过 前 卓越 .

他失去了以前那种对待异性时令人瞩目的大胆无畏的姿态。

[hiː; hi] [sent] [bæk] [nænz] ['lɛtəz] ['ɒnərəbli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][set] [hɪm'self] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)]
He sent back Nan's letters honourably enough , and set himself to forget her
他 发送 后退 奶奶的 信件 光荣地 足够的 , 和 放 他自己 到 忘记 她
, [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm] .
, as she had him .
, 作为 她 有 他 .

他体面地把南的信寄了回去，然后下定决心要忘记她，就像她忘记了他一样。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sə'plɑːnt] [ðə; ði][əʊld] [lʌv] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] ;
In order to effect this , he determined to supplant the old love by a new ;
在 命令 到 影响 这 , 他 决定 到 取代 这 老的 爱 经过 一个 新的 ;

为了实现这个目标，他决心用新的爱情取代旧的爱情；

[ænd; ənd] [kə'menst] ['peɪɪŋ] [mɑːkt] [ə'tenʃən] [tuː; tə] [mɪs] ['kɜːtɪs] , [ðə; ði] ['twenti] - ['θaʊz(ə)nd] -
and commenced paying marked attentions to Miss Curtiss , the twenty - thousand -
和 开始 付费 标记 注意 到 错过 柯蒂斯 , 这 二十 - 千 -
[paʊnd] [jʌŋ] ['leɪdi] .
pound young lady .
磅 年轻的 女士 .

于是，他开始格外关注身价两万英镑的柯蒂斯小姐。

[hɪz; ɪz][suːt] ['prɔspə] , [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)][wʌn] [kə'pitjuleit] ;
His suit prospered , and the fair one capitulated ;
他的 套装 繁荣昌盛 , 和 这 公平的 一 投降了 ;

他的求婚成功了，那位美丽的女子屈服了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
but the terms of the surrender were to be fixed by her friends .
但 这 条款 的 这 投降 是 到 是 固定的 经过 她 朋友们 .

但投降的具体条件将由她的朋友们决定。

[ðeɪ] [meɪd] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .
They made objections to the smallness and uncertainty of his income .
他们 制成 反对意见 到 这 小 和 不确定 的 他的 收入 .

他们对他的收入微薄且不稳定表示异议。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

['ælfədz] [sə'lɪsɪtə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['prɒpətiz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hevɪli] ['mɔːgidʒ]
Alfred's solicitor found the young lady's properties were so heavily mortgaged
阿尔弗雷德的 律师 成立 这 年轻的 女士的 特性 是 所以 重度 抵押贷款
[æz; əz]['əʊnli][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] ['ɪnkʌm] ;
as only to leave a very small margin of income ;
作为 仅有的 到 离开 一个 非常 小的 利润 的 收入 ;

阿尔弗雷德的律师发现，这位年轻女士的房产抵押贷款数额巨大，以至于只剩下非常少的收入；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] [ɒf] .

and	the	result	was	the	negotiations	were	broken	off	.
和	这	结果	曾是	这	谈判	是	破碎的	离开	.

结果是谈判破裂。

[ðen] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] , [hɪz; ɪz][sə'saɪəti][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][səʊ] ['iːgəli] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] .

Then	,	somehow	or	another	,	his	society	was	no	longer	so	eagerly	sought	after	.
然后	,	不知何故	或者	其他	,	他的	社会	曾是	不	更长	所以	急切地	寻求	后	.

后来，不知何故，他的社交圈不再那么受人追捧了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌvaɪə'lɪnɪst][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] ['fɔːməli] [held][ɪn]['mɪsɪz]['dʒʌdsənz]['səʊʃ(ə)l]

A	young	violinist	had	taken	the	place	he	formerly	held	in	Mrs	Judson's	social
一个	年轻的	小提琴手	有	已采取	这	地方	他	以前	握住	在	太太	贾德森的	社会的

['sɜːk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

一位年轻的小提琴手取代了他之前在贾德森太太社交圈中的位置。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , ['ælfrɪd] [wɒz; wəz][kɑːst] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði]

and	when	that	gentleman	was	present	,	Alfred	was	cast	entirely	in	the
和	什么时候	那	绅士	曾是	展示	,	阿尔弗雷德	曾是	投掷	完全	在	这

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

当那位先生在场时，阿尔弗雷德就完全黯然失色了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] :

But	there	was	worse	than	that	:
但	那里	曾是	更糟	比	那	:

但还有比这更糟糕的情况：

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][faɪnd][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænjʊskrɪpts]

he	could	no	longer	find	a	market	for	the	remainder	of	his	manuscripts
他	可以	不	更长	寻找	一个	市场	为了	这	余	的	他的	手稿

.

:
.

他剩下的手稿再也找不到销路了。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] ['editəz] [huː] [hæd; həd] ['peɪtrənaɪz] [hɪm][bɪ'fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][dɪ'zaɪərəs]

The	publishers	and	editors	who	had	patronised	him	before	were	desirous
这	出版商	和	编辑	WHO	有	受惠	他	前	是	渴望

[ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wɒt] [kɔːs] [ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [tʊk] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪm] .

of	seeing	what	course	the	Olympic	took	with	regard	to	him	.
的	看到	什么	课程	这	奥林匹克	采取	和	看待	到	他	.

以前支持过他的出版商和编辑们都想看看奥林匹克运动会如何对待他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] { - }

It	was	{	700	}
它	曾是	{	-	}

它是{700}

['veri] ['sɪŋgjələ(r)] , [ðeɪ] [θɔːt] , [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['sekənd]['ɑːtɪk(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

very	singular	,	they	thought	,	that	there	never	was	any	second	article	from	his
非常	单数	,	他们	想法	,	那	那里	绝不	曾是	任何	第二	文章	从	他的

[pen] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

pen	inserted	in	it	.
笔	插入	在	它	.

他们觉得非常奇怪，因为里面从来没有插入过他写的第二篇文章。

[sʌm; səm] [ɪl] - ['spiːkɪŋ] [fəʊks]['iːv(ə)n] [went] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] -

Some	ill	-	speaking	folks	even	went	the	length	of	hinting	that	he	wasn't	'
一些	患病的	-	请讲	各位	甚至	去	这	长度	的	暗示	那	他	不是	-

['eəriəl] - [æt; ət][ɔːl] ;

Ariel	'	at	all	;
爱丽儿	-	在	全部	;

一些恶语相向的人甚至暗示他根本不是"Ariel";

[ðæt] [ðə; ði][kleɪm][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [ðæt] [nɒm][diː] [pluːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ruːz] [tuː; tə][get]['ɪntuː]

that	the	claim	he	made	to	that	nom	de	plume	was	a	mere	ruse	to	get	into
那	这	宣称	他	制成	到	那	诺姆	德	羽	曾是	一个	仅仅	诡计	到	得到	进入

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

他声称自己使用那个笔名只是为了混入上流社会，这不过是一种伎俩罢了。

[ænd; ənd][get][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['træʃi] ['mænjʊskrɪpts] [pɑːm] [ɒf] [ɒn] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ['editəz]

and	get	some	of	his	trashy	manuscripts	palmed	off	on	unsuspicious	editors
和	得到	一些	的	他的	垃圾	手稿	掌心	离开	在	不带怀疑的	编辑

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] .

and	publishers	.
和	出版商	.

并设法将他的一些粗制滥造的手稿转卖给毫无戒心的编辑和出版商。

[hiː; hi][felt] [ðiːz] [θɪŋz] ['veri] ['griːvəs] [tuː; tə][beə(r)] : [ðə; ði]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [bɔɪd] [hɪm][ʌp]

He	felt	these	things	very	grievous	to	bear	:	the	only	hope	that	buoyed	him	up
他	毛毡	这些	事物	非常	严重的	到	熊	:	这	仅有的	希望	那	振奋	他	向上

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他觉得这些事情非常难以承受：唯一支撑他的希望是，

[ðæt] [wen] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [taʊn] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi][pʊt] [raɪt] .

that	when	the	editor	of	the	Olympic	returned	to	town	,	all	would	be	put	right	.
那	什么时候	这	编辑	的	这	奥林匹克	返回	到	镇	,	全部	会	是	放	正确的	.

等《奥林匹克报》的编辑回到城里，一切都会好起来的。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [seɪ] : - [ai][ˌeɪ 'em]['eəriəl] !

He	would	go	straight	to	him	and	say	:	'	I	am	Ariel	!
他	会	去	直的	到	他	和	说	:	-	我	是	爱丽儿	!

他会径直走到他面前说："我是爱丽儿！"

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)] [sketʃ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ai][fɜːst] [sent] [juː; jʊ] .

and	here	is	a	much	superior	sketch	to	the	one	I	first	sent	you	.
和	这里	是	一个	很多	优越的	草图	到	这	一	我	第一的	发送	你	.

这是比我最初发给你的那张好得多的草图。

[ɪn'sɜːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt]['hæg(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Insert	it	,	and	I	will	not	haggle	with	you	about	the	amount	of	the
插入	它	,	和	我	将要	不是	讨价还价	和	你	关于	这	数量	的	这

[ˌɒnə'reəriəm] ,

honorarium	,
酬金	,

把它放进去，我不会跟你讨价还价酬金的数额。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['peɪmɑːstə(r)] .

for	I	know	you	are	a	generous	paymaster	.
为了	我	知道	你	是	一个	慷慨的	出纳员	.

因为我知道你是一位慷慨的支付者。

- [ðen] [ɔːl] [wʊd] [əˈgen] [biː; bi] [wel] ; [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈzjuːm] [hɪz; ɪz][ˈprɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn][səˈsaɪəti] ,

'	Then	all	would	again	be	well	;	he	would	resume	his	proper	place	in	society	,
-	然后	全部	会	再次	是	出色地	;	他	会	恢复	他的	恰当的	地方	在	社会	,

“那样的话，一切都会好起来的；他会重新回到他在社会中应有的地位。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ˈiːgəli] [sɔːt] [ˈɑːftə(r)][æz; əz][ˈevə(r)] .

and	his	writings	would	be	as	eagerly	sought	after	as	ever	.
和	他的	著作	会	是	作为	急切地	寻求	后	作为	曾经	.

他的作品将一如既往地受到人们的追捧。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wen] [ˈmɪstə(r)] [ˈhæneɪ] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

It	was	towards	the	end	of	March	when	Mr	Hannay	returned	from	his
它	曾是	向	这	结尾	的	行进	什么时候	先生	汉内	返回	从	他的

[prəˈlɒŋd] [ˌkɒntɪˈnent(ə)l][tʊə(r)] .

prolonged	continental	tour	.
延长	大陆	旅游	.

三月底，汉内先生结束了漫长的欧洲大陆之旅返回英国。

[əˈlaʊɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][get][ˈset(ə)ld] [daʊn] , [wʌn] [ˈbləʊɪ] , [ˈblʌstərɪŋ] [ˈfɔːnuːn] ,

Allowing	him	a	day	or	two	to	get	settled	down	,	one	blowy	,	blustering	forenoon	,
允许	他	一个	天	或者	二	到	得到	定居	向下	,	一	吹风	,	虚张声势	午前	,

让他安顿一两天，一个狂风呼啸的上午，

[ˈælfrɪd] [英 [ˈsæli] 美 [ˈsæli]] [fɔːθ] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][hɪm] .

Alfred	sallied	forth	to	call	on	him	.
阿尔弗雷德	突袭	前进	到	称呼	在	他	.

阿尔弗雷德出门去拜访他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

[hiː; hi] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['sæŋktəm] .

He	sent	in	his	card	,	and	in	a	few	minutes	was	in	the	editor's	sanctum	.
他	发送	在	他的	卡片	,	和	在	一个	很少	分钟	曾是	在	这	编辑的	圣所	.

他寄出了名片，几分钟后就进入了编辑的办公室。

- [preɪ] , [biː; bi] ['siːtɪd] , [sɜː(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['hæneɪ] [pə'laɪtli] .

'	Pray	,	be	seated	,	sir	,	'	said	Mr	Hannay	politely	.
-	祈祷	,	是	坐着	,	先生	,	-	说	先生	汉内	礼貌地	.

"先生，请坐。"汉内先生礼貌地说。

- [aɪ] — [aɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['mɪstə(r)] ['rɑːbərtən] . -

'	I	—	I	do	not	remember	your	name	,	Mr	Roberton	.	'
-	我	—	我	做	不是	记住	你的	姓名	,	先生	罗伯顿	.	-

"我……我不记得您的名字了，罗伯顿先生。"

- [ɑː] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [nɒt] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

'	Ah	,	I	daresay	not	,	'	he	replied	,	smiling	.
-	啊	,	我	敢说	不是	,	-	他	回复	,	微笑	.

"啊，我不敢说，"他笑着回答。

- [jʊl] [nəʊ] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [baɪ] [maɪ] [nɒm] [diː] [pluːm] .

'	You'll	know	me	better	by	my	nom	de	plume	.
-	你会	知道	我	更好的	经过	我的	诺姆	德	羽	.

"你更熟悉我的笔名。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eəriəl] !

I	am	Ariel	!
我	是	爱丽儿	!

我是爱丽儿!

- ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [slaɪt] [stɑːt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

'	Alfred	was	gratified	to	see	the	slight	start	which	followed	this	important
-	阿尔弗雷德	曾是	满意	到	看	这	轻微	开始	哪个	随后	这	重要的

[ə'naʊnsmənt] ,

announcement	,
公告	,

"阿尔弗雷德很高兴看到，在这一重要公告发布后，市场出现了轻微的复苏迹象。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɪnvəntˌɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [peə(r)]

and	he	likewise	became	conscious	that	he	was	being	inventoried	by	a	pair
和	他	同样地	成为	有意识的	那	他	曾是	存在	已盘点	经过	一个	一对

[ɒv; əv] [kiːn] [blæk] [aɪz] .

of	keen	black	eyes	.
的	敏锐的	黑色的	眼睛	.

他也意识到自己正被一双锐利的黑眼睛审视着。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðiːz] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

He	put	a	favourable	interpretation	on	these	indications	of	interest	.
他	放	一个	有利	解释	在	这些	症状	的	兴趣	.

他对这些兴趣迹象做出了积极的解读。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] , ['mɪstə(r)]['eəriəl] , [kæn; kən][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['duːɪŋ][fɔː(r); fə(r)]
' And what then , Mr Ariel , can I have the pleasure of doing for
- 和 什么 然后 , 先生 爱丽儿 , 能 我 有 这 乐趣 的 正在做 为了
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

那么，阿里尔先生，我能为您做些什么呢?

- [sed] ['mɪstə(r)] ['hæneɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .
' said Mr Hannay after a brief pause .
- 说 先生 汉内 后 一个 简短的 暂停 .

汉内先生短暂地停顿了一下后说道。

- [wel] , [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)][hɪə(r)] , - ['ælfrɪd] [rɪ'plaɪd] ,
' Well , sir , I have an excellent little paper here , ' Alfred replied ,
- 出色地 , 先生 , 我 有 一个 出色的 小的 纸 这里 , - 阿尔弗雷德 回复 ,

"先生，我这里有一篇很棒的小论文，"阿尔弗雷德回答道。

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt] - ['pɒkɪt] .
producing a manuscript from his coat - pocket .
生产 一个 手稿 从 他的 外套 - 口袋 .

他从外套口袋里掏出一份手稿。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] [wiːks] ['jɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] .
' It is entitled " A Week's Yachting on the Rhine .
- 它 是 标题 " 一个 本周 游艇 在 这 莱茵河 .

它的标题是《莱茵河上的一周游艇之旅》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['keəfəli] ['rɪt(ə)n] ; [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ækjərəsi] [ɪn]['diːteɪlz] ,
" It is very carefully written ; and I can vouch for its accuracy in details ,
" 它 是 非常 小心 书面 ; 和 我 能 担保 为了 它是 准确性 在 细节 ,

"这篇文章写得非常仔细；我可以保证其细节准确无误。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] [nəʊts] [ai] [meɪd] [wen] ['jɒtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] . -
as it is extended from notes I made when yachting there with a friend . '
作为 它 是 扩展 从 笔记 我 制成 什么时候 游艇 那里 和 一个 朋友 . -

这是根据我和朋友在那里乘游艇时所做的笔记扩展而成的。

- [əʊ] , ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði]['edɪtə(r)] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ə'saɪd] .
' Oh , very well , sir , ' said the editor , laying the paper aside .
- 哦 , 非常 出色地 , 先生 , - 说 这 编辑 , 躺下 这 纸 旁边 .

"哦，好的，先生，"编辑说着，把报纸放到了一边。

- [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
' I'll take a look at it .
- 患病的 拿 一个 看 在 它 .

我会看一下。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][həʊld][aʊt] ['hɑːdli] [ðə; ði] [liːst] [həʊp][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .
But I can hold out hardly the least hope of being able to accept it .
但 我 能 抓住 出去 几乎 这 至少 希望 的 存在 有能力的 到 接受 它 .

但我几乎不抱任何希望能够接受这件事。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəli] ['deljuːdʒd] [wɪð] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['mætə(r)] ,
We are literally deluged with that sort of matter ,
我们 是 字面上地 洪水泛滥 和 那 种类 的 事情 ,

我们简直被这类事情淹没了。

[ænd; ənd][kænt][faɪnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪn] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sent]
and **can't** **find** **room** **for** **one** **in** **fifty** **of** **the** **manuscripts** **that** **are** **sent**
和 不能 寻找 房间 为了 一 在 五十 的 这 手稿 那 是 发送
[ˌjuː 'es] . — [æt; ət] [ɛniːreɪt] ,
us **.** **—** **At** **anyrate** **,**
我们 . — 在 总之 ,

我们收到的稿件中，有五十分之一都找不到地方刊登。——总之，

- [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lɑːfɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən]
' **he** **added** **,** **laughing** **,** **'** **it** **would** **require** **to** **be** **a** **little** **better** **than**
- 他 额外 , 笑 , - 它 会 要求 到 是 一个 小的 更好的 比
[jɔː(r); jə(r)] “ ['ræmb(ə)l][ɪn] [kəːku:bri] . ”
your **“** **Ramble** **in** **Kirkcudbright** **.** **”**
你的 “ 漫谈 在 柯克卡德布赖特 . ”

他笑着补充道：“这需要比你的《柯克卡布里漫步》好一些。”

- [wɒt] [kʊd; kəd][ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?
' **What** **could** **all** **this** **mean** **?**
- 什么 可以 全部 这 意思是 ?

这一切究竟意味着什么?

[θɔːt] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['ælfrɪd] .
thought **the** **bewildered** **Alfred** **.**
想法 这 困惑 阿尔弗雷德 .

困惑的阿尔弗雷德心想。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['edɪtə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][hɪm] ?
Was **the** **editor** **making** **a** **fool** **of** **him** **?**
曾是 这 编辑 制作 一个 傻子 的 他 ?

编辑是在耍他吗?

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [sə'dʒestʃən] , [hiː; hi] [flʌʃt] [red] ,
At **the** **very** **suggestion** **,** **he** **flushed** **red** **,**
在 这 非常 建议 , 他 酡 红色的 ,

仅仅听到这个提议，他就脸红了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stæmə(r)] [fɔːθ] : -
and **it** **was** **with** **an** **effort** **he** **was** **able** **to** **stammer** **forth** **:** **'**
和 它 曾是 和 一个 努力 他 曾是 有能力的 到 结巴 前进 : -
[ænd; ənd] [preɪ] ,
And **pray** **,**
和 祈祷 ,

他费力地结结巴巴地说：“祈祷吧，

[sɜː(r)] , [ɪf] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] ['wɜːθləs] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ?
sir **,** **if** **the** **article** **was** **so** **worthless** **,** **why** **did** **you** **accept** **it** **?**
先生 , 如果 这 文章 曾是 所以 毫无价值 , 为什么 做过 你 接受 它 ?

先生，如果这篇文章真的那么没价值，您为什么还要接受它呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][send][ˌem 'iː][səʊ] ['hænsəm] [æn; ən] [ˌpnə'reəriəm] ?
And **why** **did** **you** **send** **me** **so** **handsome** **an** **honorarium** **?**
和 为什么 做过 你 发送 我 所以 英俊的 一个 酬金 ?

你为什么给我寄了这么丰厚的酬金?

- [ðə; ði]['edɪtə(r)] [lʊkt] [bəuθ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]['pʌz(ə)ld] .
' **The** **editor** **looked** **both** **surprised** **and** **puzzled** **.**
- 这 编辑 看起来 两个都 惊讶 和 困惑 .

编辑看起来既惊讶又困惑。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [ɑːskt] [wʌn] :
Instead **of** **replying** **to** **the** **question** **,** **he** **asked** **one** **:**
反而 的 回复 到 这 问题 , 他 问 一 :

他没有回答问题，而是提出了一个问题：

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [mɪs] [æn]
' Are you the gentleman who is engaged to be married to Miss Anne
- 是 你 这 绅士 WHO 是 已订婚的 到 是 已婚 到 错过 安妮
['pɔːtɪəs] ? -
Porteous ? '
波特乌斯 ? -

"您就是那位与安妮·波特厄斯小姐订婚的先生吗？"

- [nəʊ] ! — [jes] !
' No ! — Yes !
- 不 ! — 是的 !

不！——是！

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [naʊ] . -
That is to say , I was engaged , but am not so now . '
那 是 到 说 , 我 曾是 已订婚的 , 但 是 不是 所以 现在 . -

也就是说，我之前订婚了，但现在已经解除婚约了。

- [ɪn'diːd] !
' Indeed !
- 的确 !

'的确！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? - [sed] [ðə; ði]['edɪtə(r)] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
And how is that ? ' said the editor , with an air of interest .
和 如何 是 那 ? - 说 这 编辑 , 和 一个 空气 的 兴趣 .

"那又如何呢？"编辑饶有兴趣地问道。

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] , - [sed] ['ælfrɪd] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,
' Well , you see , ' said Alfred , who had now regained his self - possession ,
- 出色地 , 你 看 , - 说 阿尔弗雷德 , WHO 有 现在 恢复 他的 自己 - 拥有 ,

"是这样的，"阿尔弗雷德说道，此时他已经恢复了镇定。

- [maɪ] [frendz] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] [kə'nekʃn] .
' my friends advised me to break off the connection .
- 我的 朋友们 建议 我 到 休息 离开 这 联系 .

我的朋友建议我断绝联系。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] ,
You know , between ourselves ,
你 知道 , 之间 我们自己 ,

你知道，在我们之间，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn][ɒv; əv] ['eni] ['stændɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['kɒmən]
it wouldn't do for a literary man of any standing to marry a common
它 不会 做 为了 一个 文学 男人 的 任何 常设 到 结婚 一个 常见的
['ɪnkiːpərz] ['dɔːtə(r)] ;
innkeeper's daughter ;
旅店老板 女儿 ;

对于任何有地位的文学家来说，娶一个普通旅店老板的女儿都是不合适的；

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst][seɪ][ðə; ði][gɜːl] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] ,
although I must say the girl herself was well enough ,
虽然 我 必须 说 这 女孩 她自己 曾是 出色地 足够的 ,

不过我必须说，女孩本人身体状况还不错。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] ['mʌstə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] .
and might have passed muster after a little training .
和 可能 有 通过了 鼓起 后 一个 小的 训练 .

经过一些训练，或许就能通过考核。

- [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['blækə(r)] , ['kiːnə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃɑːpə(r)] — [ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlməʊst]

'	The	editor's	eyes	became	blacker	,	keener	,	and	sharper	—	they	seemed	almost
-	这	编辑的	眼睛	成为	更黑	,	更敏锐	,	和	更锐利	—	他们	似乎	几乎

[tuː; tə] [flæʃ] ['faɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sed] ;

to	flash	fire	as	he	said	;
到	闪光	火	作为	他	说	;

"编辑的眼睛变得更加漆黑、锐利、锐利——他说话的时候，眼睛几乎像是在闪着火光；

- [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ai] [sə'pəʊz] , [wen] [juː; jʊ] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] . —

'	You	would	know	what	she	was	,	I	suppose	,	when	you	sought	her	love	.	—
-	你	会	知道	什么	她	曾是	,	我	认为	,	什么时候	你	寻求	她	爱	.	—

[jes] ?

Yes	?
是的	?

"我想，当你追求她的爱时，你就会知道她是什么样的人了。——是吗？"

[ðen] [wɒt] [raɪt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][ə'veɪl] [jɔː'self] [ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]

Then	what	right	had	you	to	avail	yourself	of	that	as	an	excuse	for
然后	什么	正确的	有	你	到	可用	你自己	的	那	作为	一个	原谅	为了

['kɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ?

casting	her	off	?
铸件	她	离开	?

那么你有什么权利以此为借口抛弃她呢?

[ɪts] [ə'baʊt][ðə; ði][məʊst] [ʌn'mænli] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] - — —

It's	about	the	most	unmanly	thing	I	ever	'	—	—
它是	关于	这	最多	不男子气概	事物	我	曾经	-	—	—

这是我做过的最没男子气概的事——

- [həʊld] , [həʊld] !

'	Hold	,	hold	!
-	抓住	,	抓住	!

"等等，等等！"

- [kraɪd] ['ælfrɪd] , [huː] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [tæk] [fɔː(r); fə(r)] [kən'silieit] [ðə; ði]

'	cried	Alfred	,	who	saw	he	had	gone	on	the	wrong	tack	for	conciliating	the
-	哭	阿尔弗雷德	,	WHO	锯	他	有	已消失	在	这	错误的	钉	为了	和解	这

['ɛdɪtərz] ['feɪvə(r)] .

editor's	favour	.
编辑的	偏爱	.

"啊！"阿尔弗雷德喊道，他意识到自己为了讨好编辑而采取的方法错了。

- [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ðə; ði]['mætə(r)] .

'	You	misunderstand	the	matter	.
-	你	误解	这	事情	.

你误会了这件事。

[maɪ] [frendz] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ;

My	friends	wanted	me	to	break	off	the	marriage	;
我的	朋友们	通缉	我	到	休息	离开	这	婚姻	;

我的朋友们都希望我解除婚姻关系;

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [prə'pəʊzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

but	I	never	proposed	such	a	thing	to	the	young	lady	.
但	我	绝不	建议的	这样的	一个	事物	到	这	年轻的	女士	.

但我从未向这位年轻女士提出过这样的要求。

[ai] [ment] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ['ɒnərəbli] .

I	meant	to	marry	her	in	two	or	three	years	honourably	.
我	意思是	到	结婚	她	在	二	或者	三	年	光荣地	.

我本打算在两三年后体面地娶她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rəʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][ai][went] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ənd][wi:; wi]

But	she	wrote	to	me	;	and	I	went	down	to	see	her	—	and	we
但	她	写道	到	我	;	和	我	去	向下	到	看	她	—	和	我们

[hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] ,

had	a	quarrel	,
有	一个	争吵	,

但她给我写信；我去看她——我们吵了一架，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hɜ:'self] — [ə'pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] , [ʃi:; ʃi][dɪd] !

and	she	broke	off	the	engagement	herself	—	upon	my	honour	,	she	did	!
和	她	打破	离开	这	订婚	她自己	—	之上	我的	荣誉	,	她	做过	!

她主动解除了婚约——我以我的荣誉发誓，她真的这么做了！

- [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['fi:tʃəz] [rɪ'lækst] [ðeə(r)]['tenʃ(ə)n] ;

'	The	editor's	features	relaxed	their	tension	;
-	这	编辑的	特征	轻松	他们的	紧张	;

编辑的专题报道缓解了他们的紧张情绪；

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl] ['lɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

there	was	almost	the	suggestion	of	a	smile	lurking	in	the	corners	of	his
那里	曾是	几乎	这	建议	的	一个	微笑	潜伏	在	这	角落	的	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他嘴角似乎隐隐透着一丝微笑。

- [wel] , ['mɪstə(r)]['rɑ:bərtən] ,

'	Well	,	Mr	Roberton	,
-	出色地	,	先生	罗伯顿	,

“嗯，罗伯顿先生，

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [klɪəd] [jɔ:(r); jə(r)]['kærəktə(r)][səʊ] [wel] . — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['æŋkʃəs]

I	am	glad	you	have	cleared	your	character	so	well	.	—	You	are	anxious
我	是	高兴的	你	有	已清除	你的	特点	所以	出色地	.	—	你	是	焦虑的

[tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [ai] [ək'septɪd] [jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st]['peɪpə(r)] .

to	know	why	I	accepted	your	first	paper	.
到	知道	为什么	我	公认	你的	第一的	纸	.

我很高兴你把自己的品行解释得如此清楚。——你很想知道我为什么接受了你的第一篇论文。

[ðɪs] , [ai] [θɪŋk] , [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] , - [hi:; hi] ['ædɪd] ,

This	,	I	think	,	will	explain	it	,	'	he	added	,
这	,	我	思考	,	将要	解释	它	,	-	他	额外	,

“我想，这就能解释得通了，”他补充道。

[ˌʌn'lɑ:kɪŋ] [ə; eɪ]['praɪvət] [drɔ:(r)] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] .

unlocking	a	private	drawer	and	handing	him	a	manuscript	.
解锁	一个	私人的	抽屉	和	处理	他	一个	手稿	.

打开一个私人抽屉，递给他一份手稿。

['ælfrɪd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ]['stju:pɪfaɪd][eə(r)] .

Alfred	looked	at	it	with	a	stupefied	air	.
阿尔弗雷德	看起来	在	它	和	一个	目瞪口呆	空气	.

阿尔弗雷德一脸茫然地看着它。

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃi:ts] [ɒv; əv]['fu:lskæp] ['kʌvəd] [wɪð] [nænz] [ni:t] ['leɪdi] - [laɪk] ['raɪtɪŋ]

Here	were	a	dozen	sheets	of	foolscap	covered	with	Nan's	neat	lady	-	like	writing
这里	是	一个	打	纸张	的	活页纸	涵盖	和	奶奶的	整洁的	女士	-	喜欢	写作

,

,

,

这里有十二张A4纸，上面写满了楠工整优雅的字迹。

[ænd; ənd] [saɪnd] ['eəriəl] ; [rɪ'plaɪ][tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] , ['eəriəl] , [glɛn'luːs] [pəʊst] - ['ɒfɪs] . — [tuː; tə]

and	signed	Ariel	;	reply	to	be	addressed	,	Ariel	,	Glenluce	post	-	office	.	—	To
和	签名	爱丽儿	;	回复	到	是	已解决	,	爱丽儿	,	格兰卢斯	邮政	-	办公室	.	—	到

[laɪ] [tɪl] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

lie	till	called	for	.
说谎	直到	称为	为了	.

署名：艾瑞尔；回信请寄至：艾瑞尔，格伦卢斯邮局。——暂不寄出，待取。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

He	felt	as	if	he	were	listening	to	a	voice	in	a	dream	,
他	毛毡	作为	如果	他	是	聆听	到	一个	嗓音	在	一个	梦	,

他感觉自己仿佛在梦中聆听一个声音。

[æz; əz][ðə; ði]['edɪtə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] : - [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] ,

as	the	editor	went	on	to	say	:	'	You	see	,	sir	,
作为	这	编辑	去	在	到	说	:	-	你	看	,	先生	,

正如编辑接着说的那样："您看，先生，

[aɪ] [hɜːd] [ðæt] [næn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

I	heard	that	Nan	was	going	to	be	married	to	a	young	student	she	had
我	听到	那	楠	曾是	去	到	是	已婚	到	一个	年轻的	学生	她	有

[met] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] .

met	in	Brussels	.
遇见	在	布鲁塞尔	.

我听说楠要嫁给一个她在布鲁塞尔认识的年轻学生。

[naʊ] , ['stjʊdnts] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊvə(r)] - ['bəːdnd] [wɪð] ['redɪ] [kæʃ] ;

Now	,	students	,	as	a	rule	,	are	not	over	-	burdened	with	ready	cash	;
现在	,	学生	,	作为	一个	规则	,	是	不是	超过	-	负担	和	准备好	现金	;

如今，学生们通常手头并不宽裕；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɒt][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hændraɪtɪŋ] ,

and	when	I	got	the	manuscript	in	her	handwriting	,
和	什么时候	我	得到	这	手稿	在	她	手写	,

当我拿到她亲笔写的稿子时，

[aɪ] ['redɪlɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

I	readily	came	to	the	conclusion	that	it	was	a	production	of	her
我	容易	来了	到	这	结论	那	它	曾是	一个	生产	的	她

['lʌvərz] ,

lover's	,
恋人的	,

我很快就得出结论，这是她情人制作的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ,

and	that	she	had	copied	it	out	in	her	own	handwriting	,	thinking	that	,
和	那	她	有	复制	它	出去	在	她	自己的	手写	,	思维	那	,

而且她还用自己的笔迹把它抄了下来，心想：

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] - [seɪk] , [aɪ] [wʊd] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [əd'mɪʃ(ə)n]

for	old	acquaintance	'	sake	,	I	would	stretch	a	point	,	and	give	it	admission
为了	老的	熟人	-	清酒	,	我	会	拉紧	一个	观点	,	和	给	它	入学

[tuː; tə]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] ,

to	our	pages	,
到	我们的	页面	,

看在老朋友的份上，我姑且把这个观点添油加醋地写进我们的版面上吧。

[ænd; ənd] [peɪ] ['hænsəmlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	pay	handsomely	for	it	.
和	支付	英俊地	为了	它	.

并为此付出丰厚的代价。

[ðɪs] [ai][dɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ðæt] ,
This I did ; for I thought that ,
这 我 做过 ; 为了 我 想法 那 ,

我这样做了；因为我认为，

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] ,
as her father would be certain to be opposed to the match ,
作为 她 父亲 会 是 肯定 到 是 反对 到 这 匹配 ,

她父亲肯定会反对这门婚事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['redi] [kæʃ] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɪn] ['teɪkɪŋ]
a little ready cash would be useful to her and her lover in taking
一个 小的 准备好 现金 会 是 有用 到 她 和 她 情人 在 采取
[ʌp] [haʊs] .
up house .
向上 房子 .

如果她和她的爱人手里有一些现金，他们就可以安家置业了。

[ɪn][fækt] , [ai] [meɪ] [seɪ] [ai] [sent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['prez(ə)nt] !
In fact , I may say I sent the little sum as a marriage present !
在 事实 , 我 可能 说 我 发送 这 小的 和 作为 一个 婚姻 展示 !

事实上，我可以说这笔小钱是我作为结婚礼物寄出去的！

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
But I cannot understand how you are not aware of all this .
但 我 不能 理解 如何 你 是 不是 意识到的 的 全部 这 .

但我无法理解你怎么会对这一切毫不知情。

- [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [wɒz; wəz] [naʊ] [meɪd] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['lʌvə(r)] .
' The whole truth was now made plain to the unfortunate lover .
- 这 所有的 真相 曾是 现在 制成 清楚的 到 这 不幸 情人 .

“现在，这位不幸的恋人终于明白了全部真相。”

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
He remembered now her snatching the letter from his hand and
他 记得 现在 她 抢夺 这 信 从 他的 手 和
['rʌnɪŋ] [ʌp] - [steəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
running up - stairs with it .
跑步 向上 - 楼梯 和 它 .

他现在想起来了，她从他手里抢过信，拿着信跑上了楼。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [red] [ænd; ənd] ['sliːpi] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
He remembered now her red and sleepy - looking eyes the next morning .
他 记得 现在 她 红色的 和 困 - 寻找 眼睛 这 下一个 早晨 .

他现在还记得第二天早上她那双红红的、睡眼惺忪的眼睛。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðə; ði] [kɔːz] — [ðə; ði][dɪ'vəʊtɪd][gɜːl][hæd; həd][sæt][ʌp][ɔːl] [naɪt] ['kɒpiɪŋ] [hɪz; ɪz]
He knew now the cause — the devoted girl had sat up all night copying his
他 知道 现在 这 原因 — 这 奉献 女孩 有 卫星 向上 全部 夜晚 复制 他的
['mænjuskrɪpt] ,
manuscript ,
手稿 ,

他现在明白了原因——那位忠诚的女孩整夜都在抄写他的手稿。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv][ðə; ði]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ək'septəns] !
so that it might have the better chance of acceptance !
所以 那 它 可能 有 这 更好的 机会 的 验收 !

这样它或许更有可能被接受！

[haʊ] ['keəfəli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][kept][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:'self][ɒv; əv][ðə; ði][greɪt] ['sɜ:vɪs] [ʃi:; ʃi]

How	carefully	she	had	kept	the	knowledge	to	herself	of	the	great	service	she
如何	小心	她	有	保留	这	知识	到	她自己	的	这	伟大的	服务	她

[hæd; həd] [dʌn] [hɪm] , { - }

had	done	him	,	{	701	}
有	完毕	他	,	{	-	}

她多么小心地将自己为他所做的巨大贡献的秘密藏在心底啊！{701}

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃ] [,gæskə'neid] [tɔ:k] !

and	that	in	spite	of	his	foolish	gasconading	talk	!
和	那	在	尽管如此	的	他的	愚蠢	加斯科纳丁	讲话	！

尽管他胡言乱语！

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn][hi:; hi] [əud] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bri:f] ['si:z(ə)n][ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti]

To	her	and	her	alone	he	owed	his	little	brief	season	of	popularity
到	她	和	她	独自的	他	欠款	他的	小的	简短的	季节	的	人气

[ænd; ənd] [sək'ses] :

and	success	:
和	成功	:

他那短暂的成名和成功，完全要归功于她：

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌpɒpju'lærəti][ænd; ənd] [sək'ses] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn]

and	that	popularity	and	success	was	the	cause	of	his	looking	down	on
和	那	人气	和	成功	曾是	这	原因	的	他的	寻找	向下	在

[hɜ:(r); hə(r)] !

her	!
她	!

而正是因为她的人气和成功，他才瞧不起她！

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['blaɪndɪd] [fu:l] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] — ['blaɪndɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['selfɪʃ] ['vænəti] !

Oh	,	what	a	blinded	fool	he	had	been	—	blinded	by	his	own	selfish	vanity	!
哦	,	什么	一个	失明	傻子	他	有	到过	—	失明	经过	他的	自己的	自私	虚荣	！

哦，他真是个被自私的虚荣心蒙蔽了双眼的傻瓜！

[hi:; hi] ['mʌmbld] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] , [ænd; ənd][left][ðə; ði]

He	mumbled	a	few	words	of	explanation	to	the	editor	,	and	left	the
他	喃喃自语	一个	很少	字	的	解释	到	这	编辑	,	和	左边	这

['ɒfɪs] [ə; eɪ]['sædə(r)][ænd; ənd] ,

office	a	sadder	and	,
办公室	一个	更悲伤	和	,

他低声向编辑解释了几句，然后带着一丝悲伤离开了办公室。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] , [ə; eɪ]['waɪzə(r)][mæn] .

it	is	to	be	hoped	,	a	wiser	man	.
它	是	到	是	希望	,	一个	更明智	男人	.

但愿他是一位更睿智的人。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][næn] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd]

He	thought	of	flying	to	Nan	,	throwing	himself	at	her	feet	,	and
他	想法	的	飞行	到	楠	,	投掷	他自己	在	她	脚	,	和

[in'tri:t] [hɜ:(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

entreating	her	forgiveness	and	love	.
恳求	她	饶恕	和	爱	.

他想飞到楠的身边，跪倒在她脚下，恳求她的原谅和爱。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] [waɪt] [feɪs] , [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:m] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

But	remembering	the	proud	white	face	,	the	outstretched	arm	pointing	to	the
但	记住	这	自豪的	白色的	脸	,	这	伸展	手臂	指向	到	这

[dɔ:(r)] ,

door	,
门	,

但人们仍然记得那张骄傲的白皙脸庞，以及指向门口伸出的手臂，

[ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] [ɪm'fætɪk] - [gəʊ] !
and **the** **clear** **emphatic** **'** **Go** **!**
和 这 清除 强调 - 去 !

以及清晰而有力的"走！"

- [twaɪs] [rɪ'pi:tɪd] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , [ænd; ənd] ['mʌtə] , - [tu:] [leɪt] — [tu:]
' **twice** **repeated** **,** **he** **shook** **his** **head** **sadly** **,** **and** **muttered** **,** **'** **Too** **late** **—** **too**
- 两次 重复 , 他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 , 和 低声说道 , - 也 晚的 — 也
[leɪt] .
late **.**
晚的 .

他重复了两遍，悲伤地摇了摇头，喃喃自语道："太晚了——太晚了。"

- [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [hɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] ,
' **It** **may** **be** **said** **here** **that** **he** **gave** **up** **literature** **for** **good** **and** **all** **,**
- 它 可能 是 说 这里 那 他 给予 向上 文学 为了 好的 和 全部 ,

可以说，他从此彻底放弃了文学。

[əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] [ɪn][æn; ən] ['emɪgrənt] [ʃɪp] ,
obtained **a** **situation** **as** **a** **surgeon** **in** **an** **emigrant** **ship** **,**
获得 一个 情况 作为 一个 外科医生 在 一个 移民 船 ,

在移民船上找到了一份外科医生的工作，

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] - ['peɪʃ(ə)nt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l]
fell **in** **love** **with** **a** **lady** **-** **patient** **during** **the** **voyage** **,** **married** **her** **on** **their** **arrival**
跌倒 在 爱 和 一个 女士 - 病人 期间 这 航程 , 已婚 她 在 他们的 到达
[æt; ət] ['sɪdnɪ] ,
at **Sydney** **,**
在 悉尼 ,

在航行途中爱上了一位女病人，抵达悉尼后与她结婚。

[ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , ['set(ə)ld] [daʊn] [ðeə(r)] .
and **starting** **the** **practice** **of** **his** **profession** **,** **settled** **down** **there** **.**
和 开始 这 实践 的 他的 职业 , 定居 向下 那里 .

他开始从事自己的职业，并在那里定居下来。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] , [hi:; hi] [went] [daʊn] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ðə; ði]
As **for** **the** **editor** **of** **the** **Olympic** **,** **he** **went** **down** **as** **usual** **the**
作为 为了 这 编辑 的 这 奥林匹克 , 他 去 向下 作为 通常 这
['fɒləʊɪŋ] [sep'tembə(r)][tu:; tə] - ,
following **September** **to** **Lochenbreck** **,**
下列的 九月 到 - ,

至于《奥林匹克》杂志的编辑，他像往常一样在次年九月去了洛亨布雷克。

[rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'plaɪ] .
repeated **a** **question** **he** **had** **asked** **before** **,** **and** **got** **a** **different** **reply** **.**
重复 一个 问题 他 有 问 前 , 和 得到 一个 不同的 回复 .

他重复了之前问过的一个问题，却得到了不同的答案。

[næn][ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz][waɪf] .
Nan **is** **now** **his** **wife** **.**
楠 是 现在 他的 妻子 .

楠现在是他的妻子。

[ðə; ði] [mʌnθ] :
THE **MONTH** **:**
这 月 :

本月：

['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
SCIENCE **AND** **ARTS** **.**
科学 和 艺术 .

科学与艺术。

[ðə; ði] [leɪt] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət] ['bɜːmɪŋəm] [hæz; həz] [pruːvd]

The	late	meeting	of	the	British	Association	at	Birmingham	has	proved
这	晚的	会议	的	这	英国	协会	在	伯明翰	有	已证实

[ə; eɪ] [sək'ses] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv] ['membəz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

a	success	with	regard	both	to	the	attendance	of	members	and	to	the
一个	成功	和	看待	两个都	到	这	出席	的	成员	和	到	这

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['peɪpəz] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['sekʃənz] .

importance	of	the	various	papers	read	in	the	several	sections	.
重要性	的	这	各种各样的	文件	读	在	这	一些	部分	.

英国科学促进会最近在伯明翰举行的会议取得了成功，无论是会员出席人数，还是各个分会场宣读的论文的重要性，都证明了这一点。

[nekst][jɪə(r)][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [miːt] [æt; ət]['mæntʃestə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][jɪə(r)]['ɑːftə(r)]

Next	year	the	Association	will	meet	at	Manchester	,	and	the	year	after
下一个	年	这	协会	将要	见面	在	曼彻斯特	,	和	这	年	后

[æt; ət][bæθ.bɑːθ] .

at	Bath	.
在	洗澡	.

协会明年将在曼彻斯特举行会议，后年将在巴斯举行会议。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm] ['sɪdni] ,

The	suggestion	from	Sydney	,
这	建议	从	悉尼	,

来自悉尼的建议

[ðæt] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʃʊd; ʃəd][ɪn] - ['vɪzɪt] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [ænd; ənd][həʊld][ɪts]

that	the	Association	should	in	1888	visit	New	South	Wales	and	hold	its
那	这	协会	应该	在	-	访问	新的	南	威尔士	和	抓住	它是

['miːtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒænjuəri][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,

meeting	there	in	the	January	of	that	year	,
会议	那里	在	这	一月	的	那	年	,

协会应于1888年访问新南威尔士州，并于当年1月在那里举行会议。

['kænɒt] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː'siːn] , [biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn][ɪts]

cannot	,	on	account	of	many	difficulties	which	are	foreseen	,	be	accepted	in	its
不能	,	在	帐户	的	许多	困难	哪个	是	预见	,	是	公认	在	它是

[ɪn'taɪərətɪ] .

entirety	.
整体	.

由于可以预见的许多困难，不能全盘接受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] ['membəz] [ʃæl; ʃəl] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌdelɪ'geɪʃn]

But	it	is	intended	that	about	fifty	members	shall	form	a	representative	delegation
但	它	是	故意的	那	关于	五十	成员	将	形式	一个	代表	代表团

[tuː; tə]['aʊə(r)] [ɒ'streɪliən] ['kɒləni] ,

to	our	Australian	colony	,
到	我们的	澳大利亚	殖民地	,

但计划由大约五十名成员组成一个代表代表团前往我们的澳大利亚殖民地。

[ðeə(r)] [ɪk'spensɪz] ['biːɪŋ] ['lɪbərəli] [di'frei] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] .

their	expenses	being	liberally	defrayed	by	the	government	of	New	South	Wales	.
他们的	开支	存在	慷慨地	已支付	经过	这	政府	的	新的	南	威尔士	.

他们的费用由新南威尔士州政府慷慨承担。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [wɪtʃ]

It	is	very	pleasing	to	record	this	little	sign	of	the	good	-	fellowship	which
它	是	非常	令人愉悦	到	记录	这	小的	符号	的	这	好的	-	奖学金	哪个

[ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [fɑː(r)] - [ɒf] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] - ['kʌntri] .

exists	between	far	-	off	Australia	and	the	mother	-	country	.
存在	之间	远的	-	离开	澳大利亚	和	这	母亲	-	国家	.

能够记录下这小小的迹象，展现了遥远的澳大利亚与母国之间存在的友好情谊，真是令人欣慰。

[wi:; wi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [həʊp] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

We	expressed	a	hope	some	months	ago	that	an	institution	of	a
我们	表达	一个	希望	一些	几个月	前	那	一个	机构	的	一个

['pɜːmənənt] ['neɪtʃə(r)] [mait] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [kə'ləʊniəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

permanent	nature	might	grow	out	of	the	splendid	Indian	and	Colonial	Exhibition
永恒的	自然	可能	生长	出去	的	这	灿烂	印度	和	殖民	展览

[æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ,

at	South	Kensington	,
在	南	肯辛顿	,

几个月前，我们曾表示希望在南肯辛顿举办的盛大的印度和殖民地展览会的基础上，能够发展成为一个永久性的机构。

[wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [kləʊz] [ɪts] ['prɒspərəs] [kə'rɪə(r)] .

which	in	a	few	days	will	close	its	prosperous	career	.
哪个	在	一个	很少	天	将要	关闭	它是	繁荣	职业	.

几天后，它将结束其辉煌的职业生涯。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [prə'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]

It	has	now	been	proposed	by	the	Prince	of	Wales	that	the	Jubilee
它	有	现在	到过	建议的	经过	这	王子	的	威尔士	那	这	禧年

[ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriəz] [reɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kə'meməreit] [baɪ] [æn; ən] ['ɪnstɪtjuːt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

of	Queen	Victoria's	reign	shall	be	commemorated	by	an	Institute	which	should
的	女王	维多利亚的	在位	将	是	纪念	经过	一个	研究所	哪个	应该

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [aːts] ,

represent	the	Arts	,
代表	这	艺术	,

威尔士亲王提议，为纪念维多利亚女王登基五十周年，应成立一个代表艺术界的机构。

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [kə'ləʊniəl] [ænd; ənd] ['ɪndiən]

Manufactures	,	and	Commerce	of	Her	Majesty's	Colonial	and	Indian
制成品	,	和	商业	的	她	陛下的	殖民	和	印度

['empaɪə(r)] ,

Empire	,
帝国	,

英国殖民和印度帝国的制造业和商业

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] , [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

and	which	should	be	at	once	a	Museum	,	an	Exhibition	,
和	哪个	应该	是	在	一次	一个	博物馆	,	一个	展览	,

它应该同时成为一座博物馆、一个展览馆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ləʊ'kæləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'ləʊniəl] [ænd; ənd] ['ɪndiən]

and	the	proper	locality	for	the	discussion	of	Colonial	and	Indian
和	这	恰当的	地点	为了	这	讨论	的	殖民	和	印度

['sʌbdʒɪkts] .

subjects	.
主题	.

以及讨论殖民地和印度问题的合适场所。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [hɜːd] [naʊ] [ɒv; əv] ['tempəd] [ɔː(r)] ['tʌf(ə)nd] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] [p'ɜːpəsɪz] ,

Very	little	is	heard	now	of	tempered	or	toughened	glass	for	domestic	purposes	,
非常	小的	是	听到	现在	的	淬火	或者	强化	玻璃	为了	国内的	目的	,

现在很少有人提到家用钢化玻璃或强化玻璃了。

[ɔːl'ðəʊ] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [bæk] , [sʌtʃ] [glɑːs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ædvətaɪzd] [ænd; ənd] [ɪts] ['preɪzɪz]

although	,	a	year	or	two	back	,	such	glass	was	much	advertised	and	its	praises
虽然	,	一个	年	或者	二	后退	,	这样的	玻璃	曾是	很多	广告	和	它是	赞扬

['kɒnstəntli] [sʌŋ] .

constantly	sung	.
不断地	唱	.

虽然在一两年前，这种玻璃曾被大肆宣传，并被人们不断称赞。

[wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]

We	understand	that	the	reason	why	it	has	at	present	disappeared	from
我们	理解	那	这	原因	为什么	它	有	在	展示	消失	从

['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [dʌz] [nɒt] [lɑ:st] .

public	notice	is	that	its	efficiency	does	not	last	.
民众	注意	是	那	它是	效率	做	不是	最后的	.

我们了解到，它目前从公众视野中消失的原因是它的效力无法持久。

[wen] [freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] ,

When	fresh	from	the	factory	,
什么时候	新鲜的	从	这	工厂	,

刚从工厂出来的时候，

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ænd; ənd] [nɒkt]

it	can	be	dropped	from	a	height	on	to	the	floor	and	knocked
它	能	是	掉落	从	一个	高度	在	到	这	地面	和	敲门

[ə'baʊt] [wɪð] [ɪm'pju:nəti] .

about	with	impunity	.
关于	和	免责	.

它可以从高处掉到地上，随意磕碰而不会受到任何影响。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['grædʒuəl] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜ:z] [ɪn] [ɪts] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

But	some	gradual	and	not	understood	change	occurs	in	its	constitution	,
但	一些	逐渐地	和	不是	理解	改变	发生	在	它是	宪法	,

但是，它的组成成分发生了一些渐进的、尚未被理解的变化。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [flaɪ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kɔ:z] .

for	after	a	short	time	it	will	fly	to	pieces	without	any	apparent	cause	.
为了	后	一个	短的	时间	它	将要	飞	到	件	没有	任何	明显	原因	.

因为过不了多久，它就会毫无征兆地解体。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , [tu:] ,

It	is	said	,	too	,
它	是	说	,	也	,

据说，

[ðæt] [ʌn'skru:pjələs] ['treɪdəz] [hu:] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:lti] [mə'tɪərɪəl] [ɑ:(r); ə(r)] ['selɪŋ]

that	unscrupulous	traders	who	have	a	stock	of	the	faulty	material	are	selling
那	无良的	交易员	WHO	有	一个	库存	的	这	故障	材料	是	销售

[ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [glɑ:s] .

it	as	ordinary	glass	.
它	作为	普通的	玻璃	.

一些不法商家囤积了这种劣质材料，并将其当作普通玻璃出售。

[ðəʊz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hu:] [ɪk'spɪərɪəns] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['breɪkɪdʒ] , [wɪl] [nəʊ] [tu:; tə] [wɒt] [kɔ:z]

Those	,	therefore	,	who	experience	unaccountable	breakages	,	will	know	to	what	cause
那些	,	所以	,	WHO	经验	无法解释	破损	,	将要	知道	到	什么	原因

[tu:; tə] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [ðem; ðəm] .

to	attribute	them	.
到	属性	他们	.

因此，那些遭遇无法解释的损坏的人，就会知道应该将损坏归咎于什么原因。

[ə; eɪ] ['ri:əli] [ʌn'breɪkəbl] [glɑ:s] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bu:n] ,

A	really	unbreakable	glass	would	be	such	a	boon	,
一个	真的	牢不可破	玻璃	会	是	这样的	一个	恩惠	,

如果有一种真正不会破碎的玻璃，那该是多么好啊！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [suːn] [ʃəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

that	it	is	to	be	hoped	that	further	experiment	will	soon	show	how	it	can
那	它	是	到	是	希望	那	更远	实验	将要	很快	展示	如何	它	能

[biː; bi] [ˌmænju'fæktʃəd] .

be	manufactured	.
是	制造	.

希望进一步的实验能够尽快揭示其制造方法。

[frɒm; fræm][sʌm; səm]['riːs(ə)nt][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

From	some	recent	experiments	in	New	York	,
从	一些	最近的	实验	在	新的	约克	,

根据纽约最近的一些实验，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['juːzɪŋ]['daɪnəmaɪt][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

it	would	seem	that	the	danger	of	using	dynamite	as	a	charge	for
它	会	似乎	那	这	危险	的	使用	炸药	作为	一个	收费	为了

[ɪk'spləʊsɪv] [prə'dʒektɪl] [hæz; həz] [biːn] [ˈɔbvieit] .

explosive	projectiles	has	been	obviated	.
爆炸物	抛射物	有	到过	避免	.

看来使用炸药作为爆炸性弹丸装药的危险已经消除。

[ðə; ði] ['wepən] [juːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ɪntʃ] ['raɪfld] [gʌn] ,

The	weapon	used	was	a	four	and	a	half	inch	rifled	gun	,
这	武器	用过的	曾是	一个	四	和	一个	一半	英寸	步枪	枪	,

使用的武器是一支四英寸半膛线枪。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [paʊndz] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] ,

with	a	charge	of	three	and	a	quarter	pounds	of	gunpowder	,
和	一个	收费	的	三	和	一个	四分之一	磅	的	火药	,

装药量为三又四分之一磅火药，

[ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ʃelz] ['həʊldɪŋ] [iːtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv]['daɪnəmaɪt] .

the	experimental	shells	holding	each	more	than	one	pound	of	dynamite	.
这	实验	贝壳	保持	每个	更多的	比	一	磅	的	炸药	.

实验用的炮弹，每个都装有超过一磅的炸药。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [rɪsk] [frɒm; fræm] [kən'kʌʃn] ,

To	avoid	any	risk	from	concussion	,
到	避免	任何	风险	从	脑震荡	,

为了避免脑震荡的风险，

[ænd; ənd] ['premətʃə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ɪn][ðə; ði][bɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] ,

and	premature	explosion	of	the	shell	in	the	bore	of	the	gun	,
和	过早	爆炸	的	这	壳	在	这	钻孔	的	这	枪	,

炮弹在炮膛内过早爆炸，

[ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃel] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [wɒdz] [meɪd] [ɒv; əv][æs'bestɒs] .

the	cartridge	and	shell	were	separated	by	wads	made	of	asbestos	.
这	墨盒	和	壳	是	分开	经过	垫片	制成	的	石棉	.

弹壳和弹筒之间用石棉垫片隔开。

['twenti] - ['sev(ə)n] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] [wɪð] [sʌtʃ] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnə(r)] ,

Twenty	-	seven	shells	were	fired	with	such	safety	to	the	gunners	,
二十	-	七	贝壳	是	被解雇	和	这样的	安全	到	这	炮手	,

在炮手安全的情况下，共发射了27枚炮弹。

[ðæt] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pri'kɔːʃənz] [əb'zɜːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [raʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'nɔːd]

that	the	extraordinary	precautions	observed	during	the	first	rounds	were	ignored
那	这	非凡的	防范措施	观察到	期间	这	第一的	回合	是	忽略

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['leɪtə(r)][wʌnz] .

during	the	later	ones	.
期间	这	之后	一个	.

前几轮比赛中采取的特殊预防措施在后几轮比赛中被忽视了。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [twaɪs] [krɒst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twi:n] ['dəʊvə(r)] [ænd; ənd]

The	boat	which	the	other	day	twice	crossed	the	Channel	between	Dover	and
这	船	哪个	这	其他	天	两次	交叉	这	渠道	之间	多佛	和

['kæleɪ] [ə'fɔ:dz] [æn; ən] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['prəʊgres] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [bi:n] [meɪd] [ɪn]

Calais	affords	an	example	of	the	rapid	progress	which	has	lately	been	made	in
加莱	提供	一个	例子	的	这	迅速的	进步	哪个	有	最近	到过	制成	在

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

the	science	of	electricity	.
这	科学	的	电	.

前几天两次往返于多佛和加莱之间的那艘船，正是近年来电力科学快速发展的一个例子。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [krɑ:ft] , [wɪtʃ] [ɪz] ['əʊnli] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] [fi:t] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

This	little	craft	,	which	is	only	thirty	-	seven	feet	in	length	,
这	小的	工艺	,	哪个	是	仅有的	三十	-	七	脚	在	长度	,

这艘小船只有三十七英尺长，

[glaidid] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɪð] [nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] [mi:nz] [ɒv; əv] [prə'pʌlʃ(ə)n] .

glided	over	the	water	with	no	visible	means	of	propulsion	.
滑翔	超过	这	水	和	不	可见的	方法	的	推进	.

它滑过水面，没有明显的推进装置。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wʌn] ,

The	voyage	was	an	experimental	one	,
这	航程	曾是	一个	实验	一	,

这次航行是一次实验性的航行。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [plæn] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [prə'pʌlʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

and	was	designed	to	show	that	this	plan	of	electrical	propulsion	was
和	曾是	设计	到	展示	那	这	计划	的	电气	推进	曾是

[æz; əz] ['præktɪkəbl] [ɒn] [ðə; ði] [si:] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒn]

as	practicable	on	the	sea	as	before	it	had	been	proved	to	be	on
作为	切实可行的	在	这	海	作为	前	它	有	到过	已证实	到	是	在

['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['wɔ:təz] .

inland	waters	.
内陆	水	.

其目的是为了证明这种电力推进方案在海上和在内陆水域被证明一样可行。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] [kʊd; kəd] , [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [prə'moʊtərz] , [bi:; bi] ['kærid] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dævɪt]

Such	a	boat	could	,	say	her	promoters	,	be	carried	hanging	to	the	davits
这样的	一个	船	可以	,	说	她	发起人	,	是	携带	绞刑	到	这	吊艇架

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

of	a	ship	,
的	一个	船	,

支持者们说，这样的船可以悬挂在船上的吊艇架上运输。

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mi:diət] [ju:z] .

and	be	ready	for	immediate	use	.
和	是	准备好	为了	即时	使用	.

并做好立即使用的准备。

[ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['kʌrənt] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ɐkj'u:mjʊlˌeɪtəz] , [ɔ:(r)] ['sekənd(ə)ri] ['bætəris] ,

The	required	electrical	current	is	derived	from	accumulators	,	or	secondary	batteries	,
这	必需的	电气	当前的	是	衍生的	从	蓄电池	,	或者	次要	电池	,

所需的电流来自蓄电池，或称二次电池。

[stɔ:(r)d] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['bæləst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [dek] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] .

stored	and	acting	as	ballast	beneath	the	deck	floor	of	the	little	vessel	.
存储	和	表演	作为	压载物	下面	这	甲板	地面	的	这	小的	血管	.

储存在小船甲板地板下方，起到压舱物的作用。

[ðiːz] [rɪˈkwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['daɪnəməʊ] [məˈʃiːn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

These	require	to	be	charged	by	a	dynamo	machine	at	intervals	,
这些	要求	到	是	带电	经过	一个	发电机	机器	在	间隔	,

这些设备需要定期用发电机充电。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [trɪp] ['æmpli] [pruːvz] [wɪl] [səˈfaɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv]

and	such	a	charge	this	Channel	trip	amply	proves	will	suffice	for	a	run	of
和	这样的	一个	收费	这	渠道	旅行	充足的	证明	将要	足够了	为了	一个	跑步	的

[bɪˈtwiːn] ['fɔːti] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] .

between	forty	and	fifty	miles	.
之间	四十	和	五十	英里	.

这次海峡之旅充分证明，这样的电量足以跑上 40 到 50 英里。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɜː(r); wə(r)] [əˈdɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][tɔːˈpiːdəʊ] ['vesə)lz] ,

Supposing	that	the	system	were	adopted	for	torpedo	vessels	,
假如	那	这	系统	是	已采用	为了	鱼雷	船只	,

假设该系统被应用于鱼雷艇，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðɪs] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] ['stɔːrɪdʒ] [kəˈpæsəti] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

it	is	obvious	that	this	amount	of	storage	capacity	would	be	far	more	than
它	是	明显的	那	这	数量	的	贮存	容量	会	是	远的	更多的	比

[səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [niːdz] .

sufficient	for	ordinary	needs	.
充足的	为了	普通的	需求	.

显然，这样的存储容量远远足以满足日常需求。

[əˈnʌðə(r)] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [əbˈteɪnz] [ɪts] ['məʊtɪv] - ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːs] ,

Another	vessel	which	obtains	its	motive	-	power	from	a	very	different	source	,
其他	血管	哪个	获得	它是	动机	-	力量	从	一个	非常	不同的	来源	,

另一艘动力来源截然不同的船只，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz][æn; ən][ɪkˌsperɪˈment(ə)l][bəʊt] ,

but	which	must	also	be	looked	upon	as	an	experimental	boat	,
但	哪个	必须	还	是	看起来	之上	作为	一个	实验	船	,

但它也必须被视为一艘实验船。

[hæz; həz] [biːn] [ɪnˈventɪd] [ænd; ənd] [bɪlt] [baɪ] ['mesəz] ['siːkɔːr][ɒv; əv] ['brʊklɪn] .

has	been	invented	and	built	by	Messrs	Secor	of	Brooklyn	.
有	到过	发明	和	建造	经过	先生们	塞科尔	的	布鲁克林	.

是由布鲁克林的 Secor 先生发明和制造的。

[ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [bəʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzesɪz] [nəʊ] [skruː] [prəˈpelə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['muːvɪŋ] [pɑːts] .

Unlike	the	electric	boat	,	it	possesses	no	screw	propeller	or	other	moving	parts	.
与此不同	这	电的	船	,	它	拥有	不	拧紧	螺旋桨	或者	其他	移动	部分	.

与电动船不同，它没有螺旋桨或其他运动部件。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɜːnɪʃt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [wɪð] ['əʊpən] [pɔːts] [bɪˈləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lev(ə)l] ,

But	it	is	furnished	on	each	side	with	open	ports	below	the	water	-	level	,
但	它	是	提供	在	每个	边	和	打开	端口	以下	这	水	-	等级	,

但它两侧在水面以下都设有敞开的舷窗。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] - [ɪkˈspləʊdɪŋ]['tʃeɪmbə(r)] .

which	are	in	communication	with	an	'	exploding	chamber	.
哪个	是	在	沟通	和	一个	-	爆炸	房间	.

它们与“爆炸室”相连。

- [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)][ɪz] [kənˈstrʌktɪd] [ɒv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [səˈsteɪnɪŋ] [æn; ən]

-	This	chamber	is	constructed	of	steel	,	and	is	capable	of	sustaining	an
-	这	房间	是	建造	的	钢	,	和	是	有能力的	的	维持	一个

[ɪˈnɔːməs] [ɪnˈtɜːn(ə)l] ['preʃə(r)] .

enormous	internal	pressure	.
巨大的	内部的	压力	.

“这个舱室由钢制成，能够承受巨大的内部压力。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] [pə'trəʊliəm] ['veɪpə(r)][ænd; ənd][eə(r)]['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] ,

It	is	filled	with	charges	of	petroleum	vapour	and	air	under	pressure	,
它	是	已填	和	收费	的	石油	汽	和	空气	在下面	压力	,

它内部充满了加压的石油蒸汽和空气。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spləʊsɪv]['mɪkstʃə(r)][ɪz][ɪg'naɪtɪd][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

and	this	explosive	mixture	is	ignited	by	electricity	.
和	这	爆炸物	混合物	是	点燃	经过	电	.

这种爆炸性混合物被电点燃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pelɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊt] [meɪ] [biː; bi]

It	will	therefore	be	seen	that	the	propelling	apparatus	of	this	boat	may	be
它	将要	所以	是	已见	那	这	推进	设备	的	这	船	可能	是

[kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ][gæs] - ['endʒɪn] ;

compared	to	a	gas	-	engine	;
比较的	到	一个	气体	-	引擎	;

因此可以看出，这艘船的推进装置可以与燃气发动机相媲美;

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz] , [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

but	the	explosions	,	which	occur	several	times	in	a	minute	,
但	这	爆炸	,	哪个	发生	一些	时代	在	一个	分钟	,

但爆炸每分钟发生数次，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['pɪstən][tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ə; eɪ][flaɪ] - [wiːl] ,

instead	of	forcing	forward	a	piston	to	act	upon	a	fly	-	wheel	,
反而	的	强制	向前	一个	活塞	到	行为	之上	一个	飞	-	车轮	,

而不是强迫活塞向前作用于飞轮，

[ɪm'pɪndʒ] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] [pʊʃ] [ðə; ði] [bəʊt] ['fɔːwəd] .

impinge	upon	the	water	at	the	stern	of	the	vessel	,	and	so	push	the	boat	forward	.
冲击	之上	这	水	在	这	船尾	的	这	血管	,	和	所以	推	这	船	向前	.

冲击船尾的水流，从而推动船只前进。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv]['draɪvɪŋ][ə; eɪ]['ves(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [pruːv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ,

Should	this	method	of	driving	a	vessel	through	the	water	prove	efficient	,	it	will	certainly	be	economical	,
应该	这	方法	的	驾驶	一个	血管	通过	这	水	证明	高效的	,	它	将要	当然	是	经济	,

如果这种船舶航行方式被证明是有效的，那么它肯定会很经济。

[fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['bærəl] [ɒv; əv][pə'trəʊliəm] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] - [rʌn] . { - }

for	little	more	than	half	a	barrel	of	petroleum	will	suffice	for	a	twenty	-	four	hours	'	run	.	{	702	}
为了	小的	更多的	比	一半	一个	桶	的	石油	将要	足够了	为了	一个	二十	-	四	小时	-	跑步	.	{	-	}

只需半桶多一点的石油就足够运行二十四小时了。{702}

[ə'nʌðə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['brʊklɪn] [ɪz][ɒv; əv][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [dʒʌst] [rɪ'kɔːdɪd] ,

Another	invention	from	Brooklyn	is	of	far	greater	importance	than	the	one	just	recorded	,
其他	发明	从	布鲁克林	是	的	远的	更大的	重要性	比	这	一	只是	记录	,

布鲁克林的另一项发明比刚才提到的那项重要得多。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['kærəktə(r)] ,

for	it	is	of	a	life	-	saving	character	,
为了	它	是	的	一个	生活	-	保存	特点	,

因为它具有救命的作用。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðəʊz] [kə'lɪʒnz] [æt; ət] [siː] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]

and	is	designed	to	prevent	those	collisions	at	sea	which	seem	to	be	so
和	是	设计	到	防止	那些	碰撞	在	海	哪个	似乎	到	是	所以

['greɪtli] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] .

greatly	on	the	increase	.
非常	在	这	增加	.

其设计目的是为了防止海上碰撞事故的发生，而海上碰撞事故似乎正在急剧增加。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'riːn] [breɪk] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)][dʒɒn]

It	consists	of	a	marine	brake	,	and	is	the	contrivance	of	Mr	John
它	由	的	一个	海洋	制动	,	和	是	这	装置	的	先生	约翰

- .

M'Adams	.
-	.

它由一个船用制动器组成，是约翰·麦克亚当斯先生的发明。

[ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['ves(ə)l] , [ðə; ði] ['flɒrəns] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [breɪk] , [hæz; həz] [biːn]

The	experimental	vessel	,	The	Florence	,	which	is	fitted	with	the	brake	,	has	been
这	实验	血管	,	这	佛罗伦萨	,	哪个	是	适配	和	这	制动	,	有	到过

[rɪ'pɔːtɪd] [ə'pɒn] [ə'fɪʃəli] ,

reported	upon	officially	,
据报道	之上	官方	,

官方已公布了装有制动器的实验船"佛罗伦萨号"的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz] ['haɪli] [kə'mend] .

and	the	behaviour	of	the	apparatus	is	highly	commended	.
和	这	行为	的	这	设备	是	高度	赞扬	.

该装置的性能表现值得高度赞扬。

[ðə; ði] [breɪk] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] [wɪŋz] [meɪd] [ɒv; əv] [stiːl] ,

The	brake	consists	of	two	wings	made	of	steel	,
这	制动	由	的	二	翅膀	制成	的	钢	,

刹车装置由两个钢制翼片组成，

[wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ['wɔːtə(r)] - ['lev(ə)l] .

one	on	each	side	of	the	vessel	and	below	water	-	level	.
一	在	每个	边	的	这	血管	和	以下	水	-	等级	.

船体两侧各一个，位于水面以下。

[ðiːz] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [flæt] [bɔːdz] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [skweə(r)] , [hɪndʒd] [tuː; tə]

These	have	the	appearance	of	flat	boards	about	eight	feet	square	,	hinged	to
这些	有	这	外貌	的	平坦的	板	关于	八	脚	正方形	,	铰链	到

[ðə; ði] [stɜːn] - [pəʊst] ,

the	stern	-	post	,
这	船尾	-	邮政	,

这些部件看起来像是大约八英尺见方的平板，用铰链连接到船尾柱上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wen] [nɒt][ɪn]['ækʃ(ə)n][fəʊld] ['fɔːwədz] , [sɪ'kjʊəd] [baɪ]['hɪd(ə)n] [tʃeɪnz] ,

and	which	when	not	in	action	fold	forwards	,	secured	by	hidden	chains	,
和	哪个	什么时候	不是	在	行动	折叠	前进	,	安全	经过	隐	链条	,

不用时可向前折叠，并用隐藏的链条固定。

[kləʊz][tuː; tə][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪdz] .

close	to	and	touching	the	vessel's	sides	.
关闭	到	和	接触	这	船的	侧面	.

靠近并接触船体两侧。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][kə'lɪʒ(ə)n] ,

In	case	of	danger	of	collision	,
在	案件	的	危险	的	碰撞	,

如果发生碰撞危险，

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪl] ['luːs(ə)n] [ðiːz] [tʃeɪnz] ,

the	touch	of	a	button	by	the	captain	on	the	bridge	will	loosen	these	chains	,
这	触碰	的	一个	按钮	经过	这	队长	在	这	桥	将要	松开	这些	链条	,

舰长在驾驶台上只需轻按一个按钮，就能解开这些锁链。

[ænd; ənd] [kɔːz] [sʌm; səm] [sprɪŋz] [tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋz] ,

and	cause	some	springs	to	act	upon	the	wings	,
和	原因	一些	弹簧	到	行为	之上	这	翅膀	,

并使一些弹簧作用于机翼上，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [flai][aʊt][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

so	that	they	fly	out	at	right	angles	to	the	sides	of	the	ship	.
所以	那	他们	飞	出去	在	正确的	角度	到	这	侧面	的	这	船	.

这样它们就能以与船体两侧成直角的方向飞出去。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][held][baɪ][ðə; ði] [naʊ] ['leŋθənd] [tʃeɪnz] ,

In	this	position	they	are	held	by	the	now	lengthened	chains	,
在	这	位置	他们	是	握住	经过	这	现在	加长	链条	,

他们现在被拉长的锁链束缚着，处于这种状态。

[ænd; ənd] [fɔːm] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [tʃeks] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	form	an	obstacle	to	the	water	,	which	checks	the	motion	of	the
和	形式	一个	障碍	到	这	水	,	哪个	检查	这	运动	的	这

['ves(ə)l] [ɪ'miːdiətli] ,

vessel	immediately	,
血管	立即地	,

并形成水流障碍，立即阻止船只的运动。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['endʒɪnz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɜːk] .

even	if	the	engines	continue	to	work	.
甚至	如果	这	发动机	继续	到	工作	.

即使引擎继续运转。

[ɪf] [ðə; ði]['endʒɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [breɪk] [ɪz][pʊt]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

If	the	engines	are	stopped	at	the	moment	the	brake	is	put	into	action	,
如果	这	发动机	是	停止	在	这	片刻	这	制动	是	放	进入	行动	,

如果在刹车启动的瞬间发动机停止运转，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['stændstɪl] [ɪn] ['twenti] - [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

the	ship	is	brought	to	a	standstill	in	twenty	-	two	seconds	.
这	船	是	带来	到	一个	停顿	在	二十	-	二	秒	.

飞船在二十二秒内停止了运转。

[ɪf] , [ə'gen] , [ðə; ði]['endʒɪn][biː; bi] [stɒpt] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːst] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ]

If	,	again	,	the	engine	be	stopped	and	reversed	at	the	moment	of	working
如果	,	再次	,	这	引擎	是	停止	和	反转	在	这	片刻	的	在职的

[ðə; ði] [breɪk] ,

the	brake	,
这	制动	,

如果再次在踩下刹车的瞬间，发动机停止并倒车，

[ðə; ði]['ves(ə)l] [kə'mensɪz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'stɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəbli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [twelv]

the	vessel	commences	to	go	astern	in	the	remarkably	short	space	of	twelve
这	血管	开始	到	去	倒车	在	这	非常	短的	空间	的	十二

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

seconds	.
秒	.

船只在短短十二秒内开始倒车。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [gɪvz] ['evri] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]

It	will	be	seen	from	these	results	that	the	invention	gives	every	promise	of
它	将要	是	已见	从	这些	结果	那	这	发明	给予	每一个	承诺	的

['biːɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [juːz] .

being	of	great	use	.
存在	的	伟大的	使用	.

从这些结果可以看出，该发明极有可能具有巨大的实用价值。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l][ɪn]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ɪts]['neɪtʃə(r)] ,

Besides	being	efficient	,	it	is	simple	in	character	,	and	,	from	its	nature	,
除了	存在	高效的	,	它	是	简单的	在	特点	,	和	,	从	它是	自然	,

除了高效之外，它还具有简单的特性，并且就其本质而言，

['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] .

cannot	be	a	very	expensive	additional	fitting	to	a	ship	.
不能	是	一个	非常	昂贵的	额外的	配件	到	一个	船	.

不能算是船舶上非常昂贵的额外配件。

[ðə; ði][lə'mentəb(ə)l]['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði] - ['kwɔːriːz] , [baɪ] [wɪtʃ] ['sev(ə)n] [p'ɜːsənz] [lɒst] [ðeə(r)]

The	lamentable	accident	at	the	Crarae	Quarries	,	by	which	seven	persons	lost	their
这	令人惋惜的	事故	在	这	-	采石场	,	经过	哪个	七	人	丢失的	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

克拉雷采石场发生的这起令人痛心的事故造成七人丧生。

[ɪz] ['hæpɪli] [ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl][wʌn] ,

is	happily	a	most	unusual	one	,
是	快乐地	一个	最多	异常	一	,

幸运的是，这是一个非常不寻常的例子。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn]['kærəktə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kləʊsli] ['ælaɪd] [wɪð] [ðəʊz] [feɪ'tælətiz][frɒm; frəm] - [tʃəʊk] - [dæmp] -

although	in	character	it	is	closely	allied	with	those	fatalities	from	'	choke	-	damp	'
虽然	在	特点	它	是	密切	盟军	和	那些	死亡人数	从	-	呛	-	潮湿	-

[baɪ] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] [k'ɒliəz] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] .

by	which	so	many	poor	colliers	have	been	killed	.
经过	哪个	所以	许多	贫穷的	煤矿	有	到过	被杀	.

虽然从性质上来说，它与因煤气窒息而死的事故非常相似，许多可怜的矿工因此丧命。

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][gæs] [ˌʌndə'graʊnd] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)] [ə'bʌv] [graʊnd] ,

The	explosion	of	gas	underground	,	or	of	gunpowder	above	ground	,
这	爆炸	的	气体	地下	,	或者	的	火药	多于	地面	,

地下气体爆炸或地面火药爆炸

[liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv][kɑː'bɒnɪk]['æsɪd][gæs] , [ɔː(r)] ,

leads	to	the	evolution	of	a	quantity	of	carbonic	acid	gas	,	or	,
线索	到	这	进化	的	一个	数量	的	碳酸	酸	气体	,	或者	,

导致一定量的碳酸气体释放，或者，

[tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts]['prɒpə(r)] [neɪm] , ['kɑːbən][daɪ'ɒksaɪd] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['prɒdʌkt][ɒv; əv]

to	call	it	by	its	proper	name	,	carbon	dioxide	,	the	principal	product	of
到	称呼	它	经过	它是	恰当的	姓名	,	碳	二氧化硫	,	这	主要的	产品	的

[kəm'bʌstʃən] [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] .

combustion	in	either	case	.
燃烧	在	任何一个	案件	.

无论哪种情况，燃烧的主要产物都是二氧化碳，用它的正式名称来称呼它。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪn] , [ðɪs] [gæs] [fɪlz] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ]
In 在 **the** 这 **workings** 运作 **of** 的 **a** 一个 **mine** 矿 **,** , **this** 这 **gas** 气体 **fills** 填充 **every** 每一个 **available** 可用的 **space** 空间 **,** , **and** 和 **has** 有 **no** 不
['aʊtlet] .
outlet 出路 **.** .

在矿井作业中，这种气体充满了所有可用的空间，而且没有出口。

[ɪn][ðə; ði] ['kwɒri] , [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz]
In 在 **the** 这 **quarry** 采石场 **,** , **on** 在 **the** 这 **occasion** 场合 **referred** 指 **to** 到 **,** , **much** 很多 **the** 这 **same** 相同的 **condition** 状况 **of** 的 **affairs** 事务
[ɪg'zɪstɪd] ,
existed 存在 **,** ,

在所提及的采石场，当时的情况也大致相同。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɪnd][tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] ['dedli] ['veɪpə(r)] ,
for 为了 **there** 那里 **was** 曾是 **no** 不 **wind** 风 **to** 到 **carry** 携带 **off** 离开 **the** 这 **deadly** 致命 **vapour** 汽 **,** ,

因为没有风来吹散致命的蒸汽。

[ænd; ənd][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['hevinəs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɪts][kri'eɪʃ(ə)n] .
and 和 **its** 它是 **natural** 自然的 **heaviness** 沉重 **made** 制成 **it** 它 **cling** 黏着 **to** 到 **the** 这 **place** 地方 **of** 的 **its** 它是 **creation** 创建 **.** .

它天然的重量使它牢牢地附着在它诞生的地方。

[ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt][hæv; həv]['aʊə(r)] ['hɑːtfelt]
The 这 **surviving** 幸存 **relatives** 亲属 **of** 的 **the** 这 **victims** 受害者 **of** 的 **this** 这 **accident** 事故 **have** 有 **our** 我们的 **heartfelt** 衷心
['sɪmpəθi] .
sympathy 同情 **.** .

我们向此次事故遇难者的家属致以最深切的慰问。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmfət] [baɪ] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [deθ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
They 他们 **will** 将要 **be** 是 **comforted** 安慰 **by** 经过 **knowing** 会心 **that** 那 **death** 死亡 **under** 在下面 **such** 这样的 **conditions** 状况 **is** 是 **supposed** 据称
[tuː; tə][biː; bi] ['peɪnləs] .
to 到 **be** 是 **painless** 无痛 **.** .

他们会因得知在这种情况下死亡应该是无痛的而感到安慰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sliːp] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
It 它 **is** 是 **a** 一个 **sending** 发送 **to** 到 **sleep** 睡觉 **,** , **but** 但 **a** 一个 **sleep** 睡觉 **,** , **unfortunately** 很遗憾 **,** ,

这是一种催眠，但可惜的是，这只是一种睡眠。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
from 从 **which** 哪个 **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **awakening** 唤醒 **in** 在 **this** 这 **world** 世界 **.** .

在这个世界上，没有从中可以解脱的可能。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [iːst] - [ɪz] [naʊ] ['laɪtɪd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪts]['pʌblɪk][læmps][ɑː(r); ə(r)]
The 这 **little** 小的 **town** 镇 **of** 的 **East** 东方 **Moulsey** - **is** 是 **now** 现在 **lighted** 照明 **,** , **so** 所以 **far** 远的 **as** 作为 **its** 它是 **public** 民众 **lamps** 灯 **are** 是
[kən'sɜːnd] ,
concerned 担心的 **,** ,

就公共路灯而言，东穆尔西小镇现在已经灯火通明了。

[baɪ]['pærəfɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][gæs] , [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .

by	paraffin	instead	of	gas	,	as	heretofore	.
经过	石蜡	反而	的	气体	,	作为	此前	.

与以往不同，这次使用石蜡而不是气体。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pærənt] [ˌretrəʊ'greʃən] [ɪz][faʊnd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [dɪ'mɑːndz][ɒv; əv]

The	reason	of	this	apparent	retrogression	is	found	in	the	excessive	demands	of
这	原因	的	这	明显	退化	是	成立	在	这	过多的	需求	的

[ðə; ði][gæs] ['kʌmpəni] ,

the	Gas	Company	,
这	气体	公司	,

这种表面上的倒退的原因在于天然气公司过高的要求。

[huː] [rɪ'kwaɪəd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [bɔːd] [tuː; tə][peɪ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['gini] [pə(r)] ['ænəm]

who	required	the	local	board	to	pay	at	the	rate	of	four	guineas	per	annum
WHO	必需的	这	当地的	木板	到	支付	在	这	速度	的	四	几内亚	每	年

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [læmp] .

for	each	lamp	.
为了	每个	灯	.

他要求地方委员会每年为每盏灯支付四几尼。

[ðɪs] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [bɔːd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['dɪstrɪkt]['ʌndə(r)][ðeə(r)]

This	the	local	board	refused	to	do	,	and	provided	the	district	under	their
这	这	当地的	木板	拒绝	到	做	,	和	假如	这	区	在下面	他们的

[keə(r)] [wɪð] ['pærəfɪn][læmps] .

care	with	paraffin	lamps	.
关心	和	石蜡	灯	.

当地委员会拒绝这样做，反而向其管辖的地区提供了煤油灯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'wɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [plʌk] [baɪ]['faɪndɪŋ] [ðæt][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl] - [læmps]

They	are	rewarded	for	their	pluck	by	finding	that	the	cost	of	the	oil	-	lamps
他们	是	奖励	为了	他们的	采摘	经过	寻找	那	这	成本	的	这	油	-	灯

[ɪz][bʌt; bət][wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [dɪ'mɑːnd, -'mænd][baɪ][ðə; ði][gæs] ['kʌmpəni] ,

is	but	one	half	of	the	charge	demanded	by	the	Gas	Company	,
是	但	一	一半	的	这	收费	要求	经过	这	气体	公司	,

他们的勇气得到了回报，他们发现油灯的成本只是煤气公司索要费用的一半。

[ænd; ənd][baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs]

and	by	hearing	the	generally	expressed	opinion	of	the	people	that	the	place
和	经过	听力	这	一般来说	表达	观点	的	这	人们	那	这	地方

[hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [səʊ] [wel] ['laɪtɪd] .

had	never	before	been	so	well	lighted	.
有	绝不	前	到过	所以	出色地	照明	.

听取人们普遍的意见，认为这个地方以前从未如此灯火通明。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['əːθkweiks] ,

The	recent	earthquakes	,
这	最近的	地震	,

最近发生的地震，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kɔːzd] [sʌtʃ] ['fɪəf(ə)l]['hævək][ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][bəuθ][ɪn] ['sʌðən] ['jʊərəp]

which	have	caused	such	fearful	havoc	and	loss	of	life	both	in	Southern	Europe
哪个	有	导致	这样的	可怕	混乱	和	损失	的	生活	两个都	在	南方	欧洲

[ænd; ənd][ɪn][ə'merɪkə] ,

and	in	America	,
和	在	美国	,

这些灾难在南欧和美洲都造成了可怕的破坏和人员伤亡。

[rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [ɪz]

remind	us	that	our	knowledge	of	the	causes	of	such	terrible	phenomena	is
提醒	我们	那	我们的	知识	的	这	原因	的	这样的	糟糕的	现象	是

['veri] ['miːgə(r)] ,

very	meagre	,
非常	微薄	,

这提醒我们，我们对这类可怕现象的成因了解得非常有限。

[ænd; ənd] [ðæt] ['saɪəns] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [dɪ'skʌvəd] ['eni] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ə'kʌrəns] [meɪ]

and	that	science	has	not	yet	discovered	any	means	by	which	their	occurrence	may
和	那	科学	有	不是	然而	发现	任何	方法	经过	哪个	他们的	发生	可能

[biː; bi] [prɪ'dɪktɪd] .

be	predicted	.
是	预测	.

而且，科学尚未发现任何可以预测它们发生的方法。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [əd'mɪtɪd] [fækts] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv]

But	,	in	spite	of	these	admitted	facts	,	there	are	not	wanting	on	occasions	of
但	,	在	尽管如此	的	这些	承认	事实	,	那里	是	不是	想要	在	场合	的

['ɜːθkweɪk] [self] - [staɪld] ['prɒfɪts] ,

earthquake	self	-	styled	prophets	,
地震	自己	-	风格	先知	,

但是，尽管存在这些公认的事实，地震发生时仍然不乏自称预言家的人。

[huː] [wɪl] ['bəʊldli][dɪ'kleə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːθ] .

who	will	boldly	declare	what	the	morrow	will	bring	forth	.
WHO	将要	大胆地	宣布	什么	这	明天	将要	带来	前进	.

谁将大胆预言明日将会发生什么?

[sʌtʃ] ['mɪstʃɪvəs] ['ʃɑːlətənz] [duː; də] [mʌtʃ] [hɑːm] ,

Such	mischievous	charlatans	do	much	harm	,
这样的	恶作剧	江湖骗子	做	很多	伤害	,

这些奸诈的骗子危害极大。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [menz] [nɜːvz] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi]

for	they	terrify	the	ignorant	at	a	time	when	men's	nerves	have	been	already
为了	他们	恐惧	这	无知	在	一个	时间	什么时候	男士	神经	有	到过	已经

[ˌʌn'strʌŋ] [baɪ]['riːs(ə)nt] [kə'læmitiz] .

unstrung	by	recent	calamities	.
未上弦	经过	最近的	灾难	.

因为在人们的神经已经因最近的灾难而变得紧张不安的时候，它们会吓唬无知的人。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] ['lʌndən] [felt][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɜːθkweɪk] [ʃɒk] ,

In	the	year	1750	,	when	London	felt	a	sharp	earthquake	shock	,
在	这	年	-	,	什么时候	伦敦	毛毡	一个	锋利的	地震	震惊	,

1750年，伦敦发生了一场强烈的地震，

[ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .

a	prophet	announced	the	immediate	coming	of	the	judgment	day	.
一个	先知	宣布	这	即时	未来	的	这	判断	天	.

一位先知预言审判日即将到来。

[ə'nʌðə(r)] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɜːθkweɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [naɪt] ,

Another	predicted	a	terrible	earthquake	for	a	certain	night	,
其他	预测	一个	糟糕的	地震	为了	一个	肯定	夜晚	,

另有人预言某晚会发生可怕的地震。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [ɪn] [haɪd] [pɑːk] .

with	the	result	that	the	people	encamped	in	thousands	in	Hyde	Park	.
和	这	结果	那	这	人们	营地	在	数千	在	海德	公园	.

结果，成千上万的人在海德公园安营扎寨。

['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][taɪmz] ,

Coming	nearer	to	present	times	,
未来	更近	到	展示	时代	,

越来越接近现在，

[wiː; wi] [meɪ] [nəʊt][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['ɜːθkweɪk] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['ɪskɪə; 'iːskjɑː] .

we	may	note	the	destructive	earthquake	in	1881	in	the	island	of	Ischia	.
我们	可能	笔记	这	破坏性的	地震	在	-	在	这	岛	的	伊斯基亚	.

我们不妨回顾一下 1881 年发生在伊斯基亚岛的破坏性地震。

[hɪə(r)] , [ə'gen] ,

Here	,	again	,
这里	,	再次	,

这里又来了，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə'nʌðə(r)] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

there	was	a	prophecy	that	there	would	not	be	another	visitation	of	the	kind
那里	曾是	一个	预言	那	那里	会	不是	是	其他	探视	的	这	种类

[fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] [j'iəz] .

for	eighty	years	.
为了	八十	年	.

曾有预言说，八十年内不会再发生类似的灾难。

[bʌt; bət]['əʊnli] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)nz]

But	only	two	years	after	this	the	beautiful	island	was	shaken	to	its	foundations
但	仅有的	二	年	后	这	这	美丽的	岛	曾是	摇晃	到	它是	基础

,

,

,

但仅仅两年后，这座美丽的岛屿就发生了翻天覆地的变化。

[ænd; ənd] ['meni] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

and	many	lives	were	lost	.
和	许多	生活	是	丢失的	.

许多生命逝去。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [dɪ'zɑːstə(r)][æt; ət] ['tʃɑːlstən] ,

During	the	late	disaster	at	Charleston	,
期间	这	晚的	灾难	在	查尔斯顿	,

在查尔斯顿最近发生的灾难中，

[ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] 29th [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kə'tæstrəfi]

a	prediction	was	made	that	upon	the	29th	of	September	a	fearful	catastrophe
一个	预言	曾是	制成	那	之上	这	29th	的	九月	一个	可怕	灾难

[wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

was	to	take	place	.
曾是	到	拿	地方	.

有人预言，9月29日将发生一场可怕的灾难。

[ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪstʃɪvəs] ['steɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] .

The	originator	of	this	mischievous	statement	should	be	severely	punished	.
这	鼻祖	的	这	恶作剧	陈述	应该	是	严重	受到惩罚	.

散布这种恶意言论的人应该受到严惩。

[wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['mesəz] ['bɜːtn] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [dʌ'niːdɪn] , [njuː] ['ziːlənd]

We	have	lately	received	from	Messrs	Burton	Brothers	of	Dunedin	,	New	Zealand
我们	有	最近	已收到	从	先生们	伯顿	兄弟	的	但尼丁	,	新的	新西兰

,

,

,

我们最近收到了来自新西兰达尼丁伯顿兄弟公司的邮件：

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fəutəgræfs] , ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ˌtɑːrə'wɪrə]

a	set	of	most	interesting	photographs	,	taken	in	the	neighbourhood	of	Tarawera
一个	放	的	最多	有趣的	照片	,	已采取	在	这	邻里	的	塔拉韦拉

[ænd; ənd] - ,

and	Rotomahana	,
和	-	,

一组非常有趣的照片，拍摄于塔拉韦拉和罗托马哈纳附近。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [leɪt] [vɒl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

immediately	after	the	late	volcanic	eruption	.
立即地	后	这	晚的	火山	火山爆发	.

火山喷发后期之后。

[wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [fækts] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðiːz]

Were	we	not	aware	of	the	terrible	facts	,	we	should	suppose	that	these
是	我们	不是	意识到的	的	这	糟糕的	事实	,	我们	应该	认为	那	这些

[wɜː(r); wə(r)] ['wɪntə(r)] [siːnz] ,

were	winter	scenes	,
是	冬天	场景	,

如果我们不了解这些可怕的事实，我们或许会以为这些是冬日景象。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [strɪpt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fəʊliɪdʒ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð]

for	the	trees	are	stripped	of	their	foliage	,	and	everything	is	covered	with
为了	这	树木	是	脱衣舞	的	他们的	叶子	,	和	一切	是	涵盖	和

[ə; eɪ] [waɪt] [æʃ] ,

a	white	ash	,
一个	白色的	灰	,

因为树木的叶子都被剥去了，一切都被一层白色的白蜡树覆盖着。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [lʊks] [laɪks] [snəʊ] .

which	in	the	photographs	looks	likes	snow	.
哪个	在	这	照片	看起来	点赞	雪	.

照片上看起来像雪。

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] - [həʊ'tel] [æt; ət] [waɪ'roʊə] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk]

The	ruins	of	M'Rae's	hotel	at	Wairoa	,	of	which	there	are	front	and	back
这	废墟	的	-	酒店	在	怀罗阿	,	的	哪个	那里	是	正面	和	后退

[v'juːz] ,

views	,
浏览	,

怀罗阿的M'Rae酒店的遗址，可以从正面和背面两个角度观看。

[ɪg'zɪbɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['brəʊkən] ['meɪsənri] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['aɪən] - [wɜːk] ,

exhibit	such	a	mass	of	broken	masonry	and	twisted	iron	-	work	,
展览	这样的	一个	大量的	的	破碎的	石工	和	扭曲	铁	-	工作	,

展出如此大量的破碎砖石和扭曲铁艺，

[ðæt] [wʌn] [kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [bɒm'bɑːdɪd] .

that	one	can	hardly	believe	that	the	place	has	not	been	bombarded	.
那	一	能	几乎	相信	那	这	地方	有	不是	到过	轰炸	.

很难相信这个地方没有遭受过轰炸。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [lɜːn] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] ['herəld] ,

We	are	glad	to	learn	,	from	the	New	Zealand	Herald	,
我们	是	高兴的	到	学习	,	从	这	新的	新西兰	先驱报	,

我们很高兴从《新西兰先驱报》获悉：

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [səʊ] ['meni] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

that	the	layer	of	ashes	which	covers	so	many	miles	of	the	country	,
那	这	层	的	灰烬	哪个	封面	所以	许多	英里	的	这	国家	,

覆盖该国大片地区的火山灰层，

[wɪl] [nɒt] , [æz; əz][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [fɪəd] , [tʃəʊk] [ænd; ənd] [kɪl] ['evri] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

will	not	,	as	was	at	first	feared	,	choke	and	kill	every	blade	of	grass	,
将要	不是	,	作为	曾是	在	第一的	害怕	,	呛	和	杀	每一个	刀刃	的	草	,

不会像最初担心的那样，扼杀每一根草叶。

[bʌt; bət] [wɪl] ['prɒbəbli] [ɪn] [taɪm] [ækt][æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['fəːtilaiz] ['eɪdʒənt] .

but	will	probably	in	time	act	as	a	valuable	fertilising	agent	.
但	将要	大概	在	时间	行为	作为	一个	有价值的	施肥	代理人	.

但假以时日，它或许会成为一种有价值的肥料。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] ;

Already	the	grass	is	in	many	places	growing	up	through	the	dust	;
已经	这	草	是	在	许多	地方	生长	向上	通过	这	灰尘	;

许多地方的尘土中已经长出了小草；

[bʌt; bət][ðə; ði] [æʃ] [hæz; həz] [biːn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] ,

but	the	ash	has	been	submitted	to	experiment	,
但	这	灰	有	到过	提交	到	实验	,

但这些灰烬已被送去进行实验。

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['nʌrɪʃɪŋ] [tuː; tə][plɑːnts] [grəʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	is	found	to	be	really	nourishing	to	plants	grown	in	it	.
和	是	成立	到	是	真的	滋养	到	植物	生长	在	它	.

研究发现，这种土壤对生长在其中的植物非常有营养。

['mɪstə(r)][pɒnd] , [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['kemɪst] , [əb'teɪnd] ['sevrəl] ['sæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	Pond	,	a	resident	analytical	chemist	,	obtained	several	samples	of	the
先生	池塘	,	一个	居民	分析	化学家	,	获得	一些	样品	的	这

[vɒl'kænɪk] [dʌst] ,

volcanic	dust	,
火山	灰尘	,

常驻分析化学家庞德先生采集了几个火山灰样本。

[ænd; ənd] [s'əʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [grɑːs] [ænd; ənd]['kləʊvə(r)] [siːdz] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['mɔɪsnd]

and	sowed	in	it	grass	and	clover	seeds	,	and	kept	them	moistened
和	播种	在	它	草	和	三叶草	种子	,	和	保留	他们	湿润

[wɪð] [dɪ'stɪld] ['wɔːtə(r)] .

with	distilled	water	.
和	蒸馏	水	.

然后在里面播种草籽和三叶草籽，并用蒸馏水保持土壤湿润。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ðə; ði] ['siːdlɪŋ] [plɑːnts][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [wel] [ænd; ənd]

In	each	case	,	we	are	told	,	the	seedling	plants	have	come	up	well	and
在	每个	案件	,	我们	是	讲述	,	这	幼苗	植物	有	来	向上	出色地	和

[ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['vɪgərəsli] ;

are	growing	vigorously	;
是	生长	大力	;

据我们了解，每一种幼苗都长势良好，并且生长旺盛；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [həʊpt] [ðæt] [ðəʊz] ['dɪstrɪkts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['əʊnli][ə; eɪ] [laɪt] ['kʌvərɪŋ]

it	is	therefore	hoped	that	those	districts	which	have	received	only	a	light	covering
它	是	所以	希望	那	那些	地区	哪个	有	已收到	仅有的	一个	光	覆盖

[ɒv; əv] [ðɪs] ['dredɪd] [dʌst] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end] [pruːv] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə]

of	this	dreaded	dust	will	find	that	the	visitation	will	in	the	end	prove	beneficial	to
的	这	令人恐惧的	灰尘	将要	寻找	那	这	探视	将要	在	这	结尾	证明	有利	到

[ðeə(r)][krɒps] .

their	crops	.
他们的	农作物	.

因此，人们希望那些只受到这种可怕尘土轻微覆盖的地区最终会发现，这种尘土的侵袭将有利于他们的庄稼。

[æz; əz][wi:; wi]['steɪtɪd][lɑ:st] [mʌnθ] ,
As **we** **stated** **last** **month** **,**
作为 我们 声明 最后的 月 ,

正如我们上个月所说，

[ðə; ði]['ɑ:mə(r)] - ['pleɪtɪd] [ʃɪp] [rɪ'zɪstəns] [hæz; həz] ['leɪtli] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['tɑ:gɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['veəriəs]
the **armour** **-** **plated** **ship** **Resistance** **has** **lately** **formed** **a** **target** **for** **various**
这 盔甲 - 镀 船 反抗 有 最近 形成 一个 目标 为了 各种各样的
[ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] ['dɪfrənt] [taɪps] [ɒv; əv] [gʌnz] .
experiments **with** **different** **types** **of** **guns** **.**
实验 和 不同的 类型 的 枪支 .

装甲舰"抵抗号"最近成为了各种不同类型火炮实验的目标。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [əʊld] [ʃɪp] [ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [səb'dʒektɪd] { - }
The **unfortunate** **old** **ship** **is** **now** **being** **subjected** **{** **703** **}**
这 不幸 老的 船 是 现在 存在 受 { - }

这艘不幸的老船现在正遭受{703}

[tu:; tə] [ə'tæks] [baɪ] [tɔ:'pi:dəʊz] ,
to **attacks** **by** **torpedoes** **,**
到 攻击 经过 鱼雷 ,

遭受鱼雷攻击

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði] ['nɪənəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
the **object** **being** **to** **determine** **the** **nearness** **at** **which** **one** **of** **those**
这 目的 存在 到 决定 这 接近 在 哪个 一 的 那些
[ˌsʌbmə'ri:n] [maɪnz] [kæn; kən] [bi:; bi][ɪk'spləʊdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wen] [prə'tektɪd]
submarine **mines** **can** **be** **exploded** **without** **injury** **to** **a** **vessel** **when** **protected**
潜艇 矿井 能 是 爆炸了 没有 受伤 到 一个 血管 什么时候 受保护
[baɪ]['waɪə(r)] - ['netɪŋ] .
by **wire** **-** **netting** **.**
经过 金属丝 - 网 .

目的是确定在有金属网保护的情况下，引爆一枚水雷而不对船只造成伤害的距离是多少。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pru:vd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['netɪŋ] [ɪz] [sə'pɔ:rtɪd] [ɒn] [bu:mz] ['θɜ:ti] [fi:t] [frɒm; frəm]
It **is** **proved** **that** **if** **the** **defensive** **netting** **is** **supported** **on** **booms** **thirty** **feet** **from**
它 是 已证实 那 如果 这 防守 网 是 有 在 繁荣 三十 脚 从
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the **ship** **,**
这 船 ,

事实证明，如果防御网由距离船只三十英尺的横杆支撑，

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:mz] [ə; eɪ] [gʊd] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [tɔ:'pi:dəʊz] ,
it **forms** **a** **good** **protection** **from** **torpedoes** **,**
它 表格 一个 好的 保护 从 鱼雷 ,

它能有效抵御鱼雷攻击。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ə; eɪ][tɔ:'pi:dəʊ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spləʊd][ɒn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['netɪŋ] ,
and **that** **though** **a** **torpedo** **should** **explode** **on** **touching** **the** **netting** **,**
和 那 尽管 一个 鱼雷 应该 爆炸 在 接触 这 网 ,

而且，即使鱼雷触碰到防护网就会爆炸，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də] [ɪf] ['fɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [fɔ:m] [ɒv; əv]['pɪst(ə)l]['trɪgə(r)] ,
as **it** **will** **do** **if** **fitted** **with** **the** **new** **form** **of** **pistol** **trigger** **,**
作为 它 将要 做 如果 适配 和 这 新的 形式 的 手枪 扳机 ,

如果配上新型手枪扳机，它就能做到这一点。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['sensətɪv] , [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪl] [du:; də][nəʊ] [greɪt] [hɑ:m] .
which **is** **very** **sensitive** **,** **the** **explosion** **will** **do** **no** **great** **harm** **.**
哪个 是 非常 敏感的 , 这 爆炸 将要 做 不 伟大的 伤害 .

虽然它非常敏感，但爆炸不会造成太大危害。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['netɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [bi:; bi]['grædʒuəli] [rɪ'dju:st] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

The	distance	of	the	netting	from	the	ship	will	be	gradually	reduced	until	the
这	距离	的	这	网	从	这	船	将要	是	逐步地	减少	直到	这

[rɪ'zɪstəns] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

Resistance	can	resist	no	longer	,
反抗	能	抵抗	不	更长	,

渔网与船只之间的距离将逐渐缩短，直到抵抗力量再也无法抵抗为止。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

and	must	be	destroyed	.
和	必须	是	损毁	.

必须销毁。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [wɒz; wəz] ['leɪtli] ['witnis] [æt; ət]['sæltsbə:g; 'zɑ:ltsburk] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

A	strange	sight	was	lately	witnessed	at	Salzburg	,	in	the	shape	of
一个	奇怪的	视线	曾是	最近	目击者	在	萨尔茨堡	,	在	这	形状	的

[ə; eɪ][vɑ:st] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] ,

a	vast	procession	of	butterflies	,
一个	广阔的	游行	的	蝴蝶	,

最近在萨尔茨堡出现了一种奇特的景象：一大群蝴蝶列队飞舞。

[wɪtʃ] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - ['westəli] [də'rekʃ(ə)n] .

which	passed	over	the	city	in	a	south	-	westerly	direction	.
哪个	通过了	超过	这	城市	在	一个	南	-	西风	方向	.

它从西南方向掠过这座城市。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][flai][ɪn] [gru:ps] , [ænd; ənd] [waɪl] [prɪ'zɜ:rv] [wʌn][laɪn][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [flaɪt]

They	seemed	to	fly	in	groups	,	and	while	preserving	one	line	of	direction	in	flight
他们	似乎	到	飞	在	团体	,	和	尽管	保存	一	线	的	方向	在	航班

,

,

,

它们似乎成群飞行，并且在飞行过程中始终保持同一方向，

[ðə; ði] [gru:ps] [rɪ'vɒlvd] [raʊnd] [ðæt] [laɪn] .

the	groups	revolved	round	that	line	.
这	团体	旋转	圆形的	那	线	.

各个小组都围绕着那条线展开。

[ðɪs] ['ɪnsekt] ['ɑ:mi] [mʌst; məst][hæv; həv] ['nʌmbəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bʌtəflaɪz] .

This	aërial	insect	army	must	have	numbered	millions	of	individual	butterflies	.
这	天线	昆虫	军队	必须	有	编号	百万	的	个人	蝴蝶	.

这支空中昆虫大军的数量一定有数百万只蝴蝶。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

From	those	which	fell	to	the	ground	,
从	那些	哪个	跌倒	到	这	地面	,

从那些掉落在地上的，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [si:n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [nəʊn] [æz; əz] ['wɪləʊ] - ['spinəz] .

it	was	seen	that	they	were	of	the	kind	known	as	willow	-	spinners	.
它	曾是	已见	那	他们	是	的	这	种类	已知	作为	柳	-	旋转器	.

人们发现他们是那种被称为柳条纺纱工的人。

[ˌfəʊtə'græfɪk] ['tʊərɪsts] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [neɪm] [naʊ] [ɪz]['liːdʒən] — [wɪl] [ɔːl] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)]

Photographic	tourists	—	and	their	name	now	is	legion	—	will	all	admit	that	their
摄影	游客	—	和	他们的	姓名	现在	是	军团	—	将要	全部	承认	那	他们的

['greɪtɪst] ['drɔːbæk] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [pleɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ]

greatest	drawback	is	represented	by	the	weight	of	the	glass	plates	which	they
最	退税	是	代表	经过	这	重量	的	这	玻璃	盘子	哪个	他们

[mʌst; məst] ['kæri] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌðə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] .

must	carry	from	place	to	place	in	addition	to	their	other	apparatus	.
必须	携带	从	地方	到	地方	在	添加	到	他们的	其他	设备	.

摄影游客——如今这个群体人数众多——都会承认，他们最大的缺点是除了其他器材之外，他们还必须携带沉重的玻璃底片到处拍摄。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['ɔbvieit] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'tɪəriəl][æz; əz]

This	difficulty	has	just	been	obviated	by	the	introduction	of	a	material	as
这	困难	有	只是	到过	避免	经过	这	介绍	的	一个	材料	作为

[ə; eɪ] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [lait] [æz; əz]['peɪpə(r)] ,

a	support	for	the	photographic	image	which	is	as	light	as	paper	,
一个	支持	为了	这	摄影	图像	哪个	是	作为	光	作为	纸	,

这一难题已通过引入一种像纸一样轻薄的材料作为摄影图像的支撑而得到解决。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] ['reɪlweɪ] ['nɒv(ə)l] ,

so	that	in	the	compass	of	an	ordinary	two	-	shilling	railway	novel	,
所以	那	在	这	罗盘	的	一个	普通的	二	-	先令	铁路	小说	,

因此，在一本普通的两先令铁路小说的篇幅内，

[ðə; ði] ['tʊərɪst] [kæn; kən] ['kæri] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['sensitaiz] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

the	tourist	can	carry	with	him	the	sensitised	material	for	a	couple	of
这	游客	能	携带	和	他	这	敏感的	材料	为了	一个	夫妻	的

['hʌndrəd] ['pɪktʃəz] .

hundred	pictures	.
百	图片	.

游客可以随身携带足够拍摄几百张照片的感光材料。

[ðɪs] [mə'tɪəriəl][ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['wʊdˌbɛri] ['tɪʃuː] ,

This	material	is	known	as	Woodbury	tissue	,
这	材料	是	已知	作为	伍德伯里	组织	,

这种材料被称为伍德伯里组织，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['emɪnənt][ɪk'sperɪmentə(r)] [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz]

and	was	the	last	invention	of	the	late	eminent	experimenter	who	gave	his
和	曾是	这	最后的	发明	的	这	晚的	杰出	实验者	WHO	给予	他的

[neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wudbəritaip] ['prəʊses][ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] .

name	to	the	beautiful	Woodburytype	process	of	photography	.
姓名	到	这	美丽的	伍德伯里型	过程	的	摄影	.

这是已故杰出的实验家伍德伯里（Woodbury）的最后一项发明，他以自己的名字命名了美丽的伍德伯里摄影工艺。

[hɪz; ɪz] [sək'sesər] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['tɪʃuː] [tuː; tə] ['mɑːkɪtəbl] [pə'fekʃ(ə)n] ,

His	successors	have	brought	the	tissue	to	marketable	perfection	,
他的	继承人	有	带来	这	组织	到	适销对路	完美	,

他的继任者们已经将这种纸巾改良到了可以上市的完美状态。

[ænd; ənd] [prə'djuːs] [ə; eɪ][mə'tɪəriəl][æz; əz][trænz'luːs(ə)nt][æz; əz] [glɑːs] [ænd; ənd][wʌn] - ['twentiəθ] [pɑːt]

and	produce	a	material	as	translucent	as	glass	and	one	-	twentieth	part
和	生产	一个	材料	作为	半透明	作为	玻璃	和	一	-	第二十	部分

[ɒv; əv][ɪts] [weɪt] .

of	its	weight	.
的	它是	重量	.

生产出一种像玻璃一样透明，重量只有玻璃二十分之一的材料。

[ðə; ði] ['tɪʃuː] [ɪz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [ɪn'dʒiːniəs] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɑːk] [slaɪd] [ɔː(r)] ['dʌb(ə)l] [bæk] ,

The	tissue	is	used	in	a	singularly	ingenious	form	of	dark	slide	or	double	back	,
这	组织	是	用过的	在	一个	单独地	巧妙	形式	的	黑暗的	滑动	或者	双倍的	后退	,

这种组织被用于一种非常巧妙的暗切片或双背切片形式中。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv]['kæmərəz] .

which	can	be	readily	adjusted	to	existing	forms	of	cameras	.
哪个	能	是	容易	调整	到	现存的	表格	的	相机	.

可以很容易地进行调整，以适应现有类型的相机。

[ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ˌmægə'ziːn] ,

In	the	Camera	magazine	,
在	这	相机	杂志	,

在《相机》杂志上，

[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [fə'nɒmɪnən] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [fə'tɒgrəfi] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]

a	very	curious	phenomenon	in	connection	with	photography	is	recorded	by	the	person
一个	非常	好奇的	现象	在	联系	和	摄影	是	记录	经过	这	人

[huː] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	observed	it	.
WHO	观察到	它	.

一位观察者记录下了摄影领域中一个非常奇特的现象。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'pærəntli] [ɪn] [fʊl] [helθ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)][skɪn]

He	took	a	portrait	of	a	child	apparently	in	full	health	and	with	a	clear	skin
他	采取	一个	肖像	的	一个	孩子	显然	在	满的	健康	和	和	一个	清除	皮肤

.

:

.

他拍了一张孩子的肖像，孩子看起来非常健康，皮肤也很光滑。

[ðə; ði] ['negətɪv] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

The	negative	picture	showed	the	face	to	be	thickly	covered	with	an	eruption	.
这	消极的	图片	显示	这	脸	到	是	浓密	涵盖	和	一个	火山爆发	.

底片显示脸上长满了厚厚的皮疹。

[θriː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [spɒts] [djuː][tuː; tə] ['prɪkli] [hiːt] .

Three	days	afterwards	,	the	child	was	covered	with	spots	due	to	prickly	heat	.
三	天	然后	,	这	孩子	曾是	涵盖	和	地点	到期的	到	带刺的	热	.

三天后，孩子身上长满了痱子。

- [ðə; ði]['kæm(ə)rə][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [fəʊtəgɹˌæfd] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]

'	The	camera	had	seen	and	photographed	the	eruption	three	days	before	it
-	这	相机	有	已见	和	拍摄	这	火山爆发	三	天	前	它

[wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

was	visible	to	the	eye	.
曾是	可见的	到	这	眼睛	.

"相机在肉眼可见火山喷发的三天前就观测并拍摄到了火山喷发。"

- [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][kaɪnd][ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'kɔːdɪd] [weə(r)] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃəʊd]

'	Another	case	of	a	somewhat	similar	kind	is	also	recorded	where	a	child	showed
-	其他	案件	的	一个	有些	相似的	种类	是	还	记录	在哪里	一个	孩子	显示

[spɒts] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['priːviəs] [tuː; tə]

spots	on	his	portrait	which	were	invisible	on	his	face	a	fortnight	previous	to
地点	在	他的	肖像	哪个	是	无形的	在	他的	脸	一个	两星期	以前的	到

[æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv]['smɔːlpɒks] .

an	attack	of	smallpox	.
一个	攻击	的	天花	.

"还有一例类似的案例记录在案，一名儿童在患天花两周前，其肖像上出现了脸上看不见的斑点。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðiːz] [keɪsɪz] [mait] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l]

It	is	suggested	that	these	cases	might	point	to	a	new	method	of	medical
它	是	建议	那	这些	案例	可能	观点	到	一个	新的	方法	的	医疗的

[ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .

diagnosis	.
诊断	.

有研究表明，这些病例可能提示了一种新的医学诊断方法。

[ðə; ði] ['sevən] ['tʌn(ə)l] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,

The	Severn	tunnel	,	one	of	the	greatest	engineering	undertakings	of	modern	times	,
这	塞文	隧道	,	一	的	这	最	工程	事业	的	现代的	时代	,

[ɪz][æt; ət][lɑːst] ['fɪnɪʃt] ,

is	at	last	finished	,
是	在	最后的	完成的	,

塞文隧道是现代最伟大的工程项目之一，如今终于竣工了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['ʃɔːtli] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)]['pæsɪndʒə(r)]['træfɪk] ,

and	will	be	shortly	open	for	passenger	traffic	,
和	将要	是	不久	打开	为了	乘客	交通	,

不久后将对客运车辆开放。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [wiːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] [gʊdz] .

as	it	has	been	some	weeks	for	the	conveyance	of	goods	.
作为	它	有	到过	一些	周	为了	这	输送	的	商品	.

货物运输已经过去好几周了。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][kɒst][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [tuː] [m'ɪliənz] ['stɜːlɪŋ] .

The	total	cost	of	this	great	work	is	estimated	at	two	millions	sterling	.
这	全部的	成本	的	这	伟大的	工作	是	估计的	在	二	百万	英镑	.

这项伟大工程的总成本估计为两百万英镑。

[ðə; ði][kɒst][hæz; həz] [biːn] ['greɪtli] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ]

The	cost	has	been	greatly	augmented	by	the	unlooked	-	for	difficulties	which
这	成本	有	到过	非常	增强	经过	这	未曾注意的	-	为了	困难	哪个

[hæv; həv] [krɒpt] [ʌp]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] .

have	cropped	up	during	the	progress	of	the	works	.
有	裁剪	向上	期间	这	进步	的	这	作品	.

工程进展过程中出现的一些意想不到的困难，大大增加了成本。

[kə'mensɪŋ] [ɪn] - , [ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][hæd; həd] [meɪd] ['stedi] ['prəʊgres][fɔː(r); fə(r)]

Commencing	in	1873	,	the	contractor	had	made	steady	progress	for
开始	在	-	,	这	承包商	有	制成	稳定的	进步	为了

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɪks] [j'iəz] ,

the	following	six	years	,
这	下列的	六	年	,

从1873年开始，承包商在接下来的六年里稳步推进工程。

[wen] [ə; eɪ][lænd] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [tæpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːʃəli] [kən'strʌktɪd]

when	a	land	spring	was	accidentally	tapped	,	and	the	partially	constructed
什么时候	一个	土地	春天	曾是	偶然	轻敲	,	和	这	部分	建造

['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] .

tunnel	was	flooded	.
隧道	曾是	被淹	.

不慎挖断了一处地泉，导致部分建成的隧道被淹没。

[ə'gen] , [ɪn] - [ðə; ði]['siːwɔːtə(r)] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ] [wiːk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['glɒstəʃə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

Again	,	in	1881	the	seawater	found	out	a	weak	place	on	the	Gloucestershire	side	of
再次	,	在	-	这	海水	成立	出去	一个	虚弱的	地方	在	这	格洛斯特郡	边	的

[ðə; ði] [wɜːks] ,

the	works	,
这	作品	,

1881年，海水再次侵蚀了工程格洛斯特郡一侧的薄弱环节。

[ænd; ənd] [pɔ:] [ɪn][ɪn] [t'ɒɹənts] .
and **poured** **in** **in** **torrents** **.**
和 倾倒 在 在 种子 .

倾泻而下，势如潮水。

[wʌns] [mɔ:(r)] , [ɪn] - [ðə; ði][əʊld][lænd] [sprɪŋ] [ə'gen] [fɪld] [ðə; ði] [wɜ:ks] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,
Once **more** **,** **in** **1883** **the** **old** **land** **spring** **again** **filled** **the** **works** **with** **water** **,**
一次 更多的 , 在 - 这 老的 土地 春天 再次 已填 这 作品 和 水 ,

1883年，古老的泉眼再次涌出水来，灌满了整个水厂。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pʌmpt] [aʊt] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] , [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
which **had** **to** **be** **pumped** **out** **;** **and** **finally** **,** **about** **the** **same** **time** **,**
哪个 有 到 是 泵 出去 ; 和 最后 , 关于 这 相同的 时间 ,

必须将水抽出；最后，大约在同一时间，

[ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] [brɔ:t] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ks] ;
a **tidal** **wave** **brought** **about** **a** **great** **amount** **of** **destruction** **to** **the** **works** **;**
一个 潮汐 海浪 带来 关于 一个 伟大的 数量 的 破坏 到 这 作品 ;

海啸给这些工程造成了巨大的破坏；

[səʊ][wi:; wi] [meɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [kəm'plitɪd] ['tʌn(ə)l] [nɒt]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɒnjumənt][ɒv; əv]
so **we** **may** **look** **upon** **the** **completed** **tunnel** **not** **only** **as** **a** **great** **monument** **of**
所以 我们 可能 看 之上 这 完全的 隧道 不是 仅有的 作为 一个 伟大的 纪念碑 的
[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [skɪl] ,
engineering **skill** **,**
工程 技能 ,

因此，我们可以将竣工的隧道不仅视为工程技术的伟大丰碑，

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] ['dɪfɪkəltɪz] [wel] ['græpl] [wɪð] , [ænd; ənd]['faɪnəli]
but **as** **an** **example** **of** **unusual** **difficulties** **well** **grappled** **with** **,** **and** **finally**
但 作为 一个 例子 的 异常 困难 出色地 缠斗 和 , 和 最后
[ˌəʊvə'kʌm] .
overcome **.**
克服 .

但作为应对和最终克服不寻常困难的一个例子。

[ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .
OCCASIONAL **NOTES** **.**
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

['fɛəˌroʊz] [haʊs] .
PHARAOH'S **HOUSE** **.**
法老的 房子 .

法老的宫殿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] [ə'gəʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [tɜ:n] [ɒv; əv]
It **is** **but** **a** **month** **or** **two** **ago** **that** **people** **of** **an** **archæological** **turn** **of**
它 是 但 一个 月 或者 二 前 那 人们 的 一个 考古学 转动 的
[maɪnd][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['taɪdɪŋz] [sent] [həʊm] [baɪ][ðə; ði]['i:dʒɪpt][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [fʌnd]
mind **were** **delighted** **with** **the** **tidings** **sent** **home** **by** **the** **Egypt** **Exploration** **Fund**
头脑 是 高兴极了 和 这 消息 发送 家 经过 这 埃及 勘探 基金
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['fɛəˌroʊz] [haʊs] [ɪn] [tɑ:pænɪz] .
of **the** **discovery** **of** **Pharaoh's** **House** **in** **Tahpanhes** **.**
的 这 发现 的 法老的 房子 在 塔潘赫斯 .

就在一两个月前，埃及考古基金会发回消息称在塔赫潘赫斯发现了法老的房子，这令那些具有考古学兴趣的人们欣喜不已。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld]['ruːɪn][ænd; ənd][ɪts] [rə'liːks] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst]

An	account	of	the	wonderful	old	ruin	and	its	reliques	of	a	past
一个	帐户	的	这	精彩的	老的	废墟	和	它是	圣物	的	一个	过去的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] ;

civilisation	has	been	already	given	;
文明	有	到过	已经	给定	;

关于这座奇妙的古老遗址及其所保存的古代文明遗迹，之前已有记载；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] ['meni] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] [hæv; həv] [biːn]

but	it	may	interest	many	to	know	that	a	number	of	antiquities	have	been
但	它	可能	兴趣	许多	到	知道	那	一个	数字	的	古董	有	到过

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] [sent] [həʊm] ,

collected	and	sent	home	,
集	和	发送	家	,

但很多人可能会对以下信息感兴趣：一些古董已被收集并送回国。

[ænd; ənd][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn] [ɒn] [vjuː] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['ɪnstɪtjuːt] [æt; ət] ['ɒksfəd]

and	have	recently	been	on	view	at	the	Archæological	Institute	at	Oxford
和	有	最近	到过	在	看法	在	这	考古学	研究所	在	牛津

['mænʃ(ə)n] .

Mansion	.
大厦	.

最近曾在牛津庄园考古研究所展出。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði]['ruːɪnz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri]

It	will	be	remembered	that	the	ruins	were	as	much	those	of	a	military
它	将要	是	记得	那	这	废墟	是	作为	很多	那些	的	一个	军队

['fɔːtrəs] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] ,

fortress	as	of	a	royal	residence	,
堡垒	作为	的	一个	皇家	住宅	,

人们将会记得，这些遗址既是军事要塞的遗址，也是皇家住所的遗址。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [rɪ'kʌvəd] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli]

and	the	objects	recovered	are	almost	entirely	those	which	would	be	likely
和	这	对象	恢复	是	几乎	完全	那些	哪个	会	是	可能

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [tuː] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

to	be	found	in	either	of	two	such	places	.
到	是	成立	在	任何一个	的	二	这样的	地方	.

而回收的物品几乎全部都是在上述两个地方都可能找到的物品。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːzɪts] , [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]

The	first	things	of	interest	are	the	foundation	deposits	,	from	under	the
这	第一的	事物	的	兴趣	是	这	基础	存款	,	从	在下面	这

[fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

four	corners	of	the	castle	,
四	角落	的	这	城堡	,

首先引人注目的是城堡四角下方的地基沉积物。

[wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][smɔːl] ['ves(ə)lz] , ['lɪt(ə)l] ['tæblɪts] [ɪn'greɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]

which	consist	of	small	vessels	,	little	tablets	engraved	with	the	name	and
哪个	由	的	小的	船只	,	小的	片剂	刻	和	这	姓名	和

['taɪtlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['faʊndə(r)] ,

titles	of	the	royal	founder	,
标题	的	这	皇家	创始人	,

它们由小型器皿和刻有皇家创始人姓名和头衔的小牌匾组成，

[sə'mɛ.tɪ.kəs] [aɪ] . , ['spesəmən] [ɒv; əv][ɔː(r)] , & [siː] .

Psammetichus	I	.	,	specimens	of	ore	,	&	c	.
沙美提克斯	我	.	,	标本	的	矿石	,	&	c	.

Psammetichus I.，矿石标本等。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['dʒuːəlri][ɑː(r); ə(r)] ['ɪr,rɪŋ] , [rɪŋz] , ['æmjəlɪts] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd]

The	chief	articles	of	jewelry	are	earrings	,	rings	,	amulets	,	and	engraved
这	首席	文章	的	珠宝	是	耳环	,	戒指	,	护身符	,	和	刻

[stəʊnz] ['beərɪŋ] ['treɪsɪs][ɒv; əv] [griːk] ['wɜːkmənʃɪp] ,

stones	bearing	traces	of	Greek	workmanship	,
石头	轴承	痕迹	的	希腊语	做工	,

主要的珠宝饰品有耳环、戒指、护身符和带有希腊工艺痕迹的雕刻宝石。

['hævɪŋ] [biːn] ['prɒbəbli] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ] [griːk] ['dʒuːələz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [tɑːpænɪz] , [ɔː(r)]

having	been	probably	manufactured	by	Greek	jewellers	in	the	town	of	Tahpanhes	,	or
拥有	到过	大概	制造	经过	希腊语	珠宝商	在	这	镇	的	塔潘赫斯	,	或者

-

Daphnæ	.
-	.

很可能是由塔潘赫斯（Tahpanhes）或达夫奈（Daphnæ）镇的希腊珠宝商制造的。

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [smɔːl] [weɪts] [hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] [ʌp] [waɪl] ['dɪgɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,

Numbers	of	small	weights	have	been	turned	up	while	digging	among	the	ruins	,
数字	的	小的	重量	有	到过	转向	向上	尽管	挖掘	之中	这	废墟	,

在废墟中挖掘时，人们发现了许多小砝码。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [weɪɪŋ] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz]

which	it	is	thought	were	for	weighing	the	gold	and	precious	stones
哪个	它	是	想法	是	为了	称重	这	金子	和	宝贵的	石头

['priːviəs] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .

previous	to	purchase	.
以前的	到	购买	.

据信，这些箱子是用来在购买前称量黄金和宝石的。

[rəʊm] , [tuː] , [hæz; həz][left][hɜː(r); hə(r)][mɑːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɑːd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt]

Rome	,	too	,	has	left	her	mark	among	the	charred	remains	of	this	ancient
罗马	,	也	,	有	左边	她	标记	之中	这	烧焦的	遗迹	的	这	古老的

['strɒŋhəʊld] ,

stronghold	,
据点	,

罗马也在这座古老要塞的焦黑废墟中留下了印记。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪŋz] [wɪð] [nems] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ten][dʒemz][ɒv; əv] [gʊd]

and	some	rings	with	names	inscribed	upon	them	,	and	ten	gems	of	good
和	一些	戒指	和	姓名	铭文	之上	他们	,	和	十	宝石	的	好的

['rəʊmən] [wɜːk] ,

Roman	work	,
罗马	工作	,

还有几枚刻有名字的戒指，以及十颗做工精良的罗马宝石。

[pruːv] [æn; ən] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] .

prove	an	intercourse	with	that	nation	.
证明	一个	交往	和	那	国家	.

证明与该国存在交往。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [ʃraɪn] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌstætʃu'et] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]

There	is	a	little	silver	shrine	case	in	which	is	a	beautiful	statuette	of	the	Egyptian
那里	是	一个	小的	银	神社	案件	在	哪个	是	一个	美丽的	塑像	的	这	埃及人

[wɔː(r)] - [gɒd] ,

war	-	god	,
战争	-	上帝	,

有一个小小的银质神龛，里面摆放着一尊精美的埃及战神雕像。

-

Mentu	.
-	.

门图。

['pɒsəbli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][wʌns] [biːn] [ə; eɪ]['tælɪzmən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['feərəʊ] [hɑːfrə] .

Possibly	,	it	may	have	once	been	a	talisman	belonging	to	Pharaoh	Hophra	.
可能	,	它	可能	有	一次	到过	一个	护符	属于	到	法老	霍普拉	.

它或许曾经是法老霍弗拉的护身符。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)][ræmz] [hed] [ænd; ənd][gəʊld]['hænd(ə)l] [kəm'pliːt] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['spesəmən] [ɒv; əv]['dʒuːəlri] .

A	silver	ram's	head	and	gold	handle	complete	the	list	of	the	most	important	specimens	of	jewelry	.
一个	银	公羊的	头	和	金子	处理	完全的	这	列表	的	这	最多	重要的	标本	的	珠宝	.

银质羊头和金质把手构成了最重要的珠宝藏品清单。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][də'mestɪk] ['treʒəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] , [ˌfɔː'tiːn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][kwaɪt] [flæt] ;

Among	the	domestic	treasures	are	a	long	knife	,	fourteen	inches	long	and	quite	flat	;
之中	这	国内的	宝藏	是	一个	长的	刀	,	十四	英寸	长的	和	相当	平坦的	;

这些家用珍宝中有一把长刀，长十四英寸，非常扁平；

[ðɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['fɛəˌroʊz] ['kɪtʃɪn] ; [səʊ]['ɔːlsəʊ][duː; də][ðə; ði][smɔːl] ['fraɪɪŋ] - [pænz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bəʊlz] ,

this	comes	from	Pharaoh's	kitchen	;	so	also	do	the	small	frying	-	pans	,	and	some	bowls	,
这	来	从	法老的	厨房	;	所以	还	做	这	小的	煎炸	-	平底锅	,	和	一些	碗	,

这件东西来自法老的厨房；小煎锅和一些碗也是如此。

['bɔtlz] , ['dɪʃɪz] , [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [deɪt] [frɒm; frəm][biː] . [siː] . - ,

bottles	,	dishes	,	plates	and	cups	,	all	of	which	date	from	b	.	c	.	550	,
瓶子	,	菜肴	,	盘子	和	杯子	,	全部	的	哪个	日期	从	b	.	c	.	-	,

瓶子、盘子、碟子和杯子，所有这些物品的历史都可以追溯到公元前550年。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [juːst] ['deɪli] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] .

and	were	probably	used	daily	by	the	royal	household	.
和	是	大概	用过的	日常的	经过	这	皇家	家庭	.

它们很可能是皇室成员日常使用的物品。

[æn; ən][əʊld] ['brezɪr] [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪŋ] - [stændz][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [brɔːt] [həʊm] .

An	old	brasier	and	some	ring	-	stands	have	also	been	brought	home	.
一个	老的	胸罩	和	一些	戒指	-	站立	有	还	到过	带来	家	.

还带回家一个旧火盆和一些戒指架。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌtlərz] ['pæntri] [kʌm] - ['stɔpəz] , [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] [kɑː'tuːʃ] [ɒv; əv] [sə'mɛ.tɪ.kəs] [aɪ] . ,

From	the	butler's	pantry	come	amphoræ	stoppers	,	stamped	with	the	cartouches	of	Psammetichus	I	.	,
从	这	管家	食品储藏室	来	-	塞子	,	盖章	和	这	饰框	的	沙美提克斯	我	.	,

从管家的餐具室里取出双耳细颈瓶塞，上面印有普萨美提库斯一世的椭圆形饰框。

['niːkoʊ] , [sə'mɛ.tɪ.kəs] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ænd; ənd] - .

Necho	,	Psammetichus	II	.	,	and	Aahmes	.
尼科	,	沙美提克斯	二	.	,	和	-	.

Necho、Psammetichus II. 和 Aahmes。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kleɪ] { - }

These	were	clay	{	704	}
这些	是	黏土	{	-	}

这些是粘土{704}

['stɔpəz] , [siːld] [baɪ][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['plɑːstəd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð]
stoppers , sealed by the inspector , and then plastered over and stamped with
塞子 , 密封 经过 这 检查员 , 和 然后 粉刷过的 超过 和 盖章 和
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['əʊv(ə)l] .
the royal oval .
这 皇家 椭圆形 .

塞子由检查员密封，然后用石膏封住，并印上皇家椭圆形标志。

[ten] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪstə(r)] ['piːtri] [hæz; həz] [sent] [həʊm] .
Ten specimens of these Mr Petrie has sent home .
十 标本 的 这些 先生 佩特里 有 发送 家 .

佩特里先生寄回家了其中的十个样本。

['ærəʊ] - [hedz] , [ə; eɪ] [spɔːd] - ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪd] , [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [bɪt] [ɒv; əv]
Arrow - heads , a sword - handle and part of the blade , a horse's bit of
箭 - 头部 , 一个 剑 - 处理 和 部分 的 这 刀刃 , 一个 马匹 少量 的
['twɪstɪd] ['pæt(ə)n] ,
twisted pattern ,
扭曲 图案 ,

箭头、剑柄和部分剑刃、马嚼子上的扭曲图案

[sʌm; səm] [spaɪks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɑː'dinjən] ['mɜːrsəˌnɛriz] ['helmɪt] , [naɪvz] [ænd; ənd]
some spikes from the top of a Sardinian mercenary's helmet , knives and
一些 尖峰 从 这 顶部 的 一个 撒丁岛 雇佣兵的 头盔 , 刀具 和
[lɑːns] ,
lances ,
长矛 ,

撒丁岛雇佣兵头盔顶部的尖刺、匕首和长矛，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['frægmənts] [ɒv; əv] [skeɪl] - ['ɑːmə(r)] , [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['kɑːs(ə)l] [hæd; həd] [wʌns]
and some fragments of scale - armour , show that the old castle had once
和 一些 片段 的 规模 - 盔甲 , 展示 那 这 老的 城堡 有 一次
[biːn] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['strɒŋhəʊld] .
been a military stronghold .
到过 一个 军队 据点 .

以及一些鳞甲碎片，表明这座古老的城堡曾经是一个军事要塞。

[ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] ,
This is but an outline ,
这 是 但 一个 大纲 ,

这只是一个概要，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['spesəmən] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [el] [kɑːsr] [el] [bɪnt] [el]
showing the kind of specimens found among the ruins of El Kasr el Bint el
显示 这 种类 的 标本 成立 之中 这 废墟 的 埃尔 卡斯尔 el 宾特 el
- ([ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːz] ['dɔːtə(r)]) ,
Yahudî (the Castle of the Jew's Daughter) ,
- (这 城堡 的 这 犹太人的 女儿) ,

展示了在 El Kasr el Bint el Yahudî（犹太女儿城堡）遗址中发现的标本类型，

[ænd; ənd] [sɜːv] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [pruːfs] — [ɪf] [pruːf] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] —
and serve to add to the innumerable proofs — if proof were needed —
和 服务 到 添加 到 这 无数 证明 — 如果 证明 是 需要 —
[ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .
of the advanced civilisation of the ancient Egyptians .
的 这 先进的 文明 的 这 古老的 埃及人 .

这进一步证明了古埃及文明的先进性——如果还需要证明的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðəʊz] [ænt'ɪkwɪtiz] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mju'ziːəm]

It	is	believed	that	those	antiquities	will	eventually	be	divided	between	the	Museum
它	是	相信	那	那些	古董	将要	最终	是	分割	之间	这	博物馆

[æt; ət] [buːlək] (['kaɪərəʊ]) ,

at	Boulak	(	Cairo	)	,
在	布拉克	(	开罗	)	,

据信，这些文物最终将被瓜分，一部分归布拉克博物馆（开罗），另一部分归布拉克博物馆（开罗）。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv] [faɪn] [aːts] [æt; ət] ['bɒstən] , [juː] . [es] . ,

the	British	Museum	,	the	Museum	of	Fine	Arts	at	Boston	,	U	.	S	.	,
这	英国	博物馆	,	这	博物馆	的	美好的	艺术	在	波士顿	,	U	.	S	.	,

大英博物馆、美国波士顿美术博物馆

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [mjʊ'zɪəm] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

and	several	of	the	provincial	museums	of	Great	Britain	.
和	一些	的	这	省级	博物馆	的	伟大的	英国	.

以及英国的几家省级博物馆。

[ðə; ði] ['eməgrənt] - [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] .

THE	EMIGRANTS	'	INFORMATION	OFFICE	.
这	移民	-	信息	办公室	.

移民信息办公室。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][æt; ət][lɑːst]['əʊpənd][æn; ən] ['ɒfɪs]

It	is	satisfactory	to	know	that	government	has	at	last	opened	an	office
它	是	令人满意的	到	知道	那	政府	有	在	最后的	打开	一个	办公室

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'tendɪŋ] ['eməgrənt] .

for	the	dissemination	of	authentic	information	to	intending	emigrants	.
为了	这	传播	的	真正的	信息	到	意图	移民	.

令人欣慰的是，政府终于开设了办事处，向有意移民者传播真实可靠的信息。

[ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [skiːm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)]['liːdʒən] ;

The	emigration	schemes	before	the	country	are	legion	;
这	移民	方案	前	这	国家	是	军团	;

摆在全国面前的移民计划数不胜数；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ə'plaɪ] [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

but	those	who	apply	here	will	be	safe	to	receive	information	as	to	the
但	那些	WHO	申请	这里	将要	是	安全的	到	收到	信息	作为	到	这

['brɪtɪʃ] ['kɒləni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] ,

British	colony	to	which	they	propose	to	emigrate	,
英国	殖民地	到	哪个	他们	提出	到	移民	,

但是，在这里申请的人可以安全地获得有关他们计划移民的英国殖民地的信息。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] ['ɪntrəstɪd] ['məʊtɪv] .

which	does	not	spring	from	any	interested	motive	.
哪个	做	不是	春天	从	任何	感兴趣的	动机	.

这并非出于任何利益动机。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tendɪŋ] ['setləz] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] ['eni]

At	the	same	time	it	is	always	safe	for	intending	settlers	to	supplement	any
在	这	相同的	时间	它	是	总是	安全的	为了	意图	定居者	到	补充	任何

['nɒlɪdʒ] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [baɪ] [ɔː'θɒrətətɪv] ['hændbuks] ,

knowledge	received	in	this	way	by	authoritative	handbooks	,
知识	已收到	在	这	方式	经过	权威性	手册	,

与此同时，对于打算定居的人来说，通过权威手册补充以这种方式获得的知识始终是安全的。

[bʊks] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['setləz] .

books	of	travel	,	and	the	experiences	of	former	settlers	.
图书	的	旅行	,	和	这	经历	的	以前的	定居者	.

旅行书籍和早期定居者的经历。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['prɒspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd][kə'ləʊniəl][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

Now	that	there	is	a	prospect	of	the	Indian	and	Colonial	Exhibition	becoming	a
现在	那	那里	是	一个	前景	的	这	印度	和	殖民	展览	成为	一个

['pɜːmənənt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] ,

permanent	institution	in	our	midst	,
永恒的	机构	在	我们的	中间	,

既然印度和殖民地展览会有望成为我们这里的常设机构，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kept] ['prɪti] [wel] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɒspekts] [ɒv; əv]

we	will	be	kept	pretty	well	informed	as	to	the	position	and	prospects	of
我们	将要	是	保留	漂亮的	出色地	知情的	作为	到	这	位置	和	前景	的

['aʊə(r)] ['dɪfrənt] ['kɒləniz] .

our	different	colonies	.
我们的	不同的	殖民地	.

我们将随时了解各个殖民地的状况和前景。

[ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eməgrənt] - [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] - ['brɔːdweɪ] ,

The	premises	of	the	Emigrants	'	Information	Office	are	at	31	Broadway	,
这	前提	的	这	移民	-	信息	办公室	是	在	-	百老汇	,

['westmɪnstə(r)] , ['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] .

Westminster	,	London	,	S	.	W	.
威斯敏斯特	,	伦敦	,	S	.	W	.

移民信息办公室的地址是伦敦威斯敏斯特百老汇大街31号（SW）。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪl] [biː; bi]['əʊpən] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm] [twelv] [nuːn] [tuː; tə] [eɪt] [piː] . [em] . ,

The	office	will	be	open	every	day	from	twelve	noon	to	eight	p	.	m	.	,
这	办公室	将要	是	打开	每一个	天	从	十二	中午	到	八	p	.	米	.	,

办公室每天中午12点至晚上8点开放。

[ɪk'sept] [ɒn] ['wenzdeɪz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊpən][frɒm; frəm][ten][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][wʌn][piː] .

except	on	Wednesdays	,	when	it	will	be	open	from	ten	a	.	m	.	to	one	p	.
除了	在	星期三	,	什么时候	它	将要	是	打开	从	十	一个	.	米	.	到	一	p	.

[em] .

m	.
米	.

周三除外，周三的开放时间为上午十点至下午一点。

[ðə; ði]['səːkjələːs] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv] ['eni] [sə'saɪətiz]

The	circulars	issued	by	the	office	will	be	sent	to	the	secretaries	of	any	societies
这	通告	发布	经过	这	办公室	将要	是	发送	到	这	秘书	的	任何	社会

[ɔː(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [huː] [wɪl] [send][ɪn][ðeə(r)] [ə'dresɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [klɑːk] .

or	institutions	who	will	send	in	their	addresses	to	the	chief	clerk	.
或者	机构	WHO	将要	发送	在	他们的	地址	到	这	首席	职员	.

办公室发布的通告将发送给各社团或机构的秘书，秘书需将地址发送给首席书记员。

[ɪn'kriːst] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] - [kə'ləʊniəl] [tiːz] .

INCREASED	CONSUMPTION	OF	BRITISH	-	COLONIAL	TEAS	.
增加	消耗	的	英国的	-	殖民	茶	.

英国殖民地茶叶消费量增加。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [riːd] [baɪ]['mɪstə(r)][el] . [dʒeɪ] . [ʃænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lɒn] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][kə'ləʊniəl]

In	a	paper	read	by	Mr	L	.	J	.	Shand	of	the	Ceylon	Court	at	the	Colonial
在	一个	纸	读	经过	先生	L	.	J	.	尚德	的	这	锡兰	法庭	在	这	殖民

[ænd; ənd] ['ɪndiən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

and	Indian	Exhibition	,
和	印度	展览	,

在锡兰宫廷的LJ Shand先生在殖民地和印度展览会上宣读的一篇论文中，

[ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [tiː] - [treɪd] [wɒz; wəz] [rɪ'vjuːd] .

the	present	position	of	the	Indian	tea	-	trade	was	reviewed	.
这	展示	位置	的	这	印度	茶	-	贸易	曾是	已审核	.

对印度茶叶贸易的现状进行了分析。

['brɪtɪʃ] - [kə'ləʊniəl] [ti:z] , [wɪtʃ] [ɪn] - [fɔ:md] [bʌt; bət] [θri:] [pə(r)] [sent] .

British	-	colonial	teas	,	which	in	1865	formed	but	three	per	cent	.
英国	-	殖民	茶	,	哪个	在	-	形成	但	三	每	中心	.

英国殖民地茶叶在 1865 年仅占 3%。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['kwɒntəti] [kən'sju:md] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [ə'maunt] [tu:; tə] [ˌsɪks'ti:n]

of	the	total	quantity	consumed	in	the	United	Kingdom	,	amounted	to	sixteen
的	这	全部的	数量	消耗	在	这	团结的	王国	,	金额	到	十六

[pə(r)] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

英国消费总量的百分之十六。

[ɪn] - , [ænd; ənd] [tu:; tə] ['θɜ:ti] - [θri:] [pə(r)] [sent] .

in	1875	,	and	to	thirty	-	three	per	cent	.
在	-	,	和	到	三十	-	三	每	中心	.

1875 年，达到 33%。

[ɪn] - .

in	1885	.
在	-	.

1885年。

['ɪndiə] [hæd; həd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] ['ʌndə(r)] [ti:] - [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

India	had	two	hundred	and	fifty	thousand	acres	under	tea	-	cultivation	,	and
印度	有	二	百	和	五十	千	英亩	在下面	茶	-	栽培	,	和

[prə'dju:st] ['sev(ə)nti] ['mɪljən] [paʊndz] [ɒv; əv] [ti:] ;

produced	seventy	million	pounds	of	tea	;
生产	七十	百万	磅	的	茶	;

印度有25万英亩土地种植茶叶，生产了7000万磅茶叶；

[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] ['mɪljən] [paʊndz] ;

the	capital	invested	in	the	industry	was	sixteen	million	pounds	;
这	首都	投资	在	这	行业	曾是	十六	百万	磅	;

该行业投资的资本为1600万英镑；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] ['sʌbdʒɪkts] ,

and	a	quarter	of	a	million	of	Her	Majesty's	subjects	,
和	一个	四分之一	的	一个	百万	的	她	陛下的	主题	,

还有二十五万女王陛下的臣民，

[hu:] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [wɜ:(r); wə(r)]

who	indirectly	contributed	to	the	income	tax	of	Great	Britain	,	were
WHO	间接	贡献	到	这	收入	税	的	伟大的	英国	,	是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

engaged	in	it	.
已订婚的	在	它	.

那些间接为英国所得税做出贡献的人，都参与其中。

[ðə; ði] [ti:] - [plɑ:nt] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə] [sɪ'lɒn] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ;

The	tea	-	plant	was	introduced	to	Ceylon	from	China	about	the	year	1842	;
这	茶	-	植物	曾是	介绍	到	锡兰	从	中国	关于	这	年	-	;

茶树大约在1842年从中国引入锡兰；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] ['kɒfi] [wɒz; wəz] ['strɪkən] [baɪ] [dɪ'zi:z] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

but	it	was	not	till	coffee	was	stricken	by	disease	that	attention	was
但	它	曾是	不是	直到	咖啡	曾是	受打击的	经过	疾病	那	注意力	曾是

['dʒen(ə)rəli] [daɪ'rektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ti:] [ɪn] [sɪ'lɒn] .

generally	directed	to	the	cultivation	of	tea	in	Ceylon	.
一般来说	指导	到	这	栽培	的	茶	在	锡兰	.

但直到咖啡受到疾病侵袭后，人们才普遍将注意力转向锡兰的茶叶种植。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] ['twenti] - [θri:] [paʊndz] [ɒv; əv] [ti:] [wɒz; wəz] [ɪk'spɔ:tɪd]

In	1873	,	a	small	parcel	of	twenty	-	three	pounds	of	tea	was	exported
在	-	,	一个	小的	包裹	的	二十	-	三	磅	的	茶	曾是	导出

[frɒm; frəm] [sɪ'lɒn] ;

from	Ceylon	;
从	锡兰	;

1873年，一小包重23磅的茶叶从锡兰出口；

[ðɪs] [jɪə(r)] , [naɪn] ['mɪljən] [paʊndz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spɔ:tɪd] , [ænd; ənd] , ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['eɪkərɪdʒ]

this	year	,	nine	million	pounds	would	be	exported	,	and	,	estimating	the	acreage
这	年	,	九	百万	磅	会	是	导出	,	和	,	估算	这	面积

[naʊ] ['plɑ:ntɪd] [wɪð] [ti:] ,

now	planted	with	tea	,
现在	已种植	和	茶	,

今年将出口九百万英镑，根据目前茶叶种植面积的估算，

[ðə; ði] [ɪk'spɔ:ts] [ɪn] - [wʊd] [bi:; bi] ['fɔ:ti] ['mɪljən] [paʊndz] .

the	exports	in	1890	would	be	forty	million	pounds	.
这	出口	在	-	会	是	四十	百万	磅	.

1890年的出口额将达到四千万英镑。

[prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [waɪ] ['brɪtɪʃ] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] ['brɪtɪʃ] - [kə'ləʊniəl] [ti:z] ,

Proceeding	to	consider	why	British	people	should	drink	British	-	colonial	teas	,
进行中	到	考虑	为什么	英国	人们	应该	喝	英国	-	殖民	茶	,

接下来，我们将探讨英国人为什么要喝英国殖民时期的茶。

['mɪstə(r)] [ʃænd] [sed] [ðæt] [ði:z] [ti:z] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑ:kɪt] [pjʊə(r)] ;

Mr	Shand	said	that	these	teas	came	into	the	London	market	pure	;
先生	尚德	说	那	这些	茶	来了	进入	这	伦敦	市场	纯的	;

尚德先生说，这些茶叶进入伦敦市场时都是纯正的；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'kɔ:dɪd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə,dʌltə'reɪʃn] ['hævɪŋ] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] .

there	was	no	recorded	evidence	of	adulteration	having	been	discovered	.
那里	曾是	不	记录	证据	的	掺假	拥有	到过	发现	.

没有记录证据表明发现了掺假行为。

[ðə; ði] [ə,dʌltə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [ti:] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

The	adulteration	of	China	tea	,	on	the	other	hand	,
这	掺假	的	中国	茶	,	在	这	其他	手	,

另一方面，中国茶叶掺假问题.....

[hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['vɒlju:mz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [,ledʒɪs'leɪʃn] .

had	been	the	subject	of	several	volumes	and	of	special	legislation	.
有	到过	这	主题	的	一些	卷	和	的	特别的	立法	.

曾是多卷书籍和专门立法的主题。

[ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [sɪ'lɒn] [ti:z] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔ:(r)] ['sensətɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

The	purity	of	Indian	and	Ceylon	teas	made	them	more	sensitive	than	the
这	纯度	的	印度	和	锡兰	茶	制成	他们	更多的	敏感的	比	这

['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['tʃaɪnə] ['mɪkstʃə(r)] .

ordinary	China	mixture	.
普通的	中国	混合物	.

印度茶和锡兰茶的纯度较高，因此比普通的中国混合茶更易消化。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ti:pɒt] ,

It	was	not	necessary	to	put	such	large	quantities	into	the	teapot	,
它	曾是	不是	必要的	到	放	这样的	大的	数量	进入	这	茶壶	,

没必要往茶壶里放那么多东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['nesəsəri] [ðæt][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd]

but	it	was	all	the	more	necessary	that	the	water	should	be	boiling	and
但	它	曾是	全部	这	更多的	必要的	那	这	水	应该	是	沸腾	和

[ðæt] [ðə; ði] [tiː] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd] [tuː] [lɒŋ] .

that	the	tea	should	not	be	allowed	to	stand	too	long	.
那	这	茶	应该	不是	是	允许	到	站立	也	长的	.

但更重要的是，水一定要沸腾，而且茶不能放置太久。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][felt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪkə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [blæk] ;

Disappointment	should	not	be	felt	because	the	liquor	was	not	black	;
失望	应该	不是	是	毛毡	因为	这	酒	曾是	不是	黑色的	;

不应该因为酒不是黑色的而感到失望;

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] ['biːɪŋ] [kwaɪt][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ʌn'mɪkst] [wɪð]

that	was	in	consequence	of	the	tea	being	quite	pure	and	unmixed	with
那	曾是	在	结果	的	这	茶	存在	相当	纯的	和	未混合的	和

['blækled] [ɔː(r)]['ɪndɪgəʊ] .

blacklead	or	indigo	.
黑铅	或者	靛青	.

这是因为这种茶非常纯正，没有掺杂黑铅或靛蓝。

[ɪf] ['ɪndiən][ænd; ənd] [sɪ'lɒn] [tiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [traɪd][ænd; ənd] ['keəfəli] ['triːtɪd] ,

If	Indian	and	Ceylon	teas	were	fairly	tried	and	carefully	treated	,
如果	印度	和	锡兰	茶	是	相当	尝试	和	小心	治疗	,

如果印度茶和锡兰红茶经过公平的试验和精心处理，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][faʊnd][mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ðæn; ðən]['tʃaɪnə] [tiːz] .

they	would	be	found	more	economical	than	China	teas	.
他们	会	是	成立	更多的	经济	比	中国	茶	.

它们比中国茶叶更经济实惠。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] .

IF	THIS	WERE	SO	.
如果	这	是	所以	.

如果真是这样的话。

[əʊ] [lʌv] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ,

O	Love	,	if	I	could	see	you	standing	here	,
哦	爱	, 如果	我	可以	看	你	常设	这里	,	

哦，亲爱的，如果我能看到你站在这里，

[aɪ] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːn] —

I	,	to	whom	the	memory	of	a	scene	—
我	,	到	谁	这	记忆	的	一个	场景	—

我，对某个场景的记忆——

[ðɪs] [leɪn] , [triː] - ['ʃædoʊd] , [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmərz] [laɪt]

This	lane	,	tree	-	shadowed	,	with	the	summer's	light
这	车道	,	树	-	阴影	,	和	这	夏季	光

这条小路，树荫蔽日，沐浴在夏日的阳光下。

['fɔːlɪŋ] [ɪn]['gəʊldən] ['ʃaʊərz] , [ðə; ði] [bau] [bɪ'twiːn] ,

Falling	in	golden	showers	,	the	boughs	between	,
坠落	在	金的	淋浴	,	这	树枝	之间	,

金色的雨滴落在枝头，

[ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] — [ʃaɪnz] [aʊt][æz; əz][klɪə(r)] ,

Upon	your	upturned	face	—	shines	out	as	clear	,
之上	你的	翻转	脸	—	闪耀	出去	作为	清除	,

你仰起的脸上——闪耀着清澈的光芒，

[ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [dɑːk] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

Against	**the**	**background**	**dark**	**of**	**many**	**a**	**year**	**,**
反对	这	背景	黑暗的	的	许多	一个	年	,

在多年黑暗的背景下，

[æz; əz]['jɒndə(r)] ['sɒlətri] ['stɑːlət] [braɪt]

As	**yonder**	**solitary**	**starlet**	**bright**
作为	远处	孤	女明星	明亮的

如同远处一颗孤零零的明亮小星

[gliːmz] [ɒn][ðə; ði] [stɔːm] - [klæd]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Gleams	**on**	**the**	**storm**	**-**	**clad**	**bosom**	**of**	**the**	**night**	**.**
闪光	在	这	风暴	-	覆膜	怀	的	这	夜晚	.

在暴风雨笼罩的夜空中闪烁着光芒。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

If	**this**	**were**	**so**	**—**	**if**	**you**	**should**	**come**	**to**	**me**
如果	这	是	所以	—	如果	你	应该	来	到	我

如果真是这样——如果你来找我

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kɑːm] , ['eɪndʒl] [feɪs] , [freɪmd] [ɪn] [wɪð] [gəʊld] ,

With	**your**	**calm**	**,**	**angel**	**face**	**,**	**framed**	**in**	**with**	**gold**	**,**
和	你的	冷静的	,	天使	脸	,	框	在	和	金子	,

你那平静如天使般的脸庞，被金色的光芒环绕，

[ænd; ənd] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn][maɪn][æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

And	**lay**	**your**	**hand**	**in**	**mine**	**as**	**long**	**ago**
和	躺	你的	手	在	矿	作为	长的	前

像很久以前那样，将你的手放在我的手中

[juː; jʊ][leɪd][ˌaɪ 'tiː]['kəʊldli] , [wʊd] [ðə; ði] [lʌv] [ˌʌn'təʊld]

You	**laid**	**it**	**coldly**	**,**	**would**	**the**	**love**	**untold**
你	铺设	它	冷冷地	,	会	这	爱	不明

你冷漠地放下它，那份未曾诉说的爱。

['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] , [set][maɪ][lɪps] [friː]

Hidden	**within**	**my**	**heart**	**,**	**set**	**my**	**lips**	**free**
隐	之内	我的	心	,	放	我的	嘴唇	自由的

藏在我心底，释放我的双唇

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti]

To	**speak**	**of**	**it**	**and**	**know**	**the**	**certainty**
到	说话	的	它	和	知道	这	肯定

谈论它，并确信无疑

[ɒv; əv] [lʌv] [kraʊnd] [ɔː(r)][rɪ'dʒektɪd] — [jes] [ɔː(r)][nəʊ] ?

Of	**love**	**crowned**	**or**	**rejected**	**—**	**yes**	**or**	**no**	**?**
的	爱	加冕	或者	拒绝	—	是的	或者	不	?

爱情是成功还是失败——是还是否?

[əʊ] [lʌv] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] .

O	**Love**	**,**	**I**	**could**	**not**	**speak**	**if**	**this**	**were**	**so**	**.**
哦	爱	,	我	可以	不是	说话	如果	这	是	所以	.

哦，亲爱的，如果真是这样，我将不知如何表达。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [leɪn]

But	**if**	**you**	**came**	**to**	**meet**	**me**	**in**	**the**	**lane**
但	如果	你	来了	到	见面	我	在	这	车道

但如果你来小巷里见我，

[wɪð] ['fʊtsteps] ['swɪftə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [juːst] [ɒv; əv] [jɔː(r)] —

With	**footsteps**	**swifter**	**than**	**you**	**used**	**of**	**yore**	**—**
和	脚步声	更迅捷	比	你	用过的	的	昔时	—

脚步比你以往更快——

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [gruː] [braɪtə] , [dɪə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ]
And **if** **your** **eyes** **grew** **brighter** **,** **dear** **,** **as** **though**
和 如果 你的 眼睛 生长 更亮 , 亲爱的 , 作为 尽管

亲爱的，如果你的眼睛变得更加明亮，就像

[ðeɪ] ['glædən] [æt; ət][maɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wʌns][mɔː(r)] —
They **gladdened** **at** **my** **coming** **back** **once** **more** **—**
他们 高兴 在 我的 未来 后退 一次 更多的 —

他们很高兴我再次回来——

[ɪf] , [wen] [ai][held][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] [ə'gen] ,
If **,** **when** **I** **held** **your** **little** **hand** **again** **,**
如果 , 什么时候 我 握住 你的 小的 手 再次 ,

如果，当我再次握住你的小手时，

[jɔː(r); jə(r)] ['kɑːmnəs] [gruː] [les] [stɪl] , [ðen] [nɒt][ɪn][veɪn]
Your **calmness** **grew** **less** **still** **,** **then** **not** **in** **vain**
你的 平静 生长 较少的 仍然 , 然后 不是 在 徒劳

你的平静渐渐消退，但这并非徒劳。

[maɪ] [hɑːt] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nəʊ]
My **heart** **would** **strive** **to** **speak** **,** **for** **it** **would** **know**
我的 心 会 努力 到 说话 , 为了 它 会 知道

我的心渴望诉说，因为它知道

[wɒt] [wɜːdz] [tuː; tə]['ʌtə(r)] , [lʌv] , [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] !
What **words** **to** **utter** **,** **Love** **,** **if** **this** **were** **so** **!**
什么 字 到 说出 , 爱 , 如果 这 是 所以 !

亲爱的，如果真是这样，我该说些什么呢！

[keɪt] ['mɛlɜːrʃ] .
Kate **Mellersh** **.**
凯特 梅勒什 .

凯特·梅勒什。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l][beg][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The **Conductor** **of** **Chambers's** **Journal** **begs** **to** **direct** **the** **attention** **of**
这 导体 的 钱伯斯 杂志 乞求 到 直接的 这 注意力 的
[kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] :
Contributors **to** **the** **following** **notice** **:**
贡献者 到 这 下列的 注意 :

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项：

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] - ['edɪtə(r)] , - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə]
All **communications** **should** **be** **addressed** **to** **the** **'** **Editor** **,** **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh**
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 , - 高的 街道 , 爱丁堡
.
:
.

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .
' **2d** **.**
- 2d .

'2d。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪˈtɜːn] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ɪnˌelɪdʒəˈbɪləti] , [ˈpəʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] ['evri]
For its return in case of ineligibility , postage - stamps should accompany every
为了 它是 返回 在 案件 的 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该 陪伴 每一个
['mænjuskrɪpt] .
manuscript .
手稿 .

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .
3d .
3d .

3d。

[tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðeə(r)] [seɪf] [rɪˈtɜːn] [ɪf] [ɪnˈelɪdʒəb(ə)l] , [ɔːl]['mænjʊskrɪpts] ,
To secure their safe return if ineligible , All Manuscripts ,
到 安全的 他们的 安全的 返回 如果 不符合资格 , 全部 手稿 ,

为确保不符合条件的手稿安全退回，所有手稿，

['weðə(r)] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ədˈvaɪs][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
whether accompanied by a letter of advice or otherwise ,
无论 伴随 经过 一个 信 的 建议 或者 否则 ,

无论是否附有建议信，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['raɪtərz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] ['rɪt(ə)n] [əˈpɒn][ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] .
should have the writer's Name and Address written upon them in full .
应该 有 这 作家的 姓名 和 地址 书面 之上 他们 在 满的 .

应该在上面完整地写上作者的姓名和地址。

4th .
4th .
4th .

第四。

['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv] [vɜːs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈveərɪəbli][biː; bi] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd][daɪˈrɛktɪd]
Offerings of Verse should invariably be accompanied by a stamped and directed
供品 的 诗 应该 总是 是 伴随 经过 一个 盖章 和 指导
['envələʊp] .
envelope .
信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈplaɪd] [wɪð] ,
If the above rules are complied with ,
如果 这 多于 规则 是 遵命 和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [wɪl] [duː; də][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)][ðə; ði] [seɪf] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ɪnˈelɪdʒəb(ə)l] ['peɪpəz] .
the Editor will do his best to insure the safe return of ineligible papers .
这 编辑 将要 做 他的 最好的 到 保证 这 安全的 返回 的 不符合资格 文件 .

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[-] [nəʊt] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .

[Transcriber's note — the following changes have been made to this text .]

[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .]

【转录者注——本文已做以下修改。】

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] ['vɪl.jərz] — “ [daʊn] ['vɪl.jərz] [striːt] ” .]

Page 693 : Villiars to Villiers — “ down Villiers Street ” .]

页 - : - 到 维利尔斯 — “ 向下 维利尔斯 街道 ” .]

第 693 页：Villiars 到 Villiers——“沿着 Villiers 街往下走”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神